Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

## Thượng và Hạ Viện khai mạc khóa họp đầu tiên niên khóa 1970 bằng phiên họp riêng mỗi viện

# TỔNG THỐNG GỬI THÔNG ĐIỆP NÓI ĐẠI CƯƠNG TỚI MỌI VẤN ĐỀ

Năm Thứ 7 — Số 1.817 — Thứ Ba 7-4-1970 (Ngày 2 Tháng 3 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 — Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ.CHUNG

12 TRANG 15 Đ. 00

★ Minh xác rằng Chính phủ không mưu đồ độc tài

## Tổng Thống đặc biệt lưu ý Quốc Hội về chủ trương phá hoại của Cộng Sản

★ Chính phủ sẽ trình bày hiện trạng kinh tế gần đây

★ V.N.C.H. chiếu hiệp định Giơ-Neo sẽ tăng cường Uỷ Hội Quốc Tế.

*SAIGON, 6-4.— Sáng nay, Quốc Hội lưỡng viện đã khai mạc niên khóa họp thường lệ 1970, bằng cuộc họp riêng tại mỗi Viện và theo thông lệ, Tổng Thống VNCH Nguyễn văn Thiệu đã gửi thông điệp đến Thượng, Hạ viện để trình bày những vấn đề trọng đại của Quốc gia.*

*Thông điệp của Tổng Thống chỉ có 8 trang, ngắn nhất xưa nay, đề cập đến các vấn đề quân sự, ngoại giao, kinh tế tài chánh và sau hết là giải thích về hai chữ độc tài.*

Sau khi cho biết rằng các cao điểm quân sự trong các chiến dịch Xuân Hè, Thu Đông của CS không đạt được kết quả nào, TT Thiệu loan báo hội đàm Ba Lê vẫn chưa có một tiến bộ nào cả vì CS ngoan cố.

Tổng Thống quả quyết : «Chánh Phủ và Nhân dân VNCH sẽ không khi nào chấp nhận một Chánh Phủ liên hiệp với CS tại miền Nam này, và họ cũng phải hiểu rằng Đồng Minh của chúng ta cũng không khi nào chịu đơn phương rút quân vô điều kiện một cách nhục nhã để họ phải từ bỏ 2 đòi hỏi phi lý và ngoan cố của họ để thảo luận nghiêm chỉnh với phía chúng ta tìm giải pháp thiết thực tiến đến hòa bình»

Đề cập đến tình hình các lân bang, TT Thiệu bảo vì tình hình Cambốt đã biến chuyển bất lợi cho CS về tiếp tế và căn cứ địa cho nên «việc tăng trợ xâm lược tại Lào quốc chẳng những sẽ không ở mức độ hiện tại mà chắc chắn sẽ còn gia tăng để bảo vệ hành lang xâm nhập còn lại là đường mòn Hồ chí Minh và các căn cứ địa tại Lào, duy trì xâm nhập từ BV vào và tiếp tục xâm lăng VNCH».

Trước tình hình đó, TT Thiệu cho rằng VNCH phải căn cứ vào hiệp định Genève để bảo đảm việc tôn trọng những nguyên tắc căn bản của Thỏa hiệp bằng cách gia tăng hiệu năng của Uỷ Hội Quốc Tế Kiểm soát tiến đến việc kiểm soát hữu hiệu sự triệt thoái quân đội xâm lăng của BV ra khỏi lãnh thổ Lào.

Đối với Cambốt, TT Thiệu lập lại VNCH tôn trọng độc lập trung lập và sự vẹn toàn lãnh thổ của xứ này, T.T. Thiệu loan báo sẵn sàng «thảo luận càng sớm càng tốt với tân chính phủ Cam bốt để giải quyết một số vấn đề còn chưa dàn xếp, tiến tới tái lập bang giao đã bị tạm gián đoạn». TT Thiệu bảo:

«VNCH quan niệm rằng hòa bình vững bền trên vùng Đông Dương này chỉ có thể thực hiện được nếu nền trung lập của Lào và Cam bốt không bị bạo lực từ bên ngoài uy hiếp, và được hệ thống quốc tế hữu hiệu kiểm soát và bảo đảm. Chỉ có như vậy thì một giải pháp hòa bình tương lai cho VN mới có thể quan niệm một cách thực tế được».

Về vấn đề kinh tế tài chánh, tuy Tổng thống biết các dân biểu, nghị sỹ rất chú ý, nhưng ông không nói gì hơn là kêu gọi sự hợp tác giữa Hành pháp và Lập pháp về phương thức thi hành cũng như thủ tục áp dụng các biện pháp mà ông đã đề ra ngày 31-10-1969 trong chiều hướng tự lực tự cường.

Tổng Thống hứa trong những ngày sắp tới, chính phủ sẽ có dịp trình bày hiện trạng kinh tế tài chánh của nước nhà.

Tổng thống đã dành phần khá dài sau cùng của thông điệp để giải thích về hai chữ độc tài, ông nói trong công cuộc chiến đấu 1 mất 1 còn với Cộng sản, chúng ta, HP và LP đều cùng chịu trách nhiệm trước nhân dân và lịch sử, vì vậy tôi xin xác nhận lòng mong mỏi chân thành và sự hoàn toàn trông cậy vào sự hợp tác chân thành cởi mở giữa Quốc Hội và chính phủ.

Tổng Thống nói : «Từ trước đến nay, tôi vẫn dẹp bản cá nhân để vui lòng chấp nhận mọi chỉ trích công chính và xây dựng miễn là không làm tổn thương công cuộc đóng góp vào mục tiêu chiến thắng Cộng sản. Nay tôi xác nhận sẽ luôn luôn giữ lập trường và thái độ đó».

Điều mà Tổng Thống đặc biệt lưu ý Quốc Hội là CS không thể chiến thắng bằng quân sự, nên hơn lúc nào hết, CS đang chủ trương phá hoại đoàn kết, làm suy yếu uy quyền quốc gia, xúi dục khinh thường luật pháp và khuấy rối trật tự công cộng, làm cho nền dân chủ pháp trị non trẻ của chúng ta trở thành dân chủ bừa bãi và quốc gia trở

1 XEM TIẾP TRANG 10

---

Không đả động đến các khó khăn quân sự nhưng thanh minh không chia rẽ về mục tiêu thôn tính miền Nam

## CS VN dọa : Đừng hòng năm tới có hòa bình nếu không chấp nhận mọi yêu sách của CS

★ Nữu Ước Thời Báo: Nhận đề nghị của Pháp là dịp may cuối cùng để chấm dứt chiến tranh

★ Dân Đông Âu biểu tình ở Luân Đôn ủng hộ VNCH và chống Nga tiếp tay cho CS VN xâm lăng.

*LUÂN ĐÔN 6-4 (UPI) .— Một nhà ngoại giao CS nhiều uy tín hôm qua tiết lộ CSBV đã quyết đoán là năm nay không thể có hòa bình được và nghi rằng khó lòng thực hiện được một cuộc dàn xếp thương thuyết trong năm tới.*

*Theo nhà ngoại giao, dẫu sao CSBV cũng tiếp tục duy trì hòa đàm ở Ba Lê với HK cốt ý để ngỏ các đường ngõ trao đổi ý kiến. Tuy nhiên, BV không hi vọng là hòa đàm Ba Lê có thể tiến triển thêm bước nào trong một thời gian dài trong tương lai. BV đang và sẽ cương quyết giữ nguyên những điều kiện căn bản đặt trọng tâm vào việc đòi Mỹ sớm đơn phương rút hết quân ra khỏi VN. BV sẽ tiếp tục chiến đấu ở mọi cấp bậc với mọi phương tiện có thể có được cho đến khi nào đạt được mục tiêu,*

Nhà ngoại giao bác bỏ luận cứ của Tây phương cho rằng phe bồ câu và phe diều hâu ở Hà Nội đang tranh chấp với nhau về việc theo đuổi chiến tranh ở Nam VN. Thực ra, trong nội bộ giới lãnh đạo BV có thể phát sinh tranh chấp về các vấn đề nội chính, kinh tế và ý thức hệ, nhưng căn bản các mục tiêu chính trị vẫn còn được cả hai phe tôn trọng. Theo quan niệm mới đây của nhà cầm quyền Hà Nội, Hoa kỳ đang tìm cách vây lại CS VN bằng cách can thiệp ở Lào và Miên, và việc này khiến cho lập trường của BV càng thêm cứng rắn.

Theo nhà ngoại giao, BV đòi được những điều kiện sau thì mới chịu dàn xếp cho xong chiến tranh VN : Mỹ rút hết quân ra khỏi tất cả các căn cứ hiện hữu về nước nội trong 6 tháng ; phế bỏ chính phủ của TT Nguyễn văn Thiệu ; thành lập một chánh phủ liên hiệp với sự tham dự của đại diện nhiều phe đảng khác nhau kể cả đại diện của CSVN và CSVN được giao phó những chức vị kiểm soát then chốt, sau khi quân Mỹ hoàn toàn rút về nước, tổ chức tuyển cử ở Nam Việt Nam để làm nền móng cho chính phủ mới, vấn đề thống nhất hai miền Nam Bắc VN có thể dời hạn đến 1 ngày trong tương lai chưa được ấn định. Dẫu sao «khi nào Hoa kỳ thực sự đối đãi chúng tôi như kẻ ngang hàng, lúc ấy mới có dàn xếp thực sự». Thời hạn 6 tháng dành cho việc Mỹ rút hết quân ra khỏi VN được BV coi là «đầy đủ và thực tiễn».

Tới nay, BV vẫn chưa quyết định tán thành một hội nghị quốc tế để điều đình về nền trung lập của Miên Lào hay không. Đề nghị này mới do Pháp đưa ra toàn trước và hiện đang được Anh Mỹ cân nhắc kỹ lưỡng. Trong khi ấy, việc trao đổi ý kiến giữa Anh và Nga. đồng chủ tịch hội nghị Giơ Neo năm 1954 giải quyết chiến tranh Đông Dương, vẫn chưa mang lại kết quả gì. Nga chắc là đang dò ý BV, mà BV thì lại đang hỏi dò TC, mặc dầu những sự việc gần đây cho ta thấy là BV ngày càng thêm bạo gan tự ý quyết định, và, sau đó. Nga và TC đành phải chiều ý mà theo vậy.

**Báo Observer nhận định**

LUÂN ĐÔN 5-4 (AP).— Nhật báo «Observer» trong ấn bản ra ngày chủ nhật viết rằng Lê Duẩn đệ nhất thư ký đảng Cộng sản Bắc Việt đã thắng phe chủ trương đường lối cứng rắn trong cuộc tranh chấp quyền hành, sau khi Hồ chí Minh chết và có thể đưa BV đến một giải pháp thương thuyết.

Tờ báo đã nhận định như trên

5 XEM TIẾP TRANG 12

---

### CỘNG SẢN KHỦNG BỐ dân chúng Đông Đức biểu tình hoan hô Thủ Tướng Tây Đức

BONN 5-4 (AFP): Nhật báo «Welt Am Sonntag» xuất bản ở Hambourg hôm nay tiết lộ nhà cầm quyền Đông Đức, đã bắt giữ một số người vì tội biểu lộ cảm tình với Thủ tướng Tây Đức Willy Brandt nhân

6 XEM TIẾP TRANG 12

### Người Mỹ ở V.N. được CIA tuyển mộ để đưa qua Lào

NỮU ƯỚC 6-4 (UPI): Hôm nay, tuần báo Newsweek viết trong mục Periscope rằng các nhân viên của cơ quan tình báo trung ương HK (CIA) ở Saigon hiện đang hoạt động mạnh mẽ để

9 XEM TIẾP TRANG 12

### MẶT TRẬN CỨU NGUY tán thành trọn vẹn đề nghị của Pháp

BA LÊ, 5-4 (AFP) .— Trong một thông cáo, văn phòng của «Mặt Trận Cứu Nguy Dân Tộc» của TNS

2 XEM TIẾP TRANG 12

---

Chu Ân Lai viếng thăm Bình Nhưỡng được đón tiếp trọng thể

## TC có thể liên minh được với Bắc Hàn để chống lại Mỹ, Nhật và Nga ?

◐ Brejnev củng cố được quyền hành ở Nga nhưng phải cải tổ nội bộ

◐ Sự cải tổ ở Nga không ảnh hưởng đến đường lối đối ngoại.

*VIENNA 5-4 (Reuter).— Các nguồn tin CS Đông Âu tin rằng lãnh tụ Cộng đảng Nga Leonid Brezhnev lúc này đang trên đường từ Hung về nước đã thoát qua cuộc tranh dành quyền hành, nhưng thủ tướng Kosygin hiện mệt mỏi, đau ốm và sẵn sàng ra đi để nhường chức cho phó thủ tướng Dmitri Polyanski.*

Các nguồn tin trên đã cho rằng Kirilenko một nhân viên trong bộ chính trị là người có lẽ sẽ thay thế Mikhail Suslov ở chức lý thuyết gia cao cấp nhất của đảng.

Suslov năm nay 67t có tin bị ho lao lại, trước đây Suslov đã phải nghỉ việc mấy lần vì bệnh này từ khoảng 55 tuổi.

Tuy nhiên gần đây tên ông có liên hệ với tên của Sander Shelepin trong những tin nói về cuộc dụng đầu ở điện Cẩm Linh với Brezhnev và Kosygin.

Vẫn có những tin từ các nước Tiệp, Nam Tư, Đông Đức, Hung nói rằng Shelepin cầm đầu một nhóm tìm cách bẩy Brezhnev và Kosygin đi.

Tên của Shelepin có dính dáng với tên của cả Suslov và Kirill Mazurov là những người tìm cách để có sự thay đổi.

Người ta nghĩ hai ông này lưu tâm đến kỷ luật hiệu năng chặt chẽ hơn của đảng và về kinh tế mà có thể làm hại tới ý thức hệ.

Trong các nguồn tin CS Đông Âu dường như người ta không e ngại việc sắp xếp lại lực lượng ở điện Cẩm Linh sẽ nhất thiết đưa tới tình trạng căng thẳng với các đảng CS khác hoặc với Tây phương.

**Chu Ân Lai đến Bình nhưỡng**

HƯƠNG CẢNG, 5-4 (Reuter): Đài phát thanh Bình nhưỡng loan báo Thủ Tướng Trung Cộng Chu Ân Lai đã đáp phi cơ tới Bình Nhưỡng hôm nay để chính thức viếng thăm Bắc Hàn. Thủ tướng Bắc Hàn Kim nhật Thành và chủ tịch Choi Yong Kun đã cầm đầu phái đoàn chính phủ và ngoại giao nghênh đón Chu ở phi trường.

Cùng đi với Chu Ân Lai có Thứ trưởng bộ Ngoại Giao Chu Bằng Phi, cán bộ hợp tác trong cơ quan trung ương đảng CSTQ Vương Đức Trung, Vụ phó vụ Châu Á bộ Ngoại giao Tào Cường, vụ phó vụ Lễ Nghi bộ Ngoại giao Hàn Triệu. Đại sứ Bắc Hàn tại TC Quyền chung Cực đã cùng Chu Ân Lai đi Bình Nhưỡng.

Theo đài Bình Nhưỡng, tại phi trường Chu Ân Lai đã tuyên bố «dân tộc Triều Tiên và Trung Hoa là anh em chiến đấu chống Nhật và Mỹ. Tình thân hữu giữa 2 dân tộc dựa trên chủ nghĩa Mác Lê và vô sản quốc tế».

Đài Bình Nhưỡng đã thuật lại báo chí Bắc Hàn tỏ ý hy vọng cuộc viếng thăm của Chu sẽ giúp tăng cường và phát triển tình hữu nghị Hàn—Hoa. Các báo ấy viết «hai dân tộc vì hòa bình và an ninh ở ĐNÁ mà cùng chiến đấu chống Mỹ, Nhật và nhà cầm quyền Tưởng giới Thạch ở Đài Loan.

Trong tương lai, dân tộc Bắc Hàn sẽ sát cánh với dân tộc TH chống đế quốc do Mỹ cầm đầu, Mỹ đang mở cuộc «chiến tranh xâm lược» ở khắp Đông Dương».

**Liên minh TC - Bắc Cao**

BẮC KINH 5-4 (AFP).— Các quan sát viên cho rằng cuộc viếng thăm của Chu ân Lai ở Bắc Hàn là yếu tố rõ rệt nhất tới nay về cuộc phản công của TC đối với liên minh quân sự mới của Mỹ-Nhật.

Không nên đánh giá thấp sự xúc

7 XEM TIẾP TRANG 12

---

Đến lượt VC tố cáo Miên hợp tác quân sự với VNCH

## Đại Sứ Nga gặp Ngoại Trưởng Miên Nga thừa nhận chế độ mới ?

● *CS VN lại tấn công quân Miên, 50 người thiệt mạng*

▼ *Lại biểu tình chống CS VN tại Nam Vang*

NAM VANG, 6-4 (Reuter) .— Ngoại trưởng Miên Yem Sambaur hôm qua đã tiếp riêng rẽ hai đại sứ Pháp và Nga. Các nguồn tin thông thạo nói các cuộc gặp gỡ này để thảo luận về đề nghị của Pháp về việc mở các cuộc thương thuyết quốc tế mới về Đông Dương và việc Uỷ Hội Quốc Tế có thể trở lại Miên.

Thủ Tướng Miên Lon Nol hôm nay tuyên bố trong tạp chí USNews and World Report rằng Miên có thể nhận viện trợ võ khí của ngoại quốc nhưng Miên không cần quân đội ngoại quốc, và vấn đề hợp tác giữa quân đội VNCH và quân đội Cao Miên «không được nêu lên».

Thủ tướng Lon Nol hôm qua tuyên bố trên đài phát thanh rằng tân chính phủ đã nhận được «nhiều lời yêu cầu» thành lập nền cộng hòa.

Ông nói ông «ghi nhận» những lời yêu cầu đó và chính phủ sẽ cứu xét vấn đề. Ông thúc dục mọi người Miên quan tâm tới vấn đề bày cho chính phủ biết ý kiến.

Sáng qua, hàng ngàn học sinh tràn

3 XEM TIẾP TRANG 12

### PHÁI ĐOÀN QUÂN SỰ của Nam Dương sắp qua Nam Vang

DJAKARTA 6-4 (Reuter).— Nguồn tin quân sự cho biết Nam Dương sẽ gởi qua Miên 1 phái đoàn quân sự có nhiệm vụ quan sát tình hình ở Miên.

Phái đoàn gồm 8 nhân viên sẽ khởi hành đi Nam Vang vào tuần tới.

Tại Saigon, nguồn tin thông thạo cho biết quân lực VNCH đã vượt biên sâu vào nội địa Miên đến 15 cây số mới đây nhưng tin này đã bị chính thức cải chính.

---

*TỐ CÁO T.C VẪN XÚC TIẾN VIỆC QUÂN PHIỆT HÓA*

## Nga chứng minh TC đang ráo riết tổng thanh trừng trong quân đội

SAIGON, 6-4.— Nhật báo Pravda, cơ quan trung ương của đảng CS Nga xô đã đăng tải trên số báo ra ngày hôm qua một bài của hãng thông tấn Tass quả quyết rằng TC đang ráo riết tiến hành cuộc đại thanh trừng trong hàng ngũ quân đội, trong khi vẫn tiến sâu vào con đường quân phiệt hóa.

Bài báo của tờ Pravda được đài Mạc Tư Khoa dịch thuật và truyền thanh trong chương trình Việt ngữ nghe được đêm hôm qua ở Saigon.

Sau đây là nguyên văn bài dịch thuật của đài Mạc Tư Khoa.

Bài báo viết trong các đơn vị quân đội Trung Quốc hiện đang tiến hành cái gọi là chỉnh đảng. Xét qua tin tức của báo chí Bắc Kinh thì thấy rằng phong trào này rõ ràng đang được lợi dụng làm cái cớ để thanh trừng các cán bộ chỉ huy. Chẳng hạn tờ Nhân dân Nhật báo viết rằng năm ngoái, tại sư đoàn X, cựu bộ đội bảo vệ Bắc kinh đã ban hành những chỉ thị kiểm tra những thái độ chính trị của các cán bộ lãnh đạo phụ trách trong tất cả các trung đoàn. Sau các cuộc kiểm tra đó, nhiều cán bộ lãnh đạo, phần lớn là các đảng viên lão thành, và cán bộ chính trị bị bọn phe Mao nghi ngờ là không trung thực nên bị đưa đi cải tạo lao động. Cũng trong bản tin đó, tờ Nhân Dân Nhật báo đã đưa ra những thí dụ như chính ủy sư đoàn Lương Thế Viên bị đưa ra làm việc tại một xưởng sửa chữa để cho các chiến sĩ cải tạo, còn một chính ủy trung đoàn thuộc sư đoàn này là Lương Cầu đã được về nông thôn cải tạo.

Các cán bộ quân đội có ảnh hưởng trong nhân dân mà không được bọn theo Mao tin cẩn đang bị đưa vào những cái gọi là trường Mồng 7 tháng 5.

Những trường này thi hành một chế độ hà khắc không kém gì mấy các trại tập trung. Báo chí TQ nhấn mạnh rằng các cán bộ bị đưa vào những trường đó phải rèn luyện trong những điều kiện cực kỳ gian khổ.

Qua những sự kiện Trung Quốc để lộ trên báo chí TQ. có thể suy luận rằng đây là chuyện có thật. Thí dụ ngày 16-3, tờ Nhân Dân nhật báo đã đăng một bài tiểu luận nhan đề «Nhà trường trung hang núi dành cho cán bộ». Bài tiểu luận này kể lại rằng trong một hang núi ở huyện Vũ An, tỉnh Hà Bắc đã chỉ là một trường Mồng 7 Tháng 5 dành cho các cán bộ trước đây thuộc tổng cục hậu cần của quân đội TQ. Giữa mùa đông mà trong hang chỉ có hai túp lều xiêu vẹo, ngoài ra không có một phương

4 XEM TIẾP TRANG 12

---

*NHẰM CHINH PHỤC SỰ TIN CẬY CỦA TC VÀ CS VN*

## Sihanouk sám hối tội chống C. S. và hứa biến Miên thành nước CS

SAIGON 5-4 : Lời hiệu triệu thứ 2 đề ngày 4-4 của Sihanouk gởi cho dân chúng Cao Miên chỉ nhằm mục đích chinh phục lòng tin của TC và CSVN bằng cách phản tỉnh những lỗi lầm chống CS của ông ta trước đây và hứa hẹn rằng khi cuộc đấu tranh thắng lợi thì nước Cao Miên cùng với toàn cõi Đông Dương đều sẽ biến thành CS.

Lời hiệu triệu dài 1700 chữ được đài Bắc kinh truyền đi đêm hôm qua viết rằng « Làm người Khmer, tôi có nghĩa vụ phải hy sinh tất cả, kể cả tính mạng của tôi khi cần thiết, để cho một ngày không xa, đánh đổ bè lũ phản động tay sai của đế quốc Mỹ và bọn tư bản độc quyền phương Tây ».

Sihanouk viết điều sai lầm lớn của ông ta là quá tin cậy các nhà cầm quyền ở Nam Vang hiện nay để chống lại CS. Ông viết :

«Thậm chí sự tin cậy đó đã từng khiến tôi cho rằng những trí thức trẻ tiến bộ theo chủ nghĩa xã hội đã phản bội dân tộc và gây thiệt hại đến quyền lợi của nhân dân.

«Giờ đây những đồng bào thanh niên tiến bộ theo chủ nghĩa xã hội của tôi ở nước ngoài cũng như ở trong những khu rừng ở Cam Bô Chia đều nhất trí tha thứ cho sự mù quáng và sự nhận định sai lầm của tôi».

Sau khi phản tỉnh như trên, Sihanouk hứa hẹn, rằng mục đích cuộc tranh đấu phục chức của ông ta không phải là để đưa ông ta trở lại chức Quốc trưởng mà là để biến Miên thành nước CS. Sihanouk viết:

«Mục đích của cuộc cách mạng này là làm cho dân tộc ta lần đầu tiên trong lịch sử được hưởng cuộc sống mới hoàn toàn công bằng trong xã hội và nền Dân chủ-Nhân dân chuyên chính».

Sihanouk quả quyết rằng các chính quyền VNCH, Lào, Miên và Thái Lan hiện nay «nhiều nhất cũng chẳng qua là kéo

14 XEM TIẾP TRANG 12

---

*PHI CƠ MỸ DỘI BOM ÁC LIỆT QUANH SAM THONG*

## Chiến trường Lào sôi động lại sân bay Sam Thong đóng cửa

● *TT Phouma ráo riết chuẩn bị lập đảng trung lập*

● *LPĐNÁ dọa đã sẵn sàng kế hoạch hành động*

VẠN TƯỢNG 5-4 (Reuter) : Chiến trường đã bột phát trở lại tại vùng nằm về phía Nam cánh Đồng Chum, xung quanh căn cứ tiếp liệu của chính phủ ở Sam Thong Căn cứ này đã bị quân lực Hoàng gia tái chiếm hồi gần đây. Quân chính qui BV đã pháo kích Sam Thong trước khi chúng đánh chiếm một vị trí chính phủ gần sân bay và sân bay này đã bị đóng cửa một lúc sau đó.

Không quân Mỹ hôm thứ Bảy đã oanh kích dữ dội các vùng chung quanh căn cứ Sam Thong.

Theo tin trên, có đến 120 xác lính BV quanh căn cứ Sam Thong. Tuy nhiên các cuộc oanh kích của không quân vẫn không được các giới chính thức của Hoa kỳ và Lào xác nhận vì cho đến nay Mỹ và Lào vẫn giữ im lặng về các hoạt động không quân tại Lào.

Trong khi đó, nguồn tin bộ Chỉ huy Mỹ tại Saigon hôm Chủ nhật loan báo 1 phóng pháo cơ của hải quân Mỹ bị trúng đạn của Cộng quân ở miền Nam Lào bắn từ dưới lên và máy bay rơi trên lãnh thổ VNCH khi chiếc máy bay cố gắng bay về căn cứ Đà-nẵng. Viên phi công nhảy ra ngoài phi cơ được cứu thoát. Tính từ hôm 10-3 đến nay có 13 phi cơ Mỹ mất trên đất Lào. Các viên chức Mỹ nói có khoảng 400 phi cơ Mỹ rớt ở Lào kể từ năm 1964.

**TT Phouma lập đảng**

VẠN TƯỢNG 5-4 (AFP).— Hôm nay, lên tiếng trước phiên nhóm của đảng quốc gia trung lập, Thủ tướng Lào Phouma tỏ ý lo ngại là nếu Pathet Lào đủ mạnh thì CS sẽ thành lập chính phủ và thay đổi chế độ.

Ô. Phouma nói «đã đến lúc chúng ta thống nhất lực lượng để chuẩn bị cho kế hoạch tuyển cử. Nếu chúng ta không tổ chức một chính đảng thì chúng ta sẽ thua trong cuộc bầu cử sắp tới».

Tham dự cuộc họp để thành lập đảng trung lập quốc gia mà TT Phouma sẽ đứng ra cầm đầu có nhiều viên chức trong chính phủ và tướng lãnh Lào.

**LPĐNÁ đe dọa**

VỌNG CÁC 5-4 (AFP).— Thống chế Dawee Chulasapya, Tham mưu Trưởng Quân Lực Thái Lan hôm Chủ nhật tuyên bố Tổ chức Liên phòng Đông Nam Á đã dự liệu một kế hoạch để đương đầu với mọi tình hình khẩn trương và duy trì hòa bình trong vùng này.

Tướng Dawee vừa tham dự một Hội nghị các cố vấn quân sự của tổ chức Seato, nhóm họp tại Phi Luật Tân trở về, nhấn mạnh rằng kế hoạch này sẽ cho phép các lực lượng của SEATO hoạt động tức khắc, nếu Hội đồng của tổ chức đồng ý. Ông thêm rằng tình hình Cao Miên và Lào cũng được thảo luận rất nhiều và hội nghị đã gặt hái được nhiều kết quả.

---

PHÁO ĐÀI BAY B-52 DỘI BOM LIÊN TIẾP 6 LẦN Ở TÂY NINH

## Giao tranh ác liệt dọc biên giới Miên ở Tây Ninh, Phước Long, Kontum, Pleiku

★ Trực thăng bắn lầm vào đồn, 11 chết 30 bị thương

★ CS pháo kích các tỉnh lỵ Mỹ Tho và Pleiku, 20 thương vong

*SAIGON 6-4 : Lúc 11 giờ 20 ngày hôm qua, lực lượng thuộc Thiết đoàn 10 Kỵ binh và Sư đoàn 25.BB giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 19cs Tây quận lỵ Hiếu Thiện thuộc Tây Ninh sát biên giới Việt Miên. Lực lượng bạn được phi cơ và pháo binh yểm trợ. Kết quả có 47 Cộng quân bị hạ sát, 1 bị bắt, 2 hồi chánh. Ngoài ra, lực lượng bạn còn tịch thu 2 đại liên phòng không và 1 súng cá nhân. Phía bạn tổn thất nhẹ và cuộc hành quân mang tên Toàn Thắng 1127 A/49 còn tiếp diễn.*

Khoảng 10g35 sáng qua, một thành phần thuộc sư đoàn 1 không kỵ Hoa Kỳ giao tranh với một lực lượng Cộng quân không rõ bao nhiêu trong khi đang hành quân tại vùng 32 cây số Tây Bắc thị xã Tây Ninh, cách biên giới Việt Miên ngót 5 cây số. Binh sĩ Hoa kỳ được pháo binh, trực thăng võ trang và phi pháo yểm trợ. Một lát sau, địch quân đoạn chiến. Tổn thất địch không rõ. Phía Hoa kỳ có 7 thiệt mạng và 4 bị thương.

Khoảng 12 giờ 25 hôm qua, một toán bộ binh cơ giới thuộc sư đoàn 25 BB Hoa kỳ đã chạm súng với một lực lượng địch không rõ quân số ở 11 cây số Đông Bắc Tây Ninh, phía HK được trực thăng võ trang và phi pháo yểm trợ cộng với đại liên trên các thiết vận xa đã đẩy lui địch quân sau 25 phút giao tranh hạ sát 6 địch quân, tịch thu 1 vũ khí cá nhân và 1 vũ khí cộng đồng: phía Hoa kỳ có 2 chết và 1 bị thương.

Pháo đài bay B 52 trong đêm qua và sáng nay đã thực hiện 6 phi vụ dội bom các vị trí Cộng quân thuộc lãnh thổ Tây Ninh và cách biên giới Cao Miên khoảng 2 đến 3 cây số. Các mục tiêu bị oanh tạc gồm các hoạt động địch, doanh trại công sự, vị trí súng và kho chứa.

Tại Phước Long, khoảng 9g30 sáng qua một thành phần thuộc sư đoàn 1 không kỵ Hoa kỳ đã khám phá một hầm chôn dấu đạn dược quan trọng của Cộng quân tại 35 cây số BĐB Phước Bình, cách biên giới Miên 6 cây số. Trong lượng của hầm đạn đến hơn 2 tấn gồm 134.640 đạn súng nhỏ, 46 đạn súng cối 82 ly và 15 thùng thuốc nổ TNT. Ngoài ra còn có 13 kim cắt giây kẽm được tìm thấy trong hầm.

Tại Kontum, lúc 14g15 chiều qua, 1 tiểu đoàn BĐQ tham dự cuộc hành quân Tất Thắng 17 giao tranh với khoảng 1 tiểu đoàn Cộng quân trong khi hành quân vùng 8 cây số Nam Dak Seang. Lực lượng bạn được pháo binh và phi cơ yểm trợ. Kết quả có 40 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ. Phía bạn tổn thất nhẹ, hành quân còn tiếp diễn.

Tại Pleiku, khoảng 9g40 hôm qua một đoàn xe của một đơn vị yểm trợ tác chiến sư đoàn 4 BB được các binh sĩ Không kỵ bộ tổng đã bị một lực lượng địch không rõ quân số tấn công bằng súng nhỏ, súng phóng lựu và súng không giật, trên quốc lộ 19, 25 cây số Đông Đông Bắc Pleiku. Binh sĩ HK chống trả kịch liệt và được trực thăng võ trang trợ chiến. Lực lượng tăng viện của chi đoàn Thiết kỵ được trực thăng vận tới gần nơi giao tranh đã chạm súng với một lực lượng địch khác, nấp trong các công sự. Có 11 Cộng quân bị hạ trong cuộc phục kích bất thành này, 6 vũ khí cá nhân và 6 vũ khí cộng đồng bị tịch thu. Phía HK vô sự. đoàn xe tiếp tục đi đến mục tiêu.

Trong đêm qua có tất cả 18 vụ pháo kích trên lãnh thổ VNCH, nhưng chỉ có 5 vụ được ghi nhận là đáng kể.

Lúc 19g00 chiều qua, Cộng quân pháo kích 5 hỏa tiễn 122 ly vào thị xã Pleiku, làm 3 thường dân chết, 7 bị thương và 1 nhà sập.

Lúc 20g50 tối qua, Cộng quân pháo kích 5 đạn súng cối 82 ly vào tỉnh lỵ Mỹ Tho làm 1 thường dân chết và 9 người bị thương.

Vào lúc 10g40 đêm Chủ Nhật

8 XEM TIẾP TRANG 12

---

## Ý KIẾN Tháo thân?

*Các lực lượng vũ trang của CS đang mở một đợt tấn công mạnh mẽ bằng tiến đánh và pháo kích dữ dội vào nhiều tiền đồn, hậu cứ, trung tâm huấn luyện của VNCH và Hoa kỳ. Người ta tự hỏi : sau một thời gian chiến trường lắng dịu, kéo dài đến nửa năm nay, không biết, trong ý đồ chiến lược quân sự của họ, đây đã phải là đợt tổng tấn công kết thúc chưa ? Hoặc là kết thúc theo nghĩa thủ thắng, chứng minh rằng « kế hoạch Việt hóa chiến tranh » đã hoàn toàn thất bại ; hoặc là kết thúc theo nghĩa « bất lực, không thôn tính nổi miền Nam VN bằng phương tiện quân sự », nên đành sẽ phải dứt khoát rút về du kích, hay chấp nhận thương thuyết nghiêm chỉnh tại những cuộc hội đàm Ba Lê.*

*Bàn về ý đồ chiến lược của CS, trong thời gian chiến trường lắng dịu kéo dài vừa qua, trái với sự giải đoán của phần đông các nhà quan sát Hoa kỳ, Chính Luận đã cho rằng : Chưa phải là họ đã bị kiệt quệ, đến nỗi chịu rút về du kích trường kỳ, để chờ thời cơ. Tuy đã bị tổn thất nặng nề, về mọi mặt, họ vẫn còn đủ khả năng mở những đợt tấn công quy mô mạnh mẽ. Sở dĩ họ đã để cho chiến trường lắng dịu kéo dài (mặc dầu vào những dịp lễ dịp tết, họ vẫn không ngớt lớn tiếng đe dọa suông !), phần vì họ cần « tạm nghỉ lấy sức » tại các sào huyệt an toàn của họ trên lãnh thổ Cao Mên cũng có ; nhưng nhất là vì họ cần đợi cho, trong khuôn khổ kế hoạch « Việt hóa chiến tranh », « quá trình triệt thoái » các lực lượng chiến đấu Hoa kỳ tiến xa đủ và đạt tới một mức độ bất phản hồi ; khiến cho sau đó, nếu họ tổng tấn công mà quân đội VNCH không chống đỡ nổi đi nữa, thì Hoa kỳ cũng không thể «trở lui», lại can thiệp vào để thay đổi cục diện chiến trường và diễn biến lịch sử. Trong khi còn chờ đợi, họ thúc đẩy mạnh mẽ « những cuộc đấu tranh chánh trị hợp pháp » trong «vùng địch», nhất là tại các đô thị, theo đúng tinh thần nghị quyết số 9 của họ.*

(XEM TIẾP TRANG 12)

Quán Ven Đường

Chính Luận

*Câu chuyện hôm nay*

## Từ cụ Văn-Hóa đến cô Kim-Vui

**NGUYỄN-VĂN**

Hôm 1-4 vừa qua, Quốc Vụ Khanh đặc trách Văn Hóa Mai Thọ Truyền đã khai mạc triển lãm tranh của các họa sĩ Lâm Triết, Nghiêu Đề và Hồ Hữu Thư.

Theo Việt Tấn Xã, thì cụ đã ngỏ ý tiếc rằng các họa phẩm trưng bày thiếu tính cách VN.

Chỉ vào một bức khỏa thân, cụ bảo: không khác gì tranh Tây phương, cô gái trong tranh như người Âu Mỹ, «không có một cái gì là VN ở đó cả»

Hẳn là các họa sĩ, phần vì nể quí khách, phần vì tôn trọng tự do phê bình, đã không nói chi hết: và lại, những gì cần nói, ở những người sống với nghệ thuật vẽ, đã được nói bằng hình sắc cả rồi.

Song khi vẽ không vừa ý cụ, tất họ nhìn khác cụ, cảm khác cụ, và nghĩ khác cụ: xem tranh mới, hẳn là một dịp để cụ đo lường quãng xa cách giữa người thuộc thế hệ cụ, và những lớp người sau.

Trước sự dị biệt đó, những vấn đề sau tự nhiên đặt ra;

Nếu coi là sự đáng tiếc, thì lớp đàn anh cũng phải chịu phần trách nhiệm, về mặt tổ chức, hướng dẫn, và viện trợ trên lãnh vực nghệ thuật, một lãnh vực thường bị bỏ quên nhiều nhất.

Nhưng sự đổi mới có thật là đáng trách không? Đó lại là vấn đề khác, một vấn đề rất cũ, đã gây tranh luận từ lâu, nhưng chưa ai thuyết phục nổi ai.

Nhiều người cho rằng nghệ thuật phải mang sắc thái dân tộc, nghệ thuật Á Đông không thể lẫn với nghệ thuật Âu Châu, như trông bình bông hay tấm tranh Tàu, thì nhận ngay ra được là của nghệ sĩ Trung Quốc; một mái nhà hay khuôn cửa, ở một lâu đài Cam Bốt, phải cho thấy ngay là của người Kmer vv... Và lại mỗi nghệ sĩ phải sáng tác cho độc đáo, không bắt chước ai hết, dù là của người đồng hương đồng chủng, chớ đừng nói là của người nước khác, giống khác. Chắc cụ Văn hóa đồng ý?

Nhưng còn bao người khác cho rằng nghệ thuật tiến triển theo khuynh hướng quốc tế hóa.

Tại Âu Châu, từ thời cổ đã khó lòng phân biệt nghệ thuật Ý với nghệ thuật Pháp hay Đức, chỉ có nghệ thuật chung cho từng thời, Phục Hưng, hay Cổ Điển hoặc, Hiện Đại... Lâu đài Roman hay Gothique ở Anh chẳng khác gì ở Hòa Lan, và tranh Pháp thực ra là của bao họa sĩ Ý, Tây Ban Nha, hay Nga sống tại Balê... Rồi nghệ thuật Âu tràn sang Mỹ và qua Á châu, Phi châu v.v. cũng như của Phi Châu truyền sang Âu châu, và gây ảnh hưởng vào tranh vào tượng, vào nhạc Âu Mỹ.

Điêu khắc của Picasso phỏng theo của người da đen, người và cảnh thổ dân Tahiti hiện ra trên tác phẩm Ganguin. Trong kiến trúc, càng thấy trào lưu quốc tế hóa rõ và mạnh hơn; nhà cao ốc bin đinh ở Ai Cập, ở Đông Kinh, ở Nữu Ước hay Saigon... gần như nhau cả: nó mang tính cách thời đại, không cần mang tính cách một quốc gia dân tộc nào hết,.. Thế thì cô gái khỏa thân nằm trên tranh họa sĩ VN có chi đáng gây thắc mắc? Chắc nhiều họa sĩ Tây phương đều chấp nhận lý luận này.

Biết trả lời họ sao đây?

oOo

Cô Kim Vui còn đi xa hơn nữa. Trên khung truyền hình, 2 hôm sau khi cụ Văn hóa xem triển lãm, cô còn cho «Người dân muốn biết» hiểu thêm nhiều điều: hình gái khỏa thân trên tranh có chi lạ? nữ nghệ sĩ còn có thể khỏa thân hay thoát y trên màn bạc. Theo cô «người đàn bà VN hay ngoại quốc nào được trời cho cái đẹp tự nhiên, thì tại sao đem giấu, tại sao không đem ra cho thiên hạ thấy cái đẹp của trời cho?»

Ông giám đốc đeo kính chủ tọa buổi họp «được lời như cởi tấm lòng» cười nhăn cả đuôi mắt, tuy kêu rằng mình có tánh «hay mắc cỡ».

Và chắc vì cô cũng là họa sĩ, nên cô gián tiếp trả lời hộ các đồng nghiệp đã được cụ Văn Hóa khuyên răn. Cô quả quyết: «Các người làm mẫu cho họa sĩ vẽ, cũng như người đóng phim. Khán giả khi thấy cảnh khỏa thân, nếu họ nghĩ tục thì hình ảnh tục, nếu họ nghĩ trong sạch và lành mạnh thì khác. Nó tùy tâm trí mỗi cá nhân».

Tới đây, thính giả thấy cô tin rằng người ta có thể «nghĩ «trong sạch và lành mạnh» trước các tấm thân ngà ngọc phơi trần. Đúng phần nào, đối với những con người đã được rèn luyện, và ý niệm nơi sự Đẹp thuần túy, nghĩa là đối với nhiều họa sĩ và điêu khắc sĩ. Song chính họ cũng chỉ bình tĩnh được khi họ cầm bút sơn và nhìn để vẽ, phụ nữ làm mẫu, tức là những thân thể im lặng: còn khi ngắm các thân thể sống động uốn éo của phụ nữ trên màn bạc hay trên sân khấu, họ không còn ở trong khung cảnh êm đềm của xưởng vẽ nữa, họ không còn là nghệ sĩ, mà chỉ là con người như mọi khán giả khác. Mà con người, thì trừ khi bịnh hoạn, bất lực, bất thường hay phản sinh lý, không thể nào «nghĩ trong sạch và lành mạnh»: tâm trạng này chỉ có thể tưởng tượng ở các đức thánh trong kinh truyện mà thôi.

Cô còn bảo: nữ tài tử có thể đóng khỏa thân nếu cốt truyện bắt buộc, và nếu «không có tính cách thương mại». Một tuồng, một phim mà không có tính cách thương mại, thì cũng khó tưởng tượng như trường hợp thánh sống trơ như đá vững như đồng trước thân thể đẹp của phụ nữ. Họa chăng chỉ có phim hay tuồng tuyên truyền. Còn ngay nhiều phim đội lốt khoa học cũng có mục đích hấp dẫn con mắt và thâu hút tiền bạc.

Nhưng thôi, bàn nhiều về quan niệm của cô thì e lạc mục tiêu: vì thực ra, những ý kiến của cô chỉ được nhắc qua ở đây để chứng tỏ với cụ Văn Hóa rằng lớp người sau cụ đã đổi mới rất nhiều và nghệ thuật hiện nay nếu trái ý cụ, cũng chỉ phản chiếu phần nào tâm hướng chung của nhiều người trẻ tuổi.

Một số người trẻ tuổi, làm văn hay vẽ tranh, đã cho biết: ở thi văn chương nghệ thuật phải mang sắc thái VN, và hợp với tính tình người Việt. Nhưng sắc thái VN nào? VN thời xưa hay VN bây giờ? nếu là VN bây giờ, thì khỏa thân cũng hợp; nếu là tính tình người Việt, thì người Việt nào? Khỏa thân hay Trừu tượng, Lập thể, Siêu thực cũng hợp với tính tình người Việt hiện nay. Cũng như việc hôn nhau trên phim: cô Kim Vui không hiểu vì sao lại cấm, khi những vị tôn trưởng nghiêm khắc cho là trái «thuần phong mỹ tục». Vậy khi nghệ thuật phải theo dân tộc tính thì dân tộc tính đó thay đổi tùy tuổi tùy thời, chớ có dừng ở đâu? Có thể nào cho là thiếu dân tộc tính khi nghệ thuật [illegible] trái ý người nhiều tuổi?

Nhưng [illegible] cụ vẫn nghĩ rằng: ở nghệ thuật cũng như ở đạo đức và cuộc [illegible] nói chung, mặc dầu có những sự biến dịch bề ngoài, [illegible] vẫn phải thừa nhận những giá trị vĩnh cửu, trường tại [illegible] làm căn bản cho sự tổ chức xã hội và xây dựng [illegible] không thể trái ngược với căn bản đó.

Song nếu vậy, các cụ phải cố làm sao giáo dục nổi cho lớp người trẻ chấp nhận: việc này được mấy ai dễ ý? Nếu không, thì quan điểm cổ điển sẽ theo các cụ về cõi bên kia, còn quan niệm cấp tiến của cô Kim Vui cùng các bạn cô sẽ được thể hiện và phổ biến rộng rãi trên tranh, trên phim, và giữa cuộc sống hàng ngày của dân VN văn hiến.

---

# MỘT CÂU CHUYỆN THI-CA, CŨNG LÀ CHUYỆN CHÍNH-TRỊ!

**THÊM MỘT CHỨNG CỚ ĐỂ NGHĨ RẰNG NGƯỜI MỸ MÙ TỊT VỀ CÁC VẤN ĐỀ VIỆT NAM. ★ VĂN CHƯƠNG MANG LỤY: NỖI NHỤC CỦA CỤ NGUYỄN-DU. ★ MỘT VIỆC LẠ ĐƯỢC KỂ TRONG SÁCH MỸ: HỒ-CHÍ-MINH LÀ ĐỆ NHẤT THI HÀO CỦA VIỆT NAM MUÔN THUỞ. ● ĐIỂM CUỐN SÁCH «10 THẾ KỶ THI CA VIỆT NAM» CỦA VĂN BÚT MỸ BURTON RAFFEL. ● TRÁCH NHIỆM ĐẶT VÀO TAY BỘ NÀO TRONG CHÍNH PHỦ? HAY VÀO CÁC NHÀ VĂN VIỆT NAM, VÀO HỘI VĂN BÚT VIỆT NAM, VÀO CÁC HỘI VĂN HÓA VIỆT NAM?**

Bài của **TRẦN-VIỆT-ANH**

Anh bạn Vũ tiến Phúc có cầm đến cho người viết một bài Anh văn, bảo dịch thử coi. Cầm lên, đọc:

**« Regrets.**

« Old—and so much still to do,
« Heaven and eatth is too vast: drink up.
« With luck even a fool wins glory
« Without it a hero is helpless
« I ffoughtlike my lord, dreamt of holding the earth's axis;
« There's no way to reach the heavenly river,
« I've revenged nothing, my hair was turned white,
« How many times in the moonlight, have I sharpened my sword?

Với cái vốn Anh văn tàm tạm, tôi dịch:

**Tiếc**

Già rồi, mà còn quá nhiều việc để làm,
Trời và đất thì quá rộng; uống đi.
Với việc may, kẻ ngu dại đạt được vinh quang
Không có việc may, người anh hùng thì bất lực.
Tôi đã chiến đấu như vị chúa của tôi, mơ đến việc mang trục trái đất
Không có cách nào để tới được sông trời (Thiên hà?)
Tôi chẳng báo thù được gì, tóc tôi đã ngả bạc.
Biết bao nhiêu lần dưới ánh trăng, tôi chẳng đã mài gươm?

Dịch rồi phát biểu: «Thơ gì mà trúc trắc, ngây ngô, ngớ ngẩn! Nhưng dường như giông giống một bài thơ nổi tiếng của VN. Đúng rồi «tôi chẳng báo thù được gì, tóc tôi đã ngả bạc... Quốc thù vị báo đầu tiên-bạch... Kỷ độ Long tuyền đới nguyệt ma!».

Tôi đã đọc lại bản dịch và đối chiếu với những lời của nguyên bản bài «Thuật Hoài» của Đặng Dung, nhầm lại cả bản dịch của cụ Trần trọng Kim, và càng thấy bản dịch sang tiếng Mỹ là ngớ ngẩn!

Nguyên văn bài Thuật Hoài của cụ Đặng Dung như sau:

«Thế sự du du nại lão hà!
«Vô cùng thiên địa nhập hàm ca.
«Thời lai đồ điếu thành công dị.
«Sự khứ anh hùng ẩm hận đa.
«Trí chúa hữu tâm phò địa trục.
«Tẩy binh vô lộ vãn Thiên Hà.
«Quốc thù vị báo đầu tiên bạch,
«Kỷ độ Long tuyền đới nguyệt ma.

Đọc lên chứa chan cảm hoài và lời nghĩa khí, lòng dũng cảm, bộc lộ tâm sự của con người yêu nước bất khuất mà bản dịch bằng tiếng Mỹ đã không những không bộc lộ được, còn làm phản hẳn ý nghĩa.

Bản dịch của cụ Trần trọng Kim ít ra cũng đã bộc lộ được phần nào ý nghĩa bài thơ trên:

«Việc đời rắc rối tuổi già vay,
«Trời đất vô cùng một cuộc say.
«Bần tiện (cá thịt) gặp thời lên cũng dễ,
«Anh hùng lỡ bước ngẫm càng cay.
«Vai mang trục Đất mong phò chúa,
«Giáp gột sông Trời khó vén mây!
«Thù nước chưa xong đầu đã bạc.
«Gươm mài ánh nguyệt biết bao rày.

Bạn đọc chắc đã kiểm điểm thấy ngay những cái lố bịch trong bản dịch, mà ta có thể vạch ra trong từng câu. Gặp thời mà dịch là with luck even (gặp việc may!). Đồ điếu (kẻ bần tiện, kẻ đồ tể, kẻ câu cá) mà dịch là a fool, kẻ ngu dại. Sự khứ là không được thời cơ, mà dịch là «không gặp may»! «Ẩm hận đa» mà đem dịch là «bất lực». Quốc thù vị báo mà dịch là «chưa báo thù được gì»! Chỉ xin kể mấy điểm trên để khỏi dài dòng và nhàm tai bạn đọc.

Bèn hỏi anh bạn «Ai dịch đó? Phải chăng cái ông dịch «canh gà Thọ xương» là «chicken soup?»

Đáp: Không phải, chuyện này to hơn nhiều. Đây là 1 ông văn bút Mỹ tên là Burton Raffel đã trình bày với dân tộc Mỹ 1 cuốn sách để giới thiệu với dân Mỹ «10 thế kỷ thơ của VN».

### 10 thế kỷ thơ của Việt Nam

Cuốn sách nhan đề «From the Vietnamese Ten Centuries of Poetry». Tác giả: Burton Raffel. Đọc bất cứ bài dịch nào trong đó, cũng thấy sai lệch, ngớ ngẩn. Đành rằng văn chương VN có những chỗ lắt léo và ý nghĩa thâm trầm (đó là cái đặc biệt lạ lùng của văn chương VN), nhưng ít ra những kẻ dịch cũng phải đạt được một phần nhỏ nào mới được; đằng này, họ làm phản nghĩa lại hết, thì thật là đáng buồn. Tỷ dụ bài Ngẫu Hứng của Tú Xương (Hán tự dếch biết Hán, Tây Tự dếch biết Tây, Quốc Ngữ mù tịt nốt, v.v...) là một bài chửi thực dân một cách thâm trầm, mà kẻ dịch biến thành một bài «xin làm đầy tớ Tây» thì chẳng còn ra đất trời chi nữa.

Anh Vũ tiến Phúc, người đọc trước, đã chỉ dẫn cho khỏi mất thời giờ, những cái sai lầm đầy rẫy trong sách: Cụ Đặng Dung, danh tướng và công thần Hậu Trần, đã được đặt vào thế kỷ thứ 18! Thiền sư Vạn Hạnh ở thời dựng nghiệp nhà Lý, thế kỷ thứ 11, đã được xếp vào thế kỷ thứ 19.

### Hồ Chí Minh trở nên đệ nhất thi nhân VN.

Thử xem Burton Raffel tìm hiểu được những gì về thi ca VN ở thế kỷ 20.

Người viết đã ngạc nhiên và xúc động. Trong đoạn điểm về thi ca VN thế kỷ thứ 20, Burton Raffel đã không thấy có một thi nhân nào của miền Nam VN hết, ông ta chỉ thấy thi nhân miền Bắc thôi.

Ông ta kể ra mấy thi nhân miền Bắc là Huy Cận, Thế Lữ và Hồ chí Minh! Trong tập điểm thơ V.N., thi sĩ nào đáng kể nhất cũng chỉ được điểm 1 bài, như Đặng Dung, Trần tế Xương, Thế Lữ với bài Nhớ Rừng, Huy Cận với bài Trường Giang v,v... mà riêng Hồ chí Minh được điểm tới 11 bài. Với con số kỷ lục đó, Hồ chí Minh đã được tôn lên làm đệ nhất thi nhân Việt Nam, chứ không phải ông ta là một thi hào mà thôi. Sự phát kiến của Burton Raffel thật là to vậy thay!

Ngoài ra nữa, Burton Reffel lại còn trình bày ở bìa sau cuốn sách hai thi sĩ muôn thuở của VN, có trích dẫn cả thơ của hai thi sĩ đó. Thi sĩ muôn thuở thứ nhất là Nguyễn Du. Thi sĩ thứ nhì là Hồ Chí Minh.

Anh Vũ tiến Phúc đã đọc lại bài thơ của cụ Nguyễn Du:

« Chi phấn hữu tình lân tử hận
« Văn chương vô mệnh lụy phần dư
« Bất tri tam bách dư niên hậu
« Thiên hạ thùy nhân khấp Tố Như

Và bảo rằng cụ Nguyễn Du đã tiên tri quá đúng khi bảo rằng «Văn chương vô mệnh lụy phần dư», và quả thật là cụ Nguyễn Du đã mang lụy vì văn chương bởi vì văn chương của cụ đã bị Burton Raffel đem ráp bên cạnh văn chương của Hồ chí Minh.

Văn chương của Hồ chí Minh là thứ văn chương từng được các văn nô miền Bắc bốc thơm ra rít. Anh Vũ tiến Phúc đọc bài thơ xuất lung của Hồ chí Minh như sau:

«Xuất lung.
«Một hữu tự do chân thống khổ
«Xuất lung dã bị nhân chế tài
«Lung khai chi thì đỗ bất thống
«Đỗ thống chi thì lung bất khai.

Một nhà thơ miền Bắc đã dịch sát nghĩa như sau:

«Không có tự do sao khổ thế
«Đi ỉa cũng bị người hạn chế
«Lúc cửa lồng mở, bụng không đau.
«Khi bụng quặn đau, cửa chẳng hé.

Hoài Thanh ở miền Bắc đã khen nức nở là bài thơ thật thơm.

### Câu chuyện Burton Raffel cần được đặt ra cho rất nhiều người VN

Chúng tôi ghi lại vài ý nghĩ riêng và những lời của anh bạn Vũ tiến Phúc về cuốn «From the Vietnamese Ten Centuries of Poetry» của Burton Raffel, do October House Inc Publishers xuất bản, với những điều như sau:

1) Cuốn sách của Burton Raffel là một sự sỉ nhục cho thi ca VN nói riêng, cho nhân dân VN nói chung vì những bài dịch đã quá sai lầm, ngớ ngẩn.

2) Cuốn sách đó còn được đặt ra như một sự sỉ nhục về chánh trị cho miền Nam VN, vì Burton Raffel đã cho rằng VNCH không có thi nhân mà chỉ có miền bắc CS là có thi nhân, lại sản xuất được một thi nhân xuất chúng là Hồ Chí Minh, sánh vai được với đại thi hào Nguyễn Du.

3) Bộ Thông Tin và Bộ Ngoại Giao VN nghĩ sao? Chánh phủ Việt nam nghĩ sao về cuốn sách đó? Có thể cho cuốn đó đem bán tự do ở miền Nam? Có nên làm gì để nhân dân Mỹ hiểu lại về thi ca thật sự của người Việt?

4) Chúng tôi xin đặt riêng vấn đề với các bộ Giáo dục và Văn Hóa—tuy rằng các bộ đó ít phương tiện, nhưng cũng cần phải làm gì để đối phó với những kẻ bôi lọ văn hóa Việt Nam.

5) Vấn đề cũng được trịnh trọng đem đặt trước các thi nhân VN mà trừ Burton Raffel ra, ai cũng biết là có rất nhiều và có những tay xứng đáng, được nhiều người mến, thích. Ông Vũ hoàng Chương và tổ chức Bút Việt (Pen club Vietnam) nghĩ sao? Các hội văn hóa VN nghĩ sao?

Các ông có nên giới thiệu lại về thi ca VN, và trong những cuộc du hành ngoại quốc, các ông có sẽ lên tiếng về những sai lầm trong cuốn sách của Burton Raffel?

---

# HỦY DIỆT HAY LÀ HÒA-HOÃN ?

*Từ những cuộc biểu tình hung bạo chống Bắc Việt, tình hình Cam Bốt đã bước sang việc truất bỏ Sihanouk. Bây giờ, thêm vào với những áp lực ở Lào, liệu tình thế ấy có đưa đến những mức độ hủy diệt mới ở Đông Dương không hay là cơ hội này sẽ được dùng đưa đến sự hòa dịu để rồi chung cuộc, có một nền hòa bình hợp lý!*

*Bài của William P. BUNDY*
*Cố-vấn của John F. Kennedy*
**TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG dịch**

Rõ rệt là những người đang nắm quyền ở Nam vang giữ trong tay một phần giải đáp của câu hỏi. Cũng giống như trường hợp của nhà cầm quyền Nam Dương (tướng Suharto, Adam Malik), người ta không thể nói chính phủ của Lon Nol và Sirik Matak là phe hữu hoặc quân phiệt. Cả hai chính phủ ấy đều tượng trưng cho sự trong sạch và tinh thần quốc gia cao độ và cả hai chính phủ đó đã lên cầm quyền vì họ và đa số dân chúng đã chán ngấy cái trò phô trương rồi.

Nhìn ngược trở lại thì nguồn gốc cuộc đảo chính hiện nay đã có ít nhất từ 3 năm trước khi Sihanouk từ Pháp trở về vừa đúng lúc để nắm lại quyền hành và thay thế chính phủ Lon Nol thứ nhất. Từ ngày đó đến nay, khó khăn nội bộ càng ngày càng dâng cao, một phần vì sự ngưng trệ của kinh tế và một phần vì có hoạt động gia tăng của những nhóm phiến loạn vừa được BV võ trang vừa được khối quân đồ sộ của BV trợ giúp. Hai vấn đề cột chặt với sự tham nhũng của họ hàng Sihanouk trước sự bất lực và lơ là của Sihanouk.

Có vẻ rõ rệt đó là những yếu tố quyết định đi đến một bước tiến hiểm nghèo và khó khăn. Người ta có thể nói thẳng — cả Nam Vang và Hoa thịnh đốn cũng nói như thế — rằng Mỹ không hề can dự vào vụ đảo chính ấy. Trong số những người Mỹ cảm phục Sihanouk có cả nghị sĩ Mansfield và Dean Acheson. Cả hai chánh quyền Johnson và Nixon đều tỏ rõ thái độ tự chế về quân sự, tỏ rõ sự thông cảm và thiện cảm với nỗi khó khăn của Sihanouk trong việc duy trì vương quốc của ông ta. (Trong việc thương thuyết nối lại bang giao với Cambốt mùa xuân vừa qua, vì hiểu lầm nên chút nữa tôi bị gọi là con heo). Nước Mỹ không gây lộn với Cambốt.

Nếu có những yếu tố ngoại lai thì đó là sự bành trướng hoạt động của BV tại Cam Bốt. Nhưng người ta không giả dụ rằng Hanoi dự tính làm như thế, hoặc Hanoi, Bắc Kinh hay là ông hoàng Sihanouk thật sự tin ở lời tố cáo của CS là có âm mưu của phe đế quốc.

Điều sung sướng là các nhà lãnh đạo mới của Nam Vang đã rõ rệt bày tỏ sự cương quyết duy trì đường lối trung lập. Qua đường lối ngoại giao đặc biệt là quay trở lại ủy hội quốc tế, họ mong mỏi làm cho BV rút quân hay ít nhất cũng kiểm soát được sự có mặt của quân BV. Nhưng họ không theo đuổi một cuộc chiến đấu đơn độc và tuyệt vọng chống lại Hanoi—họ cũng không đi tìm một tình thế hỗn loạn khiến sự hủy diệt sẽ xảy ra nếu Mỹ và VNCH cùng tiếp tay cho Cambốt.

Vậy nếu có xảy ra giao tranh nặng nề tại Cambốt thì đó hoàn toàn là do Hanoi đáp lại lời kêu gọi của Sihanouk về việc lập «đạo quân giải phóng quốc gia» và do sự trợ giúp quân sự của các nước khác. Hai trong những lời kêu gọi của Sihanouk tại Bắc kinh cho thấy chiều hướng đó và những lời tố cáo của ông ta cũng mơ hồ như lời ông ta tố cáo tổng thống Kennedy năm 1963. Ông ta kêu gọi như thế là vì Bắc kinh thúc đẩy hay là có cuộc viếng thăm của Phạm văn Đồng? Liệu ông ta có thật sự tin rằng lời kêu gọi của ông sẽ được dân chúng đáp ứng khi ông ta trở lại Cambốt nhờ sức mạnh của lưỡi lê BV là những người đang bị thù ghét không? Mặc dầu những lời kêu gọi mới nhất của ông ta cho thấy ít nhất có những dự tính khác về sự công khai giúp đỡ của ngoại quốc nhưng phần chính những lời tuyên bố của ông ta khiến cho người ta thấy rằng không thể có một sự hòa giải nào hoặc không thể có chuyện dân chúng đòi hỏi ông ta phải trở về.

Nhưng Hanoi vẫn còn có thể hành động vì những lý do riêng của Hanoi. Tại Cambốt cũng như tại Lào BV có thể tìm cách tạo chiến thắng để bù lại sự thất bại tại VN và để phá chương trình rút quân của chính quyền Nixon. Chắc chắn là những biến chuyển ở Lào trong ba tuần qua đã diễn ra theo chiều hướng ấy tuy rằng cuộc thương thuyết giữa Phouma và Souphanouvong cho thấy rằng tình thế chưa hẳn ngã ngũ.

Tại Cambốt không giống như ở Lào, Hanoi có thể gặp những khó khăn thật sự về quân sự. Họ phải hành quân ở cuối một con đường tiếp tế dài dặc mà chưa chiếm được một nửa đất Cambốt như họ đã làm ở Lào. Ít nhất thì hoạt động quân sự của BV cũng làm cho quân BV bị cầm chân trong khi BV muốn ra về làm áp lực với VNCH và hoạt động quân sự tại Cambốt sẽ chấm dứt sự an toàn của quân BV trên đất Cambốt.

Vậy nói một cách hợp lý thì nguy cơ chiến tranh lan rộng ở Cambốt không đến nỗi trầm trọng như ở Lào. Nhưng bất cứ một sự khẩn trương nào tại Lào hoặc tại Cambốt cũng có thể là một khúc rẽ nguy hiểm cho toàn thể cuộc tranh chấp. Các phe liên hệ đều có khả năng hủy diệt một cách nghiêm trọng và tuyệt vọng.

Vậy phải chăng đã đến lúc nhìn về phía khác—để thực hiện sự hòa dịu và đặt nền móng cho một nền hòa bình hợp lý?

Ở đây chính phủ Lon Nol đã thực hiện được bước đầu. Tái lập ủy hội quốc tế ở Cambốt là một việc rất quan trọng, quan trọng không phải vì ủy hội hi vọng quân BV và VC sẽ rút khỏi đất Cambốt nhưng là vì [illegible] làm cho những lực lượng Cộng sản phải hoạt động giới hạn trong vùng biên giới. Việc ấy có thể đưa đến trở lại tình hình trước năm 1967 lúc người ta thấy rõ loạn quân Cambốt được Hanoi trợ giúp đang đe dọa Cambốt.

Chắc chắn là Gia nã đại sẽ cộng tác chặt chẽ với ủy hội. Trên hết, thái độ của Ba Lan và có lẽ của Ấn độ nữa, sẽ tùy thuộc ở Mạc tư khoa. Nếu Kossyguine quả nói chuyện đứng đắn khi ông ta bày tỏ mối quan tâm của Nga về «cuộc giao tranh giữa Cam Bốt và VN» thì Nga có thể giúp rất nhiều trong việc cải thiện tình thế.

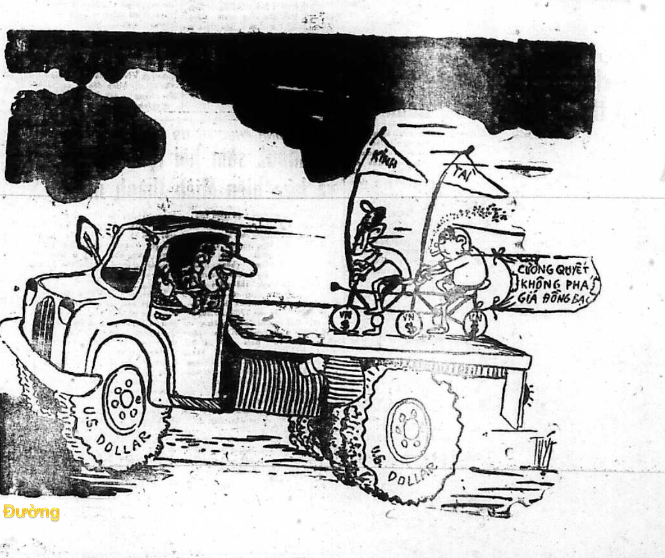
Tái lập ủy hội quốc tế sẽ là một bước đầu và có lẽ lúc này chỉ mới làm được có thế. Nếu tái lập được, và nếu tình hình nội bộ của Cam Bốt lắng dịu thì có thể tiến tới những nỗ lực ngoại giao. Nỗ lực này chỉ có thể diễn ra dưới hình thức những cuộc tham khảo do Nga và Anh thực hiện. Và rốt cuộc, việc ấy có thể làm sống lại thỏa hiệp Genève 1954 để giải quyết vấn đề Cam bốt — có thể đi đôi với một thỏa hiệp về Lào rộng rãi hơn thỏa hiệp năm 1962.

Những cố gắng vừa kể không thể mau lẹ đem lại hòa bình ở VN. Nhưng tất cả các phe tại VN có thể vì thế duyệt lại nhận định theo đó thì sự dàn xếp về VN phải đi trước những thỏa hiệp bền vững cho Lào và Caomiên.

Nhất là Pháp có những quyền lợi đặc biệt tại Cam bốt và đã từng đưa ra những lời kêu gọi xây dựng để duy trì tính cách trung lập của cuộc khủng hoảng hiện nay.

Dầu rằng sẽ có thiệt hại nặng nề nếu đánh đuổi quân BV ra khỏi Cam bốt và phía đông nước Lào và làm chiến tranh lan rộng ở Đông Dương nhưng các cường quốc có thể tái xác nhận căn bản những cuộc dàn xếp cho sự trung lập và nền độc lập áp dụng cho cả Lào và Cambốt dầu cho sự gì xảy ra tại VN chăng nữa. Có thể là họ sẽ cho thêm sự thanh sát vào những nguyên tắc đó (những năm trước vẫn thiếu sự thanh sát ấy). Và có lẽ họ sẽ lập được một tiền lệ hữu ích cho VN.

Quả thật đây là một công cuộc lớn lao. Kết quả sơ khởi sẽ chỉ có thể là một sự hòa dịu. Nhưng bây giờ, hiểm họa sự hủy diệt toàn thể Đông Dương đã rõ rệt cho nên phải nghĩ ngay đến công việc ấy.


TẠI
CƯƠNG QUYẾT KHÔNG PHÁ GIÁ ĐỒNG BẠC
VN
U.S. DOLLAR
U.S. DOLLAR

Quán Ven Đường

Chính Luận
Giám đốc [illegible] LÊ-TÂM-VIỆT — Quản lý: ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
[illegible] Phạm Ngũ Lão và 206 Bùi Viện Saigon

Cho rằng chính quyền chỉ mới hứa xuông, chưa chịu thực thi

# Phế binh dọa làm to chuyện hơn nữa

# Đã có súng nổ máu đổ khi cất nhà

✱ Ở khu Cư Xá Lữ Gia, Phế Binh cũng đã tới chiếm đất

⊕ TAM CHUNG

*SAIGON 6-4 — Vụ Thương Phế Binh vẫn còn rắc rối do Chính quyền đã đưa ra Kế hoạch 8 điểm nhằm giải quyết vấn đề. Phản ứng về phía PB cho thấy họ cho rằng đó mới chỉ là những lời hứa, họ chỉ tin khi các lời hứa đó được thực thi mà thôi. Trong khi đó thì một vụ rắc rối khá lớn đã xảy ra ở khu Tân Phú Bà Quẹo, có súng nổ, máu đổ giữa PB và 1 số người thế lực.*

**Vụ xô xát đáng tiếc**

Tin của ttv Võ Cân cho hay 10g đêm 5-4 tại ấp Tân Phú xã Tân Sơn Nhì (khu nhà thờ Linh Mục H.) đã xảy ra vụ xô xát giữa 1 số TPB đến chiếm khu đất này để cất nhà và số NDTV. Có nhiều loạt súng nổ và có 1 quả lựu đạn nổ giữa đám đông làm 1 số người bị thương.

Sáng 5-4, nhà chức trách Gia Định có bắt 5 người là Huỳnh Tấn B. Võ văn B. Nguyễn thị V., Giang thị M Lộ và Lưu văn T. Số người này lợi dụng trong lúc thương phế binh chiếm đất cất nhà để ăn có, cả 5 người đều bị lập biên bản để giải tòa.

Về cuộc xô xát trên, nguồn tin từ Hội Phế Binh VN cho biết: Vào hồi 10g30 đêm qua Cha Xứ Tân Phú đã chỉ huy lực lượng Nghĩa quân, NDTV và dân chúng tấn công vào khu vực đang xây cất nhà cửa của Thương phế Binh tại Bà Quẹo đi vào, bằng các loại súng nhỏ và lựu đạn.

Kết quả có 172 nhà bị đốt cháy và 5 người bị thương, trong số này có 1 người bị thương nặng đạn xuyên qua ruột.

Theo ông Nguyễn Định Chủ tịch Hội Phế Binh thì ngoài cha xứ Đ.X.H. còn có sự hiện diện của 1 Đại Úy tên Ng. đã chỉ huy cuộc «đánh phá» này. Ông cho rằng: Đây là 1 âm mưu của những kẻ muốn gây rối ren giữa lúc chính quyền đang muốn giải quyết êm đẹp. Nhưng ông cho hay chính quyền cũng phải có trách nhiệm trong vấn đề và cần phải đem xét xử thủ phạm.

Sau khi đến tiếp xúc với Linh mục H. về, Phế binh cựu Thiếu úy Phùng đức Tân cho biết: Cha H. đã đổ thừa cho Nhân Dân Tự Vệ, sau lại đổ thừa cho dân chúng phẫn uất vì bị chiếm cứ đất nên đã tỏ thái độ. Cũng theo phế binh Tân thì khu đất 960 mẫu từ Bà Quẹo đến Cầu Keo thuộc quyền Ủy Viên Công Chánh và cho Kiến Thiết hợp thức hóa, chứ không phải đất của cá nhân.

Ông Tân cũng còn tố cáo qua sự tiết lộ của dân chúng trong vùng thì LM. H. đã thu của mỗi gia đình trong khu vực 30đ cho tổ chức phá hoại này. Cũng theo lời ông Tân thì LM H. còn hứa: nếu đụng độ với Phế Binh bị thương sẽ cấp cho 300 ngàn đồng và chết sẽ được 500 ngàn và 1 lô đất. Dư luận ở đây còn đồn đại rằng: Khu đất này tuy không thuộc quyền sở hữu của LM H nhưng ông đã định bán cho Ba Tàu với giá 16 triệu (?).

**Vụ rắc rối thứ 2**

6 giờ sáng hôm qua, khoảng 60 phế binh đã đến chiếm khu đất trống trước cư xá Lữ Gia Phú Thọ đối diện trường Tiểu học Cộng Đồng. 7 giờ, 1 xe cây CSDC đổ xuống và 2 trung đội CSDC dàn hàng ngang tiến vào khu PB đang dựng sườn nhà nhưng khi người CSDC dẫn tiền vừa triệt hạ cây cột thì tất cả PB đều nhất loạt xông vào khiến CS phải thảo lui.

Ông Trưởng ty CS quận 11, Đại úy thuộc Đặc khu 11 và Trung tá Đại diện Phân khu ĐT đã yêu cầu PB cho chở số cây về rồi sẽ được bồi thường thỏa đáng nhưng PB không chịu, họ vẫn dựng nhà và treo nhiều biểu ngữ như: «TPB hân hoan chào mừng quốc sách NCCR của TT vừa ban hành». PB xin đất chính phủ tự túc cất nhà. Xin nhân viên công lực dừng giỡ nhà chúng tôi v.v... Sau đó có 1 viên Thiếu Tá nọ dường

XEM TIẾP N TRANG 10

## LỄ AN TÁNG 15 vị Tuyên Úy

SAIGON 6-4.— Lễ an táng 15 Tuyên Úy tử nạn trong cuộc CS tấn kích trường ĐH Chiến Tranh Chính Trị đã được cử hành vào 2 ngày 5 và 6-4 tại Saigon.

— 7g45 sáng 5-4, tang lễ dành cho 10 vị Tuyên Úy Phật Giáo cử hành tại 243 đường Hiền Vương Saigon, các linh cữu được đưa đến Nghĩa Trang Quân Đội.

14 giờ chiều 5-4, tang lễ dành cho 2 vị tuyên úy Tin Lành cử hành tại Nhà Thờ Tin Lành chuyển qua an táng tại nghĩa trang Quân đội.

— 8 giờ 30 sáng 6-4, linh cữu 3 vị Tuyên úy Công Giáo được đưa từ trại Đồng Tiến đường Trần quốc Toản về Nghĩa Trang Công Giáo Chí Hòa an táng.

**Đòi định rõ trách nhiệm**

— VN Hưng Quốc Đảng do Bác sĩ Hoàng Cơ Bình làm Tổng Bí Thư vừa công bố Bản Nhận Định về cuộc CS tấn công trường Đại Học Chiến Tranh Chính Trị Đà Lạt làm 15 vị tuyên úy thiệt mạng. Sau khi cực lực lên án hành động dã man của VC, VNHQĐ khẩn thiết đòi hỏi chính quyền mở cuộc điều tra để định rõ mọi trách nhiệm ngõ hầu áp dụng các biện pháp cải thiện cần thiết.

---

SAU KHI NGHE ĐỌC THÔNG ĐIỆP CỦA TỔNG THỐNG GỬI ĐẾN

# THƯỢNG VIỆN SÔI NỔI VỀ CÁC VẤN ĐỀ sinh viên, phế binh và vật giá

✱ Nghị sĩ Sách đòi Quốc Hội làm luật truất hữu nhà chú Hỏa

◔ N.S. Trân: Cần ép buộc Tổng Thống chận đứng vật giá leo thang

⊕ ĐƯỜNG THIÊN LÝ

*SAIGON 6-4.— Sáng nay, Thượng Viện đã khai mạc khóa họp thường lệ 1970. Sau khi nghe đọc Thông Điệp của Tổng Thống gửi đến, TV đã dành 30 phút để các Nghị Sĩ xin ghi các vấn đề vào sổ nhật ký. Trong 30 phút đó, các Nghị Sĩ đã xin ghi các vấn đề sau đây:*

**Truất hữu nhà của ChúHỏa**

NS Phạm nam Sách nhân dịp này kiểm điểm thái độ và hoạt động của Quốc hội đã cho rằng Quốc hội chưa làm tròn sứ mệnh của mình và QH phải chịu trách nhiệm về tình trạng suy sụp của Quốc gia ngày nay. Ông nói, chính sách quốc gia do QH làm qua các đạo luật nhưng hiện còn rất nhiều đạo luật nằm ngủ trong hộc bàn của Hạ Viện với thủ tục làm luật một chiều hiện nay. TV đành phải chịu bó tay không làm gì được.

Thí dụ Quốc Hội có thể làm luật ấn định chính sách gia cư, để trách tình trạng như ngày nay Thương Phế Binh phải nổi dậy. NS Sách cho biết tại Thủ đô có nhiều công ty cho thuê nhà, như riêng công ty Hui Bon Hoa của chú Hỏa có đến 2000 căn nhà, mà QH có thể làm luật truất hữu bớt.

Về nhiệm vụ điều tra Hiến định, TV vẫn không hành xử để đến ngày nay, tình trạng kinh tế tài chánh kiệt quệ vì bọn chuyển ngân, buôn lậu, cụ thể như vụ Air VN mà CSV vừa điều tra, theo NS Sách, số 600.000 ngoại tệ chuyển ngân bắt được chỉ là một con số không đáng kể, tình trạng chuyển ngân còn nhiều hơn nữa, nhưng vì kẹt sao đó mà không phanh phui được.

**5 năm Tổng Thống, 4 đời Thủ Tướng cũng chỉ hứa suông**

NS Vũ Minh Trân, nhân vụ thương PB nổi dậy chiếm đất đã đòi Tổng Thống phải giải quyết nhà ở cho Quân nhân Công chức, ông đòi hỏi mỗi QN, CC phải có một miếng đất để làm nhà. Tuy Tổng Thống có hứa lập làng cho thương phế binh, nhưng ông nói:

«Lời hứa là như vậy, nhưng Tổng Thống và Chánh phủ có làm không, và làm bằng cách nào, vì Tổng Thống đã lên chức lãnh đạo quốc gia từ năm 1965 tới nay đã 5 năm qua, mà vấn đề chưa bao giờ được đưa ra để giải quyết, và đã ba bốn đời Thủ Tướng vấn đề vẫn còn y nguyên».

NS Trân đề nghị Chính Phủ phải cấp thời dùng những chiếc xáng mà các ông lớn các Vùng đang giữ xài riêng, vào việc lấy đất lên các ao hồ sình lầy để cấp đất cho QNCC ở.

NS Hoàng thế Phiệt hỏi rằng, ngân sách trên 2 tỷ bạc dành cho Bộ Cựu Chiến binh để làm gì, để đến nỗi ngày hôm nay Thương Phế binh uất ức phải bạo động.

NS Nguyễn Ngọc Kỳ gửi thỉnh nguyện thư yêu cầu Chính phủ nâng đỡ thương phế binh, cô nhi tử sĩ, bằng cách dành cho họ bán vé số Kiến thiết, bán thuốc lá, con niêm và khai thác các bãi đậu xe, giữ xe 2 bánh.. Ông nói đó là cách nâng đỡ thiết thực nhất.

**Nhục nhã ăn mừng Hiến Pháp**

Nhân vụ Sinh viên bị bắt giữ, Nghị Sĩ Vũ minh Trân cho rằng, Hành Pháp đã dẫm lên Hiến pháp nữa, vì muốn bắt giữ giam cầm, tất cả phải do sự minh thị của Tòa án.

NS Hoàng thế Phiệt đòi hỏi những tòa án đó phải có thẩm quyền và uy tín, không chấp nhận những tòa án không coi Hiến pháp ra gì. Ông

XEM TIẾP L TRANG 10

---

Uỷ Ban Tranh Đấu SVHS bị phân tán nhưng vẫn họp báo du kích

# Các khu Đại Học đều bị phong tỏa

# SV LUẬT DỌA SẮP CHƠI «CÚ XẢ LÁNG»

◔ 2 Sinh Viên đang bị truy nã trình diện hụt trước báo chí

◔ Luật sư Vũ văn Huyền đã được... nhìn thấy Sinh viên Mãm

✱ NHƯ-HÀ

*SAIGON 6-4.— Sáng nay, Nhân viên Công lực gồm CS chìm nổi và CSDC vẫn tiếp tục phong tỏa kỹ lưỡng khu Đại Học đường Thành Thái (gồm các trường ĐH Khoa Học, ĐH Sư Phạm trong đó có trường Pétrus Ký) kể cả khu Đại Học đường Cường Để (gồm 3 trường NLS, Dược Khoa và Văn Khoa). Ngoài ra các trường ĐH và Cao Đẳng khác cũng được Cảnh Sát canh phòng nghiêm ngặt ngoại trừ trường Luật SV vẫn ra vào thông thả.*

Trong cuộc tiếp xúc với báo chí sáng nay, SV Lưu vĩnh Khương phát ngôn viên của Ban ĐDSV Luật cho biết hiện nay tập thể SV Luật đang trong tình trạng báo động và sẽ hành động vào phút chót khi mà chính quyền nhất định không tỏ thiện chí và coi thường đòi hỏi chánh đáng của giới Sinh Viên. SV Lưu Vĩnh Khương còn cho biết, cuộc tranh đấu của Sinh Viên Luật sẽ hứa hẹn nhiều pha «sôi nổi và đẹp mắt» đồng thời khi phải ra tay hành động, SV Luật buộc lòng phải xử dụng một «cú xả láng.» Hiện nay, hàng ngày Ban ĐD Luật vẫn sinh hoạt và theo dõi công cuộc tranh đấu của tập thể SVHS. Ban Đại diện Luật tổ chức thêm 3 tiểu ban: 1) Tiểu ban theo dõi dư luận quần chúng về vụ tranh đấu của SVHS. 2) Tiểu ban theo dõi tin tức và dư luận Báo chí. 3) Tiểu ban theo dõi và thu lượm dư luận cùng nguyện vọng và đòi hỏi của giới SV. Trong tuần này SV Luật sẽ phối kiểm tất cả tình hình và dư luận chung sau đó mới khởi sự quyết liệt nhảy vào vòng chiến.

Cũng vào 8 giờ sáng nay, nữ Sinh viên Bạch Tuyết trong UBTĐ đã khẩn thiết báo động với Báo Chí là hiện nay nhà cầm quyền theo dõi sát nút các SV trong UBTĐ. Cô Tuyết cho biết, UBTĐ hiện đang bị phân tán mỗi người mỗi ngả vì chưa tìm được trụ sở để hội họp, qui tụ — Không khí của các trường ĐH và Cao đẳng hiện nay thật vắng lặng, không một SV nào được đặt chân tới ngoại trừ nhân viên của nhà trường.

Đại Hội SVHS kỳ II đã diễn ra tại trường ĐH Sư Phạm vào lúc 10g30 sáng hôm qua nhằm vào ngày Chính Luận nghỉ hàng tuần. Trong dịp này, SV Chủ tịch Đoàn Kính đã lên tiếng kêu gọi các Giáo Sư hãy đứng về phía SVHS và ủng hộ cuộc tranh đấu của SVHS trong những điều kiện tốt đẹp mà các Thầy có được. Ông Kính cũng cho biết đây là đoạn chót của cuộc tranh đấu ôn hòa và UBTĐ đã tỏ thiện chí tối đa đối với chính quyền. Sau đó, SV Thụy đã trích máu tay để viết tâm thư gởi cho Tổng thống Thiệu và Thủ tướng Khiêm. Đáng lẽ Đại hội SVHS kỳ II được tổ chức tại trung tâm QG Nông Nghiệp như Báo chí đã loan tin nhưng địa điểm này đã bị nhân viên công lực phong tỏa từ hồi đêm mùng 4.

Cũng vào chiều hôm qua, trong cuộc gặp gỡ báo chí trên vỉa hè đường Thành Thái, Nữ SV Tô thị Thủy đã lên tiếng là cuộc tranh đấu quyết liệt của SVHS bắt đầu mở màn từ đây với những hậu quả mà Chính quyền không thể dự liệu được. Cô Thủy có vẻ hết sức mệt mỏi, phờ phạc, cô cho báo chí hay là một số học sinh Pétrus chủ trương cuộc bãi khoá đã bị Cảnh Sát bắt giữ. Cô Thủy [illegible] thêm, UBTĐ hiện không có trụ sở và làm việc di động và có thể bị bắt giữ bất cứ giờ nào nhưng SVHS cũng sẽ có những phản ứng mạnh nhất như xuống tóc, chặt bàn tay và tiến đến

XEM TIẾP T TRANG 10

---

# Chủ Tịch Hạ Viện kêu gọi Dân Biểu đừng để đối phương lợi dụng

### và giảng nghĩa chữ « đối lập » cho đồng viện nghe

SAIGON 6-4.— Lễ khai mạc khóa họp thường lệ thứ nhất năm 1970 của Hạ Nghị Viện Việt Nam Cộng Hòa đã được cử hành trọng thể sáng nay 6-4-70, với 69 Dân biểu hiện diện.

Trong bài diễn văn khai mạc Khóa họp, Ông Nguyễn Bá Lương, Chủ Tịch Hạ Viện nói rằng khóa họp thường lệ thứ nhất 1970 sẽ mở một đoạn đường mới của Hạ Nghị Viện.

Ông nói: Tôi mong rằng chúng ta sẽ thực hiện được phần sáng tạo những dự luật nhằm đem lại công bằng thật sự cho xã hội với những chất liệu dồi dào do các Uỷ ban cung cấp.

Theo ông Chủ Tịch thì trong giai đoạn mới này Hạ Viện sẽ dành ưu tiên cho các dự luật liên quan đến những vấn đề cấp bách như thông qua dự luật bầu cử bán phần Thượng Nghị Viện, những dự luật sửa đổi hoặc thiết lập các Sắc thuế do Tổng Thống yêu cầu thảo luận theo thủ tục khẩn cấp.

Ông cho hay những dự luật sẽ được hoàn thành trong khóa họp thứ nhất năm 1970 này gồm có: Dự luật tu chính luật Tổng động viên, sửa đổi luật lao động, quy định tỷ lệ công nhân, thương phế binh trong các xí nghiệp, thống nhất các Bộ luật hình, bộ thương mãi, qui chế thẩm phán, công tố, các dự luật về tiền tệ. Đông y v.v...

Sau hết, Chủ Tịch Hạ Viện kêu gọi các dân biểu hãy đoàn kết, và đừng để đối phương lợi dụng những sơ hở để phá vỡ hàng ngũ quốc gia.

Ông cho rằng «đoàn kết» vẫn là một vấn đề khó khăn bực nhất đối với các nhà lãnh đạo và cũng vô cùng tế nhị trong công việc công nhận đối lập và tương quan giữa những quyền hành đã được phân nhiệm theo Hiến Pháp.

Giải thích về mối tương quan giữa Hành, Lập, và Tư Pháp, Chủ Tịch Hạ Viện cho rằng Hành Pháp lấn áp Lập pháp không có nghĩa là

Xem tiếp G trang 10

---

TƯ LỆNH VÙNG I:

## C.S. tập trung ở biên giới LàoViệt

nhưng chưa đánh lớn được

ĐÀNẴNG 6-4 (VTX).— Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm Tư Lệnh Quân đoàn I Vùng I Chiến thuật hôm qua 5-4 tuyên bố với VTX rằng mặc dầu có sự gia tăng tập trung quân số của Bắc Việt ở phía Tây Ashau, vùng Bắc và Hạ Lào, nhưng ông tin rằng hiện tại địch chưa có đủ khả năng để mở những cuộc tấn công qui mô. Trung Tướng Lãm cho biết những đơn vị của địch, đặc biệt là Trung đoàn 27 chính quy Bắc Việt (thuộc Sư Đoàn 324B), hiện đang di chuyển về vùng Bắc Cam Lộ. Tại đây địch đã đụng độ một vài trận nhỏ với Trung đoàn II của ta. Với sự

Xem tiếp Q trang 10

---

## Lễ động thổ làng Báo chí

của Nghiệp đoàn Kýgiả VN

SAIGON 4-4.— Ban Quản Trị Hợp Tác Xã Kiến Ốc Nghiệp Đoàn Ký giả Việt Nam vừa cho biết là vào sáng ngày thứ Năm 9-4-1970, tức mồng 4 tháng 3 âm lịch, sẽ tổ chức lễ động thổ và dựng bảng «Làng Báo Chí» trên khu đất mà Hợp Tác Xã đã mua để lập Làng Báo Chí.

Vậy yêu cầu các bạn xã viên tới tham dự cho đông đủ, có thể mang gia đình theo. Địa điểm tập trung: tại trụ sở Nghiệp đoàn số 36 Ng-Huệ Saigon. Giờ khởi hành: đúng 8giờ30 sáng ngày thứ Năm 9-4-70.

---

Giám Sát Viện quyết định

## TRUY TỐ VIÊN PHI CÔNG VÀ CÔ TIẾP VIÊN E VN

*chuyền ngân lậu 900000đôla*

SAIGON 6-4.— Hội Đồng Giám Sát Viện sau một phiên họp vào sáng nay đã quyết định truy tố viên phi công và cô nữ tiếp viên Air VN liên quan đến vụ chuyển ngân 600.000 đô la.

Theo Giám Sát Viện, phi công Phạm Quốc Anh và nữ tiếp viên Băng Kim Liên đã chuyển ngân bất hợp pháp sang Hong Kong số tiền trên vào ngày 28 và 30/9. Hiện tại các đương sự đang bị câu lưu.

Xem tiếp H trang 10

---

## 2PHI CÔNG MỸ BUÔN THUỐC PHIỆN LẬU bị xử trước Tòa Q.S.

TÂN SƠN NHỨT 6-4.— Giới cầm quyền của Đệ thất Không lực hôm nay loan báo cuộc điều tra về các tội trạng của hai Thiếu tá Delbert Fleener và Hugh Davis đã hoàn tất và 2 quân nhân này sẽ được tòa án Quân sự chung xử riêng biệt. Fleener và Davis, cả hai đều là phi công thuộc phi đoàn yểm trợ 6250 tại TSN, sẽ bị xử về tội danh vi phạm điều khoản 92 và 134 của quân pháp.

XEM TIẾP Đ TRANG 10

---

## Apollo 13 đang SỬA SOẠN LÊN ĐƯỜNG

HOA THỊNH ĐỐN 6-4.— Tại Hoa Kỳ các phi hành gia trong chuyến bay Apollo 13 của Mỹ đã nghỉ ngơi hôm chủ nhật cùng với gia đình. Trong khi các kỹ thuật gia kiểm soát lại chiếc hỏa tiễn khổng lồ dùng để phóng phi thuyền lên mặt mặt trăng và các dụng cụ kiểm soát ở dưới đất.

Cuộc đáp xuống sơ khởi để dự định phóng phi thuyền vào ngày thứ bảy 11-4 tới đã được khởi sự từ hồi sáng sớm hôm qua và cho hay mọi việc vẫn tiến hành tốt đẹp.

Công việc chuẩn bị chính sắp tới là việc khám nghiệm sức khỏe cho các phi hành gia vào buổi sáng thứ hai.

Nơi dự định cho phi thuyền đáp xuống ở mặt trăng sẽ là vùng núi non Famauro mà các phi hành gia Hoa Kỳ sẽ đáp xuống vào ngày 15-4 này.

---

## Biển thủ 3 triệu RỒI GIẢ BỊ PHỤC KÍCH BỊ 15 NĂM KHỔ SAI

SAIGON.— Trung úy Nguyễn trọng Thấu, nguyên sĩ quan thủ quỹ Trung Đoàn 49.BB, KBC-3087, 48 tuổi, tạm giam ngày 13-11-67 và bị truy tố ra Tòa án Quân sự về tội biển thủ công quỹ.

Theo cáo trạng, sau 1 thời gian giữ chức vụ trên, Trung úy Thấu thấy công quỹ bị thâm hụt 1 số tiền lớn, liền hỏi Trung sĩ Đồng sĩ Tài, kế toán trưởng đơn vị số thâm hụt là bao nhiêu?

Sau khi được Tr/sĩ Tài cho hay lối 1 triệu 600 ngàn. Thấu bàn định cùng Tài kế hoạch giả tạo VC đốt xe lấy cớ báo cáo mất số tiền đó.

Ngày 1-10-67, Trung úy Thấu cùng 2 nhân viên đi phát lương bằng xe Jeep. Tới 1 quãng đường vắng Trung úy Thấu đốt xe giả tạo 1 cuộc phục kích của VC để lấy cớ ngụy tạo việc thâm lạm. Nhưng âm mưu bị khám phá, Trung úy Thấu phải thú nhận không biết làm sao có tiền đền bù vào chỗ thiếu hụt đó nên đã bày kế hoạch VC đốt xe mang tiền phát lương. Nha thanh tra quân phí xác nhận số thâm lạm là 2.872.366 đồng.

Sau lời buộc tội của Uỷ Viên Chính phủ và lời biện hộ của các luật sư cho bị can, Tòa xử phạt Trung úy Nguyễn trọng Thấu 15 năm khổ sai và bồi hoàn công quỹ số tiền đã biển thủ.

---

## NỔ KHỦNG KHIẾP Ở AN XUYÊN 32người chết, 57bị thương

### Tên nữ khủgg bố V.C. cũng bị chết banh xác

CÀ MAU 6/4.— Hồi 7 giờ 15 sáng qua, một tiếng nổ khủng khiếp đã làm nhiều người chết và bị thương ngay bến tàu, trước Ty Cảnh Sát Quốc Gia, đồn Quân Cảnh Ty Nông Vụ tỉnh An Xuyên.

Nguyên vào giờ nói trên, 1 nữ VC trẻ đẹp xách 1 cái giỏ đi chợ trong có đựng 1 quả mìn nổ chậm gài sẵn giờ nổ. Khi đến địa điểm này vừa lúc đó có 1 xe tuần tiễu của Cảnh sát từ trong Ty chạy ra, nữ Việt Cộng trên sợ hãi bỏ giỏ xách xuống chạy trốn vào tiệm kim hoàn ở đường Lê Lợi. Rồi thấy mìn gần đến giờ nổ, cô ta chạy vội ra định mang giỏ xách đặt vào gần chỗ cơ quan chính quyền thì mìn phát nổ dữ dội. Vào giờ này đồng bào đang tấp nập họp chợ nên tiếng nổ đã làm cho 32 người chết tại chỗ và 57 người khác bị thương, trong số có 7 Cảnh sát và 1 Quân Cảnh Việt Nam chết tại chỗ.

Tên nữ khủng bố cũng bị banh thây, nhà chức trách chỉ còn tìm thấy 1 hàm răng và 1 mái tóc bị cháy nám. (STA)

**Nổ đống rác: 3 chết 12 bị thương**

ĐỊNH QUÁN.— 4 giờ chiều 5/4, 1 tiếng nổ dữ dội đã phát ra tại đống rác của Mỹ ở Định Quán thuộc tỉnh Long Khánh rồi lửa phát cháy dữ dội. Tai nạn này làm cho tất cả 13 em bé và 1 thiếu phụ bị phỏng và bị thương rất nặng, các nạn nhân có tên sau:

Nguyễn văn Hùng (14t), Trần văn Thạch (13t), Bùi thị Đẹt (14t), Bà Sao Hè (35t, Nùng), Thạch Phú (14t), Trần văn Quang (14t), Phan văn Long (12t), Nguyễn Cu (13t), Nguyễn văn Phước (12t), Trần Văn (13t), Nguyễn thị Út (14t), Phan Văn Tiến (14t) và Nguyễn văn Công (14t).

Các nạn nhân nói trên được Không Đoàn 33 chở đi bệnh viện cứu cấp. Khi đến bệnh viện thì có 3 em tên sau đây: Nguyễn Cu, Trần văn Thạch và Nguyễn văn Hùng nặng quá đã tắt thở trên giường bệnh.

Theo người ta biết thì tại Định Quán có một đống rác của Mỹ đổ tại đây thường ngày các em nhỏ ra đây bươi rác lượm đồ, nhưng ngày trên, các em rủi đụng nhằm trái nổ phát nổ. (CC)

---

## Chưa quyết định TIỀNTHƯỞNG BẰNG VÀNG

SAIGON.— Trong ngày Chính Luận nghỉ cuối tuần, các báo đã loan 1 bản tin sau:

— Chính phủ đã quyết định tưởng thưởng cho các hồi chánh viên mang về các loại chiến cụ đặc biệt của CS như sau: loại phản lực Mig 21 được 1000 lạng vàng (theo thời giá khoảng 20 triệu bạc), Mig 19: 800 lạng, Mig 17 được 600 lạng, khu trục chong chóng 500 lạng, quan sát 200 lạng, trực thăng 300 lạng. Về chiến hạm: săn tiềm thủy đỉnh được 1000 lạng, tuần duyên 900 lạng, pháo hạm 800 lạng, phóng ngư lôi 700 lạng. trực

XEM TIẾP A TRANG 10

---

## tin cần biết

**Tuyển 100 Sinh Viên nhập học năm thứ I Đốc Sự Hành Chính**

— Thủ Tướng Chính Phủ vừa phổ biến một một Nghị định số 360/NĐ/Th/T/HVHC ngày 4-4-70 cho biết một kỳ thi tuyển 100 sinh viên nhập học năm thứ nhất Ban Đốc Sự (khóa XVIII) Học viện Quốc Gia Hành chánh sẽ mở tại Saigon và Huế vào ngày 12 tháng 5 năm 1970 và những ngày kế tiếp.

Hồ sơ dự thi phải gởi đến Học viện Quốc gia Hành chánh số 10 đường Trần quốc Toản, Saigon trước ngày 13 tháng 4 năm 1970. Những hồ sơ nhận được sau ngày hạn định hoặc không hợp lệ sẽ không được cứu xét và đương nhiên bị xếp.

**Tuyển 12 khóa sinh kỹ thuật**

— Ty Thanh niên Gia Định cần tuyển 12 khoá sinh để theo học lớp kỹ thuật (máy xe hơi) tại Trung Tâm cạnh xa lộ Thủ Đức. Các ứng viên ghi tên tại Ty Thanh Niên Gia Định, kể từ ngày ra thông cáo đến hết ngày 11/4/1970. Mọi chi tiết xin liên lạc với Ty TN Gia Định trong những ngày giờ làm việc.

**Diễn thuyết**

— Trung tâm Văn bút Việt Nam sẽ tổ chức một buổi diễn thuyết vào lúc 10 giờ sáng chủ nhật 2-4-1970, tại đại thính đường trường Quốc gia Âm nhạc số 112 đường Nguyễn D. Saigon. Đề tài: Nghĩ về một số hiện tượng trong sinh hoạt văn nghệ hiện nay. Diễn giả: Nhà văn Vũ Hạnh. Vào cửa tự do.

**Trình tấu vĩ cầm**

— Viện Văn Hóa Pháp Saigon sẽ tổ chức vào thứ Bảy 18 tháng 4 năm 1970 tới vào hồi 20 giờ 30 một buổi trình tấu vĩ cầm tại trụ sở Viện số 31, Đồn Đất Saigon. Nữ nhạc sĩ lừng danh quốc tế Brigitte H. de Beauford sẽ độc tấu trong buổi trình diễn âm nhạc này.

**Các tin khác:**

— Sở Xã hội Đô Thành vừa ra thông cáo yêu cầu các gia đình cô nhi và quả phụ nghèo, kể cả gia đình trước đây đã khai báo lập danh sách, liên lạc gấp với các văn phòng hoặc chi Xã hội nơi mình cư ngụ từ nay đến hết ngày 15/4 để nơi đây lập danh sách kiểm kê thiết dụng trong việc nghiên cứu biện pháp giúp đỡ của Bộ Xã Hội nói trên.

**Khóa 3/68 Thủ Đức lập Hội**

— Ban Đại diện SVSQ khóa 3/68 Thủ Đức cho hay đang dự trù thành lập «Hội SVSQ khóa 3/68 Thủ Đức» và ban sáng lập đang ráo riết xúc tiến việc tổ chức Ngày Đại Hội Khóa trong tháng 5-70 (ngày mà toàn khóa được gắn hoa mai)

— Tiểu ban Kiến ốc đang tìm đất lập Cư xá, yêu cầu quý anh thư về cho biết tên, số quân, cấp bậc và địa chỉ. Trụ sở tạm thời: Số 41

XEM TIẾP C TRANG 10

---

## Sổ tay

SỨC MẤY

ghi chép

### ƯU ÁI

Chính Luận vừa nhận được thư minh xác của ông Phụ Tá Trần văn Ân, nguyên văn như sau:

Thưa ông Chủ Nhiệm,

Đọc quí báo ngày 3-4-70, và ngày 31-3-70, mục «Sức Mấy ghi chép» có đề cập đến vấn đề «độc tài sáng suốt» mà ký giả của quí báo **cho là tôi chủ trương**. Lối tường thuật đã sai sự thật từ buổi tôi thuyết trình tại Pax Romana — Trong suốt bài thuyết trình tôi không hề có dùng danh từ độc tài sáng suốt, chỉ đề nghị một **Chánh Phủ mạnh vì dân** bằng sự đoàn kết giữa Hành Pháp và Lập Pháp, và bằng tổ chức khối quần chúng có ý thức chánh trị để chiến thắng CS.

Danh từ độc tài sáng suốt là do một hội thảo viên nêu lên và hỏi trong trường hợp phải lựa chọn giữa mất nước trong tay Cộng Sản và độc tài sáng suốt, ông chọn cái nào — Tự nhiên trong trường hợp bất khả kháng ấy, tôi chọn độc tài sáng suốt, nếu có sáng suốt, và ít ra tôi cũng còn giữ được linh hồn tôi. Chẳng những mà trong lúc trao đổi ý kiến thân tình tôi còn nói thêm bất tất phải độc tài vì có thể có một Chánh Phủ mạnh vì dân vì nước, vì dân chủ.

Rất tiếc là ký giả hôm ấy không nghe hết lời, chặt một câu trong toàn cuộc nói chuyện, gây lắm hoang mang. Xin ông Chủ Nhiệm vui lòng cho đăng mấy dòng này ở mục «Sức Mấy ghi chép». Đã có nhiều tờ báo chưởi tôi, nhưng tôi đều bỏ qua. Với tờ Chính Luận và ông Chủ Nhiệm là bạn lâu năm, tôi phải có ít lời dứt khoát để tránh ngộ nhận.

Thân,
TRẦN - VĂN - ÂN

Mặc dầu người tường thuật buổi hội thảo tại Pax Romana là một ký giả rất đáng tin cậy, nhưng ông Phụ Tá đã chê rằng «lời tường thuật sai sự thực», nên Sức Mấy cũng coi bài tường thuật như không có, mà chỉ căn cứ vào lời minh xác của Văn phòng ông Phụ Tá, đã đăng trên Chính Luận số ngày 18-3, nguyên văn như sau:

«Một vài nhật báo tường thuật cuộc Hội thảo trên, (do ông Trần văn Ân thuyết trình về đề tài «Việt Nam trước Vận hội mới), đã bỏ sót một vài đoạn trong những lời tuyên bố của diễn giả. Do đó có thể gây hiểu lầm trong dư luận, và cần nói rõ những thiếu sót đó để làm sáng tỏ ý kiến của diễn giả:

Mở đầu bài thuyết trình, ông Trần văn Ân nói về danh nghĩa diễn giả: «Tôi nói chuyện tại đây không phải với tư cách Phụ Tá của Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, nhưng với tư cách một người yêu nước thương nòi. Vậy xin quý vị đừng coi những lời của tôi là chủ trương hay ý kiến của chính quyền hay của Tổng Thống». Trong phần thảo luận, trả lời về giải pháp cứu quốc, ông nói: «Nếu tình hình đi đến chỗ đòi hỏi phải lựa chọn giữa 2 giải pháp là dân chủ quá trớn và hỗn loạn làm cho đất nước này suy nhược và mất vào tay CS, và độc tài sáng suốt để cứu nước, thì tôi chọn giải pháp độc tài sáng suốt mặc dầu tôi luôn luôn tha thiết với nền dân chủ và đã từng là nạn nhân của chế độ độc tài. Nhưng dù sao giải pháp độc tài này cũng chỉ có tánh cách tạm thời và bất đắc dĩ khi ta không có đường lối nào khác để cứu quốc».

Trả lời về thuế kiệm ước, ông nói: «Kiệm ước chỉ là vạn bất đắc dĩ vì tình thế bắt buộc, chúng ta dù không bằng lòng cũng phải chấp nhận» nhưng không phải mãi như vậy. Chúng ta phải chấp nhận nếp sống của thời chiến với tất cả khó khăn của nó».

Sau khi đọc lời minh xác của Văn phòng ông PhụTá, chắc độc giả đã hiểu rõ ông Phụ Tá, có chủ trương độc tài sáng suốt hay không.

Sức Mấy chỉ ân hận một điều, là khi có hội thảo viên đặt vấn đề lựa chọn giữa mất nước và độc tài sáng suốt, ông Phụ Tá đã coi như bị đặt trước một «trường hợp bất khả kháng», nên đành chọn độc tài sáng suốt.

Nếu Sức Mấy ở địa vị ông Phụ Tá (ví dụ như vậy thôi. Vì nếu có người đặt vấn đề lựa chọn giữa địa vị phụ tá, và tiếp tục viết văn nham nhở, thì Sức Mấy xin chọn tiếp tục làm... Sức Mấy), mà bị hỏi như vậy, thì sẽ trả lời rằng: Không thể chọn giữa mất nước và độc tài sáng suốt. Vì hai đường là một. Đã độc tài thì không có sáng suốt, và hễ có độc tài, thì đưa tới mất nước. Vậy chọn độc tài sáng suốt, cũng như chọn mất nước mà thôi.

Vì thế, nếu muốn tránh mất nước, thì phải xem nước có thể mất vì nguyên nhân nào. Cũng giống như chữa bệnh thì phải xem cơ thể mắc bệnh gì: Nếu nước có thể mất vì dân vô kỷ luật, thì phải tái lập kỷ luật.- Nếu nước có thể mất vì phụ tá kém, thì phải thay phụ tá. Nếu nước có thể mất vì lãnh đạo dở, thì phải thay đổi lãnh đạo v.v...

---

## từ HUẾ ra TỈNH

**Lập Viện Đại Học Tư Thục tại Long Xuyên**

SAIGON.— Tổng Vụ Văn Hóa Giáo Dục và Sinh Viên học sinh Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo ngày 2/4 vừa qua đã đệ lên Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa một bản kiến nghị xin được phép thiết lập một viện Đại học Tư thục tại Long Xuyên, Tỉnh An Giang. Dự định thiết lập Viện Đại học này nhằm đáp ứng nhu cầu của đất nước và nguyện vọng của dân chúng cộng tín đồ Phật giáo Hòa Hảo tại các tỉnh Châu Đốc, Sađec, Kiên Giang, Kiến Phong vùng Hậu Giang. Nguồn tin Tổng Vụ Văn Hóa Giáo Dục và Sinh Viên Học Sinh cho biết thêm nếu được chính quyền cho phép ngay thì Viện Đại Học tư thục này có thể khởi sự hoạt động vào niên khóa tới (1970-1971). Hiện đã có một số nhà dùng làm văn phòng và lớp học. Riêng về nhân viên giảng huấn và nhân viên hành chánh hiện có đủ để khai giảng năm đầu tiên.

Nguồn tin trên còn cho biết thêm, Viện Đại Học này sẽ bắt đầu với Phân khoa Đại học Sư Phạm vì nhu cầu giáo sư bao giờ cũng lớn, nhất là trong những năm tới. Tiếp theo, Viện Đại Học sẽ mở năm Dự bị Đại học chung cho các Phân khoa và trường Cao đẳng, nhằm mục đích củng cố kiến thức phổ thông cần thiết cho sinh viên để đi vào phần chuyên môn về sau. (VTX)

**7.4: Đại Lễ Khánh Đản Đức Thánh Mẫu**

SAIGON.— Hội Hòa Phước Trung Ương sẽ tổ chức Đại lễ Khánh Đản Đức Thánh Mẫu tại Đền Ngã Năm Bình Hòa Gia Định vào ba ngày 7, 8 và 9-4 tới đây, Hội Hòa Phước Trung Ương kêu gọi các hội viên trên toàn quốc và đồng bào các giới tích cực đóng góp tiền bạc, phẩm vật và tổ chức các cuộc ủy lạo tặng quà các chiến sĩ Quốc gia nơi tiền tuyến, các thương bệnh binh đang điều trị tại các quân y viện và đồng bào nạn nhân chiến cuộc.

**Bị bắt vì mang 400 đôla đỏ**

SAIGON.— Sáng ngày 4-4, nhân viên cảnh sát tuần tiễu trên đường Lê thánh Tôn Saigon xét bà Huỳnh thị Q. (44t), buôn bán ngụ tại Vĩnh Long gặp bà này mang theo 400 đô-la đỏ. Có lẽ bà là người trong tổ chức buôn lậu Mỹ kim từ Vĩnh Long lên Saigon. (CC)

**Trộm tiền của chủ, 1 tháng sau bị bắt**

SAIGON — Từ lâu bà Nguyễn thị Thanh P. ngụ tại đường Võ Tánh Saigon có thuê cô Huỳnh thị Ngh. (17t) để làm việc nhà. Hơn một tháng trước đây cô này trộm của bà một số bạc trị giá 10 ngàn đồng bỏ nhà trốn. [illegible] 4/4 bà đi trên đường Đinh Tiên Hoàng bắt gặp cô Ngh. liền nhờ [illegible] sát điệu về bót. (CC)

**Nhà Hòa Nhạc tại Thủ Đô**

SAIGON.— Mặc dù trời mưa đổ xuống lạnh và ẩm ướt, dân Saigon đi dạo phố Tự Do chiều 4-4 vẫn dừng chân lại ở Công Viên Chi Lăng (góc Tự Do — Lê Thánh Tôn) để thưởng thức phần văn nghệ vô cùng hào hứng đang diễn ra giữa trời, do các ban ca vũ nhạc nổi tiếng nhất thủ đô trình diễn. Đây là chương trình đặc biệt nhân lễ khánh thành nhà hòa nhạc Thủ đô do Tòa Đô Chánh xây cất để «làm đẹp thành phố» và «giúp cho đồng bào có nơi nghe nhạc công cộng trong những buổi dạo chơi thành phố». (VTX)

**Đảng trộm xe gắn máy vùng Gia Định đã bị tóm**

GIA ĐỊNH.— Nhà chức trách Gia Định vừa khám phá 1 tổ chức trộm xe Honda quan trọng, tên chưa đảng tên Đào S. tự Trần Long (17t.) đã sa lưới và lần lượt các đồng lõa, Ng-v-H. (19t.) Phạm-v-Ng. (17t.) Đinh bửu H. (21t.) và Thái lục Y. (22t.) cũng đã bị bắt. Bọn này chuyên dùng chìa khóa giả trộm xe Honda vùng Bà Chiểu và Phú Nhuận. Ngày 4-4 cơ quan an ninh đã khám xét sào huyệt của bọn chúng tịch thâu được 1 chiếc Honda cùng 1 số đồ phụ tùng. (DL)

**Đạn phi cơ rớt trúng em bé trọng thương**

GIA ĐỊNH.— 5giờ chiều 4/4, có 1 chiếc phi cơ bay trên không phận vùng Gia Định đã đánh rớt mấy viên đạn đại liên xuống trúng căn nhà số 15/3 ấp 6 đường Nguyễn văn Lạc (Thị Nghè) làm 1 em bé tên Lê huy Pb, (9t) đứng chơi bị thương. Em này được chở vào bịnh viện cứu cấp (DL)

**Máy bay đụng xe Lam lật xuống ruộng**

PHƯỚC THÀNH.— 9 giờ sáng 6-4, ông Nguyễn văn Giỏi lái xe Lam 3 bánh chở hành khách đi Chợ Tân Uyên đi về Bình Mỹ. Đến khoảng đường Bình Cơ, xe bị 1 phi cơ trực thăng Mỹ bổng máy xà xuống đụng lật nhào xuống ruộng, làm 5 hành khách văng ra nằm la liệt. Riêng bà Nguyễn thị Lùn 35 tuổi, ngụ tại số 44/2 ấp Bình Mỹ Quận Phú Giáo Phước Thành bị kẹt trong xe bể đầu. Tất cả được trực thăng vận chở về bệnh viện cứu cấp. (STA)

**Lái Honda cướp tiền xe hơi Mỹ**

SAIGON.— Chiều 4-4, Đại úy Mỹ Ch.U.S. (48t), ngụ tại Tân Bình (Gia Định) lái xe hơi chạy trên đường Phan thanh Giản từ hướng Ngã Bảy qua Tân Định, bị 1 tên bất lương cỡi xe gắn máy kè theo xe hơi rồi với tay vào phía sau xe lấy cái xách tay trong có đựng 1 khẩu súng lục, 100 dola và 1 số tiền cùng nhiều giấy tờ. (CC)

**Nói xấu Chánh phủ giữa quán đông, 1 bà bị bắt**

SAIGON.— Đêm 4-4, nhân viên cảnh sát bắt về bót 1 thiếu phụ tên Trần thị N. (48t), ngụ bến Lê quang Liêm vì bà này can tội nói xấu chánh phủ tại quán rượu đông người ở góc đường Chu văn An và Trương tấn Bửu. Hiện bà N. bị giữ tại bót để thẩm vấn. (CC)

**Lựu đạn nổ, 5 người bị thương**

GIAĐỊNH.— 9 giờ đêm 4/4 một tiếng nổ phát ra dưới lườn chiếc xe Vespa số EF-5516 của hạ sĩ BĐQ Nguyễn Văn L. (32t) đậu bên lề đường thuộc xã Phú Thọ Hòa Tân Bình làm xe bị hư hại nặng, hạ sĩ L. bị thương trầm trọng, ngoài ra có bốn người đi đường cũng bị thương. Theo cuộc điều tra của nhà chức trách, thì tiếng nổ này do một quả lựu đạn gây ra. Có lẽ hạ sĩ L. trong lúc dựng xe Vespa vô ý để quả lựu đạn của ông rớt phát nổ. (DL)

**Bị ám sát**

GIA ĐỊNH.— 1 giờ đêm 5 rạng 6/4 có nhiều tiếng súng nổ tại ấp Tân Việt (Tân Bình Gia Định). Ông Trần văn H. (53t) bị trúng đạn nơi bụng, bệnh tình của ô. rất trầm trọng, Nhà chức trách đang điều tra nguyên nhân và tìm bắt thủ phạm. (AH)

**Gái 14 bị ông 32 dụ dỗ hiếp dâm**

SAIGON.— Ông Trần văn T. (62t) tài xế ngụ tại hẻm 217 đường Đề Thám, có cô cháu nội gái Trần thị Th. (14t) bỗng nhiên bỏ nhà đi. Ông đi tìm thì bắt gặp cô ở nhà Trần văn B. (32 tuổi) ngụ tại hẻm đường Trần hưng Đạo. Th. thú nhận đã bị B. dụ dỗ hiếp dâm. B. bị bắt về bót điều tra lý lịch được biết y là quân nhân đào ngũ. (CC)

**Uống 60 viên thuốc an thần, chết**

SAIGON — 3 giờ chiều 4-4, Nguyễn văn M. (21t) nhân viên cảnh sát tùng sự tại sở căn cước Tổng Nha, ngụ tại đường Nguyễn Trãi chết trong phòng ngủ tự hồi nào. Gần chỗ ông nằm có 1 chai đựng 60 viên thuốc an thần đã hết sạch bên cạnh đó người ta còn tìm gặp hai bức thư tuyệt mạng. Ông đã cho biết nguyên do tự tử là buồn vì bịnh lớn tim khó trị. (CC)

**Tai nạn xe cộ: 2 chết 3 bị thương**

BIÊN HÒA.— Trong ngày 5-4, người ta ghi nhận có 13 tai nạn lưu thông đã xảy ra quanh Châu Thành Biên Hòa và trên Xa lộ, gây thương tích cho 18 người.

Có 2 nạn nhân chết tại chỗ tên Nguyễn thị M. (18t), Huỳnh văn Ngọt (36t) do xe Hồng thập Tự Mỹ chở gởi vào Nhà xác địa phương và chưa rõ địa chỉ. 3 người tên Nguyễn thị L, (63t) ngụ ở Tân Hạng, Trần thị N. (56t.) ngụ ở Thủ Đức và Huỳnh thị N. (27t) ngụ ở Phước Hải bị thương nặng. (PV)

**Đang ngồi xem sách, bị trúng đạn**

BIÊN HÒA.— Trưa ngày 5-4, ông Ng-v-R. (54t.) ngụ ở Công Thanh, đang ngồi xem sách trong nhà bỗng có 1 viên đạn bay vào và phát nổ ngay người ông. Nạn nhân bị miểng ghim và chém rách cả bụng bị thương trầm trọng, được chở đi Bịnh viện cứu cấp sợ khó sống. (PV)

## Bán VILLA ở Đà-Lạt

Bán gấp lô vốn Villa ở Đà Lạt số 15 đường Yagut Đà Lạt (780 thước vuông đất — 9 phòng — 1 nhà xe...) giá hai triệu chín. Xem nhà tại địa chỉ trên. Thương lượng hoặc hỏi thêm chi tiết tại 05/4 Võ Tánh Saigon (hẻm 215, gần chợ Thái Bình) Đ.T. 90.853.

## Nhà Hàng NAM-PHƯƠNG

*76-A, Đường Hai Bà Trưng, SAIGON*
*Đ. T.: 92240*

Một nhà hàng xây cất kiểu Biệt Thự
Phòng ăn rộng rãi trang trí tuyệt đẹp.
Nhiều món ăn VIỆT - HOA đặc biệt hấp dẫn.
Do đầu bếp lành nghề đảm trách.
Nơi nhận tiệc thanh lịch nhất Đô Thành.
Có chỗ đậu xe dễ dàng, giá vừa phải,
Là nơi hẹn hò lý tưởng của Quý Vị.

Giờ mở cửa
Từ 10.30 đến giờ giới nghiêm

Nhà hàng NAM-PHƯƠNG kính mời

## Cần thuê gấp VILLA

thuộc Quận Nhất. Yên tĩnh. Lịch sự. Đầy đủ tiện nghi, Ba phòng ngủ trở lên. Phải có điện thoại.

Giá cả dễ dàng.

Hỏi Ông CỪ số 62 đường Gia Long Saigon, trong ngày giờ làm việc. Điện Thoại số 25.678.

## Chương Trình trình diễn nhạc JO MARCEL LỆ - THU

Tại Nhà Hàng **RITZ**

*203 Trần Hưng Đạo*
*— Saigon —*
*Điện Thoại 93719*

- Sau thời gian nghỉ dưỡng sức, Lệ Thu đã trở lại trình diễn thường trực tại Phòng trà RITZ kể từ 1-4-1970, với những nhạc phẩm mới nhất.
- Sân khấu đã được sửa lại cho hợp với thời trang.
- Ánh sáng tân kỳ — Âm thanh vừa vặn.

## TRANG TRÍ

**BIỆT THỰ — CAO ỐC — PHỐ VÀ CỬA HÀNG**
**KIỂU ÂU-Á-MỸ**

CHUYÊN VIÊN TỐT NGHIỆP TẠI MỸ - QUỐC ĐIỀU KHIỂN.

**OSCAR** *277 Hai bà Trưng S.G.*
Đ.T. 98.557

## Hãng Tàu VISHIPCO LINES

Hiện nay các hãng Tàu đang trong tình trạng thiếu chuyên viên điều hành Tàu.

Nếu quý Ông có cấp bằng thuyền trưởng viễn duyên, cận duyên; Trung Tá, Thiếu Tá, Đại Úy Hạm Trưởng đã giải ngũ.

Sĩ quan cơ khí hàng hải hoặc sĩ quan cơ khí hải quân giải ngũ; sĩ quan vô tuyến, thủy thủ lái tàu, chấm dầu, máy móc xin tiếp xúc tại 36 Hồng Thập Tự điện thoại 21.840.

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ QUỐC PHÒNG
—O—

# Kết Quả Bán Đấu Giá
## 31 Công-Xa Du-Lịch

### TẠI TRUNG-ƯƠNG NGÀY 27-3-70 CỦA BỘ QUỐC PHÒNG TRONG KHUÔN KHỔ CHÍNH SÁCH TIẾT KIỆM CỦA CHÁNH PHỦ-

| Số Thứ Tự | Loại Xe | Số Đăng Bộ | Giá bán kể cả 10°/o phụ phí |
|---|---|---|---|
| 01 | Peugeot 203 | 12.195 | 176.000đ |
| 02 | —•— | 12.833 | 201.300đ |
| 03 | —•— | 14.549 | 195.800đ |
| 04 | —•— | 14.473 | 194.700đ |
| 05 | —•— | 14.455 | 237.600đ |
| 06 | —•— | 11.843 | 99.000đ |
| 07 | —•— | 15.087 | 132.000đ |
| 08 | —•— | 14.477 | 222.200đ |
| 09 | Citroen 11 cv | 15.047 | 57.200đ |
| 10 | Peugeot 203 | 13.272 | 182.600đ |
| 11 | Citroen 11 cv | 14.482 | 33.000đ |
| 12 | —•— | 14.684 | 35.200đ |
| 13 | —•— | 11.713 | 33.000đ |
| 14 | —•— | 14.671 | 35.200đ |
| 15 | Peugeot 203 | 14.476 | 137.500đ |
| 16 | —•— | 11.020 | 163.900đ |
| 17 | Renault 4cv | 14.091 | 168.300đ |
| 18 | Peugeot 203 | 12.196 | 207.900đ |
| 19 | Simca Beaulieu | 15.113 | 22.000đ |
| 20 | Citroen 15 cv | 11.046 | 47.300đ |
| 21 | Peugeot 203 | 11.464 | 181.500đ |
| 22 | Citroen 11 cv | 12.179 | 40.700đ |
| 23 | Citroen 15 cv | 12.164 | 45.100đ |
| 24 | —•— | 13.208 | 45.100đ |
| 25 | Peugeot 203 | 14.422 | 264.000đ |
| 26 | Citroen 11 cv | 14.681 | 42.900đ |
| 27 | —•— | 13.070 | 49.500đ |
| 28 | Citroen 15 cv | 15.023 | 46.200đ |
| 29 | —•— | 17.993 | 41.800đ |
| 30 | Peugeot 203 | 11.840 | 178.200đ |
| 31 | Renault 4 cv | 14.093 | 243.100đ |

TỔNG CỘNG : 3.759.800đ

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*
*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### HỒI 25

### Tình trong khói lửa

Đại binh đã kéo về tới Tạ lý Điện, Đế truyền lệnh an dinh hạ trại. Thám mã bỗng chạy vội vào báo :

— Đằng sau, có Quảng ninh tổng binh Trương thừa Ấm, Liêu dương phó tướng Phả đình Tướng, Hải Châu tham tướng Bồ thế Phương, đem một vạn quân Minh đang đuổi đánh tới đây.

Anh minh Hoàng đế nghe đoạn, cười gằn nói :

— Thật là cả một bọn nó tài hèn nhát tham sống sợ chết. Khi đại quân ta tới, thì chúng trốn biệt. Nay quân ta ra khỏi quan, chúng lại đuổi theo. Rõ ràng là chúng giả bộ để đánh lừa ông vua của chúng mà thôi. Ta xét chúng dù có tới, cũng chẳng có dũng cảm gì. Hỡi các con! Các con hãy mau mau đi giết chúng nó một trận!

Lệnh truyền vừa tung ra, Đại bối lặc cùng Tứ bối lặc, cả 2 điều nai nịt gọn ghẽ đem bản bộ binh mã xung phong đối địch. Ba Khách Thập Ngạch Nhĩ Đức Ni cũng theo gót 2 bối lặc đem quân mã đi theo tiếp chiến.

Trương thừa Ấm thấy quân Mãn xông tới hết sức hùng hổ bèn tựa vào núi mà đóng trại, chia thành 3 doanh: giữa, tả và hữu, rồi đào hố sâu bố trí hỏa pháo.

Quân Bát kỳ, kẻ nào kẻ nấy phấn dũng, đánh thẳng lên núi. Từ bên trên, hỏa pháo nã xuống Quân Mãn bên dưới chết như rạ. Giữa lúc 2 bên đang cầm cự, quyết tranh tiên đoạt phần thắng về mình, bỗng từ phía Tây nam nổi lên một trận cuồng phong, tung đá bay cát, ào ào đánh thốc vào doanh trại của quân Minh.

Đại bối lặc gầm lên một tiếng dữ dội rồi nhảy xông lên, thấy người là chém, thấy ngựa là bắn. Tứ bối lặc cũng phấn lực đánh thủng phòng tuyến phía nam mà xông vào. Cuộc huyết chiến trong chốc lát đã xảy ra khắp nơi một cách vô cùng khốc liệt. Bỗng từ phía sau núi, tiếng trống chiêng vang động, Ba Khách Thập ngạch Nhĩ đức Ni đem người ngựa đánh xuyên vào hậu dinh của quân Minh, khiến quân đội của Trương Thừa Ấm mắc kẹt ở lưng chừng núi, tiến thoái lưỡng nan. 400 xạ thủ của quân Mãn vây cả bọn tướng tá Minh triều vào trong. Đáng thương cho Trương thừa Ấm, Phả đình Tướng, Bồ thế Phương, cùng bọn du kích Lương như Quý tất cả đến 50 người, đều chết gục trong cơn loạn tiễn. Tàn binh của Minh triều thấy chủ tướng chết sạch, vội vàng chạy trốn xuống núi tan tác rã rời ở khắp cả 4 mặt, quân Mãn truy kích xa đến 50 dặm mới ngừng...

Trận ác chiến này đem lại cho ba vị bối lặc không biết bao nhiêu là chiến lợi phẩm. Họ bắt được 9 ngàn con chiến mã, họ lượm được 70 bộ bồn giáp. Còn khí giới, quân nhu, quân dụng, quân trang, họ thâu được không biết cơ man nào mà kể. Đại binh thắng trận trở về, ca khúc khải hoàn, vang dậy khắp sơn khê.

Anh Minh hoàng đế trong lúc vui mừng truyền cho bày yến tiệc khao thưởng tam quân thắng trận.

### HỒI 26

### Mãn Minh khai chiến

Thần tông hoàng đế nhà Minh nhận thấy nước càng yếu dân càng nghèo, trăm quan thì lười biếng hèn hạ, trong lòng rất lo ngại.

Bỗng một hôm, Nghi được tin quân Kiến châu vào phạm cảnh, rồi phủ Thuận thất thủ, Lý vĩnh Phương đầu hàng, bao người tôi trung khác tử tiết.

(CÒN TIẾP)

Dịch giả : TIỀN-PHONG — TỪ.[illegible] VĂN

(TIẾP THEO)

### CHƯƠNG THỨ BẢY

### Hán Quan Tẩu Nguyệt

**Thiên Sơn thần ni giao đấu Tôn Kha Ba.**

Lúc ấy trong gian sảnh không còn một bóng người nào, chỉ trừ Trần cô nương đang nằm hôn mê trên ghế. Trên bàn, trong chiếc lư hương khói vẫn bốc lên nghi ngút. Chiếc đầu lâu đặt trên đó đang nhe răng coi rất ghê rợn.

Tình cảnh lặng lẽ rùng rợn đó khiến Tiểu Hắc cảm thấy nơm nớp hoảng sợ, tim đập thình thịch. Vì không khí càng tĩnh mịch vắng vẻ, tâm ý hãi sợ lại càng dễ nảy sinh.

Tiểu Hắc cố trấn tĩnh tâm thần vượt qua tấm bình phong trên có vẽ hình đầu lâu lớn đó, rồi rón rén tiến tới gần Trần cô nương.

Đột nhiên nó cảm thấy phía sau cổ có kình phong lấn át tới, hình như có người nhảy tới chộp mình. Tiểu Hắc giật mình thất kinh vì hiện tại trong đầu óc nó cái ấn tượng của chiếc đầu lâu vẫn chưa phai mờ cho nên khi có một luồng sức chụp tới, nó liền tưởng tượng rằng chiếc đầu lâu lớn nọ đã thành tinh nhảy tới vồ mình.

Nó thất thanh la lớn một tiếng, không dám quay đầu lại nhìn. Bản năng phản kháng bỗng nảy sinh, nó liền xử dụng thức thứ nhất trong chiêu đầu của môn «Tản Phong Bối Diệp thủ» là «Quản Long Võ Thủ» phản công luôn.

Chỉ nghe thấy phía sau lưng có một tiếng rú nổi lên, một bóng người như con diều đứt giây bị đánh bắn về phía sau.

Tiểu Hắc vội quay đầu lại nhìn. Thì ra đó là một tên giáo đồ của Cô Lâu giáo vừa ra tay tấn công lén nó, chứ không phải yêu tinh quỷ quái gì cả.

Nó vừa định thần thì đã thấy từ trong phòng cạnh đó có một tên giáo đồ khác đã nhanh nhẹn xông ra tấn công. Tiểu Hắc lại chiếu theo y như sáu thức mà hòa thượng chỉ điểm cho, theo thứ tự thuận tay xử dụng luôn thức thứ hai là «Đại Tai Căn Nguyên».

Chiêu thức này là một thức quái dị trong «Biến Dị chưởng» thuộc môn «Tản Phong Bối Diệp thủ» Tả chưởng từ dưới tả tả phạt xéo lên, nhanh nhẹn mạnh mẽ như một làn thủy triều, khi vừa tới tầm ngang trán thì bỗng lại tấn công ngược vào phía trung lộ, đúng lúc tên giáo đồ nọ vừa xông tới.

Một tiếng kêu la thảm khốc nổi lên. Tên nọ đã bị đánh ngã ngửa về phía sau.

Lúc ấy hai bên tả hữu lại có tiếng chân người dồn dập nổi lên. Tiếp theo đó, có mấy tên giáo chúng hùng hổ xông ra. Tiểu Hắc xử dụng thức thứ nhất «Quản Long Võ Thủ», thức thứ hai «Đại Tai Căn nguyên», thấy oai lực mạnh mẽ như vậy nên lúc này nó đã cảm thấy vững bụng rất nhiều, miệng toét ra cười hi hí, giơ tay ra chỉ vào một tên giáo chúng nói :

— Mi tới đây thật đúng lúc quá, Gia gia đang ngứa ngáy tay chân muốn kiếm người để thử thách sự linh nghiệm của chiêu thức đây. Coi này!

Nó liền xử dụng luôn thức thứ ba là «Vân Hành Thi Vũ» nhắm thẳng giữa đỉnh đầu tên nọ đánh xuống.

Nói ra thì thật là kỳ quái. Tên giáo đồ nọ mắt thấy chiêu thức «Vân Hành Thi Vũ» của Tiểu Hắc nhắm đỉnh đầu mình đánh tới chỉ biết trố mắt lên nhìn thôi, chứ không biết tránh như thế nào cho phải.

Tiếp theo đó chỉ nghe thấy «bộp» một tiếng, tên nọ bị thức đó đánh trúng vào đầu tựa như búa bổ liền ngã lăn ra đất tức thì.

Khí thế đó của Tiểu Hắc không những chỉ riêng những tên Cô Lâu giáo chúng có mặt tại đó đều hốt hoảng mà ngay cả Tiểu Hắc cũng kinh ngạc vô cùng, không ngờ thế công của mình lại nghiệm và có oai lực đến như thế.

Nó thấy thức «Vân Hành Thi Vũ» kết quả một cách phi thường như vậy đắc trí vô cùng, vội nhanh nhẹn quay người, ôm Trần cô nương lên kẹp vào nách nhanh chân phóng thẳng ra phía ngoài cửa.

Đột nhiên nó thấy ánh đao lấp loáng, lại có hai tên giáo chúng ẩn phục ở bên ngoài xông ra tập kích lén.

Tiểu Hắc liền nhanh nhẹn vung tả chưởng lên, xử dụng luôn chiêu thức thứ tư là «Phẩm Vật Lưu Hình» phát sau tới trước, oai lực kinh người, đánh bắn luôn hai tên giáo chúng nọ văng ra ngoài hơn trượng.

**Tiểu Hắc tới dưới một chòi canh bên sườn núi**

Vừa ra tới ngoài Tiểu Hắc liền chạy thẳng về hướng Đông. Nhưng phía này cũng có rất nhiều ổ mai phục của Cô Lâu giáo chúng. Mỗi gốc cây đều có bóng đen nhảy ra ngăn cản.

Tiểu Hắc lúc này đã dần dần xử dụng thuần thục sáu thức trong «Tản Phong Bối Diệp thủ» trong lòng mừng rỡ vô cùng, cho nên khi những bóng đen nhảy tới ngăn cản, nó cũng không hề hãi sợ chút nào. [illegible] lại, nó còn cảm thấy ung dung thích thú, lúc xử dụng thức thứ năm la «[illegible] Hợp Thái Hòa» lúc giở thức thứ sáu «Lục Long Ngự Thiên» khi thì [illegible] thức thứ ba «Vân Hành Thi Vũ» thức thứ tư «Phẩm Vật Lưu Hình» [illegible] thứ hai «Đại Tai Căn Nguyên» xong lại trở về thức thứ nhất «Quản [illegible] Võ Thủ» Nó xử dụng sáu chiêu thức đó hoài, đảo lộn [illegible] bất tuyệt. Dọc đường nó đánh té luôn mười mấy bóng đen [illegible] chạy ra k[illegible] được khu rừng. (Xem tiếp trang [illegible])

## QUÁN Hoàng-Điệp

**191 Nguyễn Văn Học Gia Định**
(Qua khỏi Cầu Băng Ky lối 200 thước)

Bò bảy món và nhiều món ăn đặc biệt (tôm, cua, cá,...

- Ngon, rẻ, tiếp đãi lịch sự.
- Phong cảnh đẹp, rộng, thoáng mát, yên tịnh,
- An ninh (giới nghiêm một giờ đêm và có đèn đường suốt dọc đường đi đến quán)
- Bãi đậu xe rộng rãi và an toàn ngay trong quán.

## Cần nhiều Nhà, Phố, Đất

MUA HOẶC THUÊ VỚI GIÁ CAO

Liên lạc :

**Cửu-Long Địa-Ốc Cuộc**
148 Trần Quang Diệu Saigon

Đảm nhiệm mọi dịch vụ mua bán, cho thuê, quản trị bất động sản, công việc nhanh chóng và chắc chắn.

## BẰNG CHỨNG CỤ THỂ

Mời coi kỹ 2 bức hình dưới đây để so sánh và biết kết quả trước và sau khi dùng NỊT VÚ TỰ ĐỘNG

Hồi chưa dùng N.V.T.Đ. và...sau 70 ngày dùng N.V.T.Đ. Chúng tôi chích một đoạn thơ cô Nguyễn thị Điệp viết : «Thưa Bà, sau 70 ngày dùng Nịt Vú Tự Động kết quả thật không ngờ, điều làm tôi sung sướng nhất là nhờ đó mà bộ ngực nở nang đầy đặn nên mặc áo dầm trông thật là đẹp, tôi thấy người khỏe ra và yêu đời gấp bội».

Tất cả những bộ ngực nhỏ bé, không nở nang, oị xẹp chảy xệ, bất luận vì nguyên nhân gì? chỉ cần mang NỊT VÚ TỰ ĐỘNG «Soutien gorge Automatique» trong thời gian 1 tháng quí bà, quí cô sẽ có ngay bộ ngực nở nang no tròn cân đối theo đúng ý muốn. Khi bộ ngực nở lớn rồi, không bao giờ nhỏ trở lại, kết quả 100°/o, phương pháp mới nhứt của Nhựt. Giá quảng cáo 1.600đ

**ĐẠI LÝ CÁC NƠI :**

Tân Tiến 146 Lê thánh Tôn—Sinh Sinh 144A Lê Lợi Saigon— Bà Khương 230 Lý thái Tổ—Việt Long 154 Hiền Vương Saigon— Bà Yến 463A Trần hưng Đạo—Nhà May 261 Gia Long Saigon—Thủy 178 Đinh tiên Hoàng— Uốn Tóc 129B Đinh tiên Hoàng Đakao — Đông Hải 39 Nguyễn huy Tự—85/4H Nguyễn phi Khanh Đakao— Kim Sơn 10 Hùng Vương Cần Thơ—Sạp 63 trong chợ Biên Hòa—B. Tuyết 21/2A Hoàng tử Cảnh Nha Trang— 51 Triệu Nữ Vương Đà Nẵng. (Hỏi mua tại các tiệm Uốn Tóc hay Baza trên toàn quốc).

**CẦN GẤP** : Nhiều Đại Lý các Tỉnh, điều kiện dễ dàng, ở xa muốn mua gửi mandat 1.700đ, đề họ tên Bà CHÂU-THANH-NGUYÊN. Cái báo này lại mua tại số 523 Trần Hưng Đạo và 357/5 Nguyễn thiện Thuật Saigon được Tặng 1 Hộp dầu Thơm Kamizozoto. Có nữ chuyên viên mang hàng lại tận nhà ĐT. 92.322 — 98.827.

**ĐỀ PHÒNG** đã có loại giả — Muốn biết thật hay giả xin nhìn kỹ nhãn hiệu, nhìn kỹ chiếc hộp N.V.T.Đ. có in 4 thứ tiếng ANH—PHÁP—VIỆT—NHỰT có CATALOGUE chỉ dẫn rõ ràng 4 hình. Trước khi mua nên xem kỹ hàng nào TỐT, ĐẸP, RẺ, BỀN hãy mua.

## RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** *đăng rao vặt 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.*

**Sang gấp** một quán nhậu nơi thị tứ rất đông khách luôn cả đồ đạc (trừ tủ lạnh) giá 480.000đ mọi chi tiết xin hỏi Bà Ngọc tại phòng điện thoại công cộng số 17 đường Đề Thám Saigon (ngã tư Quốc Tế).

**SANG NHÀ THUỐC TÂY**

Vì thiếu người trông coi cần sang nhà Thuốc Góc đường Trương Minh Giảng xin hỏi Ô. Quy 40 Nguyễn an Ninh Saigon.

**Vì** bận đi xa sang nhà hàng giải khát đang đông khách xin liên lạc số 194/125 Trần Quý Cáp Hoặc 238 đường Hòa Hưng Sg.

**TÂN ĐỊNH** Sang phố thương mãi địa điểm rất tốt Đồng hồ nước, điện và điện 3 giây. Xin hỏi 22A Trần văn Thạch Saigon.

**Vì** bận đi xa, không người trông nom, sang một tiệm uốn tóc đường Phan đình Phùng. Xin liên lạc 443/40 Phan thanh Giản Sg.

**Cần** sang gấp 1 quán giải khát đang đông khách ở Ngã Tư Cộng Hòa. Có điện thoại Công cộng. Hỏi tại 143 Ng-T-Thuật từ 14g đến 21g.

**Nhà sang gấp** Hoặc cho ngoại kiều thuê. APT 2 phòng ngủ, 1 khách, 1 Bếp, 1 sân chơi có chỗ để xe, 8x12 khu sang trọng, tại Đinh tiên Hoàng, nhà trống. Hỏi 402A Hai bà Trưng Tân Định chỉ dẫn giá 1.750.000đ.

**Bar sang** Vì thiếu người trông coi, cần người hợp tác, hoặc sang 1 bar đang đông khách, cách Saigon 30km. Cần chiêu đãi viên. Hỏi 199 Hẻm 5 cổng xe lửa số 6 Trương minh Ký Phú Nhuận.

**Sang** Khu yên tĩnh 4m x 20m gạch bông từ trước tới sau. Compteur điện nước riêng có Lavabo và Douche có gác bằng cây ở sau, gần chợ trường học hỏi 296/5 Trần khắc Chân Ấp Tây 1 P.N.

**Sang** một căn phố, vách tường, có gác lầu, tại đường Ng-h-Tự Đakao. Hỏi 39 Nguyễn Phi Khanh Đakao.

**Nhà** Sang, khu yên tĩnh, đầy đủ tiện nghi, xin coi nhà tại 79 Đặng Dung Tân Định.

**Đi xa** Cần sang gấp, gian hàng Giftshop, đầy đủ tiện nghi, có thể ở hoặc mở văn phòng. Nơi thị tứ rất đông Mỹ, gần Tân sơn Nhứt, giá phải chẳng 136A, Cách Mạng Thanh Vân Giftshop. Xin bà trả 720.000đ. trở lại thương lượng.

**CHO SANG PHARMACIE**

Vì lý do sức khỏe, cho sang 1 pharmacie mặt tiền (khu thương mãi) có Đ.T, đường Võ Di Nguy Phú Nhuận. 4x14m, đang đông khách. Hỏi : 50 Cách Mạng, Đ.T : 40 652 (buổi sáng).

**Nhà sang** đường Lê công Kiều Saigon, mặt tiền, Cao Thắng (hẻm) có chỗ để xe. Hỏi bà Mỹ Danh 65/1 Thủ khoa Huân Saigon.

**Thiếu** người trông coi nhường lại gấp nhiều gian hàng gần chợ Saigon. Hỏi tại 9 Võ Tánh Saigon.

**Sang phố** thương mại có điện thoại sau chợ Bến Thành, góc đường Thủ Khoa Huân và Gia Long mặt tiền đường. Xin hỏi ông Khuyên 99 Ng-văn Sâm Saigon sáng 9g đến 12g. Miễn Trung Gian.

**NHÀ ĐẤT**

**580.000** bán gấp 1 căn nhà 3x11m. có Compteur điện nước sát bên hông Chợ Quán Hỏi bà Nhung 34/79 Trần bình Trọng Chợ quán.

**ĐaLat** Khách sạn Thanh Bạch (Auberge de Prenn) 10 bis ter Nguyễn tri Phương Đalat bán luôn đất. Xin liên lạc trực tiếp với chủ tại địa chỉ trên.

**Nhà bán** 3m60x14m. Tiện buôn bán mọi ngành hay cho Mỹ thuê. Hỏi 209-B Minh Mạng Cách Mạng PhúNhuận.

**Nhà bán** khu yên tịnh giao liền 64/5 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận.

**Bán** nhà đẹp có sân rộng 2 công tơ điện nước nhiều phòng đủ tiện nghi 6mx17. 144/20 Nguyễn Khoái, Vĩnh Hội Saigon.

**Nhà bán gấp**

Nhà béton 2 từng lầu mặt tiền, 7 phòng ngủ, đang có nhiều huê lợi và cửa hàng trống, số 72-74 Võ Tánh Phú Nhuận giá chín triệu (9.000.000đ). Xem nhà từ 15h đến 19h mỗi ngày, miễn trung gian.

**1.000.000** nhà bán rộng 3x15m xây gạch có gác, hẻm rộng hướng đông nam hỏi tại 12/1168 Nguyễn huỳnh Đức (cư xá Trương minh Giảng) GĐ.

**Bán gấp** Tiệm gỏi cá chép 548EBis Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận, ngan 4m,5x20, lầu đúc sau, đủ tiện nghi.

**Bán** 17.000thv đất cao ráo tại Chợ Tân Mai cách Biên Hòa 3km. 170th. mặt tiền đường đi Cấp. tiện cất xưởng, hãng, phố thương mại. Hỏi Bà Cúc 185 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT. 99.527.

**Nhà bán** căn đôi có bốn phòng nhà tắm và bếp riêng, sân trước đủ tiện nghi. Huê lợi một tháng 30.000đ. 528/15/61 Trương minh Giảng. Giá 1.200.000đ.

**Bán** 1 cái bar và đất gần bến tàu đông khách, ngoại quốc 20mx20m có thể làm kho chứa hàng. Hỏi 63/33 Nguyễn Biểu Chợ Quán Sài Gòn.

**Nhà bán** 2 từng một trệt cửa sắt kéo mỗi từng có điện nước WC riêng mặt tiền đường ngay chợ tiện việc buôn bán thương mãi cho mọi ngành bán luôn đất. Số 478 Phan thanh Giản Sg.

**Bán** phố lầu đúc 4x18m luôn đất đầy đủ tiện nghi, giá 5 triệu đồng. Hỏi tại 117/1C Cống Quỳnh Saigon.

**Bán** Nhà 2 từng lầu Béton cả đất 8mx30m Meubles Thật sang, có điện thoại, nước nóng tủ lạnh, điện 110V, 220V, nước đồng nai, Quạt 20 cây, Huê lợi mỗi tháng 200.000đ từng dưới của hàng chưa dùng tới Giá mười lăm triệu. Hỏi 176 Võ Tánh P.N.

**Bán** luôn đất 2 bằng khoán: nhà 2 tầng lầu đúc 6mx28m kiểu tối tân 12 phòng đầy đủ tiện nghi đồng hồ nước điện 4 giấy rất tiện khai thác mọi ngành nhất là lò bánh mì, nhà in, tiệm cầm đồ nhà hàng ăn. Hỏi suốt ngày số 611/46 Phan thanh Giản Saigon (Trong chung cư Bàn Cờ).

**Bán gấp** 1 căn nhà gác, tiện nghi, trong xóm yên tịnh, Hỏi 390/450C Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** tiền bán thật rẻ, 9 mẫu đất mặt tiền Xa Lộ cs 23, bề mặt rộng 280m, đã san bằng đẹp. 40đ/1m2. 195 Nguyễn thái Học Sg. Đ.T. 25.084.

**Nhà** bán thật rẻ đủ tiện nghi điện nước rộng 4mx16m giá bán 500.000đ khu Nghĩa Hòa hỏi 181 Lê-Đ-Hành hoặc ĐT 50530

**Đất** Thủ đức chia lô 500-700 th.v. tiện cất nhà. chăn nuôi, kế hồ tắm Ngọc Thủy, hỏi 12/4 Phan kế Bính Đakao.

**Nhà bán** Bán phố lầu khu thương mại. Đủ tiện nghi hỏi 237 Trần quý Cáp Sg.

**Bán** 1 căn nhà đúc, mới cất 1 tầng lầu suốt 3m2x14, hướng Đông Nam thật cao và mát, khu yên tịnh, tiện cho những người lớn tuổi, và gia đình đông con ăn học, có compteur điện, nước. Bếp. hồ nước, cầu đều cẩn gạch men. Hỏi 16/93/21 Nguyễn thiện Thuật (sau rạp hát Văn Hoa Bàn Cờ).

**Nhà bán** mặt tiền lộ nắng sáng, ngang tiền 4m30 nở hậu 5m40 dài 20m. Tiện lên lầu, có điện nước máy, gần trường, chợ. Vùng an ninh, đông dân rất tiện về buôn bán hoặc làm công nghệ. Xin liên lạc với bà Chín Dung 187C Bà Hom Phú Lâm CL.

**Nhà** bán, 220 Nguyễn thiện Thuật. Đất trống Phú Thọ

**Nhà bán rẻ** 300.000đ Nhà gạch vách tường, dài 10th ngang 4th 36thv dài nền xi măng, lót gạch bông bồn nước 40 dôi cầu tiêu trong nhà cửa sắt, 326 6B Đường Đỗ thành Nhân nối dài Khánh Hội, Sg.

**CẦN TIỀN BÁN THẬT RẺ**

4 căn nhà Vũng Tàu, khu an ninh, đủ tiện nghi, gần trường, gần chợ, lót gạch bông, tô đá rửa, hiện cho mướn mỗi tháng 28.000đ. Nếu cần sẽ giao nhà trống. Địa chỉ liên lạc Quán Đồng Tâm số 62 Ng-thái Học Vũng Tàu. Xin mời bà trả 900.000đ. đến thương lượng.

**Bán gấp** Phố lầu đúc có Điện nước tại 107ET Phú Thọ Chợ Lớn, có giấy phép mở được phòng cần bán gấp. Xin hỏi tại 185 Triệu Đà Chợ Lớn vào ngày giờ làm việc.

**Bán rẻ** 1 căn nhà đẹp, tường gạch bông, bếp gạch men cẩn, nhà tắm, điện nước, có gát suốt rất mát. Nơi an ninh gần Sg chợ và trường cách lộ 30m hẻm Ciment. Hỏi 346/44 Lý Thái Tổ gần ngã bảy.

**Bán** 1 căn nhà khu Nancy gần chợ gần trường học có điện nước gác suốt. Giá nhứt định 850.000đ. Hỏi 577/46 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần bán** 1 căn nhà có gát điện, nước số nhà 5/4A hẻm 1 đường Cao Thắng PN.

**Bán rẻ** ngôi đủ tiện nghi chứa nhiều người. 113/1 Bùi thị Xuân GĐ ngay bảng Đông Y Sĩ LĐ Thịnh thẳng vào.

**Nhà bán** nhà lầu vách tường gạch bằng Lô 32/5 Vườn Chuối. Phan đình Phùng Saigon. Xin hỏi địa chỉ trên.

**Phố** lầu mặt tiền 101A Trần quang Diệu SG (Trương tấn Bửu).

**Đi xa** bán và sang luôn cửa hàng. Hỏi 145 Nguyễn an Ninh Vũng Tàu.

**Cần Thơ** bán nhà luôn vật dụng [illegible] ngày. Đủ tiện nghi điện nước [illegible] yên tĩnh rất hợp cho công [illegible] sư. 123/5 Trần hưng Đạo Cần Thơ.

**Nhà bán** 3x9 đủ tiện nghi. cách mặt đường 20m xe hơi vào tận cửa giá 1 triệu 3 trăm ngàn đồng. Hỏi 408/242A Hồng thập Tự Saigon.

**Bán nhà** trệt luôn 70m2 đất có điện nước 157 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận. Coi nhà 6 đến 8g tối. Hoặc ông Lộc Viện Ung Thư Gia Định.

**Đất bán** có bằng khoán 500 ngàn 2 lô 8x11 hẻm xe vận tải vô được. Nguyễn văn Thoại. Hỏi Việt Hưng 530 Lý Thái Tổ Saigon.

**Nhà** bán đầy đủ tiện nghi, hỏi 273 Trần Quốc Toản khu Bà Hạt Chợ Lớn chỉ dẫn, miễn trung gian.

**Bán** Phố lầu mặt đường 3x14. Đầy đủ tiện nghi. Xem tại 399/34 Phan đình Phùng.

**Bán gấp** rẻ nhà lầu đúc đủ tiện nghi nước đồng nai có sân để xe khu Trương minh Ký. Hỏi số 490/8 Trương minh Giảng P.N.

**Cần bán** căn 1 nhà luôn đất đồ đạc. Rộng 4-1-30th. Đầy đủ tiện nghi có garage, khu yên tịnh giao nhà ngay. Hỏi : 136/33 Nguyễn Huệ P.N.

**Bán** biệt thự lầu luôn đất, đủ tiện nghi, chỗ để xe, do nơi 59/2 Hoàng hoa Thám (GĐ).

**Nhà bán** luôn đất 5m.30x 15m.00 có lầu đúc sau, đủ tiện nghi. Hỏi 51/15 Cao Thắng Saigon. Xin mời ông đa trả 3.600.000đ đến thương lượng.

**Bán** hoặc sang quán nhậu đang hoạt động đông khách tại đường Bà Hạt. Hỏi 382/13 Đồng Khánh chỉ dẫn.

**Đất trống bán**

Đất Lý Tưởng đường Cách Mạng mặt tiền chung quanh có tường xây, phía trước có hàng rào mới xây và cửa sắt kiểu Villa : 1400m2 có B.K, (Hỏi Ô. Bảo 230 Nguyễn minh Chiểu P.N). Ngoài giờ làm việc.

**Nhà** song lập bán 1 căn đúc 3 tầng tiện mở phòng mạch thương mãi, khu đông người Phan thanh Giản cổng cư xá Đô Thành IC 4.200.000đ.

**Bán gấp** cửa hàng bán quần áo đang đông khách tại đường Phạm Hồng Thái hỏi hiệu khắc chữ Trần Minh số 6 Phạm hồng Thái nhờ chỉ dẫn.

**Bán** 12 căn nhà đúc trong khu đất rộng có cây ăn trái, thuận tiện dùng làm kỹ nghệ hay ngành chăn nuôi gần làng Đại Học. Hỏi số 23 Hồng Bàng Cholon.

**Nhà** bán 650/30 Phan thanh Giản Sg. Ngang 4mx14m lầu suốt, cửa hậu, đủ điện nước. Giá nhất định 1.600.000đ.

**680** ngàn, nhà gạch mới cất, rộng rãi, có điện, nước, WC, gần trường chợ. Xem nhà tại 29/725 Ngô tùng Châu Gia Định, gặp chủ giờ nghỉ việc.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, nơi yên tĩnh, xe vào tận cổng. Hỏi 4[illegible]/22 Phan thanh Giản Saigon, [illegible] giờ làm việc.

**Cần** mua hoặc sang lại 1 căn nhà dưới đất chung cư Minh Mạng khu Sư Vạn Hạnh Nguyễn duy Dương. Xin liên lạc 33 Bùi Viện lầu 4 Saigon.

**Nhà đất** bán 1 căn nhà 4mx20m mới xây khu Nguyễn văn Thoại. Đất 9m.4x 19m mặt tiền Phạm thế Hiển liên lạc xe sinh tố trước nhà số 402 Minh Mạng Sg.

**VILLAS BÁN**

— Cách Mạng Nguyễn huỳnh Đức : biệt thự 1 lầu, 600th v. 6 phòng ngủ vườn hoa, kiến trúc thật đẹp. — Hoàng Diệu (PN): 1 lầu, 200th v. 3 ngủ, máy lạnh, vườn nhỏ. — Hoàng Diệu (PN): 2 lầu, sóc bằng, 250 th sân rộng, điện thoại, máy lạnh.— Khu Chí Hòa: 1 lầu, 300 th.v. sân rộng 3 ngủ — Ngô tùng Châu (GĐ) 400th.v 2 lầu, nóc bằng, kiểu đẹp, sân rộng. Hỏi 50 Cách Mạng ĐT. 40.652.

**Bán** 1 phố lầu đúc thương mãi, đông người, đại lộ, căn bìa, hoặc cho thuê giá rẻ, và bán 1 xe Vedette rẻ. 200 Dương Bá Trạc Quận 8.

**Bán** Villa có đất rộng tiện mở xưởng sửa chữa xe hơi và trại chăn nuôi lớn Hỏi Bà Thịnh số 25 Cư xá Kiến Ốc Cục Nguyễn hữu Cảnh Tân Định.

**CẦN BÁN THẬT ĐẶC BIỆT**

Toàn căn nhà dưới của một cao ốc mát luôn luôn như có máy lạnh, diện tích 8mx23m. Có điện 3 giây, có 5 phòng, thêm một garage lớn, trang trí đầy đủ lịch sự, khu ngoại kiều. Xin hỏi số 70A tiệm hớt tóc Đồng Tiến Phát Diệm giá 2tr, 500 ngàn.

**Bán gấp** nhà lầu đúc, mặt tiền, gần chợ Hòa Hưng (5x15 thước). Xin hỏi Bà Bảy, phòng mạch Thanh Quan số 609/4C Lê văn Duyệt Saigon chỉ dẫn. Miễn trung gian.

**Bán nhà** mặt đường đủ tiện nghi, điện nước, hẻm hông hẻm sau, cửa hậu dễ mở nhà thuốc, phòng mạch tạp hóa hớt tóc, nhà may, mở phía dưới hai từng trên thì ở giá 2 triệu 9 Nhà mặt tiền số 132 đường Vĩnh Viễn bán giá 8 trăm ngàn, hơn nhà trong hẻm. Hỏi tại 287/52 Phan đ Phùng, gần cổng xe lửa chợ Vườn Chuối.

**Bán** phố thương mại, 3 tầng rưỡi, sân thượng, hướng Đông, điện nước, 4T2. 109A Trần quang Diệu (Trương tấn Bửu) Sg.

**Cần mua** gấp Villa có sân rộng, điện thoại, Trung tâm thành phố. Hỏi cô Hai 329/5C Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà lầu đẹp** đúc bê tông kiểu tối tân, đầy đủ tiện nghi, luôn đất. Hỏi và xem số 46/5 Lê văn Duyệt Saigon, hẻm lớn xe hơi ra vào được ngay trường học Trường Sơn. Miễn trung gian.

**Bán** gấp nhà gát suốt, gạch bông, 2 cầu tiêu, vách tường. 63/15. Nguyễn Biểu Chợ Quán hẻm thầy Ba cầu Bông giá 500.000đ.

**Nhà** bán 3 từng kể luôn sân thượng 4 phòng ngủ, 1 phòng khách, 2 bếp, 1 phòng ăn, 6 phòng tắm, điện 220V-110V và và nước riêng, bằng khoán. Hỏi số 11C Cư xá Đô Thành. Chỉ dẫn.

**Phố Đg Gia Long S.G. bán**

Muốn bán 1 căn phố thương mãi (trệt), mặt tiền đường Gia Long, ngay sau chợ Saigon. Hỏi Ô. Đặng 89 Gia Long Saigon.

**230.000** nhà trong hẻm 5,5x9 vùng Gò Vấp tiện nghi. Hỏi trạm lính gát cửa sau Tòa Tỉnh Trưởng Gia định Chú La chỉ

**BÁN PHỐ THƯƠNG MÃI**

— Cộng Hòa 3,6x12. 1 lầu đúc, ngay tại chợ, tiện bán tạp hóa, thuốc tây. — Cống Quỳnh (cạnh Nguyễn cư Trinh) : 5x18. 2 lầu đúc, điện thoại, máy lạnh. — Pétrus Ký (bến xe miền Đông) 3,5x12. 3 lầu đúc, sân trước, sau. — Lê văn Duyệt (Cầu Bông) 3x22. 1 lầu sau. — Trần hưng Đạo 8x20, 3 lầu, điện thoại, máy lạnh — Trương minh Giảng (khu chợ) 4x28. 1 lầu. Hỏi 50 Cách Mạng. ĐT 40.652.

**Bán trả góp**

245.000đ phố trệt [illegible] điện cầu, sắp có nước máy. 5[illegible]000đ phố lầu đúc, có thể trả trước 3 phần 4. còn lại mỗi tháng [illegible] 10.000đ Hẻm lớn 10 [illegible], đường [illegible] Giang. Mũi Tàu Phú Lâm, [illegible] bông hãng dông [illegible] Camion vô 50m bên trái đến 1051/4[illegible] 32. Sáng 9-12g chiều 2g30-5g. Xin đến trong giờ ấn định để gặp chủ. Ai mua căn đầu tiên hưởng giá đặc biệt.

# mai bê bi

*Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam*

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

## nói với tuổi ĐÔI TÁM

Sư huynh **MAI-TÂM**
Tiến sĩ Tâm lý Giáo dục

### 4— Tìm người lãnh đạo

MỘT cái mâu thuẫn đặc sắc của tuổi trẻ là vừa cần sự độc lập lại vừa muốn được kẻ khác hướng dẫn. Một đàng ta đòi thoát vòng kiểm soát của gia đình và thoát «quyền độc đoán» của thầy giáo, muốn dứt bỏ mọi ràng buộc của tuổi thơ ấu và muốn giải phóng bản thân, đàng khác ta lại thích tự đặt mình vào những hội đoàn có tổ chức qui củ, dưới sự thống trị của những nhà lãnh đạo mới.

Đó chẳng qua cũng là 1 lối để ta tự khẳng định mà thôi. Thật ta không chán ngán lề luật và khuôn khổ đây, nhưng chỉ ghét những lề luật là những khuôn khổ nào đã không do chính mình ta chọn lấy. Thật ta không từ chối quyền bính, nhưng chỉ bác bỏ những quyền bính đã không được chính ta đặt ra cho mình.

Tuổi này cần người lãnh đạo nhưng chỉ những người được ta chọn lấy, vì ta thán phục và tín thác, những người tận tâm tận lực, vừa có uy tín vừa là bình dân dễ tính và dễ cảm thông, những người đòi hỏi bao la và dẫn ta đến chiến thắng. Ta cần những đối tượng đồng hóa tốt đẹp và những tiếng gọi lên cao (l'appel du héros).

Có lần ta bị lừa gạt bởi những lãnh tụ bất lương lợi dụng lòng hăng say của tuổi trẻ để kéo ta vào những phiêu lưu đen tối (như những năm 1963 - 1966), Vì đó ta cần phải bình tịnh, sáng suốt và có óc phê bình. Và trước khi theo ai, ta phải xét xem chủ đích của họ có chính đáng không đã, rồi phải đánh giá nhân cách của họ thế nào - là những con người cân xứng, vuông tròn, vừa cương quyết và vừa khiêm nhường, vừa thành thật và vừa trong sạch, Hay là những con người háo danh giả trá, xảo quyệt và ích kỷ tai hại.

Thầy quá thì biết cây. Hãy xa lánh những lãnh tụ cường bạo, dùng mọi phương tiện để thành công. Còn người lãnh đạo chính đáng thì thà để cho sự nghiệp tiêu hủy chẳng thà phạm đến công bằng và luân lý.

Hãy tránh khỏi các lãnh tụ chỉ khích thích nơi ta những tâm tình hạ cấp như phẫn nộ, thù oán, chia rẽ, kiêu căng, ích kỷ.

Và hãy theo những ai đòi hỏi ta phải vừa hùng dũng và vừa hiền hòa, vừa công bằng và vừa nhẫn nại, vừa hiên ngang và vừa khiêm tốn, vừa can đảm và vừa nhân đạo.

Trong thực tế thì không khi nào có những nhà lãnh đạo hoàn toàn gương mẫu, cho nên sẽ chấp nhận thực tại ở đời và sẵn lòng cộng tác để cùng nhau tiến

(Xem tiếp trang 6)

## TÒ MÒ

LÊ HỮUH ÉU P.T
(nhóm TMHPT)

✻ Lực sĩ Anderson dân Mỹ xách lên hai tráisắt cân nặng 185 kilô giựt chức vô địch hoàn cầu tại Munich hạng nặng. Xưa nay chưa có lực sĩ vô địch hoàn cầu nào có sức mạnh sánh bằng Anderson vừa mới 23 tuổi.

Với tuổi còntrẻ này Anderson còn hy vọng tăng thêm sức lực nữa. Chàng ăn rất ít nhưng ngủ rất nhiều, cân nặng đến 163 Ki lô rưỡi

**Lực sĩ Anderrson vừa nhập vào ban xiệc danh tiếng bên Mỹ là Barnum để đi biểu diễn sức mạnh cho công chúng xem,**

**Anderson có sức lôi nổi 2.000** kilô cột ở 1 đầu dây đối tàu và 1 cánh tay đỡ nổi nhiều người đeo theo. Vì mập quá nên anh ta đi bộ rất khó khăn, Cứ đi được 200m thì phải ngồi xuống nghỉ cặp mắt sụp mí và ngủ ngon lành một giấc đến 2 giờ đồng hồ mới thức giấc.

Đùi của Anderson đo được 87 phân, «con chuột» đo được 5[illegible] phân

## Cười

### « Kêu Là Gì ? »

Trong giờ sinh ngữ Pháp văn Thầy đang giảng ngữ vựng về những con thú vật. Bất chợt thầy hỏi trò Bầu :

— Con ngựa tiếng Pháp kêu là gì ?

Bầu liền trả lời :

— Le cheval.

Bất chợt thầy thấy trò Bí đang ngủ gục.

Thầy liền hỏi :

Bí Con chó kêu là gì ? (hỏi tắt)

Vừa tỉnh giấc Bí luýnh quýnh rồi trả lời :

— Dạ thưa thầy con chó nó kêu « quầu quầu ..» ?

Cả lớp cười ầm lên.

BACTOS

# TRÌNH DIỆN

✻ KIM THOA
(cho Tuyền đỏ)

SÁNG nay Thu đi trình diện tại trường Trưng Vương, trời còn mờ hơi sương, Thu đã dậy, đòi ăn quà sáng ngay sợ trễ giờ. Đồng hồ gõ 7g, Thu cần vội miếng bánh chạy vào tủ lấy áo thay. Hôm nay Thu phải mặt áo dài trắng, lần đầu tiên mặc áo dài, Thu thấy bỡ ngỡ khó chịu làm sao ấy ? Loay hoay sỏ tay vào áo, cài nút áo mãi mới xong. Nhưng rồi đâu cũng vào đó. Thu lên nhà chải tóc, đang cài chiếc nơ con bướm lên đầu thì me bảo : — Mặc áo len vào Thu.

Thu dạ nhỏ. rồi chạy vào tủ áo lôi ra một lô áo len, Thu chả biết lựa màu nào cả, màu nào áo cũng hợp với nước da Thu Thu trắng lắm cơ. Mầu tím nhớ thôi Thu chả thích đâu, màu vàng. màu xanh cũng thế. Sau cùng, thu chọn áo len màu đỏ áo len mà hôm đi thi Thu đã mặc, màu đỏ sẽ làm nổi bật làn da và màu áo của Thu, Thu mặc áo len vào người, chạy vội theo mẹ ra đường.. Đến cổng trường rồi Thu hoa cả mắt vì những mầu áo trắng của các nữ sinh đệ thất, màu áo sặc sỡ của những vị phụ huynh học sinh Mọi người người nhìn Thu chằm chập làm Thu mắc cở ghê cơ ! Thu đưa mắt tìm Trong cô bạn thân của Thu, đang rảo mắt tìm Trong, bỗng có tiếng gọi : Lệ Thu,

Thu quaylại, nhoẻn miệng cười với Yên, cô bạn cùng lớp với thu hỏi

— Sao Yên đến sớm thế ? thầy Trang đâu không yên ?

Yên chưa kịp trả lời thì từ bên kia đường Trang chạy qua nắm tay Thu ngắm nghía :

— Công chúa Lệ Thu hôm nay xinh ghê, áo dài đẹp nhỉ ?

Thu bĩu môi :

— Khen vừa chứ công nương không thôi Thu tổn thọ bi giờ, áo dài cô Hoa mua cho Thu, hôm thu đậu đó.

Trang mỉm cười nhìn về phía cửa chính nói :

— Cửa mở rồi, mình vào đi. Dứt lời Trang kéo Thu vào trường. Vào đến sân trường Thu nhìn quanh trường nói :

— Trường Trưng Vương rộng hơn trường ĐxII của mình nhiều há ?

Trang gật đầu, mắt không ngớt nhìn bà tổng giám thị đang đứng trước mi cô, Trang bảo : Mình sang bảng có để sinh năm 1958 kìa mà đứng kìa.

Rồi Trang kéo Thu ra tuốt phía bên trong trường đứng, cô bé nhanh nhẩu ghê ! Tiếng bà tổng giám thị đọc danh sách học sinh vào lớp đệ thất A 1... Khi đã đọc xong danh sách học sinh lớp A 1, bà tổng giám thị đọc đến danh sách học sinh lớp đệ thất A2... Đang lắng tai nghe, chợt bên tai Thu có tiếng thì thầm :

— Lệ Thu con cô giáo lệ Hằng đó.

Thu ngạc nhiên ghê, sao tụi nó biết Thu là con cô giáo nhỉ đang nghĩ mông lung chợt :

— 1067 Quản Phương Yên.

— 2353. Nguyễn Lê Thu

— 2672. Phạmthị Minh Trang.,.

(xem tiếp trang 8)

## thơ trẻ

### Ai Về

*Ai về quê cũ thần kinh*
*Xin cho tôi gửi tâm tình người ơi*
*Xa quê từ độ trở trời*
*Chừ nghe xa ngút giọt đời trớ trêu*
*Hỏi nhà xưa có tiêu điều*
*Dòng thương sầu mộng TràngTiền ra sao*
*Nét buồn cổ kính thanh tao*
*Chừ còn nét cũ hay vào xứ xanh*
*Thương tà áo trắng mong manh*
*Cầu kia sụp đổ giăng mành ly tan*
*Người dân xứ Huế có mang*
*Nỗi buồn muôn thuở vương mang ngất trời*
***Ai ơi ! Răng nở gây hờn***
***Cho người dân Huế gọi buồn mắt nhung***
*Chừ đây trong tới mông lung*
*Tiếng hò khoan nhặt ngại ngùn khóe ai*
*Nét thì cổ kính u hoài*
*Chừ đây tan nát ngày mai còn gì*
*Cho người xa Huế hoen mi*
*Cuộc đời nghiền ngữa tình si ngút ngàn*
***Thương cho quê cũ ly tan***
***Tuổi thơ đã biết vương mùi chiến chinh.***
***Quê ơi ! Hãy mộng thanh bình***
***Cho tôi trở lại quê hương ngày nào***

VỊ THA (27/3/70)

### Học Bài

*Hôm nay em phải học*
*Bài vật lý thật dài*
*Thêm công thức rắc rối*
*Lại hình vẽ lôi thôi*

x X x

*Bài thì chưa thuộc xong*
*Em đã khản cả cổ*
*Bực tức em la to*
*Mẹ trên lầu đi xuống*
*«Con bé kỳ thế kia !*
*Học mà làm như vậy*
*Đố có học cho xong»*
*Em nghe lời chậm rãi*
*Học từ từ từng câu*
*Và quả nhiên em thuộc*
*Lâu hơn cả mọi khi*

x X x

*Vào lớp em lên bảng*
*Trả một hơi thật cừ*
*Cô cho em «16»*
*Và khen "giỏi quá đi»*

THANH DUNG
(nhóm Búp Bê)

## Truyện cổ tích

# VIÊN NGỌC THẦN

*Cổ tích Ái Nhĩ Lan*
✻ NG. BẠC THANH kể

Tại một làng nọ có gia đình ông Tư Thà. Ông Tư Thà là người hiền lành hay giúp đỡ mọi người nên được người trong vùng kính mến. Ông có một người con trai tên Tư Phúc. Vợ ông mất sớm, ông ở vậy nuôi con, vì ông không muốn con mình khổ vì cảnh mẹ ghẻ con chồng.

Thời gian trôi qua Tư, Phúc được mười chín tuổi, chàng có thân hình vạm vỡ, tính tình giống như cha nên rất được mọi người chung quanh thương mến.

Một hôm, như thường lệ, Tư phúc vác búa vô rừng đốn củi bán. Chợt đàng xa có một ông lão đi lại. Ông lão đi về phía chàng, hình như vì không đủ sức nửa liền ngã quỵ.

Thấy vậy Tư Phúc chạy lại đỡ ông lão dậy mà hỏi ;

— Chẳng hay cụ là ai, rồi sao lại ra nông nỗi này ?

Nói xong chàng ngồi xuống lôi ra bình nước đổ vào miệng ông lão hồi lâu ông lão mở mắt và thều thào nói lắp bắp như nghẹt thở

— Cám... ơn tráng... sĩ, xin tráng sĩ... hãy giúp lão một việc.

Tư Phúc hỏi dồn :

— Chẳng hay việc gì, xin cụ cứ nói, nếu được tôi sẽ giúp cụ.

Ông lão ọc ra 1 vũng máu rồi nói tiếp :

— Lão là một viên tướng già làm việc tại triều đình. Một hôm tên tể tướng PhanXích làm loạn lão hay tin bèn vội báo cho vua rồi cùng trốn đi để chờ ngày khôi phục giang sơn sau nhiều năm ẩn trốn trong rừng lão kiếm ra được một hang núi rồi cùng vua, công chúa Lệ Phượng trốn vào đó sống qua ngày. Tìm được chỗ xong rồi lão đi ra để dò la chẳng may bị toán người của Phan xích trông thấy vậy bắt lão chống cự nhưng không nổi, phải bỏ chạy lại đây

— Chẳng hay cụ nhờ tôi việc gì,

Ông lão mặt lờ đờ nói :

— Xin nhờ Tráng sĩ hãy tới núi Phi Sơn báo cho vua biết lão đã chết. Và xin tráng sĩ hãy vì nước bảo vệ vua dẹp bọn phản loạn để cho nonnước được thanh bình.

Nói xong ông lão lấy trong ngực một viên gọ ngọc, ánh sáng chói ra trông tuyệt đẹp và nói :

— Xin Tráng Sĩ hãy nhận lấy vật này, tuy đơn sơ nhưng nó quý lắm, hễ ai muốn điều gì cứ nói :

«Hỡi ngọc thần hãy giúp ta thì ta sẽ toại ý.»

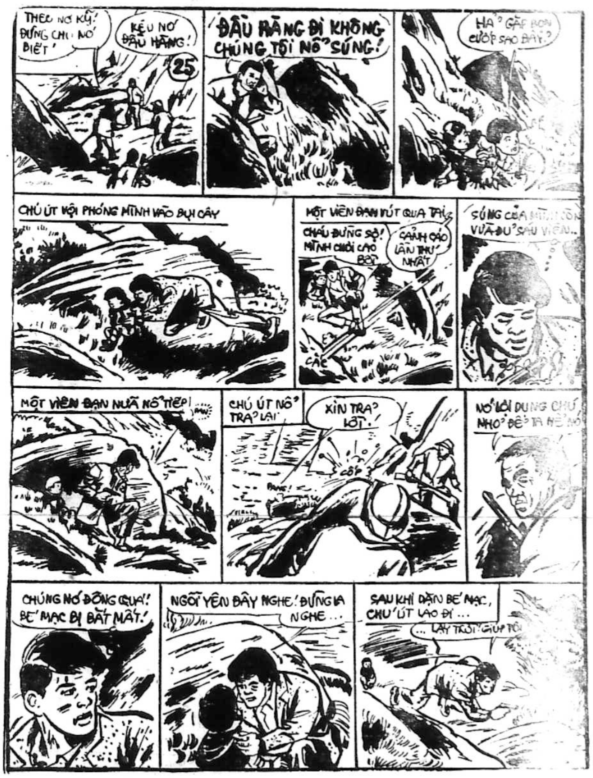
Xin tráng Sĩ chớ nên từ chối!

Nói xong vì mệt quá ông lão bắt bầu nhắm mắt rồi bắt thần nói

— Xin tráng Sĩ hãy giúp lão 1

(còn 1 kỳ)

## Phóng tác của ĐINH HIỀN — BẮT CÓC GIỮA THÀNH PHỐ


THEO NÓ KỸ! ĐỪNG CHO NÓ BIẾT !
KÊU NÓ ĐẦU HÀNG !
25
ĐẦU HÀNG ĐI KHÔNG CHÚNG TÔI NỔ SÚNG !
HẢ ? GẶP BỌN CƯỚP SAO ĐÂY ?
CHÚ ÚT VỘI PHÓNG MÌNH VÀO BỤI CÂY
MỘT VIÊN ĐẠN VÚT QUA TAI
CHÁU ĐỪNG SỢ! MÌNH CHƠI CAO BỒI
CẢNH CÁO LẦN THỨ NHẤT
CẮC
SÚNG CỦA MÌNH CÒN VỪA ĐỦ SÁU VIÊN..
MỘT VIÊN ĐẠN NỮA NỔ TIẾP !
CHÚ ÚT NỔ TRẢ LẠI
XIN TRẢ LỚT.
CỐP
PANG!
NÓ LỢI DỤNG CHÚ NHỎ ĐỂ TA HẠ NÓ
CHÚNG NÓ ĐÔNG QUÁ ! BÉ MẠC BỊ BẮT MẤT !
NGỒI YÊN ĐÂY NGHE ! ĐỪNG LA NGHE ...
SAU KHI DẶN BÉ MẠC, CHÚ ÚT LAO ĐI ...
... LẠY TRỜI GIÚP TÔI

## đảng cướp LIÊN HÀNH TINH 3

.– Kỳ 314 –

● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS»
của Alfred Schneider và Richardson Wiggin
**Tô-Ngọc** phỏng dịch

— Tôi hy vọng cuộc hỏi han này sẽ hữu ích cho tôi và anh nhiều...

— Đó là điều tự nhiên rồi !

An Be chợt nói :

— Ta còn phải xin Phép lão tướng...

— Giờ này lão tướng đang bận, để ta thông báo sau vậy... Chúng ta đi ngay cho sớm sủa..

Một niềm thích thú bỗng đến với An Be. Chỉ trong giây lát nữa đây chàng sẽ trông thấy cha mình. Ồ, thật là một sự may mắn không ngờ. Đã bao nhiêu lâu nay chàng và mọi người cố tìm nhà bác học Uy Liêm mà không thấy, chỉ phỏng đoán ở hành tinh nọ hoặc hành tinh kia. Nhưng bây giờ thì có nhiều hy vọng lắm rồi.. Phi thuyền Công Lý đã mất một khoảng thời gian dài ở Mộc tinh và rồi Quỷ vương tinh. May mắn gặp lão già tóc trắng què cẳng nên mới có những nhận định sáng suốt hơn. nếu không thì cũng lại mù mịt chẳng biết đằng nào mà lần...

Nghĩ tới cha, chàng lại nghĩ tới Sin vi a, và nhất là nghĩ tới nhà bác học Giô va ni cùng các bạn đồng hành như An Toan râu xồm...Chàng phải giải cứu họ bằng bất cứ giá nào. Chỉ có cách duy nhất là tóm cho được lão Ku Kắc đầu đảng. Chế ngự được lão là xong hết. Công việc đó đòi hỏi nhiều sự khôn và tài năng đặc biệt. Ngoài ra chàng sẽ nhờ Cu Cún và đảng Lục Giác Tinh giúp đỡ nữa thì mọi việc hẳn phải êm xuôi.

Trong một phút, thích thú, An Be hơi đờ người ra một chút. Số 77 thấy lạ liền hỏi :

— Anh làm sao thế ?

Lại như lần trước, An Be nhanh nhẩy đánh lạc hướng :

— Tại tôi đang nghĩ đến những gì mình sẽ được biết để công tác hoàn thành một cách tốt đẹp ở H[illegible]h, và nghĩ đến tương lai huy hoàng của xứ sở chúng ta.

Số 77 gật gù cái đầu ra vẻ hài lòng trước [illegible] địa ba soong ấy.

An Be lại tiếp lời :

— Nhờ có máy đó chúng ta có thể ch[illegible] trụ.. Từ vương tinh sẽ là chúa tể trong vũ trụ...

Số 77 ngắt lời :

— Chúa tể trong Thái dương hệ này là đủ [illegible] có ham nhiều quá !

An-Be đáp ngon ơ :

— Dù sao ta cũng phải có chí lớn như vậy [illegible] mong khá được chứ !

Số 77 gật cái đầu.

Nhưng An Be vẫn không bỏ mục tiêu của mình :

— Chúng ta sẽ gặp lão Uy Liêm vào lúc nào [illegible] thuận tiện ? Lúc nào lão ta rảnh có thể tiếp chúng mình ? Tôi nghe nói lão làm việc liên tục suốt ngày đêm mà...

— Đúng thế, nhưng lúc nào lão cũng có thể tiếp chúng ta là những người đầu tiên thí nghiệm máy của lão chế tạo.. Lão có bổn phận phải tiếp chúng ta là đằng khác ! Không lẽ chúng ta là những người đầu tiên dùng thứ máy đó, bao nhiêu nguy hiểm đón chờ. mà chúng ta không được biết gì sao ?

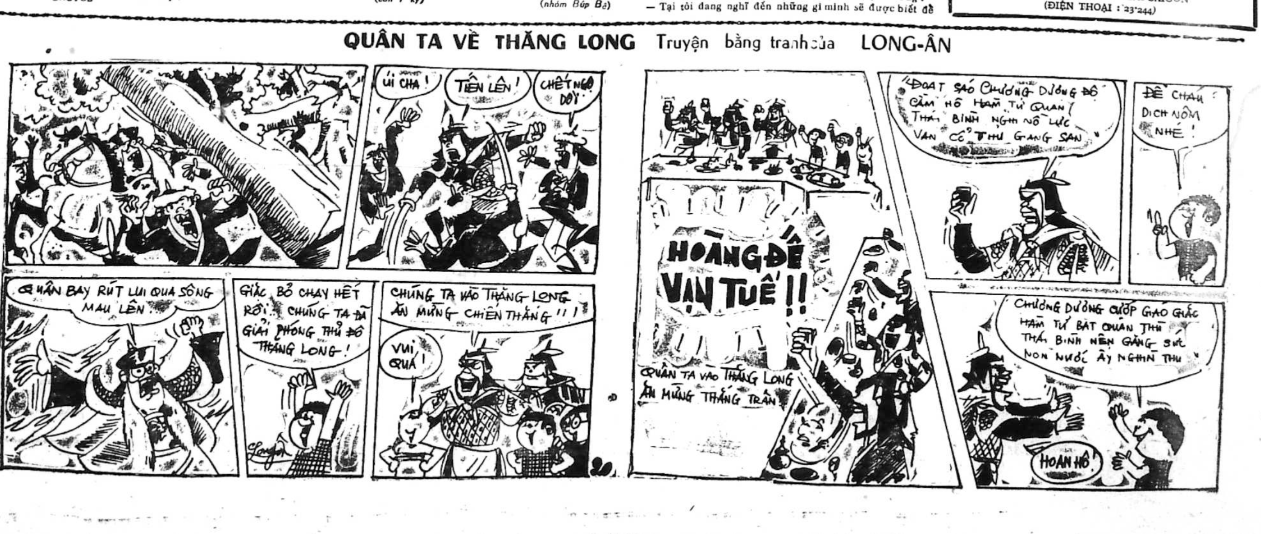
(Còn tiếp)

### Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

*— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
*— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
*— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
*— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
*— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
*— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*
*— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 82 LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23·244)

## QUÂN TA VỀ THĂNG LONG Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


ÚI CHA !
TIẾN LÊN !
CHẾT NGỘ ĐỜI
QUÂN BAY RÚT LUI QUA SÔNG MAU LÊN...
GIẶC BỎ CHẠY HẾT RỒI... CHÚNG TA ĐÃ GIẢI PHÓNG THỦ ĐÔ THĂNG LONG !
CHÚNG TA VÀO THĂNG LONG ĂN MỪNG CHIẾN THẮNG !!!
VUI QUÁ !
Longân
20
HOÀNG ĐẾ VẠN TUẾ !!
QUÂN TA VÀO THĂNG LONG ĂN MỪNG THẮNG TRẬN
ĐOẠT SÁO CHƯƠNG DƯƠNG ĐỘ CẦM HỒ HÀM TỬ QUAN THÁI BÌNH NGHI NỖ LỰC VẠN CỔ THỬ GIANG SAN
ĐỂ CHÁU DỊCH NÔM NHÉ !
CHƯƠNG DƯƠNG CƯỚP GIÁO GIẶC HÀM TỬ BẮT QUÂN THÙ THÁI BÌNH NÊN GẮNG SỨC NON NƯỚC ẤY NGHÌN THU
HOAN HÔ !

CHUYỆN PHIẾM

# Bài giảng văn

NGUYỄN-NGỌC-SAN trình bày

**DẠY HỌC**

Mấy năm dạy học vẫn chân thua,
Lương đói cho nên thầy chán trò.
Phần thuế nha thu, phần trả nợ,
Nửa tiền xăng nhớt, nửa đi đò.
Sớm trưa dưa muối cho qua bữa,
Chợ búa giầu chè chẳng dám mua.
Cần kiệm thế mà không khá nhỉ !
Bao giờ cho hết khỏi đường lo?

NGUYỄN-THƯ-SINH
cập-nhật-hoá thơ Nguyễn-Khuyến.

**A. Phần giới-thiệu :**

**I/ Cập-nhật-hoá-giả :**

Lai lịch cập-nhật-hoá-giả chưa rõ. Chỉ biết ông làm nghề dạy học và mang tên Nguyễn Thư Sinh. Người ta đang nghiên «kíu» để ghi vào văn học sử.

**II/ (A) Trường-hợp sáng tác :**

Căn cứ vào chữ 'cần kiệm' có vẻ bà con với chữ 'kiệm ước' chúng ta có thể suy ra rằng Nguyễn-Thư-Sinh viết bài dạy 'học' vào khoảng cuối năm 69 đầu năm 70 gì đó, sau một loạt biện pháp 'giúp nước cứu đời' của ông tổng ngốc làm người dân...ngắc ngư !

**(B) Xuất-xứ :**

Bài 'dạy học' được trích trong cuốn "Tang thương ngẫu lục tân thư" của Nguyễn-Thư-Sinh sẽ xuất bản khi nào những tác phẩm văn chương nghệ thuật không còn bị bộ "Giúp Nước Cứu Đời" coi là đồ xa xỉ !

**III/ Thể-Loại :**

Bài "dạy học" của Nguyễn-Thư-Sinh được viết theo thể thơ Hàn-Luật thất ngôn bát cú, luật bằng vần bằng, và thuộc loại.-.móc !

**B. Phần phân tích :**

**I/ Từ-ngữ :**

Dạy học : — Việc làm của những người mà thiên hạ phải gọi là thầy, cô.

— Nghề của những người bị đòi hỏi nhiều và được hưởng thụ ít.

— Nghề của những người không muốn cho kẻ khác đánh giá việc làm của mình bằng đồng lương..

Chân thua : Ở đây nên hiểu là "thua cái chân" "Cái chân" tiếng hán việt là "túc" còn có nghĩa là "đầy đủ" vậy "thua cái chân" tức là "thua kém đầy đủ" hay "thiếu thốn" thì cũng thế. Câu 1 như vậy có nghĩa là ": dạy' học mấy năm rồi mà vẫn thiếu thốn (thiếu ăn thiếu chơi, thiếu tùm lum...)

Lương đói : Xin đừng hiểu là "Ông Nguyễn Bá Lương đói" ông ấy ăn quá trời, sức mấy mà đói? "Lương đói" ở đây chỉ có nghĩa là số tiền nhà nước trả cho người dạy học mỗi tháng chỉ có thể giúp họ ăn đói mà thôi !

Thầy chán trò : thực sự không mang nghĩa "thầy chán trò". Cập nhật hóa-giả chỉ có ý nói ông chán nản trong khi thi hành công vụ.

Thuế nha thu : "thuế" đây là thuế lương bổng, một thứ thuế nghe tuyên bố bỏ rồi mà cứ phải đóng. Còn "nha tức là nha thuế vụ, hay nha quái quỷ gì đó cũng được !

Trả nợ : trả tiền cơm còn thiếu nợ của vợ ông tùy phái; trả tiền xe; tiền hủ tíu cho người đã trả tiền xe, tiền hủ tíu cho mình trong một kỳ trước; góp tiền để mừng người đã mừng mình, hay chia buồn với người đã chia buồn với mình...

Nửa : có nghĩa như chữ "phần" ở câu trên.

Tiền xăng nhớt : tiền mua xăng nhớt cho xe của cập nhật hoá-giả, Honda hay Suzuki gì đó..

Đi đò : đường đi từ nhà đến trường của ông cập-nhật-hoá-giả này có mấy cây cầu mấy lần bị giật sập, nên phải đi đò.

Dưa muối : dưa chấm muối đấy, các cụ ạ.

Cho qua bữa : ăn vì bổn phận đối với tổ quốc, chứ thực tình đếch có muốn ăn !..

Chẳng dám mua : sợ gì đứa nào, nhưng tiền đâu mà mua !..

Cần kiệm : nghe có vẻ "kiệm ước" quá !

**II/ Bố-cục :**

Bài "dạy học" của Nguyễn-Thư-Sinh gồm 3 đoạn :

1) 2 câu đầu : nhập đề trực khởi cho thấy sự liên quan mật thiết giữa vật chất với tinh thần. Nói rằng " người quân tử ăn chẳng cần no" chỉ là nói phét !

2) 4 câu giữa : cuộc sống ngắc ngư của cập nhật hoá giả 1 người làm nghề dạy học.

3) 2 câu cuối : có vẻ muốn chửi xéo ông tổng ngốc.

**III/ Đại-ý :**

Hậu quả của những biện pháp "giúp nước cứu đời quỉ khốc thần sầu của ông tổng ngốc trên nếp sinh hoạt cập-nhật-hoá-giả Nguyễn-Thư-Sinh.

**C. Phần nhận xét :**

**I) Kỹ-thuật :**

Kỹ thuật đã móc tới mức khá. Tuy móc chưa sâu, nhưng cũng đau chớ bộ dỡn sao? Đây là lối móc của bậc ...đạt nhân quân tử vậy !

**II/ ý-tình :**

Ý-tình diễn tả trong bài "dạy học" của Nguyễn-Thư Sinh thật...chan hoà lênh láng !

Ở đoạn thứ nhất, ông đã nói lên 1 sự thật, 1 sự thật mà những tên " ngợm ngáp được ghế" không muốn thấy Đó là sự liên quan mật thiết giữa vật chất và tinh thần. Sự thật này tiền nhân đã mặc váy của chúng ta cũng đã nói đến trong câu :

Nhất sĩ nhì nông
Hết gạo chạy rong
Nhất nông nhì sĩ.

Ấy thế mà những tên "ngợm ngáp được ghế" vốn chui ra từ trong váy của tiền nhân, đã quay lại chê cái váy đó là dơ là bẩn ! Cho nên chúng mới không muốn thấy cái sự thật mà tiền nhân đã nêu lên. Cho nên chúng mới tiếp tục đòi hỏi ở tinh thần người ta quá nhiều trong khi chúng lại vẫn tiếp tục bòn rút, cấu véo một cách tàn nhẫn vô nhân đạo những gì cuộc sống vật chất của người ta. Thật là đồ bất hiếu.

Ở đoạn thứ hai, cập nhật hoá đã kín đáo ca ngợi kẻ có công đầu trong việc bần cùng hoá nhân dân bằng cách phơi bày hậu quả thực tế như ý muốn của kẻ đó trên một lớp người mà cập nhật hoá biết rõ : những món chi mà trước kia mà không ai coi là nợ (hiếu, hỉ...) không ai cần để ý (thuế, tiền xăng nhớt, tiền đò...) bây giờ bỗng trở thành cục đá đè cho hai vai đã nặng thêm nặng. Thêm vào đó trong việc ăn uống nay không còn dám nghĩ đến chuyện thưởng thức và những món thân thiết mà "rẻ tiền người ta cũng chẳng dám mua nữa ! Quá cỡ rồi, đắc chí nhé !..

Nhưng [illegible] hết, ý tình trong đoạn chót mới là hay; đàng sau phần nói về riêng cập nhật hoá giả không có gì đáng nhận xét, còn phần nói đến người có công đầu : cần kiệm (bà con với "kiệm ước") đã thi hành rồi mà cũng ...không khá được, không ngóc đầu lên được ! Vẫn bị kẹt, và bị... kẹp ! Ha ha !..

NGUYỄN-NGỌC-SAN

---

# Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

## Ghen «kiểu» trêu ngươi

— TÔI MÀ CÓ MÈO THÌ TÔI CỨ ĐỪNG TRÔNG THẤY BÀ ! ❖ của HOÀNG OANH
— NẾU QUÁ TRỚN E RẰNG CÓ THỂ ĐI ĐẾN MỘT SỰ LY DỊ

(Tiếp theo)

Có lần bà thầy ông sắp đi chơi bà cũng đi sửa soạn thật đẹp rồi nhún nhảy đi qua mặt ông lại còn quay nhẹ một vòng theo Valse và dặn với vào nhà trong :

— Chị hai ơi ! bữa nay tôi đi ăn tiệc chị đừng để phần cơm tôi nữa nhé !

Nói xong bà cười tủm, liếc ông 1 cái rồi lại nhún nhảy tiến ra phía cửa.

Ông ngồi lừ mắt nhìn bà. khi bà vừa ra khỏi cửa, ông liền chạy theo đóng sập cửa lại rồi khóa nghiến, rút chìa khóa bỏ vào túi áo. xong cởi giầy, thay quần áo lên gác nằm vắt tay lên trán ngẫm nghĩ : ừ có giỏi cứ cút luôn đi ông bèch cần mẹ kiếp ? đàn bà có chồng 4, 5 con rồi còn dở chứng.

Mẹ, thằng đàn ông nào mà lại chả có mèo, họa chăng các cố tiền, xấu như quỷ mới chịu nằm nhà mí vợ, mẹ khen chồng chả khen cứ đi khen thằng hàng xóm nào là : ông i tốt ghê ư ! đi làm về là xoay trần ra làm việc đỡ vợ ư, chả thấy đi chơi đâu cả tối nào cũng ngồi dậy lũ con học đến 11 giờ rồi lại ngồi viết văn đến 12 giờ 1 giờ mới đi ngủ, nhà cửa là cứ êm ru chả thấy đánh con mắng vợ gì sất

Ừ ừ mẹ, cậu thị thấy mồ lúc nào cũng đeo kính dầy cả thước tây, Đàn bà con gái đẹp đi qua mặt mà trông đếch rõ lại tưởng là đàn ông rồi phớt tỉnh.Con vợ mình ngu như bò lại còn khen hắn là đứng đắn. Mẹ, đã thế hôm nay ông quyết rình xem đi đâu (tự vỗ ngực) thằng này thờ công Saigon mà đầu có ngán Ông nhất định sẽ bắt được quả tang. Chụp được tấm hình rồi thì là ông làm đơn ly dị béng thế là xong. A lê hấp !

Ông ngồi phắt dậy,hăng hái đi tìm cái máy ảnh để sẵn trên bàn, mặc quần áo đi giầy cộp, xong nghĩ thế nào lại tháo giầy cộp đi giầy êm (có lẽ để rình cho tiện) xong xuống dặn chị Hai cứ cho lũ con ăn cơm trước.

Ông lượn xe khắp Saigon Chợ lớn tay cầm cạt táp, đeo máy ảnh trông cứ như phóng viên nhà báo. Xông xáo vào các tiệm ăn phòng trà kiếm bà muốn hụt hơi, mỏi cả xe lẫn người rồi mà vẫn chưa ra Điên người ông phóng tuốt về nhà mèo nằm ăn vạ ở đầy.

(Còn 1 kỳ)

## Nói với tuổi đôi tám

(Tiếp theo trang 5)

tới đích chung. Không nhắm mắt đi theo như 1 đàn cừu vô tri, nhưng cũng không quá đòi hỏi nơi nhà lãnh đạo của ta.

xXx

### Tạm biệt Đôi Tám Đôi Mươi

Cuộc khám phá của chúng ta đến đây tạm ngưng. Có điều em cho là đúng nhiều và có điều đúng ít. Lẽ tất nhiên, bởi vì mỗi con người của chúng ta là «độc nhất vô nhị và bất khả thay thế». Thượng đế đã không tạo hoá theo kiểu giây chuyền như trong các xưởng ráp xe hơi. Trong vũ trụ không có 2 lá cây giống nhau, và cũng không có 2 người nào giống hệt như nhau.

Chúng ta đã xét qua những đặt tính chung của người trẻ đôi tám đôi mươi, và đã không cố ý diễn tả những hương sắc riêng của mỗi bông hoa, hoặc những điệu nhạc riêng của mỗi cây đờn

Người nay nói tuổi xuân là «tuổi bạc bẽo». Người khác trả lời là «tuổi duyên dáng » — Cả 2 đều có lý cả. Vì người trẻ là 1 hỗn hợp, tạp lục. tốt xấu lộn lạo, chưa ngoi lên hẳn. và chưa dứt khoát «thành nhân».

Có khi em hoảng hốt vì những xu hướng cuồng loạn đang sôi sục trong mình. Đừng sợ, và nhất là đừng ngã lòng. Vì em còn chứa đựng cùng 1 trật bóng tối và ánh sáng. xấu xí và đẹp tươi, nhạt đắm vàdại lượng.

❖ ✠

## MẸO VẶT

❖ Muốn tranh vẽ bằng bột sơn ( gouaches hoặc aquarelles ) khỏi bị bay màu bạn nên thoa lên lớp kính ngoài chất nước sulfate de quinique

✤ Muốn màu áo dài cũ tươi lại, khi giặt bạn xả lần cuối cùng bằng nước pha thật nhiều muối.

❖ Nếu trong nhà tối om bạn làm cách nào mò được «công tắc» đèn ? Hiện nay có 1 loại sơn lân tinh (peinture phosphorescente) bạn nên mua vềsơn lên những chỗ đó.

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
ga Lê Lai Saigon

---

SỐNG đời sống MỚI

# Những trắc nghiệm để bảo vệ sức khỏe

HỒ LỆ NGUYÊN

Trước khi sắp đau ốm bao giờ ta cũng thầy nhiều dấu hiệu báo trước.

Chúng tôi xin hiến chị em những trắc nghiệm để bảo vệ sức khoẻ. Đây là kết quả cuộc nghiên cứu rất tỉ mỉ của các nhà y học chuyên môn về thân thể con người. Bạn có thể căn cứ vào những điều này để tìm ra các căn bịnh chưa khởi phát để mà phòng ngừa trước,

### 1.— Bực thang

Tim.— Tim là một bắp thịt trong khi làm việc, giống như một cái bơm đẩy ra và hút vào dùng để điều hòa sự lưu thông mạch máu bạn.

Bạn hãy leo thật nhanh lên các bực thang (của ba từng lầu liên tiếp). Sau đó, bạn đứng lại và hãy xét xem : bạn có thở rốc ra quá không ? Mặt bạn có tái quá hoặc đỏ bừng quá không ? Nếu có như vậy tức là tim bạn yếu đầy ;

### 2. Nhảy dây

Phổi. — Phổi giữ một vai trò quan trọng trong cơ thể con người. Phổi làm cho máu thêm nhiều «oxy» và loại bớt những chất dơ trong máu ra ngoài, Bạn hãy nhảy tại chỗ liên tiếp 20 lần nội trong 2 phút. Sau đó, bạn cố nín thở trong 20 giây. Nếu làm được như vậy tức là phổi bạn tốt. Trường hợp ngược lại, bạn cần săn sóc bộ phổi ngay.

### 3.— Cái ly

Bộ óc.— Trí óc bạn có sáng suốt,phản ứng của bạn có nhanh cũng đều tùy thuộc ở sự lưu thông máu trên óc.Nếu sự lưu thông đó vì lẽ này hay lẽ khác, không được điều hòa,thì bạn sẽ thầy mệt.đầu óc trống rỗng. Tất cả những mạch máu dẫn lên đầu đều phải đi qua cổ Nếu cổ bạn bị cứng đơ và bị đau thì máu cũng khó lên đầu dễ dàng được.

### 4.— Tấm ván

Bụng.— Gân bụng tốt rất cần cho sự điều hòa của ruột và thận Nhiều người bị đau ruột hoặc bị thận yếu chỉ vì yếu gân bụng. Bạn nằm ngửa ra tấm ván hai tay xuôi theo mình. Sau đó bạn từ từ đưa hai chân thật thẳng lên theo góc hình thước thợ. Để như vậy và đếm thật to từ một đến ba mươi. Nếu bạn chịu nổi mà không bị chuột rút tức là gân bụng bạn tốt.

### 5.— Bức tường

LƯNG.— Những đường gân (xin đừng hiểu là «gân máu») đi từ xương sống tới những bộ

(Xem tiếp trang 8)

---

# hương xa

## SỔ TAY của THIẾU-TA TÂM-SƠN

Nguyên tác : « LES CARNETS DU MAJOR THOMPSON »
của PIERRE DANINOS

Số 34 ❖ TRỌNG-TẤU phỏng dịch

### KHI NGƯỜI PHÁP ĐI DU LỊCH

Tôi vẫn còn nhớ mãi mãi cuộc thăm viếng của tôi ở sân vận động Delphes. Sau khi nhìn cái cảnh hùng vĩ này, một chút cho mình, một chút cho chiếc máy Kodak, một chút cho nước pháp. du khách sẽ nói với vợ như sau :

-Mình có thấy không ? Tôi lại nhớ đến sân vận động Jean - Bouin !

Người Pháp hay có cái lối « nhớ » như vậy. Ở Milan thì họ nhớ tới Haore, ở Floride thì họ nhớ tới Côte d AJar, và. VeJelay tới. Saint Jacques de. Compostelle. Khi 1 người Anh ngắm vịnh Rio hoặc Saint - Pieue ở La Mã thì họ chỉ biết nghĩ đến Saint - Pieue ở La Mã hoặc vịnhRio. Ít dản dị hơn người pháp sẽ lợi dụng cơ hội để nhớ lại vịnh Naples hoặc giáo đường Chartres.

Khi đi du lịch thì người Anh mang theo va li của họ những đồ dùng cần thiết cho sự trang phục, một cái ô, và nếu tới đất Pháp thì họ mang theo cái bếp nhỏ để đun nước trà. Tuy nhiên, khi mà một nhân viên quan thuế khám xét cái đẫy của họ, nhân viên đó sẽ thấy là không có gì đáng khai cả.

Ông bạn Taupssin của tôi luôn luôn để quên bàn chải đánh răng nhưng lúc nào cũng cụ bị một trư đựng thật vĩ đại để đồ rửa mặt khiến cho tất cả những nhân viên quan thuế trên thế giới đều trở nên bất lực,

Cách đây ít lâu tôi có đi thăm Brugès với ông Taupin. Ông ta bảo như sau :

Nhìn đây tôi lại nhớ đến Venise !

Sáu tháng sau, khi chiếc thuyền rồng của chúng tôi đi ngang qua dưới chân cầu Than Thở, ông Taupin lại dẫn dắt chúng tôi về một rạp hát nhỏ ở Fenice. Ông ta reo lên :

Ông nhìn góc kia mà xem, Có phải giống hệt như là Bruges không ?

Trong triều đình của sự so sánh cái bàn ăn đã nắm giữa một vai trò vô cùng quan trọng. Bà Taupin sẽ dạy cho dân chúng địa phương làm những món ăn đặc biệt của họ. Ông Taupin thì lúc nào cũng như muốn chạy theo món cốt lết. Theo ý ông thì không có cái gì khó hơn là lối làm bếp dản dị.

Khi nói đến món súp ông ta đã nói theo cái giọng mà mới nghe, người ta tưởng chừng đâu là ông ta đang nói với một người bạn cố tri vậy.

Cái cảnh nhớ nhung bếp núc của một người pháp sống ở ngại quốc đã khiến cho tôi cảm động vô cùng. Có phải tại vì không có được cái tinh thần nhớ quê hương đó mà người Anh mới đi chiếm thuộc địa và ở bất cứ đâu cũng được mà không hối tiếc gì ? Có lẽ...

xXx

Là cái máy so sánh trước những di tích hoặc Các món ăn, người Pháp không mệt mỏi kia đã biến thành cái máy tính trong các khách sạn và các tiệm buôn. Bà Taupin có một lối phục vụ chồng giống như bản so sánh hối xuất vậy. Tôi vẫn còn nhớ rõ cái kỷ niệm này, vào một buổi chiều nọ khi đi xắm giầy ở Saint. Sebasstien.

Bà Taupin hỏi chồng :

— 295 pésetes. tức là bao nhiêu hả mình ?

«Mình» bèn giải thích cho bà Taupin biết là phải nhân nó lên 9 hoặc 10 lần tùy theo hối xuất :

«Lối chừng 3 ngàn quan...

Bà Taupin nói :

— Ở Ba Lê thì giá đến phải gấp đôi đấy, mình nhỉ !

Họ vào tiệm, Họ mua xắm. Rồi họ gặp những người Pháp khác. Những người phápP này cũng tìm mua được thứ hàng đó giá có phân nửa tiền (ở miền Nam. Một sự kiện rất lạ lùng : Bà Taupin càng ưa thích món hàng bao nhiêu thì hối xuất đồng tiền lại lợi hơn bấy nhiêu. Đối với một vài đôi giầy, tôi thấy hối xuất đồng pesseta xuống tới 7,50.

(CÒN TIẾP)

---

VŨNG BIỂN LẶNG

— 44 — Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

### CHƯƠNG 11

— Bà nội 2 cháu đó.

Chàng thoáng bất mãn :

— Hả ?

Bà hội đồng từ từ ngoảnh lại cười với chàng :

— Con có nhận ra má không ?

Chàng nhăn mặt :

— Làm sao má biết con ở đây ?

Bà chỉ Trinh :

— Cô Trinh đã gởi thơ cho má biết.

Chàng tức giận :

— Trinh ! Ai cho em làm vậy ?

Nàng bình tĩnh :

— Lương tâm của em cho phép em làm vậy.

Chàng gắt khẽ :

— Em điên rồi !

Nàng mỉm cười :

— Em không điên đâu ! Bằng cớ là em còn biết được anh và các cháu đang cần sự săn sóc chu đáo hơn. Do đó, em mời.. má anh lên đây với anh.

Bà hội đồng xen vào :

— Cô Trinh nói là cô sắp phải đi xa.

Chàng hơi giựt mình :

— Em định đi đâu ? Tại sao em không ở luôn đây với anh như em... đã hứa ?

Nàng lắc đầu, cười :

— Em chả hứa gì hết. Sở dĩ em tới đây...

Chàng ngắt :

— Em đã tới đây thì em không được bỏ đi nữa.

Nàng nhún vai :

— Anh lấy quyền gì mà giữ nổi chân em nhỉ. Em đâu có phải là vợ anh. Và em sẽ mãi mãi không phải là vợ anh.

Chàng đưa mắt nhìn mẹ rồi lại nhìn nàng, có giọng tức tối :

— Hai người lại vừa gây nhau phải không ?

Bà hội đồng vội xua tay :

— Má đâu có gây với cô. Má cũng vừa lên tới mà.

Bà nhìn chàng bằng đôi mắt đầy trìu mến, xót thương. Đoán hiểu nỗi lòng của bà lúc đó, Trinh cười :

— Bà có thấy anh Phong đổi khác nhiều không ?

Bà gật đầu, buồn bã :

— Gần 10 năm không gặp rồi còn gì nữa.

Phong bước lại gần Trinh hất hàm hỏi :

— Không có chuyện gì, tại sao em định bỏ đây mà đi ?

Nàng thản nhiên :

— Vì em cũng còn chuyện riêng của em. Bao nhiêu việc đang cần em giải quyết.

Chàng khoát tay :

— Bỏ hết !

— Tại sao lại bỏ ? Công chuyện làm ăn của em mà.

Chàng nghiêm nghị :

Từ nay em không làm ăn gì ráo.

— Em lấy làm tiếc không thể nghe lời anh.

Nàng quay về phía bà hội đồng :

— Thưa bà, con xin trao lại cho bà cái gia đình này.

Chàng gắt lớn :

— Anh đã nói em không đi đâu hết. Nghe rõ chưa ?

Nàng làm ngơ, vẫn nói với bà hội đồng :

— Con hy vọng bà sẽ được hưởng sự ấm cúng dưới mái gia đình này.

Phong bỗng chỉ tay ra cửa :

— Má về đi ! Má về Vĩnh Long mà ở ! Con không cần má ở đây. Vì má mà con khổ nhiều rồi. Má ra khỏi đây ngay đi.

Bà hội đồng há to miệng, không thốt nên lời, nhìn con trai trừng trừng. Trinh bất mãn gọi khẽ :

— Anh Phong ! Anh Phong ! Tại sao anh nỡ đối xử tệ bạc với má ?

Bà hội đồng đưa mắt nhìn nàng cầu cứu. Nàng nghe lòng xúc động vô cùng. Nàng không ngờ ngày nay bà hội đồng lại phải hạ mình xuống van xin nàng. Vốn là người đa cảm, nàng không cầm lòng nổi, quên hết mối thù xưa, nhẹ nhàng nói với bà :

— Xin bà cứ an tâm ! Con sẽ khuyên anh Phong dần.

Bà thở dài :

— Nhưng nếu cô bỏ đi bây giờ thì mọi việc sẽ hư hết ngay.

Nàng ngập ngừng, chép miệng :

— Thì.., thì con xin ở lại đây với bà 1 lát nữa. Khi nào anh nguôi giận con mới đi... Bà đừng có ngại...

Phong quát lớn :

— Má có nghe tôi nói gì không ? Má về Vĩnh Long đi ! Má về Vĩnh Long để mà giữ lấy ruộng vườn, giữ lấy của cải... Tôi không cần má ở đây...

Bà nghẹn ngào :

— Phong... Con nỡ đuổi má thiệt sao ?... Bao nhiêu năm nay má khắc khoải chờ mong con về... Má chỉ có 1 mình con thôi.. Tóc má bạc cũng chỉ vì con...

Phong bịt 2 tay, lắc đầu quầy quậy :

— Tôi không nghe má nữa đâu Má đi đi !

Thấy mắt bà long lanh ướt, Trinh bùi ngùi nói :

— Anh không nên tệ bạc như vậy ! Má đã già rồi, mà vẫn lặn lội lên tận đây kiếm anh, mà anh không thương ư ? Anh đã bắt má chịu đau khổ những 10 năm trời mà vẫn chưa thỏa lòng ư ? Anh muốn gì khi cứ khăng khăng đuổi má ra khỏi nhà này ?

Chàng hậm hực :

— Anh chỉ muốn bà đừng phá vỡ hạnh phúc của anh lần nữa,

Nàng ngạc nhiên :

— Má đã làm gì đâu mà anh biểu là má phá vỡ hạnh phúc của anh ?

Chàng nhìn nàng đăm đăm :

— Nhưng anh biết em sẽ bỏ đi nếu có bà ở đây.

Nàng im lặng cúi mặt. Phong cười gằn :

— Đó, em thấy chưa ? Em sẽ bỏ đi, trong khi anh đang rất cần em.

Bà hội đồng bước lại gần nàng gọi khẽ :

(CÒN NỮA)

---

cát bụi MÙA THU

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

### — Kỳ 10 —

Nghĩ tới đó, chàng vụt ra sân, nhìn trời :

— Em ở nhà. Khuya anh trở về. Để anh đi dọ tin tức.

— Tin tức gì vậy anh ?

— Tây đánh gần tới rồi. Chợ Rạch Giá bị chiếm nhưng đồng bào mình tản cư triệt để,Tây chỉ chiếm một vùng đất hoang mà thôi. Nhà cửa bị phá hoại, không còn tấm vách tường nào đứng vững. Đừng cho đồng bào biết. Gặp người yếu tinh thần thì không có lợi gì hết.

Nói xong, Hạo xuống bến.

Chiếc xuồng theo nước xuôi ra tới vàm. Chàng lên tiếng, tự giới thiệu với anh em canh gác rồi bơi ngược dòng về phía nhà bà chủ Bích,

Cầu mong cho Bích Liên có mặt ở nhà ! Chàng muốn nói vài lời tâm huyết và chờ đợi ở nàng vài lời hứa hẹn.

Xuồng ghé bến,

Hạo nhảy lên bờ, nắm vài cái then ở mũi xuồng mà kéo. Chiếc xuồng rầm lên đất khô, kêu rột rột, Chó sủa vang lên.

Hạo cầm cây dầm, quơ tới. Hai con chó chạy cong đuôi rồi đứng lại, sủa gâu gâu.

Cánh cửa hé mở, ánh sáng tạt ra ngoài.

Hạo mừng rỡ khôn cùng. Đúng là Bích Liên. Nàng đi xuống bến, nhận ra Hạo :

— Anh ?

Hạo hơi run giọng :

— Cô ?

Bích Liên hỏi :

— Anh đến hồi nào ? Chắc có chuyện gấp. Hồi chiều. nghe anh Tùng nói rằng chợ này sắp tản cư, nhà em .. khỏi bị phá hoại nhưng chắc là bị đục vài lỗ trong vách tường để thiên hạ đừng so bì. Nhà ở xa chợ. giặc Pháp không đóng đồn được,

Nghe qua, Hạo chết trân. Như vầy có nghĩa là Tùng ve vãn, gây cảm tình với Bích Liên rồi Tùng đã tiết lộ cho nàng biết những bí mật quân sự mà chính Hạo cũng không biết.

Hạo nói :

— Cô rảnh không ?

Bích Liên đoán được sự hờn ghen của Hạo nên cười :

— Anh là ân nhân của em, làm sao em quên được. Đối với anh thì lúc nào em cũng sẵn sàng Mời anh vô nhà.

Hạo theo chân Bích Liên. Bà chủ liếc nhìn chàng :

— Chào cậu ! Giặc tới rồi phải không cậu ? Tôi khổ quá. Thà rằng xứ nầy có 1 phe, 2 phe kình chống như vầy tội nghiệp con dâu.

Hạo nói :

— Dạ, cháu thăm bác và cô Bích Liên.

Bích Liên liếc về phía Hạo rồi mỉm môi :

Bà chủ Bích lên tiếng :

— Ai đặt cho nó cái tên nghe kỳ quá.

Hạo không dám trả lời, chờ Bích Liên lên tiếng trước. Nhưng Bích Liên đổ trách nhiệm ấy cho chàng :

— Anh Hạo tham gia trước, anh cứ trả lời cho má em yên tâm.

Hạo Đáp ;

— Thưa bác, ai cũng đổi tên đổi họ để giữ bí mật. Rủi có người nào làm gián điệp cho giặc Pháp biết tên họ mấy người kháng chiến thì giặc Pháp khó biết rõ người đó là ai. Người bị bắt có thể chối cãi, bảo rằng tên thật của mình là tên Xoài, thay vì tên Ổi ..

— Không đâu ! Bác giận lắm. Bác muốn nói chuyện khác. Con cái bây giờ bất hiếu tới mức quên cha quên mẹ.Bác nói oan hồi nào đâu.Con Ma Đờ Len, đổi tên Tây ra tên «An Nam» là con Liên thì ai cấm cản ? Nó lại mượn tên cha nó, thêm tên Bích ở phía trước Có phải là con cái ngang hàng với cha mẹ không ? Biết rồi xứ này không còn tôn ti trật tự nữa.Hằng ngày, gặp mấy thằng nhỏ chăn trâu,mấy thằng tá điền bác phải thưa dạ,bằng không thì xảy ra «thù oán cá nhân)

Thấy câu chuyện đã kéo dài, Bích Liên thưa với mẹ :

— Má ngủ cho khoẻ,

Tin rằng con gái mình đủ khôn ngoan và bản lãnh, bà chủ nằm xuống :

— Bàn chuyện công tác gì thì bàn, Tao già rồi !

Hạo đến nhà sau, theo chân Bích Liên, Lần này, chàng dạn dĩnh hơn lần trước, Bích Liên chỉ hai bên vách mà nói :

Chắc ngày mai, ban phá hoại bắt đầu làm việc. Họ phá hai lỗ ở vách này, Chắc má tôi kêu trời rồi chửi rũa.

Hạo cứ mặt thở dài. Chàng muốn tỏ tình với Bích Liên. Nàng ngồi trước mặt chàng, ánh đèn chập chờn càng làm tăng thêm vẻ huyền ảo. Bích Liên mặc cái áo ngắn tay, bên vai và sau lưng có vá 2 miếng lớn. Khung cảnh thân mật làm sao, trong phút giây Hạo ngỡ mình là chồng, nàng là vợ, Hồi lâu Hạo nói :

— Cô hay gì chưa ?

— Thì... tình hình thêm khẩn trương.

— Chuyện cụ thể hơn, Tôi lãnh trách nhiệm điều động chừng 10 người cảm tử quân, tới Minh Lương hoặc chợ Rạch Sỏi để ứng chiến.

— Chừng nào anh đi !

— Chắc ngày mai,..

Đôi mắt Bích Liên trở nên mơ màng :

— Em chúc anh thành công.

Hạo đáp :

— Cám ơn cô Nhưng liệu mình còn gặp nhau như vầy không !

Chưa chi... anh đã bị quan !

Hạo cười giọng :

— Sống chết là chuyện thường. Tôi tin rằng tôi còn sống mãi mãi. Thù nhà hận nước còn đó có chết mình cũng không nhắm mắt được.

Bàn tay Bích Liên để nhẹ lên vai Hạo từ lúc nào. Nàng vô cùng cảm động, không ngờ Hạo lại nói 1 câu suông sẻ,

(CÒN NỮA)

## Bị bốc lột nhiều quá rồi
# Giáo sư Tư Thục hãy đứng lên!

Bài của VĨNH - NAM

*(tiếp theo và hết)*

Lý do thứ hai là chính ý hướng ban đầu của các lãnh tụ nghiệp đoàn đầu tiên ở Việt Nam cũng đã là nhắm vào các nghề tự do nói chung. Do đó, năm 1947, họ đã thành lập « Hội bảo vệ quyền lợi chức nghiệp thầy thợ các ngành công kỹ nghệ, thương mại, canh nông và các nghề tự do », một năm sau hội này đổi thành « Liên đoàn công nhân tư sở » và sau cùng đổi thành « Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam » hiện nay.

Lý do thứ ba : trong đầu óc các nhà làm luật Việt Nam cũng có ý hướng muốn các nghề tự do thành lập nghiệp đoàn, nên đã định nghĩa nghiệp đoàn bằng cách nêu ra mục đích của nó là « nghiên cứu và bảo vệ quyền lợi chuyên nghiệp, kỹ nghệ, thương mại, nông nghiệp và của các nghề tự do » (Điều 1, dụ 23 ngày 16-11-1952).

Lý do thứ bốn là đã có những nghiệp đoàn giáo chức tư thục trong hệ thống Tổng Liên đoàn lao động Việt Nam, một tổ chức nghiệp đoàn lớn vào hàng thứ nhì ở Việt Nam, sau Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam (theo tài liệu của gs Nguyễn quang Quỳnh, Luật lao động và an ninh xã hội, 1ère édition, P.30). Nhưng trên thực tế không hiểu vì sao hoạt động của nghiệp đoàn này chưa gây được một tiếng vang nào đáng kể.

Lý do thứ năm là vì các chủ trường đã liên kết với nhau qua Hiệp Hội Tư Thục Việt Nam, một hiệp hội, theo như ông Thường Nhân đã nói, có điều lệ đàng hoàng, có kỷ luật hẳn hòi và hoạt động khá hữu hiệu... Thí dụ như vụ nhà nước cấm không được tăng học phí hồi đầu niên khóa, nhưng các chủ trường vẫn cứ tăng mà chả ai làm gì cản được.

Đàng khác và trên hết, việc thành lập nghiệp đoàn là phương thế hữu hiệu để tranh đấu quyền lợi cho các giáo chức tư thục và do đó tranh đấu cho một nền giáo huấn tư thục lành mạnh, nhân bản, khai phóng... vì ai cũng biết mục đích của nghiệp đoàn gồm cả hai khía cạnh kinh tế và chánh trị, tức là chủ yếu nhằm bảo đảm một mức công xá hợp lý cho công nhân và đồng thời nhằm dành quyền hành để mưu cầu tự do và bảo toàn nhân phẩm của công nhân. Các nhà kinh tế học đều nhìn nhận nghiệp đoàn đóng vai trò một lực lượng quân bình đem thăng bằng lại cho cán cân chủ thợ ; giúp người thợ, với quyền đình công, có thể đối thoại trên căn bản bình đẳng với chủ và làm dịu những bất mãn vốn là tâm trạng muôn thuở của giai cấp gọi là vô sản. Nhờ thế, chủ thợ trở thành những người thành thực cộng tác để mưu cầu lợi ích chung cho xí nghiệp và thịnh vượng cho xứ sở... Ở môi trường nhỏ hẹp là tư thục cũng thế, có lực lượng quân bình này để giáo giới thực sự mất đi tâm trạng của kẻ đi làm thuê làm mướn, giúp họ có tiếng nói giá trị bình đẳng với chủ trường trong việc quản trị học đường. Họ phải được trở thành những người đồng quản trị cả về ba phương diện xã hội, tài chánh, kỹ thuật, là một thứ quyền mà hiện nay công nhân các xí nghiệp đã được luật pháp nhìn nhận. Có cái quyền này, cộng với một mức công xá hợp lý trong tương quan quyền lợi với chủ trường với các cấp trong hàng ngũ giáo chức cùng với sự xử dụng người hợp lý, đúng khả năng, quét sạch mọi tây vị, mọi luồn cúi chạy chọt, mọi cạnh tranh bất chánh, thì các giáo sư mới bỏ công hy sinh cho ngành tư thục được. Thực thế, cái tâm trạng chung của các giáo sư tư thục hiện nay là lo kiếm tiền, chứ không tha thiết gì đến « sứ mệnh » giáo dục nữa. Sở dĩ như thế, vì họ thấy giáo dục đã bị lợi dụng, biến thành một ổ buôn bán chữ nghĩa ; chính họ cũng bị lợi dụng luôn, do đó đâm chán nản và buông xuôi tay, mất hết lý tưởng, lo dạy cho thật nhiều để mong cũng làm giàu như chủ trường. Không lạ gì, họ dạy đến 48 giờ một tuần lễ. Có người còn dạy thêm lớp tối và số giờ dạy hằng tuần lên tới 60 hoặc hơn thế nữa. Với một số giờ dạy kỷ lục thế giới như thế làm sao thầy chăm chú đến học trò cho được. Nội cái truyện mệt mỏi đã đủ khiến thầy trở thành cáu kỉnh, đôi lúc vô trách nhiệm rồi... Trò đã không chú ý đến học, thầy cũng không chú ý đến truyện giúp trò có thể học, nhà trường thì tổ chức bê bối không giúp môi trường cho trò có thể học hỏi được, cha mẹ thì mải mê làm ăn... Cứ cái đà này, ta làm sao có thể cứu vãn được lớp trẻ đang lên, đang là hy vọng của đất nước tổ tiên... Trăm tội cũng là vì người ta đã thương mại hóa giáo dục, thương mại hóa cả những con người có nhiệm vụ giáo dục, có lý tưởng giáo dục. Như thế thì người khởi đầu công cuộc thương mại hóa là chính giới chủ trường sau mới là các giáo sư « yếu lòng » bước theo.

Muốn làm một cuộc cách mạng giáo dục, thiết yếu phải có một nghiệp đoàn giáo chức với quyền đình công (quyền thôi, còn việc xử dụng quyền này thì lại là truyện khác). Nhờ thế, họ sẽ loại được khỏi hàng ngũ giáo dục những con chiên ghẻ lở, đưa ra được những quy chế hợp lý để đặt lại trật tự cho sinh hoạt học đường và nhất là kêu gọi được sự thanh đạm của mọi người để cùng cố gắng « thắt lưng buộc bụng » lo cho thế hệ đàn em. Các giáo chức chỉ có thể hy sinh được cho lý tưởng giáo dục khi họ đủ ăn cái đã và nhất là họ thấy họ không phải là một dụng cụ cho người khác lợi dụng làm tiền...

Chúng ta đang cần những người xả thân cho lý tưởng giáo dục. Muốn thế, phải làm cho rác rưởi mất đi, cho mạng nhện chăng khắp phía được dẹp sạch. Mà muốn dẹp được như thế, cần phải có một nghiệp đoàn giáo chức tư thục, vì tư thục đang nắm một địa vị quan trọng trong sinh hoạt giáo dục quốc gia.

— VĨNH - NAM —

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ** (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 23.150
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Ba 07-4-1970 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Tư Trưa Thứ Tư 08-4-70 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Đặng Ngọc Tùng | 86 A Khổng Tử | Cholon |
| — Lê Thanh Cảnh | 90 C Nguyễn Đ. Chiểu | Tânđịnh Saigon |
| — Phạm Cứu | 315 Lý Thái Tổ | Saigon |

**TRUYỀN - HÌNH** Thứ Ba 07-4-1970

**Việt Nam**
*(trên băng tần 9)*

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu — Quốc kỳ |
| 18g33 | Tin ngắn |
| 18g36 | Thời sự Miền Tây |
| 18g46 | Thiếu Nhi ban |
| 19g35 | Thông Cáo |
| 19g40 | Nhạc Trẻ |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g18 | Tân nhạc : ban |
| 21g10 | Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g40 | Chương trình Thép Súng |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | Thép Súng (tiếp) Đài hiệu, Quốc Kỳ |

**Mỹ**
*(trên băng tần 11)*

| | |
|---|---|
| 1200 | Here Come The Brides |
| 1300 | Jackie Gleason |
| 1400 | Burke's Law |
| 1500 | News |
| 1515 | Tonight Show |
| 1630 | Big Picture |
| 1700 | Get Smart |
| 1730 | Information |
| 1800 | Conversations In Black |
| 1830 | Felony Squad |
| 1900 | Bewitched |
| 1930 | News |
| 2000 | Mod Squad |
| 2100 | Red Skelton |
| 2200 | Sahara |
| 2320 | News |
| 2321 | Wrestling |
| 2350 | Hollywood Palace |

# CÁC CÔ BÉ NGHĨ GÌ VỀ TÌNH YÊU NGÀY NAY...

**phóng sự** của TI-TI (G.L)

Giáo sư toán vừa ra khỏi lớp thì các bạn tôi đột nhiên ồn ào với những tiếng thở hắt ra và tiếng than thở :

— Sao mà rắc rồi... goá, ai bày chi cái môn toán.

— Ta mà biết «toán» đệ nhứt B khó như «dầy» thì các thèm học đệ nhứt.

Tuyết, cô bạn xinh xắn ngồi cạnh tôi uể oải tháo kính cận thị a, lấy Mouchoir lau mặt, con bé thở dài :

— «Tao nhức đầu thế nào ấy mày ạ ?»

Rồi nó cười, nụ cười mệt mỏi nhưng hãy còn dễ thương thế nào ấy. Ở bàn đầu, Hà với Minh hãy còn say sưa chụm đầu vào nhau bàn cãi về bài toán thầy giảng ban nãy. Song khi nhỏ trưởng lớp ở đâu hớt hơ hớt hải chạy vào, vừa thở vừa hét :

— Ê, sắp hàng đôi đi tụi mầy, nghỉ 2 giờ cuối, bà Nh nghỉ.

Thì 2 con nhỏ chăm chỉ liền vất bút mà nhảy nhót reo hò, có đứa lại tinh nghịch làm dấu thánh giá, vẻ mặt hí hửng sung sướng Uyên leo lên bục giáo sư nói to :

— Các bồ này, bây giờ ở trung tâm tin lành có thuyết trình đề tài về «tình yêu» đấy, tụi mình đi nghe nhé,

Cả lớp nhao nhao soạn tập để đi nhân đó tôi mới quay sang hỏi Tuyết :

— «Mầy đi không ? Mầy cần phải biết chút gì về chuyện này đi chớ búp bê, định làm con nít hoài à ?

Tuyết lắc đầu :

— «Thôi đi nhỏ ơi, hơi đâu, ta lo nốt cái kỳ thi năm nay đã, tình yêu là cái khỉ gì, «ce çont les fous».

Thấy Uyên đang trò chuyện, tôi bèn hỏi Uyên :

— Nhỏ ơi, người yêu của mi như thế nào ?

— Ta ấy à, người yêu của tao phải lớn tuổi 1 chút, tao gớm tụi con trai nho nhỏ cỡ mình giờ lắm.

Tôi đi ra khỏi lớp, buổi sáng hanh, những cơn gió nhẹ mát làm se se xao xuyến tâm hồn Lá rơi như những trận mưa khô liên hồi đổ xuống sân trường tạo nên một cảnh đẹp lãng mạn hiu hắt. Tôi và bạn bè đi trong đám lá ấy mà lòng rung động, ngỡ như đi trong mùa thu với những sợ tơ trời biêng biếc và gió heo may se sắt vào hồn. Tôi, Lệ Hoàng và Uyên đi cạnh nhau. Tôi nói với Lệ Hoàng :

— Trời đẹp quá mi nhỉ ? Trời này mà hai người yêu nhau chắc thú lắm.

Hoàng nhún vai :

— Mầy thử đi,

Tôi hỏi :

— Thế mầy sao ?

Hoàng im lặng. Rồi cô bé nói, giọng nghiêm trang :

— Tao sợ nhất là sự cô đơn. Ba mẹ tao mất, tao chỉ còn người chị đã có gia đình, đôi lúc tao cảm thấy cần tình yêu thương lắm, và nhiều lúc ao ước có 1 người yêu. Nhưng theo tao nghĩ yêu thì dễ rồi, chứ tìm được người xứng đáng để mình yêu thì khó lắm.

Hoàng đổi sang giọng lăm sự tiếng Huế thật dễ thương.

— Hai đứa mày thử nghĩ xem ; tụi mình học hành đàng hoàng, Sêng trong gia đình tử tế, tâm hồn ngoan ngoãn hiền lành. Rồi mình giữ gìn mình đủ hết sao cho trong sạch, không tiếng tăm xấu. Bao nhiêu đó để mình tìm thấy một người yêu khả dĩ cho họ hãnh diện về mình. Vậy mà tao đố tụi mầy đó, tìm không ra người nào hiểu là mình giữ gìn mọi thứ vì họ đâu. Con trai bây giờ nó không cần những thứ ấy.

Hoàng ngập ngừng :

— Có lẽ tao nói cũng quá đáng, nhưng thật vậy đó mày, bọn con trai giờ không nghĩ như vậy đâu, tụi nó chỉ chuộng bề ngoài hời hợt, tâm hồn tụi nó không sâu sắc như mình tưởng,

Tôi quay sang Uyên :

— Còn mi thì sao ? Yêu ai chưa ?

Uyên có vẻ sung sướng, cô bé nắm tay tôi và Hoàng ?

— Rồi Thầm ạ, năm ngoái lận cơ, khi mình vừa đỗ tú tài 1 xong chính nhớ anh ấy đến kèm cho mình học đấy.

Ngập ngừng... Khẽ nhìn Hoàng Uyên tiếp :

— Anh ấy tốt lắm, đứng đắn lắm, ba mẹ mình thương anh ấy. Anh học ở Dược, bảo là đợi Uyên lớn tí nữa thì 2 đứa sẽ làm đám cưới.

Khi Hoàng và Uyên về rồi tôi băng qua đường. Ở xe nước đá tôi gặp Di, cô bạn cùng lớp hồi còn học đệ thất, giờ Di học đệ Nhất C. Di đang ăn nước đá nhận lầy ra, cô bé nghịch ngợm và tươi tắn.

Tôi kêu :

— Sao Di chưa về ?

Di đùa :

— Di đợi bồ đến đón.

Hỏi :

— Thật chứ ?

Di đáp và cười ngặt nghẽo :

— « Đùa đấy, em còn bé lắm cơ, em chả biết gì ?»

Nhân thấy Di đột nhiên ngắm trận lá vàng đổ tơi tả từ 1 cây khô, tôi hỏi :

— Di nghĩ thế nào về tình yêu.

Di làm điệu, mắt nhìn dáo dát, đưa tay lên môi ra vẻ 1 bẽn thẹn :

— «Í, em mắc cỡ quá bè, ba quánh chết! hí ! bị !»—

Tôi với Di cùng cười.

Di lại diễn :

— «Đấy, tình yêu cũng chỉ là 1 trò đùa mà thôi»

Buổi chiều vào trường để bơi, tôi hỏi thử ý kiến của 1 cô bé học đệ nhị ban C :

— Em có nghĩ gì về tình yêu ở tuổi em không ?

Cô bé vừa đưa tay vuốt tóc vừa nghịch ngợm ngâm :

— Và em ái trời mờ sương độ ấy
Em ngồi bên khung cửa khẽ đọc bài
Tóc em xưa dài chưa đến ngang vai
Anh mơ ước được ngồi bên xõa tóc

Tôi hỏi :

— Thế nghĩa là sao ?

Em bé ấy đáp :

— Nghĩa là chả có sao hết

Cô bé bạo hơn :

— Em thích như thế, thích có 1 anh chàng nào đó để ý thương mình, hay rình trộm mình, xem mình như cô công chúa, vậy thôi chứ đừng theo tán tỉnh làm quen, em «quánh» chết.

Cô bé cười thú vị —

Cô bé trông duyên dáng tệ mà trả lời cũng đến hay — nhân đó có một cô bé học đệ tam B tôi phỏng vấn luôn cô bé :

— Còn cưng, cưng mà sau này có bạn trai, người đó phải thế nào ?

— «Phải làm toán đua với em, đấu võ đua với em và...

Cô be tủm-tỉm cười.

Tôi cười cho cô bé nghịch ngợm và hỏi ;

— Sao nữa cưng ?

— Và hả ? em giận thì phải đi theo năn nỉ.

Ôi chao, cái cô bé !

Lúc về nhà thì Hạnh Đào, một cô bạn thân của tôi rất xinh học trường Trưng Vương ngồi đợi.

Hạnh Đào kể là sao dạo này tụi con trai hay bu chỗ trường Đào nhiều quá thì nhân đó tôi cũng hỏi ý kiến của cô bé về tình yêu. Đào kể lể, chiếc răng khểnh duyên dáng thu hút tôi :

— Trời Saigon dạo nầy giống mùa thu ở Hà Nội, (Ấy, dù cô bé chả có ở Hà Nội ngày nào) Đào thích xõa tóc dài, mặc áo lụa ngà đi dưới 2 hàng me để lá me rơi trên tóc. Đôi lúc Đào cũng thầy mơ ước có 1 người yêu để sánh vai trò chuyện ở con đường đẹp và thơ mộng thế nầy, nhưng Thầm biết không, con trai đời nay nản lắm, bọn nó đâu có thấy hình ảnh ấy là đẹp.

Tâm hồn bọn nó giờ đâu có rung động khi trông thấy tà áo lụa bay hay lá me vướng trên tóc nếu có đứa để ý mình thì lại đi xe lạng qua lạng lại chọc ghẹo thật thô bỉ, làm mình phát cáu. Bọn nó làm hỏng cả không khí đang êm đang đang dịu. Đồ con trai giờ tầm thường lắm hồng hết ! Cho nên Đào chả thèm nghĩ là mình có thể yêu ai. Một phần họ không xứng đáng, một phần dù gì mình cũng còn bé, còn đi học.

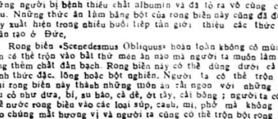
Nghe lời tâm sự của các người bạn trạc tuổi cảm nghĩ của họ về tình yêu tôi không khỏi công nhận là họ có lý - tuổi học trò đẹp như giải nắng, trong trắng như trang vở sạch của chúng ta sắp qua — Bàn «về tình yêu thì chúng tôi đều nghĩ xã hội này đã không còn phải là môi trường thích hợp cho bọn con gái chúng tôi hay mơ mộng mơ ước cho mình có một mối tình đẹp, thanh cao, thơ mộng nữa.

Chúng tôi thương và quí những người con trai lần lượt vào quân trường dở dang học hành và hết cả mơ mộng lãng mạn —

Chúng tôi sống cho trong sạch, trong xã hội xấu xa này với tuổi học trò tinh anh, khi nghĩ về tình yêu thì hiu hắt lẫn lộn với ý tưởng chán nản mất tin tưởng, tình yêu không còn là 1 tình cảm tự nhiên tạo hoá ban cho con người nữa, mà tình yêu là 1 cái gì khó khăn và khôi hài đối với chúng tôi.

TI TI (Gia Long)

(Viết để tặng các người bạn của tôi)



## RONG BIỂN:
## Món ăn căn bản trong tương lai?

Bài của VỊ LANG (BONN)

Trong bảy mươi năm nữa, vào năm 2040, một phần nửa nhân loại sẽ sống hoàn toàn nhờ những loại thực phẩm nhân tạo. Đây là lời tiên đoán hầu như được tất cả những nhà tương lai học nổi tiếng nhất hiện nay trên thế giới đồng thanh chấp nhận. Các nhà tương lai học đó, trong số có giáo sư Robert Jungk người Đức, lại còn cho biết rằng các loại rong biển sẽ chiếm phần cấu tạo quan trọng của các loại thực phẩm nhân tạo tương lai.

Đối với nước Đức, «thời đại rong biển và thực phẩm nhân tạo» có lẽ sẽ đến sớm hơn tại các nơi khác trên thế giới. Thật vậy, các nhà bác học người Đức làm việc tại Viện Nghiên cứu Sinh Vật Học về chất các bon ở thành phố Dortmund gần đây đã thành công trong việc cấu tạo ra một loại rong biển chỉ có một tế bào gọi là «scenedesmus obliquus» chứa rất nhiều chất đản bạch và nẩy nở rất nhanh chóng. Loại rong biển này đã được đem dùng làm thức ăn cho những người bị bệnh thiếu chất albumin và đã tỏ ra vô cùng công hiệu. Những thức ăn làm bằng bột của rong biển này cũng đã được thấy xuất hiện trong nhiều buổi tiếp tân giới thiệu các thức ăn nhân tạo ở Đức,

Rong biển «Scenedesmus Obliquus» hoàn toàn không có mùi vị nên có thể trộn vào bất thứ món ăn nào mà người ta muốn làm gia tăng thêm chất đản bạch. Rong biển này có thể dùng dưới cả ba hình thức đặc, lỏng hoặc bột nghiền. Người ta có thể trộn xào loại rong biển này thành những món ăn rất ngon với những thứ rau cỏ như dưa, bí, su hào, cà dề, ớt tây, cải bông ; người ta có thể chế nước rong biển vào các loại súp, canh, mì, phở mà không làm cho chúng mất hương vị và người ta cũng có thể trộn bột rong biển này để làm các loại bánh ngọt, bánh mì, hoặc những loại bánh mặn khác.

Nhiều hãng kỹ nghệ chế tạo thực phẩm tại Cộng Hòa Liên Bang Đức đã đánh giá rất cao tương lai phát triển của rong biển «scenedesmus obliquus» và chuẩn bị công cuộc sản xuất đại quy mô loại rong biển này. Hãng sản xuất rong biển đầu tiên tại Tây Đức hiện đang được xúc tiến hoàn thành tại thành phố Castrop-Rauxel ở tiểu bang Nordrhein — Westfalen. Không phải chỉ riêng gì các giới thương mại Đức mới chú ý đặc biệt đến loại thực phẩm mới này và đang mở chiến dịch quảng cáo rầm rộ cho thứ thực phẩm đó, mà ngày cả đến chính phủ Liên Bang Đức cũng tận tình nâng đỡ việc bành trướng kỹ nghệ sản xuất rong biển.

Bộ Hợp tác Kinh tế Liên Bang Đức dưới sự điều khiển của ông Erhard Eppler đã cho công bố 1 chương trình phổ biến rộng rãi rong biển như 1 thức ăn giàu chất đản bạch tại các quốc gia chậm tiến trên thế giới, tức là tại các quốc gia mà thức ăn thiếu rất nhiều chất đản bạch (được biết trung bình mỗi ngày 1 người dân ở các nước kỹ nghệ tiên tiến ăn đến 44 gờ ram chất đản bạch, trong khi đó 1 người ở tại các quốc gia đang phát triển chỉ có nhất là 9 gờ ram chất đản bạch trong các thức ăn hằng ngày của họ).

Trong chương trình của Bộ Hợp tác Kinh tế Liên Bang Đức, người ta thấy có dự án thiết lập 10 trung tâm cấy và nuôi rong biển dưới hình thức hợp tác kỹ thuật giữa Cộng Hòa Liên Bang Đức và các quốc gia liên hệ. Trung tâm đầu tiên sẽ được khởi sự thực hiện vào tháng 8 dương lịch tới tại thành phố Mysore ở Ấn Độ. Không thấy có VN trong danh sách những nước đầu tiên sẽ có trung tâm nuôi rong biển, nhưng Bộ Hợp tác Liên Bang Đức đã cho biết nếu đạt được kết quả tốt đẹp, nhiều trung tâm mới sẽ được thực hiện thêm tại nhiều quốc gia khác trong tương lai gần.

thắc mắc
nguyện vọng

## Có gì âm mưu mờ ám khi ứng cử viên bị gạch tên ?

Kính gởi Tổng Thống
Đồng kính gởi Ông Chủ-tịch Thượng-viện,
— Ông chủ-tịch Hạ Viện.
— Đại-tá Tỉnh-trưởng Pleiku,
— Ông Chánh-án tòa Hòa-giải Rộng quyền kiêm Chủ tịch Hội Đồng cứu xét bầu cử tỉnh PLEIKU,

Tôi tên là Đinh-Nhâm sinh năm 1908 tại Bình Định, kiểm tra số 012157 cấp tại Lệ trung ngày 01/06/62, ngụ tại xã Phú-thọ từ năm 1935 đến nay.

Hưởng-ứng lời kêu gọi của Chính-Phủ, tôi ra ứng-cử Hội-viên Hội-đồng xã Phú-thọ trong kỳ này, nhưng chẳng hiểu vì lý do gì tôi lại bị gạch tên trong danh-sách niêm yết lần thứ hai.

Vì có nhiều bằng chứng cho phép tôi nghi ngờ rằng vụ này có nhiều âm-mưu mờ-ám, phản dân chủ và chụp mũ vô cớ, nên tôi đánh bạo gởi đơn này, trình-bày mọi sự thật để nhờ quý vị minh xét.

Từ năm 1947 cho đến năm 1954 tôi làm Lý trưởng lại xã này Từ năm 1954 đến năm 1958, tôi lại tiếp tục giữ, chức Chủ tịch Hội đồng Hương chính kiêm trưởng ban Tề cộng. Đến năm 1964, tôi được tái cử Chủ tịch Uỷ ban Hành chánh xã kiêm chủ tịnh khối tông dân công giáo. Năm 1967, tôi lại ra ứng cử nữa nhưng Chính quyền quận Lệ Trung 1 lúc bây giờ bất chấp luật lệ loại tôi ra ngay trong giờ cử tri đang bỏ phiếu khi thấy số phiếu cử tri dồn cho tôi quá nhiều cách xa các ứng cử viên khác.

Nhưng tôi thiết nghĩ tôi làm việc đã quá lâu, bây giờ để cho kẻ khác làm thử một nhiệm kỳ cho nhân dân biết mà so sánh ai tốt, ai xấu ? Nên không chủ trương thưa kiện chi cả.

Ba năm trôi qua ông Phan Nhu giữ chức chủ tịch Hành chánh Xã thay thế tôi bị nhân dân thưa kiện đủ điều : Nào hối mại quyền thế, nào cờ bạc, tham nhũng, nào che chở cho bà con gian lận trong việc cấp phát công điền..

Vì được nhiều cử tri khuyến khích và yêu cầu tôi ra thanh cử, nên lần này tôi lại nộp đơn ứng cử. Nhưng mặc dầu hồ sơ tôi đã lập đầy đủ, lần niêm yết danh sách ứng cử viên đợt 2 tôi bị gạch tên mà không viện dẫn được lý do xác đáng.

Để vạch mặt bọn lộng quyền, coi thường luật pháp đồng thời cũng để làm sáng tỏ chính nghĩa Quốc gia ở hạ tầng cơ sở, tôi trân trọng kính xin quý vị cứu xét một cách nhanh chóng và vô tư trường hợp bất công xảy ra tại xã Phú thọ, tỉnh PTEIKU nói trên keo những người có thiện chí phục vụ nhân dân nản lòng.

Nay kính đơn
BÙI-NHÂM

## Xe xúc than đầu độc buồng phổi dân chúng phường Cầu Kho Sè Gềnh

Kính gửi Đại Tá Đô Trưởng Saigon
Ông Quận Trưởng Quận Nhì Saigon

Chúng tôi ký lên dưới đây là những gia đình thuộc Liên gia 21, 22 và 23 Khóm 7, Phường Cầu Kho, đường Bến Chương Dương (saigon), kính trình Đại Tá một việc như sau :

Nguyễn Ông Minh Thạnh ở số nhà 326X Bến Chương Dương dùng máy cạp xúc than đá từ ghe trên sông lên xe Camion và tồn trữ than đá tại khu đất trước cửa số nhà 306, 307, 308 và 309 Bến Chương Dương Saigon. Sự kiện này gây nguy hại cho sức khoẻ gia đình chúng tôi. Đường xá, nhà cửa đóng đầy bụi than trở thành đen ngòm. Than đá phơi khô suốt ngày, khi máy xúc lên xe camion bụi than theo gió bay vào nhà cửa dân chúng gây dơ bẩn và nguy hại cho sức khoẻ Nếu tình trạng này còn kéo dài thì gia đình chúng tôi sẽ mắc bệnh ho lao vì hằng ngày hít thở không khí nhiễm độc, dơ bẩn chứa toàn bụi than đen

Chúng tôi rất ngạc nhiên khi thấy 1 cơ sở gây nguy hiểm cho dân chúng lại ngang nhiên hoạt động giữa Đô thành và không

(Xem tiếp trang 8)

## CHÍNH LUẬN
## hộp thư tòa soạn

BÀI : (Chiến quốc sách Tôn Tử trong cách sống chống bé vợ to) : Nguyễn Thượng Đức — (Hoa Kỳ nên có thái độ và hành động như thế nào tại bán đảo Đông dương) ! Lê Việt Duy — (Di ciné) ; T.Q.H. — (Giảm chỉ tăng thu và huấn luyện quân sự học đường) : Kiên Nhữ Đệ (Saigon có còn là Hòn ngọc viễn Đông không) : Nguyễn Hoàng Lữ -- (Không gian theo bác sĩ Van Allan) : Đức tưởng – (Ciné ơi) Tâm Linh –

## Đọc và cổ động báo Chính Luận

CÁ NHỜ NƯỚC, TRẺ EM NHỜ MAYOCOD

MAYOCOD, thuốc viên dầu cá thu, với 2 sinh-tố A và D cần thiết cho sự tăng trưởng, giúp trẻ em mau lớn, xương cốt cứng cáp, sức khoẻ dồi dào.
Tiện lợi và công hiệu
mayocod

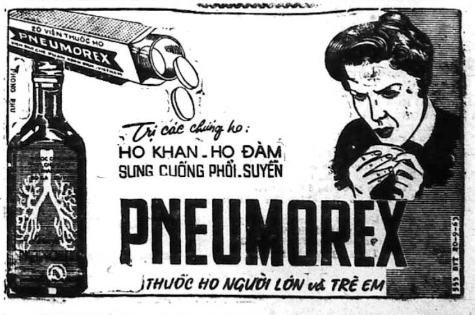
conmed
Controlled Medications

188M-BYT/QCDP/9-12-69

Chương Trình KHÁNH LY
QueenBee 2
106 ĐẠI LỘ NGUYỄN HUỆ SAIGON
giờ KHÁNH LY
giờ THÁI THANH
giờ Pink Clouds
ngocanh ngochieu linhphuong
animateur: NGỌC PHÚ
DÀN ÂM THANH TUYỆT VỜI
BAN SHOTGUNS
Stereo Supersonic Sound'n Sound
chương trình thay đổi hằng tuần với show quốc tế và những danh tài thủ đô

GYNOPAUSINE
K.N. SỐ: 800 M.QC.ĐP 28.2.66.

THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh:
- THẤY KINH CHẬM.
- KINH NGUYỆT ÍT.
- TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
- KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
- ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY



Trị các chứng ho:
HO KHAN - HO ĐÀM
SUNG CUỐNG PHỔI. SUYỄN
PNEUMOREX
THUỐC HO NGƯỜI LỚN và TRẺ EM

LUYỆN THI TÚ TÀI I AB

# HƯNG ĐẠO

115-125 Cống Quỳnh Saigon
Đ.T. 24.797

04-5-1970 khai giảng trọn khóa 2 tháng (8 tuần) mỗi tuần 12 giờ (Toán, Lý Hóa, Việt). Ghi tên và hỏi chi tiết tại văn phòng.

*XUẤT BẢN*

# BÔNG LAU

(185 Đề Thám Saigon) đã phát hành

1.— **TOÁN HÌNH HỌC**, đệ 7, 6, 5, 4, 3, 2.
2.— **TOÁN ĐẠI SỐ**, đệ 7, 6, 5, 4, 2.

CHÚ Ý.— Các sách của Bông Lau bán theo giá in trên bìa, **KHÔNG BÔI SỬA HOẶC DÁN GIẤY ĐÈ GIÁ CAO HƠN.**

VIỆT NAM CỘNG HÒA
TỔNG CUỘC TIẾP TẾ
NHA HÀNH CHÁNH TÀI CHÁNH

# Cáo Thị Đấu Thầu

MỤC ĐÍCH GỌI THẦU

Bốc dỡ và chuyên chở gạo từ các tàu viễn duyên và cận duyên đến các kho của Tổng cuộc Tiếp tế tại các Hải cảng Trung phần (Đà Nẵng, Qui Nhơn, Nha trang và Ba Ngòi)

NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU

Sẽ được mở tại các văn phòng Đại Diện Tổng cuộc Tiếp tế lúc 10 giờ.

— Ngày 7-4-70 : Tại Nha Trang (cho các cảng Nha Trang và Cam Ranh)
— Ngày 9-4-70 : Tại Qui Nhơn (cho cảng Qui Nhơn)
— Ngày 11-4-70 : Tại Đà Nẵng (cho cảng Đà Nẵng)

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH

— Tại Tổng cuộc Tiếp tế (Nha Hành chánh Tài chánh) 42 Chu Mạnh Trinh Saigon.

— Tại các Văn phòng Đại diện Tổng cuộc Tiếp tế :

— Nha Trang : 55 Trinh Phong
— Qui Nhơn : 74 Đường Hoàng Diệu
— Đà Nẵng : 54C Đường Khải Định

SAIGON ngày 30 tháng 3 năm 1970
TỔNG CUỘC TIẾP TẾ

---

**07/4** Toán Lý Hóa Tú Tài I, II AB

lớp luyện thi cấp tốc G.S NGỌC LỮ.

- Giải toán thi -|- đề thi
- Có bảo đảm — Giáo khoa yếu lược -|- qui chiếu
- Phương pháp sư phạm và giải toán cận tân
- Có giờ giải đáp — hướng dẫn riêng.

**Địa điểm** : Trung học QUANG MINH 299-303 Trần quốc Toản
Lớp đặc biệt : 005 - Lô H chung cư Nguyễn thiện Thuật

# Anh Văn Cấp Tốc

## 201 Nguyễn văn Sâm, Saigon, Gần Quận Nhì

Mở thêm ĐÀM THOẠI CẤP TỐC (2 tháng nói và viết 5000 câu quan trọng nhất) ĐÀM THOẠI SƠ CẤP (1 tháng nói và viết 1000 câu tối cần thiết) VỠ LÒNG BẢO ĐẢM (1 tháng biết nói 1000 câu phổ thông, tự đọc 10.000 chữ mới) Đặc biệt : Giáo sư Tổng trên 17 năm kinh nghiệm sư phạm đã hành nghề tại các quân trường danh tiếng và Bắc Trung Nam, BÁC SỸ riêng cố vấn y khoa cho học viên. Giáo sư Hoa Kỳ phụ trách phần luyện giọng. Có lớp Sáng. Chiều, Tối. Mới mở Anh văn Trung học.

# LỚP SINH NGỮ LA-SAN

- Anh văn **LA-SAN** : English For Today, I, II, III
- Pháp văn **LA-SAN** : Cours Mauger I, II
- Nhật ngữ **LA-SAN** : Văn phạm căn bản
- Tại trường **LA-SAN**, 282 Hiền Vương — ĐT : 99.705
- Do các Sư Huynh **LA-SAN** điều khiển
- Với sự cộng tác của 1 số giáo sư kinh nghiệm Việt, Anh, Pháp, Nhật, Mỹ.
- Khóa mới : 13-4-70

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU

I.— NGÀY GIỜ và NƠI MỞ THẦU : Ngày 16 tháng 4-1970 hồi 09,00 giờ tại : — Cục Mãi Dịch, 163 Đại Lộ Chi Lăng — Phú Nhuận (Gia Định)

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :

Cung cấp nhân công khuân vác công nhật và khoán tấn cho CCCV/Saigon năm 1970 thuộc ĐLS số 10528/MD/MƯ/4 ngày 26-1-70 và bản tu chính liên hệ. Trị giá ước lượng 10.000.000đ.00

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :

Trong những ngày giờ làm việc tại : — Cục Mãi Dịch, 163 Đại Lộ Chi Lăng — Phú Nhuận (Gia Định) (Phòng Mãi Ước)

Gia Định, ngày 30 tháng 3-1970
CỤC MÃI DỊCH

---

## Những trắc nghiệm

(Tiếp theo trang 6)

phần sâu kín nhất của con người bạn. Nhờ gân mà sự chuyển vận con người được điều hòa. Xương sống bị lệch lạc bị yếu, có thể dễ đi đến đau ốm và dễ bị tàn tật. Bạn đứng tựa thẳng người vào tường hai tay duỗi thẳng lên cho đến khi nào chạm bản khúc tường phía trên đầu. Nếu lưng bạn khoẻ thì công việc này sẽ dễ dàng lắm.

### 6) Cân căn

GAN.— Bạn đứng thẳng người, 2 chân dang ra. Bạn buông thõng tay rồi từ từ uốn mình sang phải rồi sang trái. Đừng sợ uốn mạnh quá. Bạn lắc qua lắc lại theo kiểu cân căn như vậy độ 15 lần. Nếu sau đó bạn thấy đau nhói ở phía bụng bên phải và chua chua ở trên miệng tức là bạn bị yếu gan.

### 7.— Con ếch

Khớp xương — Bạn chống nạnh hai tay, đứng lên ngồi xuống (ngồi trên gót chân) 10 lần liên tiếp. Nếu bạn không thấy bị đau đớn và không nghe khớp xương kêu tức là khớp xương xương bạn tốt. Nếu không, bạn cần phải tập thể dục.

### 8.— Đồng hồ báo thức

Gân cốt.— Muốn biết gân khoẻ hay yếu rất dễ, Bạn chỉ cần trả lời câu hỏi sau đây :

Mỗi khi thức dậy bạn thấy khoẻ khoắn hơn tối hôm qua hay trong người mỏi nhừ ?».

Nếu bạn thấy khoẻ thì không thành vấn đề còn nếu bạn mỏi mệt, bạn một cách nghỉ ngơi để chữa chạy.

**6/4** Giải đề thi **TÚ TÀI** 1A, 1B, 1CD / 2A, 2B, 2CD

Sáng
Chiều
Tối

Có lớp Bảo đảm Đậu
Gs. PHẠM VĂN NGŨ HẢI và Ban Gs. Cao học
Ghi tên : 16 Trần quốc Toản (gần Việt N Quốc Tự)

# TRUNG HỌC THƯỢNG HIỀN

141, Trần Quý Cáp — Saigon

**2-4-70** SÁNG — CHIỀU — TỐI
**KHAI GIẢNG**

LUYỆN THI TÚ TÀI I Ban C và TÚ TÀI II Ban C dành cho học sinh theo CHƯƠNG TRÌNH PHÁP
Nhà trường đảm nhiệm việc chuyển hồ sơ thi.

### TÌM VIỆC

— Cô giáo cần tìm chỗ dạy tại tư gia ; các lớp từ bậc Trung học trở xuống ; vào buổi chiều.

Liên lạc bằng thư hoặc tiếp xúc tại địa chỉ : 311/5 Phan đình Phùng Saigon

## Trình diện

*(Tiếp theo trang 5)*

Mẹ Thu kéo 3 đứa lại Thu vào chỗ đứng của học sinh lớp đệ thất A 2 Trang và Yến mừng rỡ nói :

— 3 đứa học cùng lớp với nhau vui nhỉ ?

Thu gật đầu theo chân cô Diệp giáo sư chính của lớp Thu vào lớp. Đến cửa lớp, Cô Diệp bảo :

— Các em vào lớp ngồi đi.

Tụi Thu vào lớp như đàn ong vỡ tổ, Thu và Trang Yến sức không lấn được, nên phải vào ngồi bàn chót vậy. Sau khi góp ảnh, phát thẻ học sinh v.v... Cô Diệp bắt làm phiếu lý lịch, và cho ra về. Thu và Trang hẹn gặp nhau hôm tựu trường..

Về đến nhà Thu mỏi dừ cả 2 chân, Thu thay vội quần áo, rồi leo lên giường ngủ. Đang chập chờn ngủ, Thu nghe tiếng ba :

— Con gái cưng ! đi trình diện chưa ?

Thu choàng dậy, mỉm cười nhìn ba gật đầu : — rồi ba con học lớp đệ thất A 2 cùng với Trang bạn thân của con, có cả Ngọc Quế con bác Giới nữa ba

Ba nói :

— Thế à ?

Thu vui vẻ tiếp :

— Giáo sư chính của con là cô Diệp.

Thu quay sang hỏi mẹ ?

Giáo sư chính là cô giáo trông nom 1 lớp bầu liên toán trưởng họp toàn vào ban là do giáo sư chính chỉ bảo.

Thu trợn mắt :

— Thôi vào ăn cơm chứ cô nương ?

Ba cùng Thu vào ăn. Vừa ăn Thu vừa thầm mỉm cười, Thu có viết vài truyện gửi cho báo Mai Bê Bi tại ba không viết đó. Thu mỉm cười sung sướng khi nghĩ được vào ban báo chí của trường Γ V, Thu sẽ tha hồ múa bút, Thu sẽ rủ Trang vào cùng bạn với Thu, Thu sẽ,..,

— Kìa ăn cơm đi chứ con. làm gì mà ngồi ngây người ra vậy ? Thu giật mình quay lại nhìn ba. cười chữa thẹn, rồi xới cơm vào bát ăn vui vẻ. /.

# THẮC MẮC NGUYỆN VỌNG

*(Tiếp theo trang 7)*

được các cơ quan có trách nhiệm điều tra về các điều kiện vệ sinh, và điều tra tiện và bất tiện cho dân phố.

Vì vệ sinh công cộng và sức khoẻ dân chúng khu xóm, chúng tôi kính xin Đại tá Đô trưởng cho lệnh ngưng việc xúc và tồn trữ than tại địa điểm nói trên.

Nay kính

Liên Gia trưởng 21 — Liên Gia trưởng 22 — Liên Gia trưởng 24 Chu Xuân Giản, Bà Lê thị Quyền, ông... Thái Mậu Hữu, Lê văn Khoa, Lê văn Vinh, Bà Ngô thị Nhị, ông Phùng văn Chi, Tăng khánh Tài, Bà Lê thị Mưu, ông Ng. thành Châm, Phạm thị Canh, Phạm văn Phi, Lê văn Luận, ông Chung Minh, Trần văn Trọng, Bác sĩ Bạch toàn Vinh.

# Anh Ngữ Đàm Thoại Bảo Đảm

Tại Trung Tâm : số 29, Trần quang Khải, Đakao (gần cầu Bông)

Chuyên dạy Đàm Thoại Thông Dịch và Luyện thi BẢO ĐẢM Có đủ lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI : VỠ LÒNG, CĂN BẢN ĐÀM THOẠI, PHIÊN DỊCH VÀ ĐỌC BÁO ANH NGỮ v.v... Chúng tôi dạy Bảo Đảm Kết Quả. Nếu quý vị học chăm chỉ, liên tục và trọn khóa mà không NÓI VIẾT, DỊCH được nhà trường sẽ hoàn học phí lại cho quý vị. Chúng tôi có Phương Pháp Riêng (Sư Phạm Mới của ÂU MỸ ở VN chưa ai áp dụng), và dành Điều Kiện Đặc Biệt (học thật nhiều giờ) cho Lớp BẢO ĐẢM. Có G.S Mỹ Anh đứng tuổi, xuất sắc phụ trách ; Bài vở thật thực tế được sắp đặt kỹ càng, có hệ thống liên tục và chặt chẽ. Đến với chúng tôi, quý vị sẽ hiểu học như thế nào cho có thực tài, học sao để tự mình có thể NÓI, VIẾT, DỊCH một cách lưu loát bất cứ vấn đề gì khi cần tới, (không học những câu tầm thường có sẵn hoặc Đọc Nói những câu tiếng « Bồi » lếu láo chỉ tự làm mất giá trị của mình) Mời quý vị đến nhận THỜI BIỂU gấp và học thử, chừng nào thấy thích hợp rồi mới đóng học phí. **Khai giảng lớp mới : 9 và 10-4-70**

---

# Trường Phương Chính

39 Nguyễn-đình-Chiểu Tân-Định Saigon
Một Trung-Tâm nữ công hoàn bị nhất của Tất cả các bạn gái hiền thục ưa thích học hỏi trên Toàn Quốc

Phụ nữ thời nay cần phải biết :

— Làm bếp giỏi.
— May vá, thêu thùa.
— Nuôi con khéo.
— Duyên dáng, xã giao, lịch sự.
— Cách chi tiêu và tổ chức gia đình.

Và cần có một nghề để tự túc như :

— May y phục.
— Uốn tóc.
— Làm Hoa nhân tạo.
— Chế tạo Búp-Bê. v.v..

Muốn học để thành công để giỏi giang hãy đến :

TRƯỜNG NỮ-CÔNG PHƯƠNG-CHÍNH, do Bà Trùng-Quang, nguyên hiệu-trưởng trường nữ-công Việt-Nữ ở Hà-Nội, tốt nghiệp Cao-đẳng Nữ-công Nhật-Bản, trực tiếp tổ chức trường sở với sự cộng tác đầy thiện chí của các bà các cô được tín nhiệm và quen thuộc trong giới nữ công ở Saigon.

Trường có đủ các nghành :

NỮ-CÔNG MAY : Chia từng lớp Âu và Việt phục, áp dụng phương pháp thực đơn giản khoa học để học viên có thể tự may lấy áo ngay được sau 3 buổi học,

GIA CHÁNH : Đủ các lớp làm cơm, làm bánh Việt, Pháp,.. các lớp đặc biệt dạy món ăn cổ truyền quý phái Việt-Nam và các món ăn Tầu, Nhật, Ấn-Độ ..

Chương trình rất chọn lọc.

CHẾ TẠO BÚPBÊ : Môn học để rèn luyện nữ công, trau dồi mỹ thuật, hoặc trở thành một nghề quan trọng cho nghành Tiểu-công-Nghệ nước nhà.

NỮ CÔNG ĐAN : Đan tay bằng kim, móc bay máy đủ các kiểu mẫu.

THÊU NỮ-CÔNG : Thêu chỉ, kim tuyến, cườm, len nylon., theo đủ kiểu mẫu đặc sắc của trường.

UỐN TÓC : Với một phương cách mới mẻ khoa học huấn luyện mau lẹ cho học viên chóng trở nên một chuyên viên uốn tóc hữu hạng đủ khả năng mở tiệm hoặc tự trang điểm cho chính mình và cả gia đình. Sau khóa học cấp bằng.

Trường mở rộng lớn, đầy đủ tiện nghi, phân chia thành từng lớp, từng khóa riêng biệt. Áp dụng phương pháp tân tiến của ngoại quốc Địa điểm tiện lợi, Học phí phải chăng. Ngoài ra trường còn có những buổi nói chuyện ích lợi chung cho phụ nữ như : Về xã-giao, kinh-tế gia-đình, hạnh phúc gia đình.. v.. v.. Sau mỗi khóa học có cấp chứng chỉ. Dự thi có cấp bằng tốt nghiệp

Có những học bổng dành dự dành cho học viên ưu tú

Các chi tiết xin hỏi ngay tại trường :

39 Nguyễn-Đình-Chiểu (Tân Định) ĐT : 226.31.

**Bắt đầu nhận học ngày.**

**7-4-1970**

---

# BÁN XE

— 1 chiếc xe DATSUN Bluebird 1967 mang số X
— 1 chiếc xe TOYOTA Corona mang số NT

Chúng tôi sẽ hậu tạ xứng đáng cho ai giúp tin cho chúng tôi tìm được những chiếc xe sau đây :

| Số Máy | Số Giàn | Kiểu và hiệu xe |
|---|---|---|
| 113E 542A | — | Ford Cortina |
| 2R 491097 | RT 40-281729 | Toyota Corona 1966 |
| 2R 587130 | RT 40-339705 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 590069 | RT 40-34091 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 490271 | RT-40-281376 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 576245 | RT-40-341344 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 491096 | RT-40-281602 | Toyota Corona 1966 |
| 2R 551203 | RT-40-318881 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 586918 | RT-40-339804 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 590820 | RT-40-341196 | Toyota Corona 1967 |
| 2R 445972 | RT-40-253113 | Toyota Corona |
| 2R 604980 | — | Toyota Corona 1968 |
| 2R 679964 | RT-40-399562 | Toyota 1968 |
| 2R 498586 | RT-40-284808 | Toyota 1967 |
| 2R 445259 | RT-40-252743 | Toyota 1966 |
| 2R 698300 | RT-40-409880 | Toyota 1968 |
| 2R 676946 | RT-40-398132 | Toyota 1968 |
| 2R 706974 | RT-40-413518 | Toyota 1798 |
| 2R 740748 | RT-40-434082 | Toyota 1968 |
| 2R 587573 | RT-40-340916 | Toyota 1967 |
| 2R 508014 | RT-40-292780 | Toyota |
| 2R 493364 | RT-40-284809 | Toyota |
| 5K 20B | BA 75 EK 52706 | Ford/Cortina |
| MB-219086 | MB 2190886 (NR) | Jeep |
| 25923797 | 1876940 | DS 19 1965 |
| 1414016-210851 | 3184855-205K26 | Jeep Wagonner |
| 3B11C154229 | — | Ford Falcon |
| 49478 | SUA-64095 | Mazda |
| OK21F202183 | — | Ford Falcon 70 |
| N360E-1248835 | N360E-1246491 | Honda N 360 |

Xin liên lạc : AIU Vietnam Inc.,
11-15, đường Nguyễn Công Trứ—Saigon
ĐT : 21203 và 21875
Gặp Ông : BÊ hoặc THỌ

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ QUỐC PHÒNG
TỔNG NHA TÀI CHÁNH
VÀ THANH TRA QUÂN PHÍ
SỞ HÀNH CHÁNH VÀ TÀI CHÁNH SỐ 8

# Cáo Thị Đấu Thầu

## CÔNG KHAI

MỤC TIÊU ĐẤU THẦU : Cung cấp vật liệu huấn luyện, sửa chữa và điều hành Niên khóa 1970 cho các Đơn vị, Cơ Quan và Trung tâm Huấn luyện đồn trú trong lãnh thổ tỉnh Bình Định thuộc quyền quản trị của sở Hành chánh và Tài chánh số 8

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :

Lô thứ 1 : 840.000đ ký quỹ tạm 33.600đ
Lô thứ 2 : 2.091.000đ — — — — 83.640đ

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 20-4-70 đúng 9 giờ sáng tại sở Hành chánh và Tài chánh số 8

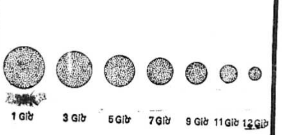
NƠI THAM KHẢO ĐLS : Trong những ngày giờ làm việc tại :

— Sở Hành chánh và Tài chánh số 8 (khu 6 Qui Nhơn)
— Cục Mãi Dịch Quân Đội, số 163 Đại lộ Chi lăng Phú Nhuận Gia Định.

KBC. 3238 ngày 30 tháng 3 năm 1970
X. CHÁNH SỰ VỤ
Sở Hành chánh và Tài chánh số 8
Th. tá PHẠM ĐÌNH THẾ

---

ĐAU NHỨC
Uống
Budon
trị:
Nhức đầu, nhức răng, đau mình, nhức mỏi



NGHẸT MŨI-SỔ-MŨI-CẢM LẠNH
chỉ là vấn đề thời gian
đối với

# col-span

dược phẩm có hiệu lực
ngay và kéo dài

COL-SPAN là thuốc viên bọc, bên trong có nhiều hột nhỏ. Nhờ cách điều chế đặc biệt, những hột thuốc nhỏ trong 1 viên COL-SPAN sẽ tan lần lần trong cơ thể: có những phần tan ngay để có công hiệu tức khắc, có những phần tan chậm để có hiệu lực vững bền suốt 12 tiếng đồng hồ.

151M-BYT/QCDP/9-12-69

---

# Tại sao nuôi gà thất bại?

Sự thay đổi thời-tiết về những tháng gần Tết, ngày nóng, đêm lạnh khiến cơ-thể gà bị suy yếu và vi-trùng xâm-nhập. Gà bỏ ăn, cánh rũ, kẹt mũi, thở khò-khè vì bộ hô-hấp bị nhiễm-trùng, và do đó dễ mắc các chứng bịnh khác như khô chân, Sưng mắt, Toi gà, Sưng ruột, Tiêu chảy.v.v...

MỘT BÍ-QUYẾT ĐỂ THÀNH-CÔNG

dùng ngay dược-phẩm **CORISTREP**

vì lần đầu tiên tại Việt-Nam, dược-phẩm đặc-chế CORISTREP có đầy-đủ các dược tánh để chuyên-trị các bịnh nói trên!

CORISTREP là một dược-phẩm phối-hợp được **3 TRỤ-SINH** :

- *Streptomycin* chuyên-trị các bịnh ở bộ hô-hấp như Ho, Kẹt Mũi sưng phổi .— *Chlortétracycline* (Auréomycine) chuyên trị các bịnh ở màng như Sưng Ruột, Sưng Mắt .— *Chloramphénicol* chuyên trị các bịnh khác như Thương Hàn, Tiêu Chảy, Toi Gà v.v... cùng với **8 SINH-TỐ** cần-thiết để tăng sức kháng nhiễm và duy-trì các tế-bào của cơ-thể.

CORISTREP hoàn-toàn thích hợp với khí-hậu Việt-Nam, thuốc tan trong nước, trình-bày trong bao giấy kẽm theo đúng độ liều, dễ dùng, để lâu không hư, không giảm sức công-hiệu.

CORISTREP có bán tại các nhà thuốc tây, các tiệm trữ dược.

Các nhà chăn nuôi lo xa nên luôn luôn có sẵn CORISTREP để kịp thời bảo-đảm cho công-lao chăn nuôi cực nhọc của mình.

(CÓ BÁN LẺ TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY)

TỔNG PHÁT-HÀNH : **CÔNG-TY NAM-VIỆT**
440, HỒNG-THẬP-TỰ - SAIGON

## RAO VẶT RAO VẶT

**Xa lộ** đất mặt tiền bán 2.000m2 cạnh Suối Tiên gần Đào Gia Trang giá nhất định 1T rưởi. Hỏi 72/6 Trương minh Ký Gia Định chiều và tối.

**Villa Phùng khắc Khoan** Bán 600m2 đất [illegible] Tel, điện 3 giây. Đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Giao nhà trống. Hỏi 4bis Phùng khắc Khoan Saigon. Sáng 8g tới 12g. Chiều 4g tới 6g30.

**Bán** 1 căn nhà, đất tư, dài 12m, rộng 2m,5, nơi an ninh và tiện lợi, giá 500 ngàn đồng Hỏi số 536/A Phan đình Phùng Sg.

**Cần** Bán gấp 1 Villa trước mặt chợ Trương minh giảng 218 Lê Lai ĐT : 22·845

**Nhà bán** 620.000đ gạch bông, gát suốt đủ tiện nghi. Số 32/86 Cao Thắng. (hẻm 332 Trần quý Cáp vào 15m).

**Đi xa** bán một căn phố lầu mặt tiền, 3 tầng, đầy đủ tiện nghi. Đang mở hàng huê lợi 40 ngàn một tháng. Giá 4 triệu. Hỏi Cafe Mơ 251A Phạm hồng Thái Gia-Định (Bến xe Lam Bảy Hiền, Chí Hòa)

**Nhà bán** đủ tiện nghi, gác suốt 4thx22. 525 Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức

### BÁN GẤP 1 CĂN NHÀ

Ngang 5m dài 12m, lót gạch bông suốt, có gác, nhiều cửa sổ, đầy đủ tiện nghi (điện nước) đất 8x22m riêng rành. Có cây trái mát mẻ. Hỏi số 24/50 hẻm Trương Quốc Dung P.N. gần trường học Lam Sơn.

**Bán gấp** 1 căn phố luôn đất 188/15 Cao Đạt Chợ Quán đầy đủ tiện nghi. Điện nước nhà rất đẹp.

**Nhà** bán mặt tiền Trần hưng Đạo, 5 tầng trang trí đẹp. Hỏi 505 Trần hưng Đạo Saigon.

**Nhà** mặt tiền đường 36-38 Nguyễn thiện Thuật (Sg) 6m,8x9m đủ điện nước, giao liền, Trung tâm thành phố, tiện buôn bán. Hỏi 36 Nguyễn thiện Thuật (Saigon).

**Nhà** bán lầu A (lầu 1) rộng rãi, tiện nghi, khu thương mại, mặt tiền Đại lộ Cư xá Nguyễn văn Thoại (cư xá công chức, trước sân vận động Cộng Hòa khu tập lái xe). Hỏi 29E (lầu 5) cùng cư xá này.

**Nhà** bán 5 căn trệt đúc 4mx20m tại đường Mai Khôi lối ra đại lộ Nguyễn văn Thoại, Khu B chỉnh trang P.T. Hòa. Giá mỗi căn 2 triệu. Xin hỏi Bà Giáo Linh, số 7 Quốc 1 (Bảy Hiền) Gia Định.

### Thuế Trước Bạ ?

SANG TÊN NHÀ ĐẤT

Nhận lập thủ tục đóng thuế trước bạ để sang tên bất động sản (nhà, đất) việc làm nhanh chóng, tiết kiệm quyền lợi và thì giờ của quí vị.

TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC
256 Công Lý Saigon

**Bán gấp** 1 căn phố buôn bán, mặt tiền đại lộ, luôn đất, dài 30m, rộng 4m, khu sầm uất Trương minh Ký (gần nhà thờ 3 chuông). Hỏi 193/6A Công Lý (Cổng Đạo Ba Hai đi vô)

**Nhà** bán gấp số 332/A Trần quý Cáp Saigon. 4m,x14m đủ tiện nghi, có cửa hậu, sân sau đúc, gác suốt mát mẻ, Mời ông bà bớt 2 chục ngàn đến thương lượng

**Bán đất** bán ngót 2.000m2 đất tư trống, tại Bến Phạm thế Hiển. Hỏi 611/7C Phan thanh Giản Saigon.

### Mỹ Tho

Nhà bán có lầu mặt tiền, 244/8 đường Pasteur (chợ Vòng Nhỏ) Mỹ Tho.

**Bán** nhà mặt phố buôn bán và ở rộng rãi 4mx32m. Số 452 Võ di Nguy, Phú Nhuận.

**Nhà bán** nhà mặt tiền lầu đúc bán. Xin hỏi 690 Pétrus Ký Sg, ngoài giờ làm việc.

**Nhà bán** 1.230.000đ lầu đúc (3mx14m) có Compteur điện nước, gần chợ trường học tại số 1122 lot 11 Cư xá Trương minh Giảng, thương lượng vào các ngày chủ nhật và thứ năm.

**Nhà phố** có nhà, phố, villa muốn bán, sang hoặc cho ngoại kiều thuê giá cao nên liên lạc gấp với VP Haico 109 Nguyễn thái Học Sg. ĐT 21373.

**Đã** tìm lầu, mua gấp Villa quận I, II. Đặc biệt khu Phan đ. Phùng, Lê văn Duyệt, Phan thanh Giản, Trương minh Giảng và Cách Mạng. Mời đến 241 Cách Mạng. Đ.T. 41.094.

**Bán** nhà 4 tầng thật đẹp luôn đất 6m,x32m tiện nghi tối tân đầy đủ đồ đạc. 20 phòng lớn hệ thống tối máy lạnh nước nóng. Đại Lộ thương mại gần Bến Thành giao nhà trống, tiện mở mọi ngành. Bà Võ 195 Ng-thái-Học ĐT 25.084.

**Nhà bán** 1) 4tx20t, tường xây, lót gạch bông có đồng hồ nước (dòng nai) điện riêng, sân để xe mặt tiền, 40 Trương quốc Dung, Phú Nhuận, 2) lầu đúc suốt, 4tx21t, kiến trúc đẹp, đủ tiện nghi (điện, nước, sân để xe). khu sang trọng và an ninh, gần Ngã tư Bảy Hiền, do đây chỉ dẫn.

**Bán** nhà lầu đúc 3 tầng, luôn đất có 8 phòng, cầu tiêu máy nước nóng lạnh, có đồ đạc, tủ lạnh, quạt, điện thoại rất đầy đủ tiện nghi. giao nhà trống. Giá 8.000.000 đồng. Miễn trung gian. Hỏi 611/1-C Phan thanh Giản Saigon ĐT 92.804.

**Building** bán hoặc cho thuê. Tiện mở khách sạn, nhà hàng hoặc nhà thương, nhà bảo sanh.

— 10 apartment. 19 phòng. 1 phòng bồi bếp. 1 nhà hàng, 1 nhà bếp và 1 phòng tiếp khách.

— Mỗi phòng có phòng tắm riêng biệt, apartment có nơi nấu ăn riêng Có máy nước nóng, máy điều hòa không khí.

— Phòng rộng rãi, mát mẻ nơi thanh tịnh (có sẵn giấy phép mở nhà khách sạn nhà hàng).

527. Trần quốc Toản Phú Thọ Cholon Đ.T.37219.

**Nhà bán** 3.5x17m có sân rộng, gát lửng số 183/19 Trần quốc Toản Saigon.

**NHA TRANG** bán 5 căn nhà đúc suốt 4mx20m, trước có sân 3m đủ tiện nghi, gần chợ đường lớn. Có thể mua từng căn. Hỏi 15bis Trần nguyên Hãn Nha Trang.

**Bán** nhà lầu đúc 4mx15m, có đất, hướng Nam, xe hơi vô tận cửa, 5 phòng, điện nước riêng, cửa hậu, gần trường chợ. Tới số 82 Bàn Cờ (quán Vườn Hồng) quẹo mặt. Hỏi số 242/123 Ng-th. Thuật Saigon.

**Villa** trệt bán, 400m2 đất tư, 10 phòng riêng biệt, 4 phòng tắm, 4 WC. có sân rộng để nhiều xe hơi, tiện dạng cho ngoại kiều mướn. Khu yên tĩnh. đủ tiện nghi. Hỏi 513 Thánh Mẫu Chí Hòa hay 245/69 Phạm h. Thái GĐ.

**Bán** một căn nhà, bề dài 9 thước, bề ngang 2m,6 đường Cô Giang số 90, giá 800.000đ tiện nơi buôn bán. (SG).

**Nhà bán** có lầu compteur điện nước căn bìa, trung tâm Đô thành, khu yên tịnh, đầy đủ tiện nghi. Số 88/3'A Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Nha Trang** Bán Biệt Thự số 5 Mê Linh, 12 phòng đủ tiện nghi, trang nhã, đất 700m2. Tọa lạc góc ngã tư đường. Tiện lập cơ sở Thương mại hay Khách Sạn giao nhà trống. Hỏi E/1 Cư xá Phú Lâm A Chợ Lớn hoặc 28/11 Gia Long Nha Trang.

### Huế

Bán hay cho thuê căn phố số 140 Phan- Bội Châu Huế. Hỏi ô. Cấp số 11 Lê thánh Tôn Huế.

### Nhà bán gấp

nhà lầu đúc 1 từng đầy đủ tiện nghi và ở ngay khỏi sửa chi hết. Nhà số 3C Cư xá Đô thành Phan-thanh-Giản Saigon.

**Nhà bán** Ngang 6m dài 11m có Compteur điện nước đủ tiện nghi khu yên tĩnh. Hỏi và xem nhà tại 215/11 Trương tấn Bửu Phú Nhuận từ 5h đến 7h chiều.

**Bán** 170.000đ nhà tôn, gác suốt 4mx7m đường rộng xe ra vào được, mát, địa điểm đẹp, đường Nguyễn văn Thoại, bar LyLy vào 100m nhà số 229B hay hỏi Long Honda 2bis ngã tư Bảy Hiền chỉ dẫn.

**Nhà** đúc 3 tầng. Hiện vừa ở vừa cho ngoại kiều thuê mỗi tháng 40.000đ. Đầy đủ tiện nghi, Bán cả đồ đạc 3 Triệu 5. Hỏi tại 221 Trương M. Ký Gia Định.

**Đất bán** 15.500m2 ở trước mặt Hội Đồng xã An Lạc (Phú Lâm) mặt tiền đường làng số 5. bán giá 3.500.000đ. Hỏi 185 Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả ĐT. 40.293.

**Bán** nhà 600 ngàn đồng. 64/7 Phát Diệm Cầu Kho gần chợ, nhà thờ, trường học.

**Villa bán** 2.200.000đ khu yên tịnh rộng rãi và mát mẻ đầy đủ điện nước có sân để xe riêng cửa hậu. Hỏi và xem nhà: 113A đường Trần quang Diệu nối dài quận 3, Sáng từ 8h đến 12h.00 Chiều từ 20h đến 22h.00.

**Đất khu Kỹ Nghệ** đối diện hãng dệt Vinatexco, đất cao khỏi ramblai, sát mặt lộ 12.000 th.V. Cần bán gấp giá rẻ, bán hết hay một nửa. Hỏi ô. Thụy 171 Phạm ngũ Lão Saigon. ĐT.21 554 giờ làm việc.

**Đất** bán từng lô 80 thước vuông (đất đã chỉnh trang và chia lô hợp pháp, có điện, nước) tại ngã tư đường Hậu Giang - Phú Định Cholon, thuận tiện cất nhà, kho hàng, xưởng công kỹ nghệ. Hỏi Hãng Á Đông, 284 bến Lê quang Liêm Chợ Lớn ĐT.36 543.

**Bán** Building Mỹ kiểu đang ở gồm 36 phòng đủ tiện nghi Huê lợi sẵn hằng năm. Tọa lạc 165 Đại lộ Chi Lăng Gia Định. Hỏi 422/2 Thái lập Thành Phú Nhuận (Chùa Bà Đầm).

**Bán** 1 C nhà có Đ.T. tại Cư Xá Nguyễn-v-Thoại Chợ Lớn. Hỏi 25 lầu C.

**Bán nhà** 27mx4m có gác đúc. Compteur điện nước, có garage mặt tiền, tiện mở phòng mạch và cửa tiệm. Xem nhà tại 230 Hòa Hưng SG.

**Nhà** mặt tiền buôn bán 3 lầu 4 phòng một, 3 phòng đôi và cửa hàng điện thoại điện 4 giây, tiện nghi mới đẹp. Mời xem 33 Võ di Nguy qua cầu Kiệu giá rẻ 6T5.

**Bán** 200th/v đất (8mx29) địa thế rất tốt, có tường rào tiện cất villa hẻm 262 Trương-M-Giảng ngang Chợ. Hỏi 284/30 cùng đường.

**Đi xa** bán gấp 1 căn lầu 2 phòng đủ tiện nghi, trong 1 Villa đường Pasteur SG, 1 triệu và một biệt thự trệt, luôn đất 300m2, đường Bạch Đằng GĐ, hướng Đông nam, đầy đủ điện, nước sân, vườn, garage, 3 triệu. Liên lạc 139-J Võ Tánh SG. ĐT. 92 775.

**Đất** Phú Thọ đường Nguyễn văn Thoại khu Villa và buôn bán, phồn thịnh bán gấp nhiều lô 500 thước, hai ngàn thước và ba ngàn thước, hỏi 220/31B Trương minh Giảng Saigon.

### Nhà bán gấp

Nền gạch, vách tường, có gác 3thx10th có compteurs điện và nước. Giá 350.000đ. Nhà số 188/114 Tôn Thất Thuyết (Khánh Hội) Saigon, Xem nhà tại đây và thương lượng với chủ bán tại số 286 Đỗ Thành Nhơn (Saigon). Miễn trung gian. Xin mời Ông Bà đã trả 290.000đ. đến thương lượng.

**Biên Hòa** Bán 1 villa 5 phòng rộng. trật tự như kiểu nhà Pháp, còn riêng nhà bếp, tắm, vệ sinh và bồn nước. Phòng khách và phòng làm việc mỗi phòng rộng dài 4mx10m. Rất tiện cho gia đình đông người sanh sống. Đường rộng lớn xe Camion vô tận nhà. Sân rộng chung quanh có vườn cây mát mẻ, gần sông Đồng Nai thanh lịch. Coi nhà tự do tại 25C/4 đường Nguyễn hữu Cảnh, sau tịnh xá Ngọc Bửu (trên chợ Biên Hòa 800m). Giá nhứt định 1 triệu ba.

**Nhà bán** Trung tâm Saigon đúc ; 2 tầng 3x15 Compteur điện nước Meublé mới cất giao nhà trống 255/11 Đề Thám Saigon. Hỏi 257 Đề Thám miễn Trung Gian xem nhà suốt ngày.

**Nhà bán** 457 Vĩnh Viễn Cholon điện, nước riêng. Gần chung cư, chợ, trường học, xem nhà buổi chiều. Hỏi tại 172 Nguyễn Kim Cholon.

**Bán** nhà lầu cây, vách ván, 3m,50x14m, có công tơ điện, nước. Hỏi 25/5/1 sau chợ Trương minh Giảng.

**Bán** hay cho thuê đất 10.700 thước vuông Thủ Đức, gần Xa Lộ Biên Hòa, tiện làm kỹ nghệ, kho hàng. Hỏi nhà may Trang Đài 88 Nguyễn văn Thoại Giadịnh.

**Nhà** bán gấp căn bìa 4m,80x10m, gạch bông, Compteur điện nước, cầu tiêu máy, khu an ninh, nhà trống giao liền. Xin hỏi số 175/31J đường Nguyễn Kim, từ 9g tới 12g buổi sáng mỗi ngày.

**Bán** 1 căn phố, luôn đất, đủ tiện nghi, tại đường Lê Lai Saigon Hỏi 96 Nguyễn văn Học Gia định.

**Nhà bán** nhà đúc Beton nóc bằng ngang 4mx25m Có compteur nước, điện Hẻm vô trường học Chí Hòa Số 493/55ter Lê văn Duyệt Saigon.

**Nhà bán** Hỏi 243/17 Cách Mạng.

**Villa** song lập Thủ Đức, rộng rãi mát mẻ, đủ tiện nghi bán hoặc cho thuê, giá phải chăng. Xin hỏi : 79 Đặng Dung, Tân Định. Tel.21.298. Xin số 233.

**Phố lầu** mới xây thật đẹp, bán gấp khu thương mãi. 840 chợ (Cư xá) Kiến Thiết Trương minh Giảng.

**Bán rẻ** Nhà lầu đúc đủ tiện nghi, sạch sẽ 3x8m. bếp và cầu riêng. Hỏi TK 7/7 hẻm 555 Trần Hưng Đạo, Nancy.

**Nhà bán** lầu đúc, ba từng luôn đất, căn bìa đủ tiện nghi giá phải chăng, do số 391/15H. TK 53. Trần h. Đạo.

**Nhận** sửa nhà, phố, sơn dầu, quét vôi, điện, nước Hỏi : ô g Đức 165E Cống Quỳnh, Sg. Đ.T : 23024.

**Bán** 1 căn nhà 5x12th có lầu đúc đầy đủ tiện nghi điện nước, Gần chợ trường Trung Tiểu học, nhà thờ. Xin hỏi tại số 261 đường Bùi Hữu Nghĩa Gia Định.

**Nhà bán** 4m x 18m Nhà gạch mới cất, lát gạch bông suốt. Điện, nước, nhà tắm, cầu tiêu riêng. Số 190B, đường Trần Quý Cáp Gia Định (vô Hẻm rộng số 190E). Xin hỏi tại Tiệm Song Hỷ, số 192.

## NHÀ THUÊ

**Lầu** cho mướn có lối đi riêng. Hỏi 273 Trần-q-Toản Sg.

**Cho mướn** phòng dưới. Số 21/1/2 đường Nguyễn thiện Thuật, rộng rãi, đủ tiện nghi.

**1 căn** nhà cho mướn, có điện nước tiện nghi. Hỏi số 222/18 Lý thái Tổ Saigon

**Nhà** cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi máy lạnh, nước nóng garage. Số 12 Trần doãn Khanh Dakao. Từ Đức rẽ vào. Hỏi tại 14 Trần doãn Khanh Dakao. Điện thoại nhà binh số 30.424.

**Phòng** cho ngoại kiều thuê, đủ tiện nghi, có máy lạnh, nước nóng, quạt trần, meublé. Hỏi 123-125 Nguyễn Du, Đ.T 92.961 - 92.962.

**Gác trọ** cho thuê tiện cho nam. Hỏi 222/18H Lý thái Tổ Saigon.

### Cần thuê nhà

Chúng tôi có thường trực rất nhiều ngoại kiều đào sự ghi tên thuê nhà, Apt. Villa đủ mọi giá. Xin tiếp xúc hoặc thông báo gấp cho.

Trường Sơn Địa ốc
256 Công Lý Saigon.

**Cho thuê** Lầu đúc, Meublé rất tiện nghi, chỉ dành riêng cho nữ công tư chức 242/73/8 Ng-thiện-Thuật.

**Cho** Ngoại kiều Thuê nguyên từng lầu gồm 2 phòng đầy đủ tiện nghi. Hỏi 275C Phạm ngũ Lão, SG.

**Nhiều phòng** cho thuê. Đủ tiện nghi. Khu yên tịnh. Giá từ 3.500 đến 5000đ không cần đặt cọc. Bao luôn điện nước. Hỏi chi tiết tại số 87 Đoàn thị Điểm Saigon. Bà Tâm. Xem nhà tại 23C Đường Phú Thọ, Chợ lớn.

**Cho thuê** tầng dưới và từng phòng. Hỏi 4B Cư xá 351 Lê Đại Hành

**Nhà** cho thuê 4mx10m mặt tiền Tiện mở phòng mạch hoặc văn phòng, đủ tiện nghi, có thế chân. Hỏi 144 Lê Lai Saigon.

**Nhà trọ** vùng Cholon đủ tiện nghi mát đẹp yên tịnh rất hợp cho công tư chức vợ chồng son. Hỏi ông Thiệt phòng lương bổng 59 Hồng thập Tự Sg.

**House for rent** nhà đủ tiện nghi khu yên tĩnh cho ngoại kiều thuê tại 215/J6 Chi Lăng gần ngã tư Phú Nhuận kay nhà banque.

### WANTED AT ONCE

Wanted many Villas Apprtments, Houses, Office in Saigon, have telephone, air conditioner, and convinience. Renting with a high price Please relation to Suzie's OFFICE : 371/AB Hai bà Trung St. Tân Định Saigon. PTT : 41539.

### CHO THUÊ

Một văn phòng xinh xắn có điện thoại riêng đầy đủ tiện nghi và một phòng nhỏ lịch sự đầy đủ tiện nghi, Điều kiện dễ dàng. Xin hỏi 12 Bis Chi Lăng Gia Định Điện thoại 23637.

### KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

**Nhà** cho thuê đầy đủ tiện nghi khu an ninh, có lầu, mỗi tháng 15 ngàn, dành riêng cho ngoại kiều, Hỏi cô Mai 36/20C trong hồ tắm C i Lăng (Gia Định).

**Ngoại kiều** cần thuê nhà và xe đủ loại xin liên lạc 162 Võ Tánh, ĐT.93767.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng, đủ tiện nghi, 634A Trần quốc Toản, cách 200m tới rạp Quốc Thái.

**Nhà** phòng tiện nghi khu an ninh 7.000đ. — 15.000đ. 36/42 Cô Bắc Saigon.

**Cho thuê** dài hạn một căn phố 4x15m miễn Vĩnh Nghiêm đủ tiện nghi, tiền tháng 3000đ thế chân 300.000. Hỏi 235/62/4 Công Lý nhờ chỉ dẫn gần đấy.

**Văn phòng** cho mướn đủ tiện nghi, có điện thoại. Xin hỏi ông Rô 333 Công Lý Đ.T. 20.683.

### Cần mướn

Hãng Mỹ lớn cần mướn nhiều **Villa, Appartment, House, Room,** và các loại xe **du lịch** Giá cao. Liên lạc : **Mr. Kenedy** 192 Trương Minh Giảng Saigon, Đ.T. 99.698.

**Cần** thuê một căn nhà trệt có chỗ để xe hoặc phòng đôi có lối đi riêng vùng Chợ lớn, Hỏi cô Kiều số 90/18 Hoàng hoa Thám Gia định, cạnh Chùa Giác Huệ.

**Cần mướn** 1 cửa tiệm để mở tiệm chụp hình có thế chân tiền tháng từ 10 ngàn đến 20 ngàn liên lạc Bích Photo 492 Tr-M-Giảng ĐT 41.482.

**Cần mướn** một căn phố khu chợ Cũ thuộc đường Hàm Nghi, Tôn Thất Đạm, Nguyễn công Trứ, Pasteur, Công Lý, Nguyễn Huệ. Xin liên lạc 31 Nguyễn tri Phương, Cholon ĐT 36.374.

**Nhà** lầu 2 phòng mặt tiền cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi có máy nước nóng mát đẹp. Hỏi 21/10 Ng-th-Thuật Saigon.

**Phòng** máy lạnh tiện ở 1 cặp vợ chồng son. 18.000. Hỏi 62 Trần tấn Phát Tân Định (Phan thanh Giản quẹo vào)

**Appartement** gồm phòng ngủ, phòng khách, bếp Garage, đầy đủ tiện nghi, cho ngoại kiều mướn. Hỏi 283/4 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

**Lầu suốt** đẹp, tiện nghi mát cho ngoại kiều mướn, Hỏi 355/47B Phan th. Giản nhà thương Bình Dân đi lại.

**Cho** thuê văn phòng, cửa hàng. 196 Võ Tánh Saigon, có Đ.T. 90.570. Hỏi địa chỉ trên.

**Cho thuê** phòng lầu đúc rộng rãi đủ tiện nghi, lối đi riêng biệt. Hỏi số 80/13 Nguyễn Trãi (Chợ Quán) ngoài giờ làm việc.

**Apparment** lầu 1 trong biệt thự gồm có 140m2. Hai phòng ngủ máy lạnh máy nước nóng phòng khách, phòng ăn, bếp, chỗ để xe. Hỏi tại 48/13 đường Hồ biểu Chánh Phú Nhuận (Cách Mạng rẽ vào).

**Cho** gia đình ngoại kiều thuê tầng lầu 1 2 phòng rộng mát, meublé đủ tiện nghi, có chỗ để xe, Khu sang trọng nhất Saigon. Hỏi : 90 D Lý Trần Quán Tân Định Saigon.

**Phòng** cho ngoại kiều thuê rộng rãi mát mẻ sạch sẽ đủ tiện nghi chỗ an ninh. 168/39 Nguyễn cư Trinh Saigon

**Peugeot 203** du lịch máy sơn đồng nệm mới lắm. 298 Lý thái Tổ Sg.

### OPEL RECORD EA

4 cửa tình trạng toàn hảo, Bán gấp. Hỏi tại 500 Lý thái Tổ.

**Bán** phụ tùng Daihatsu có kiến cabine trước và phụ tùng các kiểu đèn vuông, đèn tròn. 124 Võ Tánh Saigon ĐT.22.485.

### Peugeot 404 toàn hảo

Xin hỏi ô. Tâm ĐT.91615 hay ô. Năm chủ trạm xăng Esso Hiền Vương Pasteur, để hẹn giờ xem xe.

**Đổi** đi xa cần bán gấp một Mercedes 219 đời EL... hoàn hảo, giá rẻ. 264 Hai bà Trưng trong giờ làm việc.

**Austin** du lịch, 4 cửa, nhỏ, gọn xinh. Mời ông trả 205.000 tới thương lượng. Hỏi 218 Bà Hạt Saigon.

**Bán** 1 xe vận tải hàng hóa Desoto PC 600 EI, toàn hảo. Xin hỏi Lot 8/5 đường Vườn Chuối (Phan đình Phùng) Saigon.

**Cần** bán hai 203 số máy 12,4 và chuyên sửa Honda TN 360 garage Hiệp Phát 111/7E ngang đặc chi xa cảng xa lộ.

**INTERNATIONAL** PU. 1300 thùng hàng EH một đời chủ thật tốt bán gấp. 534A Hồng Thập Tự Sg. ĐT 92957

**Toyota** T25 PU mui tole EI.8 còn thật tốt bán. 534A Hồng Thập Tự Saigon ĐT 92957.

**P.404** du lịch EA9 còn thật tốt bán. 534A Hồng Thập Tự Saigon. ĐT 92957.

**Rửa xe** rửa, vô dầu mỡ và đánh bóng các loại xe công việc tận tâm, nhanh chóng và cẩn thận, sản phẩm hảo hạng, do chính chủ nhân điều khiển Xin mời lại Salon Mayer 12 — 20 Yên Đỗ, Tân Định.

**Cần bán** Vì đi xuất ngoại, cần bán gấp 1 xe Nhựt hiệu «Isuzu» đời EO. Đã đóng Familial rất đẹp. Xin liên lạc tại số 90A Cô Giang Saigon.

**Biên Hòa** bán xe 1 xe Toyota Lite Stout 1200 EH 9... thật tốt. 1 xe Toyota Stout 2000 EO. 1 xe Fiat 1500L đời ED thật tốt. Đường Quang Trung số nhà 10-12.

**Hillman** đã sửa sang lại. Giá rẻ mạt: 150.000đ. Hỏi và xem xe tại 264 Hồng thập Tự Saigon. ĐT 92.669 hoặc 90.901.

**DKW** EC toàn hảo. 129 Bis Yên Đỗ Saigon.

**Bán** xe Daihatsu Hijet kiểu mới Fellow PU bao sang tên, hoặc đổi xe Hijet kiểu cũ. Cần mua Daihatsu Hijet có số được giá. 426 Hai Bà Trưng Saigon.

**Taxi** Renault 4CV EA toàn hảo và NBD cốt máy lớn 3 tấc kê, tất cả mới hết bán giá 330.000đ. Hỏi 75 Nguyễn Hoàng tiệm nước Hà Thành.

**Daihatsu** EO. Có thùng băng nệm còn mới. Hỏi 67 Nguyễn Hoàng tiệm bán thùng nước.

**Honda N360** bán xe toàn hảo, đời EO 47... mới chạy 6000cs muốn xem xe xin Đ.T. 93 613.

**Hino** Nhựt Bổn, đời EC 7... dầu toàn hảo vận tải nhẹ giá 350.000đ. Hỏi 93 đường 39 Lò Siêu Cholon.

**Peugeot** 403 du lịch, tốt có Radio bán, hay đổi lấy xe Hoa Kỳ loại nhỏ đời mới giá độ 2 triệu. Xem 132 Trương minh Giảng Saigon.

**Austin** du lịch bán 320.000đ và Lambretta, giá hạ. Hỏi 119 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Fiat** 1800 cuối EA Radio một đời chủ còn như mới bán rẻ. Hỏi 69/1 mặt tiền Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Bán** vận tải nhẹ Lite Stout đời EH có thùng, vỏ mới máy sơn còn nguyên hỏi 12/4 Phan kế Bính Dakao.

**Honda** du lịch EI rất tốt. Hỏi 169 Nguyễn Trãi Cholon.

**Datsun** 1200 Du lịch thật tốt bán. Hỏi 377A Lê văn Duyệt Saigon.

**250.000** xe du lịch Nasch Rembler sơn, đệm mới toanh. Vauxhall toàn hảo 230.000đ. Peugeot Familiale toàn hảo 350.000đ. Hỏi 041 Lô B. tiệm café Chung cư Ấn Quang.

**2CV.ED** berl, thiệt (6 kính) thật tốt 160 Lê Quang Định Giadịnh.

**Toyota 800** P.U nguyên thủy bán 83 Hoàng hoa Thám Giadịnh.

**Bán** Ford Consult Station Wagon đời NBU. Máy tốt, ít đi. Hỏi 177 Cao Đạt Saigon.

### TAUNUS 17M NB/VEM

Radio Cassette mới sửa sang toàn diện, muốn bán. Xem xe ngoài giờ làm việc ĐC 349/171 Cư xá Lê đại Hành Phú Thọ.

### Nhường bon xe

Desoto PD600 7 tấn, Desoto 2 tấn rưỡi 6 bánh, Dodge 7 tấn, bao sang tên, lấy liền tại hãng. 502/3/1 lô H Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** mua Daihatsu vận tải nhẹ xin hỏi 443/12 Trương minh Giảng Saigon (trại Bùi Phát).

**EO 9921** Daihatsu yêu cầu cô Trần thị Kỳ đến làm thủ tục sang tên xe gấp.

**Bán** xe Moris Microbus máy dầu băng nệm Toàn hảo, 179 Nguyễn Kim Cholon.

### Xe tạm nhập X.T.

Giải quyết mọi trường hợp rắc rối khó khăn, đóng thuế Đăng Bộ. Sang tên nhanh chóng. Giúp chủ xe được hưởng nhiều quyền lợi về thuế vụ. muốn bán xe sẽ mua ngay trả tiền liền. V.P. Huy Hoàng 171 Phạm Ngũ Lão Saigon ĐT 21.554.

### TAUNUS 12M FAM... EF.

một đời chủ, băng, kính, thật đẹp dư dùng bán, ĐC, 347/171 Cư xá Lê Đại Hành Phú Thọ (xem xe suốt ngày).

**Morris** 1100 EC 9 nút máy, sơn, đồng, nệm, vỏ toàn hảo. Hỏi 44/2 Ng. văn Nhàn Thị Nghè (Bờ sông đầu cầu T.N.)

**Volkswagen** Micro máy, đồng sơn toàn hảo bán gấp. 11D. Hoàng Diệu P.N. đi đường Cách Mạng quán Tân Lâm Điều quẹo vô.

### Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick up hiệu nào cũng được, do 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** xe Toyota Pickup Mark II đời EO, và 1 Volkswagen vận tải 2 bên hông có kiếng gió, đời EB, 422/2 Thái lập Thành Phú Nhuận (Chùa Bà Đầm).

### Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg.

**Bán gấp** một Jeep đời EC capot cao, hiệu Willys hỏi cô Sáu 43 Nguyễn tri Phương Chợ lớn.

**Falcon** 63 thiệt tốt. Dauphine EC máy đồng đệm tốt hỏi 73 Hồng thập Tự Saigon.

**Honda** du lịch EO sơn màu trắng. Hỏi 76 Lý thái Tổ Saigon.

### Mercedes số X...

Mercedes 190 màu đen, vỏ hông trắng. Tình trạng toàn hảo. Do nhân viên Ngoại Giao VN mang về được miễn thuế kiệm ước. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon. Giờ làm việc.

### IMMAS GARAGE

AUTO AIR CONDITIONING
Refrigeration Specialist, Garage
58A Cao Thắng, 97 Nguyễn cư Trinh Saigon.
129 Chi Lăng Phú Nhuận Saigon
Phone 40.113

do chuyên viên kỹ thuật đảm nhiệm
— Chuyên ráp máy lạnh cho các xe hơi theo kỹ thuật mới German Acos
— Sửa máy, dépannage, sơn, làm đồng kỹ lưỡng.

NHANH CHÓNG — BẢO ĐẢM

— Một chi nhánh điện lạnh thường trực tới tận nhà sửa chữa tủ lạnh, máy lạnh gia dụng, và động cơ điện. Tel 40.113.

**DKW** Auto, Union 3 máy số thường. Ambray a Automatic đời NBS thật tốt. 39 Đinh công Tráng T.Đ.

**Toyota** P.U. Stout. EI-2 mui tôle bán. Hỏi số 252/2 đường Bạch Đằng Gia tại Garage Hiệp Lợi.

**Bán** xe Chevrolet vận tải 2T5 đời EH, máy tốt, có mui và thùng chuyên chở. Hỏi 46 Thái Lập Thành Phú Nhuận.

**Bán** xe ID-19. Đường Bạch Đằng (Gia Định) 12/3 hẻm Long Vân Tự.

**Bán** 1 Traction 11L Hỏi 384 Trương minh Giảng. Sg.

**VOLKSWAGEN** EC du lịch bị bị lật mất hết phụ tùng cần bán 450.000đ. Hỏi 242 Xa Lộ Saigon Cạnh chi Cảnh sát xa cảng.

**Commer** EB Vận tải. Hỏi 539 Phan đình Phùng Sg.

### Garage và Salon

Nhà rộng cho thuê làm Garage hoặc Salon. Hỏi 306/16 Hồng thập Tự Saigon.

**TAUNUS 12 EC 7...** Cần bán rẻ xe thật tốt như mới có Radio. Do 664 Phan thanh Giản Saigon.

### TOYOTA CORONA EH

Đã đóng Familial rồi, radio và ant tự động, ít đi còn như mới, khi mua đến giờ chưa dùng chở hàng. Bán gấp rẻ. 240 Đề Thám Saigon.

**PEUGEOT** 203 du lịch toàn hảo. Hỏi 9 Minh Mạng CL.

**Opel** 1700 đi tuyệt kỳ đời ED, trắng nệm đỏ, car Stereo, Radio AM FM Ant aut 4 vỏ mới bông trắng. Bán 1 triệu sau Hỏi tại 477 Trần quý Cáp Sg (ngã ba Cao Thắng).

**Vauxhall** du lịch EL sơn nệm, máy, vỏ mới tinh xe rất hoàn hảo. Bán thật rẻ 220.000đ. Coi xe 216-1-218 Bà Hạt.

**Dư dùng** muốn bán một xe Austin còn tốt số EL 0735 xem xe từ 11g đến 19g tại 185/1 đường Cô Bắc Saigon.

**Corolla** du lịch 4 cửa, trắng EO mới tinh. 172 Nguyễn thiện Thuật.

**Mercedes** 180. Bán đồng sơn, máy, nệm, vỏ ruột. Toàn hảo. Hỏi 183 Cộng Hòa Sg.

**Peugeot** 203 mới lắm máy đồng, nệm và sơn còn hoàn toàn 60/70 Phạm ngũ Lão. xem xe ngoài giờ làm việc

### Daihatsu PU 360

Bán, xin hỏi 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (Tiệm Café).

**Land Rover** đời 59, đồng máy mới, cần tiền bán gấp. Hỏi 139/9 đường Dương Công Trừng nối dài hết đường Lữ Gia quẹo mặt kế nhà thờ Hầm.

**Bán** Peugoet 403. Du lịch xe toàn hảo máy mới số 11 Đường Bùi thị Xuân Saigon.

### MAZDA 1000 DELUX EH

Du lịch antel tự động Radio. Sơn trắng Origine. Xe còn như trong hãng. 494 Lý thái Tổ Saigon.

### CHEVROLET CORVAIR EC.

Du lịch, 4 cửa, kiếng xanh, Radio, Vỏ hông trắng, tình trạng toàn hảo. Giá 680.000đ. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon. Giờ làm việc.

**Ngoại kiều** cần thuê gấp Toyota, Mazda, Honda, Volkswagen du lịch, Pick-up đời mới. Giá cao. Hỏi 218 Lê Lai, ĐT 22 845.

**Toyota 800** Familial thật tốt bán 680.000đ, 160/12 Hiền Vương Saigon.

**Toyota** Corona P U còn như mới EH., chưa hề giờ chuyên chở, bán gấp 38./6 Trương M. Giảng Saigon.

### RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassett— Cartridge và radio Stéréo - Aiwa— Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v.. Am. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, rơi dậu xe an toàn.

RADIO THANH VÂN 132.134 Cống Quỳnh Saigon.

### CẦN MUA CHẠY MIỀN TÂY

Các loại xe Daihatsu cũ mới giá cao. Hỏi 535/28 Ng. tri Phương (tại Mả đá) Saigon.

**Dauphine** EC xe nhà rất đẹp, tình trạng hoàn hảo, chủ lái, bán. Tại số 43 Nguyễn văn Thoại Saigon. xem xe suốt ngày.

### CITROEN !!!

1 nhóm cựu nhân viên CITROEN trân trọng kính mời quí vị chủ xe CITROEN khi cần sửa máy, làm đồng, sơn xe, xin vui lòng đến **GARAGE QUỐC TẾ** số 102 Xa lộ, qua cầu Phan Thanh Giản 300m bên tay mặt. Nơi để xe an toàn. Sửa chữa nhanh, kỹ, đẹp.

Tám Sâm, Ba Nào, Năm Sơn
kính mời

### Cần thuê gấp

Nhiều xe du lịch, pick up, microbus : Toyota, Mazda, Datsun, Cortina, Volkswagen, Contessa v.v.. Giá cao. Giữ gìn xe cẩn thận, có deposit bảo đảm. Liên lạc gấp tại 12bis Chi Lăng Gia Định Điện thoại 23637.

Thuốc nhỏ mắt

### CLEARINE

- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng. [illegible]

Lúc lái xe

Nhỏ Clearine khi bụi bặm, nắng chói và gió.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69

**Cần** Nhường gấp một Traction «11» cốp sau vuông. và một Bed Ford. tại 72 Nguyễn Kim Chợ lớn.

**Bán** Desoto Benne, tình trạng tốt tại 447 Bà Hạt Cholon từ 17 giờ.

**Toyota 800** Fm cuối đời EG màu đỏ, 85 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán** Volkswagen Microbus đời EC 1... toàn hảo. Hỏi tại địa chỉ 156 Cộng Hòa Saigon.

**Bán** Contessa 1300 đời ED-7. Xem xe tại số 80/25 Nguyễn Trãi.

**Bán gấp** 1 xe Renault 16 Xin hỏi 119/26 Trần Quốc Toản Saigon.

**Cần** bán xe bồn 10.000 lít đang chuyên chở nhiên liệu từ Nhà Bè về Gò Vấp. hiệu Mercedes đời EC 5 hay đổi xe du lịch Nhật. Hỏi 171 Ngô Tùng Châu Ngã Ba Cây Thị Gia Định.

**Peugeot** 404. EA-6. 9 nút thay phụ tùng đời 68 toàn hảo Casette. Cần bán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Austin Sport** xe thể thao mui trần còn thật tốt đời EB . Bán 540.000đ xem xe 629 Trần-H-Đạo Ngã tư Nancy.

**Toyota** Dyna 2000 Pick up EI mui tole toàn hảo bán gấp 238 Võ di Nguy PN.

**Traction** Normal cốp vuông dư xài bán gấp hỏi ông. Tư giờ làm việc. 213 Gia Long

**Bán** 1 tàu cây trọng tải 110 tấn trang bị 2 máy Kubota 4 blocs đang chạy đường Huế và Sang 1 Chánh bến Lê quang Liêm Chợ Lớn ĐT 41.706 Ô. Thành.

### 404 Peugeot đời EA.5...

có radio, một đời chủ rất ít đi. Do 9 Lê công Kiều (Reims cũ) Saigon.

**Toyota** 800 EI mới toanh Toyota Pickup-mui bố EI... 44 Vĩnh Viễn Cholon.

**104.000** Traction 11 L tốt đang dùng số 2bis Nguyễn văn Học Gia Định ô. Nghĩa.

**Jeep** Cabot bầu và Plymouth 59 bán. Hỏi 14 Hùng Vương Cholon.

**Simca 9** Vỏ ruột sơn, đồng toàn hảo giá 270.000đ. Hỏi số 1450 ấp Tây III Chợ Kiến Thiết T.M.G.

**Volkswagen** nệm đồng sơn toàn hảo máy mới làm, đèn thay bạc. Địa chỉ 82/4 Hùng Vương Thị Nghè.

**Bán gấp** Toyota 800 PU màu xanh đời EI98... Tủ lạnh Toshiba, giường, tủ đứng v.v... Xem xe và đồ đạc từ 18h đến 20h. Tại 211/18 Võ Tánh Saigon.

**Vauxhall** Viva ED. 9. 1 chủ ít đi hoàn toàn tốt máy mới lắm đầy đủ phụ tùng tại 43/5 Hoàng Diệu SG.

**Bán** Austin 1100 EE. 5 coi xe buổi chiều. 356 Trần hoàng Quân Cholon.

**Chevrolet** Wagon, 3 hàng ghế, toàn hảo. 611/2 Phan Thanh Giản Sg.

**Renault R 10** EI.4... ít đi, còn y như xe mới, bán, 106A Cộng Hòa Saigon.

**Bán** 1 Camion đời EK mới làm máy vỏ ruột còn tốt xe đang chạy. Bán giá 150.000đ. 299 Tôn Đản.

### Toyota số X...

Toyota Corona kiểu 1968, đi 12.000km. Như xe mới. Xem tại 256 Công Lý Saigon.

**DKW** Junior de luxe EC... sơn nệm còn nguyên thủy, Cardan mới thay, cần tiền bán gấp. Hỏi 85 Phan thanh Giản, Sg. Xem xe trong giờ làm việc.

**HONDA** P.U. TN.360, EI.678... toàn hảo, cần bán gấp. thật rẻ. Hỏi Trung Nam 121 Trần quốc Toản Saigon.

**TOYATA** Stout 2000 đời EO.6... đã làm thùng. còn mới nguyên, dư dùng, nhượng lại. Xem xe tại 149A Trịnh m. Thế Kh.hội.

**TOYOTA** 800 Familial EG.8... bán xe toàn hảo, chủ lái. Hỏi ông Sơn, hẻm 172 Lê v. Duyệt Saigon, ngoài giờ làm việc.

**Bán** Một chiếc xe Tham Nết vận tải chạy đường Hậu Giang tại số 247 Tôn Th. Thuyết.

**Xe bồn** Bán nhiều xe bồn, hoặc riêng bồn không Hỏi quán Tân Cảng ngã tư Xa lộ.

### DESOTO PD600 DIESEL

Camion. Kẹt tiền nhượng lại bon, xe đã có sẵn tại Saigon Garage. Liên lạc ĐC 347/171 Lê đại Hành (trường đua Phú Thọ).

**Bán** 1 Mercedes 190 đời NBU (số mới EM) tốt. Coi xe tại 1788A Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Gia định ngoài giờ làm việc.

**203** đời NBN số máy 177600 đồng sơn máy đẹp tới địa chỉ 88/7 Bà Huyện Thanh Quan Saigon

**Datsun** 1300 EI. có máy lạnh, radio cassette. 432 Phan đình Phùng Saigon ĐT.93.123.

**Bán** xe Fiat 124 đời EI 9 nút toàn hảo, một đời chủ, xem xe ngoài giờ làm việc. Giá nhứt định 2T2. số 1 Trần bình Trọng (Gia định) (cách ngã tư Xóm Gà 50m).

**Toyota** 800 Familial, EH. 65 mới đi 19,000km toàn hảo,. 175/7 Phạm ngũ Lão Sg.

**DKW** deluxe, du lịch. đời EB 9 nút xe rất hoàn hảo như mới, kiểu lịch sự đẹp, gọn sang hơn 404 bán gấp giá 580.000đ Hỏi 218 Bà Hạt SG.

**Datsun** 1300 năm 1963, ít đi, số X, toàn mới ngoại kiều về nước bán gấp. Hỏi 220/31B Trương minh Giảng Sg.

**Honda** pick-up EP bán rẻ. chưa xài 13 Tôn thất Hiệp CL buổi sáng.

**Bán** Toyota 800 EH. Hỏi 62Đ Nguyễn Kim Cholon.

**Đà Nẵng** Salon Nhật Quang bày bán xe Mazda 1200 du lịch, Jeep Calot bầu International Honda vận tải nhẹ nhận gởi đổi, mua các loại xe Vespa và xe hơi.

**TOYOTA** Lite Stout 1200kg. vận tải nhẹ, cần bán, 149 Đề Thám Saigon.

## XE · SCOOTERS

**Bán** 1 Honda S-50 màu xanh da trời Hỏi ô. Chung, 1 đường Thủ Khoa Huân Chợ Sg.

**Suzuki** 38.000đ máy ảnh Kodak 1500đ và Very Box 700đ hỏi 74/20 Lý Trần Quán Tân Định.

**Bán** 1 Honda S90cc EH 6 đầu. Coi xe 106 NgôTùngChâu Sài Gòn.

**Honda** SS.50. 72.000đ. C.50. 70.000đ. Cả 2 xe còn như mới rất tốt. Hỏi bà Vương 296 Phạm hồng Thái Ông Tạ Saigon.

**Bán rẻ** xe Malaguti 50 mới. Hỏi 1/1 liên gia 18 Hưng Phú dốc cầu chữ Y ngoài giờ làm việc.

**Bán xe** Lambro đã đóng thùng số EP1... và 1 cái mui Daihatsu loại chở hành khách và hàng hóa có 2 băng. Hỏi 59 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Bán** Vespa Super đời EB sơn đồng origine xe không đi 2 năm. Hỏi 230 Phùng Hưng Cholon.

**Vespa** Italie còn tốt hỏi cô Mỹ Hoa 298 Lý thái Tổ Saigon.

**Đại Lý** Phụ tùng xe gắn máy Nhật chú ý : Bình Điện GS mới về. Chế tạo tại Nhật Bổn danh tiếng hoàn cầu, dùng cho xe gắn máy vừa rẻ, vừa bền, vừa đẹp. Bán sỉ và lẻ tại hãng Nam H. 78 Trần Hưng Đạo Saigon, Điện thoại 20.382.

**Bán** Honda 90. Hỏi 27 Nguyễn văn Thoại Chợ Lớn.

**Bán** 2 Lambro EH và EF xe nhà. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

**Nhân dịp** Tái khai trương cần mua nhiều Vespa, Lambretta. Hiện đang có nhiều xe Sprint, Standard, Daihatsu P.U. 222 Salon Trần Quang Khải Saigon.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta. do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

### Salon Đồng Tâm

mua bán đổi Scooters xe gắn máy Nhật từ 50cc đến 300cc. Xin đem đến 173 Tôn Đản (Khánh Hội).

### Salon Thu Tiên

Mua bán đổi gởi các loại xe Vespa Lambretta, và đủ các loại xe gắn máy. Hiện có nhiều xe chưng bán, thủ tục nhanh chóng, nơi đáng tin cậy nhứt Thủ đô. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

## THUỐC

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ. âu sầu, sứt càn : Nám canh đá dọc, bần thần. Ban ngay mỏi m[illegible] Đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nh[illegible] âm hư. Dùng hoàn Thần Sác để t[illegible] bệnh gan. Phòng mạch Đông y [illegible] Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt [illegible]

**Phong ngứa** Ghẻ ch[illegible] lở [illegible] gả[illegible] *đầu ăn lan tới đó, không [illegible] thoa phết sơ ngoài da mà hết [illegible] «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC H[illegible] ÔNG TIÊN» trên 30 năm d[illegible] tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. BYT 93—5-63.*

### SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên [illegible] SƯU ĐỘC BÁ ỨNG H[illegible] «ÔNG TIÊN» 30 năm dan[illegible] Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1963.

**Ngoài da** ngứa ngáy, sưng đau. sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, ác sang. Mạch lươn, trĩ lậu, thoát giang. Huyết nhơ ri rả, thuốc thang chưa lành. Đến Đông Y Sĩ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân Phòng mạch 469B Lê v Duyệt Sg.

### Thuốc ngoại khoa

TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn heo, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cổng xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

### SỮA NUÔI DA ANITA

Có nhiều chất bổ, da mềm mịn bóng bảo, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

### BELLI - NAIL

Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gẫy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Béta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các Nhà thuốc Tây.

**Xóa tan** xé nhăn nhờ thuốc FANNY A.A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại nhà thuốc Tây.

## Nhắn tin

### Trọng thưởng

Hội Thánh Tin Lành Biên Hòa có mất 1 chiếc xe Daihatsu thực dụng số EO.1566, số máy 903.495, số sườn 153.260.

Ai tìm được xin mách giùm, xin trọng thưởng và hứa [illegible] làm khó dễ.

**Mất bóp** trong có đủ giấy tờ c.c. NGUYỄN ĐĂNG-LONG và các giấy tờ cần thiết (không có tiền). Ai nhặt được mang đến 124bis Phạm Hồng Thái, tiệm gạo Quang Vinh. Xin hậu tạ 5.000đ. Cam đoan không làm khó dễ. Rất cám ơn.

### THƯỞNG 100.000đ.

Cho bất cứ ai, kể cả nhân viên công lực, có công truy tầm, chỉ dẫn hoặc giao trả cho 259/1 Ng. Huỳnh Đức Phú Nhuận chiếc xe Daihatsu Pick up số EO 6917 (số máy 931.189, số sườn 159.861) mất đêm 27-3-70 tại Ng. h. Đức. Lấy danh dự cam đoan không làm khó dễ và giữ đúng lời hứa.

### Trọng thưởng 100.000đ

cho người nào, kể cả nhân viên công lực, chỉ cho lấy lại được chiếc xe du lịch Citroen 2CV (nay 3CV—6 kiếng) màu xanh đậm, số FF.5496 số máy 0085000825 số giàn 3000890 bị kẻ gian lấy cắp đêm 18-3-1970 tại Cholon. Sẽ tuyệt đối giữ kín mọi tin tức nhận được.

Xin liên lạc tại số 73 Nguyễn văn Thạch Cholon (hãng Bưu Điện Cholon) ĐT số 51.448 hoặc 63.65 (lầu 6) Hẻm Nghi Sg ĐT. 20.481 24.849 (số 11). Hỏi ông Minh (Nam Tín Công Ty).

### Mất giấy tờ

Tên [illegible] Nguyễn [illegible] Đại căn cước số 425062 cấp tại Hội An ngày 22-6-64 trên [illegible] Lê Lợi, Tự Do có làm rớt một bóp đựng giấy tờ quan trọng gồm thẻ căn cước, giấy hoãn dịch, Văn bằng. Ai nhặt được xin đem lại 238 Lý Thái Tổ Sài Gòn hoặc 7/4 Đại học Xá Minh Mạng Chợlớn xin hậu tạ.

### Tìm người nhà

Tôi có người giúp việc tên NGUYỄN THỊ-VŨNG 12 tuổi, bỏ nhà ra đi và trộm của tôi Hai trăm ngàn đồng và 1 thẻ kiểm tra mang số 018679 cấp tại Nha Trang của tôi. Ai thấy em ở đâu xin chỉ giùm, tôi sẽ hậu tạ. Nếu ai chứa chấp nuôi nó sẽ chịu trách nhiệm trước pháp luật. Vũng lỡ nghe lời dụ dỗ hãy trở về, nếu không mà em sẽ phải chịu trách nhiệm việc làm của em.

TRẦN-THỊ LỆ-TÚY
580H Nguyễn Huỳnh Đức
Phú Nhuận

### Tìm người nhà

Con tôi là LÊ THỊ NGUYỆT-HOÀNG 22 tuổi, đã tự ý bỏ nhà ra đi, có lấy theo một số tiền mặt là 160.000đ và một số nữ trang trị giá 60.000đ. Vậy kể từ ngày nay, ai chứa chấp hay [illegible] thì sẽ [illegible] chịu trách nhiệm trước [illegible]

### Bác sĩ TRẦN NHƯ KHA

Khám bịnh lại tại phòng mạch số 193 Đại lộ Chi Lăng P.N.

DOCTEUR EN

### Chirognomonie

Nguyễn Đông Y Sĩ Cử nhân Luật (Đại học Saigon) 21 năm kinh nghiệm khả năng phi thường về MỒ HÔI TAY-CHÂN
BỊNH LAO PHỔI
Sáng: 9—12 giờ. Chiều 4—7 giờ
Nghỉ trọn ngày Chúa nhựt
121/31 Ngô Tùng Châu Saigon

### ÔNG PÀO CÔNG MINH

Xin ông đến gặp ông Hoa gấp trong vòng 7 ngày kể từ ngày đăng báo để giải quyết 1 việc cần và liên hệ đến ông. Ông HOA

### MẤT CẶP DA ĐEN

Chiều 28-3/70 tại khoảng đường Thành Thái [illegible] tôi có đánh rơi một cặp da đen không có tiền chỉ có một số giấy tờ cần thiết nếu Cô Bác có ai lượm được xin mang lại số 529 Thành Thái Chợ Lớn. Tôi xin hậu tạ 5000đ cam đoan không làm khó dễ.

TẬP TRUYỆN NGẮN

### Nạn Nhân Mãn

của LÊ-ĐỨC-SƠN

đã có bán tại Tự Lực, 92 Lê Lợi Saigon. Giá 120đ.

**Cô giáo** tốt nghiệp S.P Chuyên dạy luyện thi tận tâm nhận dạy tại tư gia cho các em tiểu học luyện thi đệ thất, thư về cô Minh Thư 131/19 Trần Quốc Toản Saigon.

**SV** có Cử nhân Toán nhận dạy Toán Lý Hóa từ đệ Nhất trở xuống. Thư về Tân 25 Nguyễn Huệ P. Nhuận.

### Trường Kế toán Đời Mới

37/C Đại lộ Trần hưng Đạo giấy phép 869GD KTHV/CD Giáo sư Nguyễn văn Trụ. Chương trình Việt, Pháp. Bài vở in sẵn, phát không cho học sinh.

**Pháp văn** thực hành căn bản dành riêng cho người lớn, luyện thi BEPC, và các lớp sơ học. Xin hỏi 166 Pasteur (từ 9g tới 11g từ 4g tới 6g).

**DUY TÂN** 61 Võ Tánh Saigon. Dạy cắt may Âu Việt phục đồ đầm đủ kiểu Bảo đảm 2 tháng rành nghề. Vải chỉ may do nhà trường cung cấp. Có lớp sáng, chiều tối.

### Sách giải đề thi

T.H.Đ.N.C. TÚ TÀI

Bài giải tất cả các đề thi do một nhóm giáo sư Petrus Ký biên soạn bán tại [illegible] 20 Gia Long Saigon.

### Dạy đan máy

[illegible] TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, [illegible] máy, cách đo v.v. [illegible] có [illegible] Nhượng [illegible]

**Sinh viên** khoa học nhận kèm tại tư gia từ Đệ Nhất trở xuống. Hỏi hoặc thư đến: Cung 108/60 Trần Quang Diệu Saigon.

**Sinh viên** khoa học, tận tâm nhận kèm tại tư gia về Toán Lý Hóa từ đệ nhị trở xuống. Liên lạc Hoàng Đ Tuấn 6/1 Đại học xá Minh Mạng

### G.S. BOILEAU

Dạy Pháp văn, Dịch Anh-Pháp-Việt Luyện thi Tú Tài. SV. Đại Học và xuất ngoại.
Học: Devenez un Brillant Causeur 221/1B Trương Minh Giảng Saigon

### Trường Hàm Thụ

Các bạn không phương tiện học tại chỗ và muốn cầu tiến, xin hỏi thể lệ tại:
HÀM THỤ HẠNH NGHĨA
42 Nguyễn văn Thành Gia Định

### COURS DE FRANCAIS

Conversation et perfectionnement pour adultes, correspondances, bons usages. Cours particuliers de rattrapage et intensifs avant les examens. Professeurs Français expérimentés. 100 Hồng Thập Tự Sg. (1er Etage)

### KHIÊU VŨ

Dạy bảo đảm. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phượng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi [illegible] 207 Bùi Viện.

**Anh Ngữ** Nhận dạy đàm thoại, đọc và viết do ông Thi đảm trách. Dạy từng người một hoặc 2. Đến tận nhà bảo đảm trong thời gian ngắn nói và viết được. Xin liên lạc tại 185 bến Bình Đông Cholon hoặc bằng Tel. 36078.

**SPCN** Cần Giáo sư Cử nhân Lý hóa (có khả năng) dạy chứng chỉ SPCN về môn Toán Lý Hóa. Xin liên lạc địa chỉ 10/9 Cô Giang (SG) ngoài giờ làm việc. Cần gấp 3 chị học SPCN để cùng học môn Toán Lý hóa. Xin liên lạc địa chỉ trên.

**Sinh viên** Cao học, có cử nhân giáo khoa lý hóa, nhận dạy Toán Lý Hóa Tú Tài 2 AB trong mùa thi khóa tháng 6.70. Thư cho ông Minh 391/2 Trần hưng Đạo Saigon.

**ĐÁNH MÁY** Trường Chuyên Nghiệp HOA LƯ 27 Công Quỳnh Saigon. Dạy đánh máy chữ đủ ba loại máy: Anh -|- Pháp -|- Việt, máy tốt học phí hạ, bài tập dễ hiểu cho mọi trình độ nào học cũng được. Do bà Hiệu Trưởng hướng dẫn tận tâm, một khóa đủ sức đi làm, có khóa cấp tốc một tháng, luyện thi Quốc Gia Thương Mại và các Công Tư Sở, các Sở Mỹ. Kết quả đậu nhiều. Ghi tên học ngày nào cũng được. Có nhận sao lại các loại giấy tờ và sổ sách.

### Dạy sửa xe Nhật

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha, Bridger, Lý thuyết và thực hành. Khóa cấp tốc 15 ngày, Học 8 giờ đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 — 241 Nguyễn Tri Phương ChoLon.

Có lớp [illegible]

### TIẾP THEO T TRANG 3

tự-thiêu. Theo cô Thủy, ít nhất đã có 20 Nữ SV ghi tên làm việc này Sinh Viên Y Khoa có thể sẽ tẩy bỏ luôn các buổi thực tập tại Bệnh Viện.

#### Trình diện hụt họp báo gấp

Theo dự định, 9giờ 30 sáng nay UBTĐ sẽ tổ chức buổi lễ trình diện trước Báo Chí 2 SV Đỗ Văn Mẫn và Trần sĩ Liên. Hai Sinh Viên này, theo UBTĐ, đã bị chính quyền chụp mũ và đêm nào Vô tuyến Truyền Hình cũng kêu gọi hai SV này trở về hồi chánh. SV Chủ tịch Đoàn Kinh cho rằng, chính quyền đã làm những việc sai lầm rất kỳ cục không ai có thể tin được. Buổi lễ trình diện này bất thành vì trụ sở của UBTĐ đã bị phong tỏa qua kỳ.

Sau đó, SV Đoàn Kinh đã tổ chức cuộc họp báo ngay tại khu đất trống trước công trường Cộng Hòa. SV Kinh cho rằng, chính quyền phong tỏa Đại học, Ủy Ban Tranh Đấu cũng sẽ có kế hoạch phá cuộc phong toả đó. Ông cũng cho biết trong ngày mai và những ngày kế tiếp tập thể SVHS sẽ áp dụng những phương thức tranh đấu mới nhằm vô hiệu hóa biện pháp phong tỏa Đại học của chính quyền. Đồng thời SV sẽ thỉnh nguyện Lưỡng Viện QH đem vụ Sinh Viên ra mổ xẻ và buộc HP phải giải quyết theo Hiến định.

Khoảng 10,30, SV Nguyễn văn Thắng và một số SV khác đã bất thần xuất hiện tại công trường Lam Sơn. Tại đây, SV Thắng thảo [illegible] một thông cáo triệu tập Đại Hội SVHS kỳ II sẽ được tổ chức tại công trường Lam sơn vào lúc 9g30 ngày 7-3 này. SV Thắng cho rằng, UBTĐ quyết không tán đồng, vững tin vào đối tượng tranh đấu và ngay Phó Thủ tướng Viên cũng xác nhận là SV tranh đấu chính đáng và PTT có nói: «Thuở còn SV, Phó Thủ Tướng cũng tranh đấu như vậy».

SV Nguyễn hoàng Trực cũng tiết lộ sẽ có vụ tự thiêu trong kế hoạch «thí con cờ đốt con xe». Được hỏi con xe đó có phải là chính quyền không? SV Trực trả lời đó là những sai lầm và thiếu thành tín của chính quyền.

SV Trực cũng tiết lộ, chiều hôm qua, LS Vũ văn Huyền đã được vào thăm SV Mẫn trong khám Chí Hòa (?) nhưng hai người mới chỉ được nhìn nhau mà chưa được phép nói lời nào.

### TIẾP THEO H TRANG 10

Theo VTX, nguồn tin Giám Sát Viện trưa nay cho hay tổng cộng số Mỹ kim do hai nhân viên Hàng Không Việt Nam nói trên buôn lậu lên đến gần một triệu Mỹ kim.

Nguồn tin trên cũng cho biết theo những tài liệu khai thác mới nhứt được biết theo sự tiết lộ của một nhân chứng là cựu nhân viên của trạm Hàng Không VN tại Hồng Kông thì cô Kim Liên đã mang sang Hồng Kông 500.000 Mỹ Kim, chớ không phải 10.000 Mỹ kim như tin tức các báo đã đăng tải.

### TIẾP THEO A TRANG 3

lôi đỉnh 600 lạng, vận tải hạm 450 lạng, vận tải hà mồm 400 lạng, tàu gỗ biệt kích 350 lạng. Về thiết giáp xe bọc sắt chạy bánh được thưởng 80lạng xe bọc sắt chạy xích 100 lạng. chiến xa hạng nhẹ 150 lạng, chiến xa hạng trung 200 lạng, hạng nặng 300 lạng. Về các loại cơ giới và máy móc khác, vận tải trên 2 tấn rưỡi được 12 lạng, vận tải trên 3/4 tấn 12 lạng, trên 1/4 tấn 10 lạng, xe cần cẩu 20 lạng, máy in Ozalid 5 lạng, máy in offset 10 lạng v.v...

Sáng 6-4, Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị cho biết bảng ấn định tiền thưởng bằng vàng trên cho bất cứ ai đem nạp cho Chính phủ các chiến cụ Cộng Sản hiện đang được đề trình lên Chính phủ, và hiện nay chưa có một quyết định nào về việc này.

### TIẾP THEO C TRANG 3

Trần khánh Dư Tân Định, Saigon hoặc liên lạc: Anh Nguyễn thái Long, ĐT. 24.808

Anh Bùi quang Hiển. Tiểu khu Vĩnh Long. Anh Hà văn Trung. ĐT. 90.585. TUN Ban đại diện sáng lập Nguyễn quí Định (Điện thoại: VP. 90.586, nhà 42.211)

# Ngân Hàng
## Phát-Triển Nông-Nghiệp
## Cáo Thị Đấu Thầu

NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU:

Ngày 17 tháng 4 năm 1970, tới 9 giờ tại Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp số 7 bis Bến Chương Dương Saigon,

MỤC ĐÍCH VIỆC ĐẤU THẦU:

Công tác xây cất Trụ Sở Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp Bạc Liêu.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG:

Trị Giá ước lượng công tác là: Hai triệu sáu trăm sáu mươi hai ngàn chín trăm bảy mươi bảy đồng chẵn (2.662.977đ)

TIỀN KÝ QUỸ TẠM:

Tiền ký quỹ tạm là: Bốn mươi lăm ngàn đồng chẵn (45.000đ)

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ:

— Phòng Vật Liệu Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp, số 7 kép, Bến Chương Dương Saigon,

— Trụ sở Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp Bạc Liêu, số 3 đường Dân Chủ Bạc Liêu, trong những ngày giờ làm việc,

Saigon ngày 28 tháng 3 năm 1970
NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN NÔNG NGHIỆP

### TIẾP THEO L TRANG 3

nói, tâm trạng sinh viên hiện rất hoang mang lo sợ vì 4 SV vừa đến tá túc nơi ông cho biết, không biết bị bắt lúc nào và theo tiết lộ của 1 Tuyên úy thì các sinh viên có bị tra tấn.

NS Phiệt nói, mỉa mai thay, khi TV linh đình tổ chức tiếp tân kỷ niệm 3 năm ban hành Hiến pháp, thì HP đã bị chà đạp liên tiếp và xé tan tành, ô, nói mới 3 năm mà như thế, không biết sang năm T.V. có tổ chức ăn mừng năm thứ tư một cách nhục nhã?

Trước đó, NS Phiệt đã từ chối lời mời của ông Chủ Tịch NV Huyền lên ngồi ghế Chủ Tịch Ủy Ban Nội Viện Nội Quy theo sự ủy nhiệm của NS Nhuận công xuất ông nói, tôi muốn đứng dưới này để nói nhiều chuyện, tôi không muốn ngồi vào những cái chỗ không ích lợi gì cho đất nước cả.

Sau đó, NS Phiệt đề nghị TV nên lập Liên Ủy Ban Văn Hóa CD, Nội vụ để giúp HP giải quyết vụ sinh viên.

#### Ép buộc Tổng Thống phải ra tay hạ vật giá xuống

Hầu hết các NS phát biểu trong phiên khai mạc khóa họp thường lệ đều báo động tình trạng vật giá leo thang một cách nguy ngập. Trước tình trạng 1 bó rau muống đã lên đến 15 đồng, 1 công chức già đã tâm sự với NS Phiệt, lương chỉ đủ ăn trong 20 ngày, nên đã phải cho con gái lớn đi với Mỹ để lấy tiền nuôi em út.

NS Vũ minh Trân nói QH cần phải ép buộc Tổng Thống chận đứng nạn vật giá leo thang, cắt bớt chi tiêu của chính phủ, chống lạm phát và nhất định không phá giá bạc. NS Trân đề nghị giảm chi bằng cách:

«Phải thay đổi quan niệm Quốc Phòng để giảm bớt ngân sách đã quá nặng. Quốc phòng chiếm trên 70% ngân sách Quốc gia bằng cách tổ chức cho Nhân dân tự vệ lớn mạnh gấp 2, gấp ba, cho những quân nhân đã ở quá 4 năm trong quân ngũ, nếu muốn ra khỏi quân đội, được trở về dân sự tham gia nhân dân tự vệ, đồng thời tham gia sản xuất kinh tế, thêm gia thương mãi và mọi lãnh vực khác.

Làm như vậy, gánh nặng ngân sách Quốc phòng sẽ giảm bớt, sẽ dễ ra được vài ba chục tỷ bạc, sẽ có thể nâng đỡ được những quân nhân nhà nghề còn ở lại trong quân đội, đồng thời tăng số người chiến đấu lên gấp 2, 3 lần mà chánh phủ lại bớt được phần chi tiêu».

NS Ng-ngọc-Kỳ thì đề nghị chính phủ phải thay 2 ông Tổng trưởng Kinh tế, Tài chánh bằng một thành phần so vài quan thô, vì chỉ có thành phần này lãnh đạo mới thông cảm được tình trạng của dân nghèo.

Đến đây, ông Chủ Tịch TV tuyên bố bế mạc để họp Hội đồng Chủ tịch, ấn định nghị trình các phiên họp sắp tới.

BA MẸ KHỎI LO
CON NÍT ỐI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH GIẬT MÌNH
SIROP BEBÉ T.7

### Tiếp theo Đ trang 3

Tội trạng ghi rõ như sau: hơn 400 ký-lô thuốc phiện được chuyên chở bằng phi cơ không lực Hoa kỳ từ Thái Lan sang VNCH: đưa những chất ma túy nói trên vào một cơ sở quân sự: oa trữ chất ma túy một cách sai phép. Hai sĩ quan trên còn bị truy tố về số tiền 5.500 Mỹ kim mà họ có. Tòa án trên dự định nhóm họp ngày 7-4 để xử David và ngày 20-4 để xử Fleener, tại Tân Sơn Nhất. Fleener và David đã bị bắt và tống giam ngày 24-2 tại Tân Sơn Nhất. Việc khám phá nơi dấu thuốc phiện và bắt giữ Fleener và David, là kết quả của nỗ lực hỗn hợp của các viên chức Phi đoàn yểm trợ 6250 và Văn phòng điều tra đặc biệt khu 50.

### Tiếp theo Q trang 3

yểm trợ của Không quân lẫn phi pháo ta đã đẩy lui địch khiến địch bỏ lại chiến trường 100 xác cùng một số vũ khí đạn được, kể cả súng phòng không.

Được yêu cầu giải thích về tình trạng khan hiếm gạo tại vùng I Chiến thuật, Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm cho rằng tình trạng không đến nỗi quá bi đát như một số dư luận đã phản ảnh trung thực hoặc cố ý thổi phồng vấn đề.

### tiếp theo G trang 3

chính phủ mạnh. Lập pháp mà lấn áp Hành pháp cũng không có nghĩa là Dân chủ. Tư Pháp mà để chính trị len vào có nghĩa là công lý ra đi.

#### Đối lập không có nghĩa là phá bỏ chế độ

Đề cập đến vấn đề đối lập, Chủ Tịch Hạ Viện quan niệm rằng, trên bình diện quốc gia, đối lập không có nghĩa là tranh đấu phá bỏ chế độ.

Ông nói: «Chúng ta có quyền chỉ trích những sai lầm của HP, nhưng đồng thời phải đưa ra những kế hoạch, phương sách mà chúng ta là đường lối chống CS hữu hiệu hơn, cải tạo xã hội tốt đẹp hơn phục vụ dân tộc đắc lực hơn.

Ông nhấn mạnh: «Hành pháp cần phải đón nhận những ý kiến chân thành và xây dựng của Lập pháp để sửa chữa những khuyết điểm»

Sau diễn văn của ông Chủ Tịch, Ông Phạm Duy Tuệ, Tổng Thư Ký Hạ Viện đã đọc thông điệp của Tổng Thống gởi Quốc Hội nhân dịp lễ khai mạc khóa họp bất thường này.

Thuốc nhỏ mắt

### CLEARINE

— Làm dịu mát, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mát trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Khi đọc sách

Nhỏ Clearine, đọc sách không thấy mỏi mắt.
Có bán tại các nhà thuốc Tây.
13M BYT QCDP 7.11.69.

### TIẾP THEO N TRANG 3

như là chủ 1 biệt thự ở đó xuất hiện dùng nhiều lời lẽ có tính cách quá đáng đã làm PB phẫn nộ, một PB [illegible] và rượt đuổi ông này chạy [illegible]. Tính đến tối qua, đã có 45 [illegible] được dựng lên ở khu này.

#### PB ra kháng thư

Cũng trong sáng [illegible] Hội Phế binh VN đã ra 1 kháng thư về việc Nhân viên Công lực đàn áp thẳng tay nhóm phế binh đưa thỉnh nguyện lên Tổng Thống ngày 4-4-70 vừa qua.

Kháng thư nói rằng: Khi TPB ôn hòa đi bày tỏ nguyện vọng chính đáng của mình thì đã bị CSDC thẳng tay đàn áp, nhất là khi PB tiến đến trước Dinh Độc Lập. Có 2 Phế binh đang phải nhờ bác sĩ điều trị.

Kháng thư viết: «Hội Phế binh Việt Nam cực lực phản đối hành vi mà Tổng Thống gọi là «bất nhã» và bị nghiêm cấm của các cơ quan Công lực. Chúng tôi nghĩ rằng: Những chiến sĩ lành ở hậu phương cầm súng đàn áp những chiến sĩ vừa bỏ trận chiến trở về là hình ảnh tàn nhẫn và hết sức tai hại chính trị. Riêng đối với anh em Phế Binh, cử chỉ bạo hành của cơ quan công lực đã làm anh em phế binh vô cùng phẫn uất và làm cho sự giải quyết vấn đề của anh em sẽ khó khăn thêm, Kháng thư kết luận: Chúng tôi cũng nghĩ rằng chẳng lẽ những nhà lãnh đạo Quốc Gia, bằng vào những lời tuyên bố muốn giải quyết vấn đề 1 cách tốt đẹp, lại không có thái độ đối với những kẻ chủ trương những hành động thất nhân tâm kể trên».

#### CQ cần cụ thể hơn

Về 8 điểm giải quyết vấn đề TPB mà Chính phủ vừa loan báo, ông Nguyễn Định, Chủ Tịch Hội Phế Binh VN cho rằng đó cũng vẫn chỉ là những lời hứa trên giấy tờ vì thực sự Bộ Cựu Chiến binh vẫn chưa có sẵn trong tay 1 phương tiện nào. Ông đòi hỏi chính quyền có hành động cụ thể hơn. Ô. còn tin rằng nếu trong ngày 6-4 nguyện vọng của TPB không được giải quyết thì cuộc tranh đấu sẽ bùng nổ lớn hơn và tất cả PB cũng đi chung một đường lối của Hội là hợp pháp, ôn hòa, chứ không ra ngoài khuôn khổ đó.

Sáng nay PB Nguyễn văn Đông (người đã tuyệt thực mấy hôm nay và dọa giết vợ con rồi tự sát hôm biểu tình trước Dinh ĐL được mời vô Câu Lạc Bộ Phủ Tổng Thống) đã có mặt tại trụ sở. Hội cho báo chí hay: tất cả ý kiến giải quyết vụ PB do ông đưa ra hôm 4-4 đã được 2 Đại tá Nh. Chiêm thu vào băng và hứa sẽ nghiên cứu để giải quyết. Sau đó ông đã tự động rời khỏi Câu Lạc Bộ PTT ra về chứ không chịu để Cảnh Sát giúp đỡ.

#### Hạ viện thảo luận

— Sáng mai thứ ba 7-4, Hạ viện sẽ thảo luận dự luật giúp đỡ TPB trong phiên khoáng đại. Dự luật này nhằm ấn định các Công ty, xí nghiệp sử dụng trên 30 công nhân phải tuyển luyện 1/10 công nhân TPB.

## Đọc và cổ động
# Chính Luận

## HỌC

**Giáo sư** cử nhân Anh văn đã tu nghiệp Hoa Kỳ nhận dạy kèm Anh văn tại tư gia (đủ mọi trình độ) xin liên lạc bằng thư. Ông Hoàng Nam 26 Bùi Chu Saigon.

### GIÁO - SƯ DO

Nhận hướng dẫn từng người một, các Vũ Điệu Tây Phương và Mỹ Quốc thịnh hành và hợp thời trang nhứt. Dầu nam hay nữ chưa biết mô tê gì, sau 1 tuần lễ thụ giáo đã thông thạo. Nhờ một Phương Pháp mới rất khoa học của G.Sư DO vừa tìm ra. Ghi tên, lựa giờ học tại Cao ốc 14, đường Phan Văn Hùm, Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon, bến xe Tây Ninh).

### Lớp dạy nấu ăn

Dạy nấu ăn VN Tàu, Tây và các thứ bánh dạy từ món. Xin hỏi bà Giỏi 43 Tự Đức (khoảng Nguyễn Bỉnh Khiêm Tự Đức) lãnh các bánh sinh nhựt tiệc trà, bánh đám cưới 4 tầng giá phải chăng.

### FRANÇAIS — ANGLAIS

Dành riêng cho Sinh Viên thi vô NHA, Y, DƯỢC, Gs kinh nghiệm Lớp học ít người. Kết quả tốt đẹp. Hỏi 476 Hai bà Trưng Tân Định.

### HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu, **HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

### Trường thợ điện

Muốn trở thành thợ chuyên môn:

### (1) SỬA ĐIỆN NHÀ

ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000đ (cho mỗi lớp).

### (2) LỚP ĐIỆN LẠNH

Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7.000đ (lớp cấp tốc 1 tháng). Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhựt Bản.

### (3) LỚP VẤN DÂY

(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ.

Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. Tri Phương Ngã Sáu Cholon, ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần H. Đạo gần rạp Oscar. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa học lớp cấp tốc 1 tháng [illegible] 1000đ mỗi lớp.

### TIN BẠN GÁI CẦN BIẾT

Quý bạn gái chỉ tốn 1000đ học may áo Raglan. 600đ áo dài. 2.500đ khóa Âu Việt phục tại:

### LỆ CHI

004 Lô G chung cư Ng Thiện Thuật do bà Nguyễn thị Lệ Chi, tốt nghiệp ưu hạng kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

### Sáng-Chiều-Tối

Dạy đan máy, thêu máy, đan tay đủ kiểu áo nón vớ, Bảo đảm rành nghề và có việc làm ngay. Có bán sỉ lẻ đủ loại áo nón vớ đan tay và máy. Có bán máy may, máy đan giá phải chăng. Kính mời đến **17 Đoàn thị Điểm Saigon và 261 Tôn Đản Khánh Hội.**

### Lớp Dạy Vũ

**ĐẮC CHÀ**

Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn. Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon

### Kế Toán ĐÁNH MÁY

Lớp kế toán cấp tốc 2 tháng

Mãn khóa đủ khả năng đảm nhiệm kế toán thương mãi. Áp dụng triệt để Plan 1957 Phụ thêm kế toán giải tích và diễn toán Công Ty.

Máy mới Việt Anh Pháp.

70% học viên trúng tuyển QGTM.

Do ông Nguyễn văn Cần Giám Định kế toán phụ trách.

Trường LE PROGRES 71 Trần quang Khải Đakao (Sg) ĐT 40984.

### Dạy Cắt May

**Âu phục phụ nữ**

Chỉ giảng do cô Nguyễn Bạch Tuyết tốt nghiệp CAP Toiliste -|- Modeliste, Haute Couture Paris (Ecole Guerre-Lavigne).

Khai giảng ngày 2-5-1970
Có lớp Sáng — Chiều

Khóa căn bản thực hành Cắt May Khóa 2 tháng 15.000đ. Học mỗi ngày trừ thứ bảy.

Xin ghi tên và hỏi thể lệ 311 Phan thanh Giản Saigon.

### LỚP GIA CHÁNH ĐẶC BIỆT
### CHÍNH CỐNG

44 Nguyễn Phi Khanh—Tân Định
Phòng học máy lạnh

Thứ Hai 6-4.— Sáng 9 giờ: Bánh Bao Tàu có bột khai và không bột khai. Chiều: Tráng bánh phở -|- Phở sào dòn.

Thứ Ba 7-4.— Sáng 8 giờ 30: Bánh Nid aux Liserons -|- Madeleines. Chiều: Vịt rút xương tim tứ quả -|- Chả Tôm Vân.

Thứ Tư 8-4.— Sáng 9 giờ: Bánh bao hồng -|- Bánh Bá Lai đậu xanh. Chiều: Cơm Pháp: Canard au poivre -|- Tourteau à la Russe.

Thứ Năm 9-4.— Sáng 8 giờ 30: Bánh Plumcake de ménage -|- Ananas en turban à la chantilly. Chiều: Chả gà Bạch Tuyết -|- Da gà nhồi tôm

Thứ Sáu 10-4.— Sáng 9 giờ: Bánh trái vải -|- Bánh khoai mì. Chiều: Bouchées à la Nantua -|- Poulet à la sauce Allemagne.

Thứ Bảy 11-4.— Sáng 8 giờ 30: Phở gà 44

Thứ Hai 13-4.— Sáng 9 giờ: Bánh cuốn nhân thịt.

### THE NEW HORIZON

Lớp Anh Pháp cấp tốc nói, viết đủ trình độ. Dịp may cho quí vị cần học riêng khỏi bỡ ngỡ và chóng kết quả. LớpTư Gia G.S. uy tín, S.V. H.S. bớt 50% tại 532 Trương-minh-Giảng.

### HỌC VẼ

Bạn yêu hội họa, thích học vẽ, Hãy đến Họa Sĩ Mộng Chương. Nhiều môn vẽ, đủ mọi trình độ. Hỏi Long Vân 307 đường Lý Thái Tổ Sg. Nhận học viên mỗi đầu tháng. Đặc biệt lớp **Vẽ chân dung chuyên nghiệp** khai giảng ngày 3/4/70.

### NGHỀ NÀO

— Tương lai bảo đảm
— Trọng dụng trong các cơ quan?
— Thanh nhã, bạn gái cũng thích hợp?
— Vui mà còn thu nhiều tiền???

Hãy ghi tên học sửa ráp **Radio và Truyền Hình** tại Trường Tư Thục Kỹ Thuật Chuyên Nghiệp

### Minh - Trí

**71 Trần Văn Thạch T.Đ. Sg**

Do một nhóm Kỹ sư, Giáo sư và Chuyên viên điện tử nhiều năm kinh nghiệm phụ trách, với phương pháp tân tiến, dễ hiểu, thực hành nhiều.

Hiệu trưởng,
NGUYỄN MINH TRÍ

HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ

### «ELITE»

371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371 ngang sở Chữa lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC — ÂU PHỤC PHỤ NỮ.

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối,** Khóa đặc biệt cho **Học sinh** và **Sinh viên.**

### NỮ CÔNG GIA - CHÁNH

*20 Nhiêu Tâm, chợ Hòa Bình*

Thứ Năm 2-4 — Sáng 8 giờ 30: Bún suôn. Chiều 3 giờ: Phá lấu. Chè lam.

Thứ Sáu 3-4.— Chiều: Bánh xu xê—Tiệt đông.

Thứ Bảy 4-4.— Sáng: Chạo tôm. Chiều: Bánh hoa hồng — Chả giò khoai môn.

Chúa Nhựt 5-4.— Sáng: Buche de Noel với Crème au beurre bằng sữa tươi thật đứng để làm bông hồng

Thứ Hai 6-4.— Chiều: Bánh đúc còn nguyên hạt gạo — Gà ướp chao (Tàu).

Thứ Ba 7-4 — Sáng: Gà xào lúc lắc, bánh há cảo. Chiều: Pain Victoria—Sablés aux oeufs durs.

Thứ Tư 8-4.— Sáng: Soufflé à la vanille — Choux à la crème. Chiều: Pâté chaud — Cornet à la crème chantilly.

oOo

— Các bạn sinh viên, học sinh và các bà nội trợ muốn tự tay may những bộ quần áo cho mình hay con em hợp thời trang vừa ý và tiết kiệm cho ngân quỹ gia đình: Hãy ghi tên theo học khóa cắt may Âu, Việt phục phụ nữ và trẻ em tại 20 Nhiêu Tâm, chợ Hòa Bình

### Anh văn cấp tốc bảo đảm

Mở ngày 6-4-1970. Dạy từng nhóm ít người Sáng-Chiều-Tối. Do Giáo sư Tuấn Huy (B.A. và D.E.S.) và Kỹ sư Smithson. Bảo đảm 2 tháng nói và viết được 5.000 câu thông dụng với các tiết mục xã giao, chuyện phiếm, chính trị, kinh tế, tài chánh, ngoại giao, điện ảnh. Tuần học 6 ngày. Học phí trọn khóa 2 tháng 4.000đ. Ghi tên tại Trung học ĐôngPhương số 129 Trần quốc Toản (trước cửa Học Viện Quốc Gia Hành Chánh). Phòng học yên tĩnh, mát mẻ, chỗ đậu xe an toàn.

**Học may** Thương thường học đâu cũng xong. Nhưng học để tự làm chủ. Hay để đi làm ngay tại Sg. (trường giới thiệu) phải tìm kiếm cho bằng được Trường Thanh Mỹ 178C Lê quang Định Gia Định.

DẠY LÁI XE HƠI

### TẬN TÂM
### VÀ CẨN THẬN NHẤT

Tại Trường:

— THÀNH LONG 84 Võ Tánh Saigon, tiện cho quý vị vùng Saigon.

— THĂNG LONG 464 Lý th. Tổ Saigon, tiện cho quý vị vùng Chợ Lớn.

Học lái tại đây chúng ta thấy:

— Do chính chủ nhân và huấn luyện viên kinh nghiệm chỉ dẫn.

— Dạ lịch tập bằng Dispatcher hộp số tối tân trên tay bánh. Vận tải tập bằng Fargo. Đ.T. 93.044.

### THỢ MÁY XE HƠI

**TỔNG ĐỘNG VIÊN**

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ, Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa Suzuki, Honda, Briyest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.500đ, Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (4.000đ) thảo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.000đ 1 tháng học lý [illegible] tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon ở Saigon tại 808 và 1011 Trần hưng Đạo (gần rạp Opéra) ĐT 37 201.

### LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN
### và Télévision

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 167 Sáng và Tối sẽ khai giảng ngày 10 và 14-4-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh.

— Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR tập ráp và sửa trên mạch điện in cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

— Lớp Trưởng Xưởng Điện Tử ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh Cassette và dự bị Télévision.

— Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, hay đang hành nghề và thực hành thẳng trên TV hiệu:

Ở xa học Hàm thụ với dụng cụ đầy đủ.

**Trường Vô Tuyến Điện**

### «TẤN PHÁT»

*50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon*
100, Đinh Tiên Hoàng Đakao Sg.

### HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

### Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4000đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

### GIA CHÁNH «THIỆN-CỬ»

**173 Cách Mạng SAIGON**
**Điện Thoại 41.553**

Ngoài các khoa nấu ăn Chay, nấu ăn Tây, nấu ăn Huế, bánh Việt, khóa nấu ăn bổn hợp. Tây-Tàu-Việt chương trình II sắp mãn; khóa tổng hợp I sẽ khai giảng vào chiều thứ Hai 20-4-1970 và tiếp tục vào những chiều thứ Hai, thứ Năm trong tuần. Khóa «Nhậu» sẽ khai giảng vào chiều thứ Bảy 11-4-1970 và tiếp tục vào những chiều thứ Ba, thứ Bảy trong tuần, gồm bò bảy món, lươn, ếch, gà: sẽ làm hài lòng các đức lang quân sành điệu về các món nhậu. Kính mời các bạn đã ghi tên hai khóa trên đến đóng học phí để tiện xếp lớp.

### THỢ MÁY LẠNH TỦ LẠNH

Khóa thực hành nạp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Nội trú 4000đ một tháng. Học phí 7000đ.

### LỚP VẤN DÂY

(BOBINAGE)

Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ: quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Lớp riêng cho nữ học viên.

Ghi tên xem chương trình trường ĐẠI NAM 239 và 241 Nguyễn Tri Phương ngay ngã sáu CL.

### Dạy RADIO-TV

THEO LỐI THỰC NGHIỆM

Khai giảng: 10-4-70

**✢ Lớp Trưởng Xưởng VTĐ**

Chiều 4g-6g. Thu học viên đã mãn khóa Sơ Cấp VTĐ, nhận thêm 10 Lý th. điện tử Trung Cấp. Ráp sửa Ampli HiFi, Transistor mạch in và Radio hiệu. Dạy thêm máy ghi âm và FM.

**✢ Lớp Sơ Cấp VTĐ**
**(Ráp sửa Radio)**

Chiều 4g-6g. Dạy Ampli và Radio dành cho ai ghi tên lớp tối 2-4-70 mà hết chỗ, chỉ nhận thêm 10.

Ghi tên: **Trường VTTT và Truyền Hình**

### TRƯỜNG - AN

**770 Phan Đình Phùng Sg**
(Giấy Phép số 24/GD/KTHV của Bộ Giáo Dục).

### DẠY TỐC HỌA

Muốn trở thành Họa Sĩ tài hoa, bạn hãy theo học lớp vẽ Chân Dung và Phong Cảnh sơn dầu. Lớp học rộng, đẹp và sang trọng. Vẽ bằng dao. Họa Sư **VƯƠNG QUỐC ĐẠT** 19 năm kinh nghiệm Sư Phạm chỉ dẫn (1950-1970). Ghi tên 29 đường Tô Hiến Thành, Saigon trước cửa chợ Chí Hòa, Hòa Hưng. Bảo đảm thành tài chắc chắn. Học 4 người một lớp. Mỗi tuần học 3 buổi.

### GIA CHÁNH
### DIỆU KHANH

73 Cao Thắng Saigon, Lầu 2,
Phòng 3 Building phía trái

Kể từ ngày 18-4-70 có 1 khóa gồm 14 thứ, 3 món cơm Tây, 3 món cơm Tàu, 4 món bánh Việt nhân mặn, 4 món bánh Tàu Tây mặn ngọt mỗi buổi làm 3 thứ, vào mỗi tuần trọn ngày thứ Bảy và trọn ngày Chủ Nhật. Sáng 9 giờ. Chiều 3giờ. Xin mời quí vị ghi tên trước, để lựa, các món vừa ý.

### LỚP DẠY NẤU ĂN
### MỸ - HƯƠNG

(Món ăn Huế — Món ăn đặc biệt — Món ăn thường)

27/1A Hiền Vương Saigon

Thứ Ba 7-4-1970, 3 giờ chiều: Bánh lá, chả tôm.

Thứ Bảy 11-4-1970. 3 giờ chiều: Mắm tôm chua Huế (Mắm tom điềm) Bún bò sao xả.

Chủ Nhật 12-4-70. 8 giờ 30 [illegible]: Gỏi gà — Bánh bột lọc [illegible]

Không bắt buộc phải ăn đã tập nấu. Có món ăn làm sẵn bán cho học viên.

Lệ phí mỗi buổi học 500đ.

Xin mời lại 27/1A Hiền Vương Tân Định

DẠY NGHỀ

### CHỤP HÌNH

Một nghề nhẹ nhàng, ít vốn, nhiều lợi tức. Khai giảng ngày 6-4-1970. Học viên được thực tập nhiều và kỹ thuật phòng tối, chụp ngoài trời, chụp chân dung, tráng phim, sửa phim, rửa hình, chấm ảnh và mọi công việc về ảnh.

Giáo sư nhiều kinh nghiệm. Chỉ nhận 10 học viên. Ghi tên tại:
TV THANH PHONG
209 Nguyễn Thiện Thuật Saigon

### Trường máy chữ

**«NGUYỄN . VÕ»**

Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày, 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221, Phạm ngũ Lão — Saigon

### MÁY TỦ LẠNH

**FREEZER** Nằm hiệu Sanyo 104L, 168L, 200L, 1 bloc, 2 bloc chưa khui thùng. Hỏi 196 Dương công Trừng (Cholon).

**Cần** bán gấp 1 tủ kem hiệu Sanyo 2 cửa, mới mua 2 tuần. Hỏi số 10 Tôn Đản (KH).

**Cần** bán 3 máy đan Corona còn ở trong thùng. Hỏi 266/15 Chi Lăng Gia Định.

**Cần tiền** bán 1 hãng Cà rem đủ bộ máy Surely 5x5 còn tốt 90.100. Hay hùn vốn chia hai cũng được. Hỏi Bà Da [illegible] 612/123 đường Bàn Cờ (Sài Gòn).

**Bán** tủ lạnh 400L, 2 cửa hiệu General Electric, còn tốt. Hỏi [illegible] 25 1A Hồ Biểu Chánh Phú Nhuận nếu cần sau 5 giờ.

**Bán** máy lạnh 1 ngựa còn tốt hiệu R.C.A York v.v... Hỏi ông Hồng 193 Trần hưng Đạo Saigon ĐT 92.676.

### Cần mua

125.000đ 1 Freezer 100L-170.000đ 1Freezer 180L mua lại giá cao Freezer hiệu Sanyo hoặc Hitachi còn mới xin hỏi: 348 Đồng Khánh Chợlớn.

**Tủ** Freezer hiệu Sanyo rằm 1 kếu cần bán gấp, số vựa 29B Chợ Cầu Muối đường Nguyễn thái Học Saigon hỏi thăm vựa Bà Hai Hường.

### MUA TỦ LẠNH

Nhận mua lại Tủ Lạnh Freezer đủ hiệu lớn nhỏ còn mới chưa xài theo thời giá. Hoa Mai Tủ Lạnh 454 Minh Mạng Chợlớn.

**Máy lạnh** Fedders 10.000 BTU, 13.000 BTU, G.E. 15.000 BTU điện 220v. Hỏi 55 [illegible] Huỳnh Đức P.N.

**Freezer** rằm 300 lít bán rẻ 109 Nguyễn văn Học Gia Định.

### Nhượng Freezer

Đổi [illegible] nhượng lại Freezer 100L [illegible] 180L. Xin hỏi Thu Sương nguyệt Ánh 40/46 Cư xá Lữ Gia.

### Máy Hình

Bán một máy hình nhà nghề còn mới loại máy dầy chữ A. Hỏi tại photo Thiện Kim, 245 Trương minh Ký Gia định.

**Freezer** tủ lạnh 200L 400L 600lít bán rẻ. 30 Huỳnh Mẫn Đạt Thị Nghè

### TỦ LẠNH — TỦ LẠNH

GAS: Không cần điện khí [illegible] cần dầu lửa dùng nơi thôn quê. DẦU: Dùng nơi thôn quê. ĐIỆN: National, Sanyo, Hitachi, Toshiba, Ignis. Đủ cỡ. FREEZER làm nước đá bịt chứa kem. HOA MAI TỦ LẠNH 454 Minh Mạng Cholon.

**Freezer** rằm hiệu Hitachi REP RC1809 (178Litre) để dùng bán Kem còn nguyên trong thùng cần tiền bán gấp 17B đường Hòa Hưng Saigon.

### Tin mừng cho giới chăn nuôi

Máy xay bắp bột. Máy Đan Mạch 16 lưỡi dao. Xay bắp hột thành bột nhỏ 2 ly hoặc xay bắp bột thành cám tùy ý. Ai cần máy để chế thức ăn cho heo. Gà vịt xin hỏi. Ông Lương Kỳ 82/6 đường An Bình CL. Có đồ phụ tùng như lưỡi dao và rây bột để thay máy xay Đan Mạch.

**Bán** rẻ một máy làm cà rem chạy điện 110V-220V và chỉ làm kem. Hỏi 327 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Tủ lạnh** bán hiệu Foster Mới 2000L dùng cho nhà hàng, sử [illegible] toàn hảo, giá 130 ngàn. Số 1K 13/9 hẻm chùa Phật Ấn Nguyễn cảnh Chân.

**Tủ lạnh** Hitachi 140L-115L Sanyo 150L-70L. National, Sharp, giá rẻ, bảng giao tận nhà. Minh Châu 42 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Dư dùng** bán 1 máy thêu Necchi còn mới. Cô Anh 195 Nguyễn th. Học Sg.

**Máy** Phát điện 2500W mới tinh bán giá rẻ 42 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

### Freezer - Tủ lạnh

Freezer Sanyo, Hitachi, Fides và tủ lạnh, Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng Saigon.

**Freezer** 150L-200L-600 L máy Mỹ, lạnh 25° dưới không độ, máy điều hòa 1 ngựa và 2 ngựa. Do 183 Trần quý Cáp Saigon, Đ.T. 93.243.

**Cần** bán 1 máy đèn 10 RW chạy dầu. Hỏi 63/33 Nguyễn Biểu Chợ Quán Saigon.

**Bán** 1 tủ lạnh lớn Whirlpool 61 Võ Tánh Sg.

### Sửa máy đan

hư, dàn cong, kim quẹo, đầu máy trục trặc, chỉ bắt không đều. Có nhiều bộ phận Origine thay thế. Bảo đảm tốt như mới. TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon.

### Việt Hùng Frigo

413 Hai bà Trưng Tél. 41.963
Chuyên mua bán và sửa chữa
MÁY LẠNH, TỦ LẠNH,
MÁY GIẶT
(Có xe lấy, và giao hàng tận nhà).

**Máy May** Mua lại các hiệu máy may cũ còn tốt ai có dư, xin cho biết giá tại số 178C Lê Quang Định, Gia Định.

### MÁY MAY
### MÁY THÊU

Đủ giá tiền. Đủ các hiệu, Như Ý, Đức, Nhựt, Đ.L. vv. Muốn kiếm 1 chiếc máy may vừa ý. Xin mời lại hãng Thalaco 339B PétrusKý (Bến xe lục tỉnh Saigon).

**Bán** 1 máy Transit Ke và 1 máy Theodolite Wild Hỏi ông Được ở 307 Petrus Ký Saigon.

**Tel. 9[illegible] 076** Giá bình dân, thợ danh tiếng để phục vụ quý ngài sử, sơn, gắn [illegible], bảo trì máy lạnh, tủ ráp lạnh, [illegible] thống lạnh, máy giặt. Hãng FU [illegible] 2[illegible]0 Pasteur.

**Sửa tại nhà** Quí vị: tủ lạnh, máy lạnh, bếp ga, hệ thống điện, ống nước. Sửa cấp tốc, giá hạ, [illegible] bảo đảm 3 tháng. Gọi Đồng Tâm kỹ nghệ. ĐT. 23.417. 40115. 8[illegible] Trần quang Khải, 20 Trương mi[illegible] v.v.

## RAO VẶT RAO VẶT

### Gà nhập cảng
Goto, Pilch Nhựt Mỹ về hằng tuần Xin liên lạc : Thái Phong 58 Quốc Lộ I Ngã tư Bảy Hiền Saigon (Đối diện trung học Đắc lộ)

**Gà con** Pilch Mori Nhựt Pilch California Mỹ Goto 603 về hằng tuần bán tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Sg.

**Chim cút** (Caille do mesti que) giống ngoại quốc, chim để nuôi đẻ sai, nuôi ít choán chỗ, bán chim giống, bán máy ấp dầu hôi ấp được 150 trứng chim cút tại 136/30 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

### NHA TRANG
### HEO GÀ, CHIM CÚT
Các bạn chăn nuôi Nha Trang, Cam Ranh, Phan Rang muốn tìm Thực Phẩm Heo, Gà hiệu VINAFECO, DUFAFAC. Gà con nhập cảng đủ loại : Brown-nick, New Hampshire, Vanacre. Pilch California, Chim cút giống. Dụng cụ và tài liệu về Heo, Gà. xin mời tới TRẠI GÀ CHUNG KỲ,33 Huỳnh Thúc Kháng Nha Trang.

ĐẶC ĐIỂM : Hàng mới, giá mới và luôn luôn đầy đủ.

## LINH TINH

**Thời Trang** 300đ công áo dài, tay Raglan quần Jean, Patte, Cigarette Robe, jupe 26/3 đường Bàn Cờ Saigon.

### Muốn quét vôi
Hoặc tu sửa nhà phố, biệt thự, với giá phải chăng, công tác kỹ càng nhanh chóng, bất luận lớn nhỏ, hãy điện thoại cho 41323 là sẽ có ngay cai thợ đến làm vừa lòng quý vị.

### HÔN THÚ — KHAI SANH
Với ngoại kiều mau lẹ và bảo đảm nhứt. **Công Thương Xã** 145 Đề Thám Saigon ĐT.99.860.

**Bán** và nhận đặt đan áo cho Nam Nữ du học sinh.
**Chỉ dẫn** Đan len đủ kiểu áo, nón, vớ. Học xong có việc làm tại chỗ, Số 118/25 Trần quang Diệu SG.

### GIẢI PHẪU THẨM MỸ
### Crystal Clinic
101 Công Lý Saigon
(tức Thương Xá Tam Đa)
Lầu 1 số 220-221 Đ.T.51.692
**Bác sĩ Ngô văn Hiếu**

Bác sĩ Việt Nam duy nhất tốt nghiệp tại Viện **Hibya Clinic Tokyo** Nhật Bản - Kỹ thuật Nhật Bản Chất liệu. Cung cấp bởi Viện **Hibya Clinic**. Giờ làm việc : 8 giờ đến 19 giờ. Kể cả ngày lễ và chủ nhật.

**Nhận** nấu cơm tháng bình dân ăn tại chỗ hoặc đem đến nhà số nhà 357/1A đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon sau Viện Bài Lao

**Dời chỗ** Nhà may Như Ý 42 Trần quang Diệu Sg. Nay dời về 125D Trương tấn Bửu Phú Nhuận. Chủ nhân cô Trần thị Hoa.

**Một tủ** 1 bàn cắt, và làm tủ luôn để mở tiệm may. 298 Lý thái Tổ.

**Bán trống** hết thích chơi nữa bán lại bộ trống Kawai của Nhật (giá đặc biệt còn mới).Hỏi 515 Phan thanh Giản Saigon.

### Ép Plastic bằng máy điện
Ép Plastic bao thẻ Võ sở làm, Bìa sách đẹp. Tại đường Lê Lợi góc Công Lý. Hiệu Trường Giang số 54, làm mau lẹ khỏi chờ. Dù 1 cái cũng làm. Kính mời

### QUÍ BÀ QUÍ CÔ CHÚ Ý!!!
Làm sạch lông mặt, da mặt mịn màn dồi phấn không bị nổi lện. Quí Bà Quí Cô sẽ hài lòng khi dồi phấn thấy da mặt mình trẻ và đẹp mà chỉ tốn có 100đ. Mời đến 192 Lê văn Duyệt Saigon.

**Nhận** Nữ sinh hay nữ công tư chức ở trọ với tính cách gia đình. Nhà đầy đủ tiện nghi ít người. Hỏi số 475/9B Lê Văn Duyệt Saigon.

**Piano** Dư dùng bán một piano hiệu Pháp thật tốt tại 149 Nguyễn văn Sâm Saigon.

### Bạn Gái
### MUỐN ĐẸP
### cần biết

Mỹ phẩm BCI là gì. Tại sao phải có BCI. Muốn giữ người yêu. Bảo vệ hạnh phúc. Hãy dùng BCI. BCI được các Bác sĩ công nhận và bán ở ngoại quốc.

Mỹ Viện BGI 108/3 Lê Lợi. Có bán trong các hiệu Mỹ phẩm. Đại lý khắp nơi đều có. 547A-426 Lê văn Duyệt Sg chợ Hòa Hưng.

### Thiệp Cưới BBC
Thiệp Cưới, giấy tờ, sổ sách in tại **BBC**, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon, phải là những ấn phẩm toàn hảo về mọi mặt. Suốt ngày đêm, chủ nhân theo dõi phòng máy để kịp thời sửa chữa những sơ hở về kỹ thuật và mỹ thuật, hầu phản ảnh lương tâm nghề nghiệp và các đức tính thành thật, cẩn thận và biểu khách cổ truyền, mà thiểu số đầu óc con buôn cầu thả, giả dối và bê bối đã làm cho đồng bào và ngoại kiều chê trách. Xin so sánh và in thử một lần tại **BBC, số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Sg**, để mục kích tận BBC là nơi đứng đắn và tín nhiệm nhất hiện nay.

**Thiếu** người cần nhường lại xe tang bấp còn mới, luôn chỗ trước 2 rạp hát. Có bán mở, bấp nở 100o/o. Hỏi 119/2 BS Yersin Saigon, gần rạp hát Diên Hồng ĐT 99948.

**Nuôi trẻ** Các Bà Mẹ bận nhiều việc, không thể nuôi con mình như ý mình muốn. Chúng tôi một nhóm dưỡng nhi Caritas nhận nuôi trẻ chu đáo kỹ lưỡng như ý các bạn mong muốn Lô G số 207 cư xá Nguyễn Thiện Thuật Sg.

### Thiệp cưới Danh thiếp
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 — Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon.

### VĂN PHÒNG DỊCH VỤ
333 Công Lý Saigon, Đ.T. 20.683 Nơi lo mọi thủ tục về Hộ Tịch, nơi tìm người giúp việc, nơi tìm việc giúp người, nơi lãnh viết dịch các thư từ Anh-Pháp-Việt. Công việc mau chóng, cẩn mật. Kết quả vừa ý. Thù lao phải chăng.

### ĐẾN VŨNG TÀU CẦN BIẾT
Nhà mát Sơn Hải nơi thanh lịch tiếp đãi nồng hậu phòng tiện nghi có máy điều hòa không khí giá phải chăng cho mọi gia đình. Xin liên lạc 88 Bùi Chu Saigon. ĐT. 23.596 Vũng Tàu, 24 Phạm Phú Quốc Điện Thoại 162VT.

Hãng trừ Mối, Chuột, Côn-Trùng
### INTOX
189 Đại lộ NGUYỄN THÁI HỌC
Đ.T. 21 325 SAIGON

Xin quí vị cắt mảnh giấy trên dán vào cuốn Điện Thoại Niên Giám hay sổ tay để nhớ địa chỉ và số điện thoại khi cần liên lạc với hãng INTOX.

**Số tử vi** Xem chỉ tay. Bói bài, Đoán mạng số giàu nghèo, công việc làm ăn, buôn bán, kinh doanh, xí nghiệp, Công danh Khoa Cử. Hôn nhân, Gia đạo, Viễn hành, Cầu tài, Đau yếm Thưa kiện. Tìm người nhà, Tìm mất của. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đồng Thái 182 Lê Lai Saigon.

### Nhường lại
Hóa phẩm Detergent Alkylbenzene Sulfonic Acid 98o/o. 23 Cao Thắng Saigon ĐT.24.934-38.247. Xin hỏi ông Phan.

### Nhận nuôi trẻ
Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày. Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

MAU LẸ GIÁ HẠ NHỨT !
### HÔN THÚ VIỆT - MỸ
Khai sanh trễ hạn
72 Lý Trần Quán Tân Định

**Tủ sắt** Bán 2 tủ hiệu Bauche cao 2m-1m5. Bán 4 tủ gỗ 2m5x2mx0m3. Hỏi 70 Trưng Nữ Vương Gò Vấp (buổi sáng).

### Nhận nuôi trẻ
Sơ sinh có bác sĩ, y tá khu yên tĩnh mát mẻ rất thoáng khí.41/12Bis Lê văn Linh Khánh Hội.

### Cơm tháng
mang đến tận nhà. Thức ăn tươi thay đổi mỗi ngày, thơm ngon tinh khiết. 4.000đ, 5.000đ, và 7.000đ mỗi phần ăn. Hỏi 38/10/22H Trần Khắc Chân Tân Định hay 475/9B Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** rẻ 2 bộ Salon, ghế xếp. Hỏi 168/28 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

**SI VOUS** Voulez mieux savoir. «Madame Lucie, voyante cartomancienne recoit de 18 à 21H. 62/5 Duy Tân SG.

**Nhường** lại ĐT vùng Đakao liên lạc 41974 từ 3giờ đến 4giờ chiều.

### NUÔI TRẺ SƠ SINH
Nhận nuôi trẻ sơ sinh, do nữ hộ sinh Quốc gia đảm nhiệm, bác sĩ trông nom. Hỏi Bảo sanh Hoàn Mỹ 7/1 ấp Tân Việt, cách ngã tư Bảy Hiền 200m (gần trại đồ Hoàng hoa Thám).

**Quân nhân** công chức ở xa, cần vay tiền Chính phủ để làm nhà, xin lo thủ tục tại Công Thương Xã 145 Đề Thám Saigon, Đ.T. Ông Phong 99.860. Chú ý : Nhận lãnh trước bạ, sang tên : nhà, đất, phố, xe cộ.

## TV-RADIO

### 140.000đ 1Sansui 5000A
Và 1 cặp loa SP 1500, **KIỂU MỚI NHẤT NGUYÊN THÙNG.** 25.000đ. 1 Zénith Transoceanic Transistor — 8 băng, miễn trả giá. 27 Đinh tiên Hoàng Đakao.

**Sansui** 3000A Tivi Transistor Sulvania còn mới toanh. Địa chỉ 362/252B Phan đình Phùng Saigon.

**Bán rẻ** 1 Sony Stereo Tape-corder TC 260 (27 ngăn). 46 Trần hoàng Quân Cholon.

**Mua TV** Denon- Sanyo Sharp v.v.. giá cao. Hỏi 1 Công trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh sát) 654 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Dalat).

**TV** Admiral 18', Motorola 16', 19', Sony 9'. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Sansui** 4000. CS77 Survolteur tự động. T.V. băng nhạc bán. 60 Nguyễn Hoàng Cholon.

### CẦN MUA NHIỀU T. V.
Máy lạnh của Nhật dùng rồi giá cao, trả tiền ngay Denon, Sharp. Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Cống Quỳnh Saigon.

**Sửa chữa** T.V. Ampli. AM. FM. Tape Recorder, Nơi đáng tin cậy sửa bảo đảm các loại máy tối tân. Radio Tân Thành 301 Trương minh Ký GĐ. (Tân sơn Nhất)

**AR 4X** Ampli Sherwood DS 7800 (140w) mỹ Akai 150D bán rẻ hỏi 118/38 Trần quang Diệu (S-G) Trương Tấn Bửu cũ.

**Loa** AR4X, SS-23, Akai 150D Sony 230W toàn hảo. Hỏi Lô J 29 (trên lầu) Cư xá Kiến Thiết Vĩnh Hội Saigon.

### RADIO NN
394 Hai Bà Trưng
Sửa Télévision có tín nhiệm.
Chuyên cho mướn Ampli-Micro.

**Bán gấp** 1 bộ Ampli AM-FM auto -|- máy hát đĩa tự động -|- 2 loa rời hiệu Panasonic, tất cả bằng gỗ gụ rất đẹp mới nguyên bán rẻ. Hỏi Dung 139J Võ Tánh Saigon. ĐT. 92775.

**Sony 355** AmpliKenwood TK83 (99W). Loa Sansui SP200. còn mới bán trọn bộ hay từng món. Hỏi 4 Trần hưng Đạo Saigon.

**Mua** lại các loại máy Sansui, Kenwood, Pioneer, Akai, Sony, TV. Sửa chữa nhanh chóng các loại trên bảo đảm. Phụ tùng đầy đủ.139J Võ Tánh Sg.ĐT 92775

### TIVI HƯ
Xin đến 209 Trương Tấn Bửu PN Tivi của quí khách sẽ được vừa ý và bảo đảm, có chuyên viên đến sửa tận nhà các loại TV. Giá phải chăng.

**LOA CS 99** Ampli Sansui 4000.SX 1500TD Akai X 200D, 1800OSD. PU 95B, Sony 366, Cassette Sony TC100, SCOTT 2560 ROSS model 2175. TiVi Sony 9 in. Toshiba 11in 535/27B Ng-tri Phương (gần mả đá)

**Bán rẻ** Magne Dokorder 8010, ampli Pioneer SX1000TA (120w), loa Wharfedale 70, quay dĩa Garrard 95, âm thanh tuyệt hảo, 1 máy ảnh Polaroid 230 và 1 bộ intercom Aiphone. 30 Hồng thập Tự (ngỏ sau).

**Sansui** 5000A. TK88U. CS99, Lab95 Lab80. TC355 Hỏi 220/198 Trương minh Giải Saigon.

**Bán** đồng hồ học Máy ghi âm, tiện dụng trong gia đình. 77/6 Công Lý (buổi chiều).

**Bán** 1 Car Stéréo CX 807 SU có radio, Panasonic và 1 máy thâu băng Wollensak. Hỏi 48/7 Đường Nguyễn-v-Thoại, bên cạnh trường Nữ quân nhân (hẻm bên cạnh có người gác, đi thẳng vô 200m). Coi máy từ 5 tới 7 giờ chiều Chủ nhật cả ngày.

**AR-4** Loa Akai SW 150 (40w) SS-110 Sonic 330, SP 2000, 1500, CS99, 88, 77 33 1800 SD, 1710w, M10, M9, 150D, 200D Sony 540, 230 355, 366 Teac 4010 1500w, Dok 8020 (deck) 8010 Ampli 5000A 1500TD 1000TD, 990 Akai AA-5000 Kenwood KR-100 KR77, 140X Tivi Sony 9, Motorola 16 Zénith 19. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán rẻ** Cassette deck xe hơi (27) và 1 Tape Recorder Sony Stéréo (24). Hỏi 212/11/2 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** Loa SP 2000 CS88, Akai SW 50 và 1 giỏ gỗ G-7 để ampli 5000A tuyệt đẹp, tất cả còn mới nguyên. Hỏi nhà may Thu Nga 195A Bà Hạt Cholon. (khít chung cư Ấn Quang)

**Bán** 1 cặp loa Sonics AS57 20 Watts để dùng cho Akai 1710W khỏi cần Ampli.Hỏi bà Hồng 220 Trần quý Cáp lầu 3 ngoài giờ làm việc.

**REVOX A77** Fisher 600T, Loa AR7X, Akai X355 1800SD X200D, Dok. 8020.Sansui 2000 Gar 95 B1. 103/7 Phát Diệm.

**Akai X360 D** 330-D 1800 SD. Teac 6010-S, 1500-W Sony 630, 540, 355, Dokorder 8020, Sansui 800, 500A, 5000A, Akai AA 8000-W écho Pioneer 101, loa CS-88, 33, SP 2000, 1500, 3000, BX 1200, 200, AS-330, KL-220, Quay dĩa Garard lab 95-B-1, TV. Denon 19' có chân Sharp 19' có chân, máy chiếu phim Sear Super. Hỏi hẻm 198 Nguyễn Huỳnh Đức, PN, nhà 48/74 (Sát bảng xe buýt vàng).

### AKAI AMPLI AA 8000
hay nhất dùng cho X360D và X360 điều khiển tự động từ Ampli X1800SD 1710W Sansui 5000A SX 1500TD. SX 1500T. SX 990 Ampli Kenwood 1110V dùng đèn (130 Watt) KR 44 (40 Watt) Catrique Nivico luôn ampli có FM 2 loa rời. Tape deck X200D. Loa CS77 SP 1500 CS 33 Sony 355. Sharp deck. Cô Dung lầu 1 phòng 3—1B Cao Thắng Sg.

**Dokorder** 8020 tape deck kiểu mới bán 55 ngàn. 30 Võ Tánh Sg. Cô Xuyến.

**Bán** Piano Hansen, Radio pick-up stéréo meuble National còn mới 94, Hồng Bàng Cholon.

**Cần tiền** bán gấp 1 Teac 4010S, 1 ampli Sansui 3000A, loa SP 1500, loa CS77, loa SP200 và bán 1 căn nhà xinh lợp tôle, gác suốt, vách ván, nền tráng ciment ngang 3m dài 14m tại cầu Phao 13 phường Thủ Thiêm ngang cầu Tân Thuận chắc giá 210.000đ. hỏi 245/14 Võ Tánh Saigon.

### HUY HOÀNG THÂU BĂNG
453/7 Trương minh Giảng Saigon Nơi tập trung 1001 cuốn băng nhạc mẫu Ngoại Quốc Original và đầy đủ nhạc Việt Nam Tân cổ. Kỹ thuật thâu tinh vi. Nhận thâu gửi đi xa. Bán và nhận Ráp Giây Couroie cho các máy Akai và Teac.

### Cassette xe hơi
**STEREO**

Băng Cartridge 8 Track đã lỗi thời vì hay bị rối, kẹt, đứt.Hãy trang bị cho chiếc xe của mình một máy Cassette Stereo với hệ thống âm thanh 4 loa và Micro để thâu bảo đảm âm thanh Stereo trung thực, bán và ráp tại Phòng thâu băng nhạc
**TRỊNH QUÁN**
Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon. (trước mặt tiệm Radio TV Việt Nam Thương Xá Tax).

**Bán** Radio Phonographe meuble National 4 loa HF stéréo dài 1m20 còn mới tinh. 238 Hoàng Hoa Thám Gia Định (cạnh hẻm trường Tiểu học Ngọc Thanh Cây Quéo).

### Cần mua loa
1 cặp hay 1 cái như Pioneer Sansui Kenwood Coral Sonic Wharfedale Fisher AR. Akai v.v... 654 Pétrus Ký Sg (Bến xe Đalạt).

**Đổi bù** Máy cũ đổi lấy mới ! Máy hư đổi lấy tốt. Có sẵn, Akai 1800 D 1710w 100D Aiwa 1061 Sony 230 Teac 4010S Sansui 5000A 800 400 Pioneer 1500 TD SX 1000 TA Kenwood TK 140X KR77 Loa SP 200 CS99 CS77 Coral BX40. 654 Pétrus Ký Sg (Bến xe Dalat).

**Bán** Dokorder 7050Auto reverse. 304/1 Triệu Đà CL.

**Bán rẻ** Phụ tùng AkaiX355 1 Remote control -|- 1 Extension 10» Reel 1 bộ đầu Akai M8 Ampli Sansui 500A Tourne disques Garard SL 95. Hỏi 201 Phạm ngũ Lão Saigon.

### Magnetophone
Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony Akai Teac National và đủ loại Amplifier tối tân. Có bán sẵn và nhận tiện đủ các loại 50 Cycle cho Magnetophone.

Nhận quấn sửa và mua lại các loại loa tốt bị hư rè.

**LÊ ĐÔ, 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.**

### Akai 200D
Ampli AA8000 đặc biệt để dùng với X360D và Panasonic Cassette stéréo luôn radio AM/FM loa gỗ rời (20w). Hỏi 11A Cao Thắng Sg.

### Sửa Magnetophone T.V
**Akai Sony Dokorder Teac**

có chuyên viên kinh nghiệm với sự bảo trợ Kỹ thuật của Nhật. Nhận sửa Amplifier Sansui Pioneer Kenwood. Bán và sửa T.V. giá hạ. Mua T.V. cũ giá cao. Xin liên lạc Đồng Tiếc Thương Cuộc 436 Phan thanh Giản Saigon. Đ.T. 92832.

### PHOTOCOPY
**ĐIỆN TỬ**

—Chụp lại y bản chánh lấy liền,
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
- Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đảng bộ.
— Các loại giấy đủ màu,
Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại
**TRỊNH QUÁN**
Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon.

### 654 XUÂN VIÊN
**MUA ĐỔI SỬA CHỮA**

Nơi tập trung mọi cố gắng Kỹ thuật để cống hiến quí vị. Chỉ cần liên lạc với chúng tôi, sẽ có ngay chuyên viên đã được HUẤN LUYỆN tại NHỰT về đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như : TEAC 6010, 7020, AKAI 360D SONY 650. SANSUI 5000A. PIONEER SX1500TD. KENWOOD KR100 v.v... với những phụ tùng nguyên thủy. Hãy liên lạc 654 Pétrus Ký Sg (Bến xe Đalat).

### Xưởng sửa tivi
Radio Tape Recorder Phúc Thái 648 Phan đình Phùng Saigon ĐT 92.266. do nhiều Cán Sự Điện Tử phụ trách. Nhận sửa tại Tư Gia.

### RADIO - TV
Hồng Tuyến 88 Châu văn Tiếp Gia Định. Bán đủ loại Radio TV Cassette National Sanyo Sharp Sony và Philips chuyên sửa Radio TV Cassette Mangé giá rẻ đặc biệt.

### T. V. SERVICE
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt Kỹ tiêu Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT 40281.

## THUỐC

### ĐAU - LƯNG
Do Thận hay Phong (Thuốc gia Truyền) «Thầy Thượng Du Người Bắc» ở Đà Nẵng mới về Sài Gòn. Phương Pháp : Châm cứu, lễ mau ở xương sống. Chỉ tốn 500đ là hết bệnh

LƯU Ý : quí vị nhất định không phải đến chữa bệnh lần thứ hai.

Số 1 (trên lầu) Phó đức Chính Gia Định (trước cửa Lăng Ông Bà Chiểu)

### THUỐC
Đau lưng. Thận suy. Dương kém. Thuốc Gia Truyền Thiên Hạ Đệ Nhứt. Nên đến 332 Nguyễn Hoàng Cholon nhờ ông Giáo sư Anh Văn chỉ thuốc dùm cho.

**Thận hư** dương kém. bàn thân, Đau Lưng tán giầy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn bầu. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn

Đông Dược sĩ **HOÀN SINH**
469B Lê văn Duyệt. Saigon.

### CHUYÊN TRỊ BỊNH TRĨ
*Mạch lươn, đi tiêu ra máu, sa con trê, bạch đái, tử cung có mụt, mũi có thịt dư. Xin mời đến số 571 Pétrus Ký Saigon (bến xe Tân Phương Đà Lạt) Đông Y Sĩ LÊ THỊ PHIỆN tự Hằng Hoa (KN số 1041 17-2-65).*

**Mào gà,** sang độc, hột xoài. Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ còn tín nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y Sĩ, mới hòng dứt căn. Phòng mạch : 469B Lê văn Duyệt Sg Gửi 101 tem để hỏi âm

### Thuốc gia truyền
**BỆNH TRĨ VÀ TỬ CUNG**

Nơi trị ít tốn tiền, kết quả 100o/o Gia đình tử sĩ miễn phí quân nhân nhận nửa phần tiền, trĩ rồi ngoại, mạch lươn, tiêu ra máu mủ, sa con trê, bảo đảm trị 5 ngày cũng trĩ ít đau, khi trị vẫn đi làm việc như thường. tử cung sa, đau dây chằng, huyết trắng chỉ có 400đ, bịnh trĩ hết bịnh mới nhận tiền ở xa [illegible] 507 Phan thanh Giản [illegible] chợ 20).

---

### Nhà may DIỆP
Áo Dài và Đồ Đầm
169A Hồng thập Tự Saigon

Không gì đẹp bằng áo dài tay Raglan Sang đẹp làm tăng sự quý phái của quý bà quý cô. Cùng các kiểu áo dài và đồ đầm hợp thời trang. Cắt giỏi may đẹp. Kỹ lưỡng. Giá rẻ. Quy tụ những tay thợ giỏi nhất Thủ đô.
Chủ nhân kính mời

**Nhiều** nhân vật quan trọng, công thương kỹ nghệ gia, sau khi đến văn phòng, đều nhìn nhận : **Bà CLAIRE** tiên đoán vận mạng hiện tại, tương lai, sự nghiệp, tiền tài, tình duyên, **rất chính xác.** Trả lời đầy đủ mọi câu hỏi qua các quẻ bài, **quẻ Tarot, trái cầu thủy tinh (duy nhất tại VN)** tử vi Tây phương.

Kính mời đến văn phòng tại số 100 Hồng thập Tự (lầu 1) Saigon ĐT. 22.240.

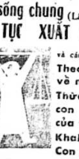
### HÔN THÚ XUẤT NGOẠI
### THEO CHỒNG
- **Khai sanh**
- **Thừa nhận con**
- **Giấy sống chung**
- **Bán vé máy bay Quốc ngoại**

Hướng dẫn mọi chi tiết ghi trên, Công việc bảo đảm hoàn toàn hợp lệ, vừa ý, giá phải chăng. Xin liên lạc Hãng Phi Long 143 Nguyễn văn Sâm Saigon (góc đường Calmette gần bót Quận N.1).

### HÔN THÚ MAU LẸ
### VIỆT ✢ MỸ ✢ PHI ✢ HÀN
– **Xuất ngoại** (Passport)
– **Theo chồng về nước**
– **Giấy sống chung** (Cohabitation)
– **Lập khế ước con nuôi khai sinh** (Birth paper)
– **Sổ lưu trú** (Brown Book)

Xin hỏi cô **KIM THOA** 192 Trương Minh Giảng Sg.ĐT 99.698.

### Hôn thú Việt Mỹ
### Hôn thú Việt Phi
### Giấy sống chung (Lấy ngay)
### THỦ TỤC XUẤT NGOẠI



và các thủ tục **Theochồng về nước. Thừa nhận con riêng của vợ Khai sinh Con nuôi.**

**Nhận dịch Việt-Anh-Pháp.**
Công việc nhanh chóng.
**Luật gia** phụ trách.
**Hỏi 327.329 Công Lý Sg**
**(gần cầu Công Lý)**
**Đ.T 40.841**
**Tiếp khách** cả chủ nhật và ngày lễ.

### Phòng chỉ dẫn
Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ, gia hạn lưu trú. lớp dạy khiêu vũ SG Huyền 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng). 177 Phạm Ngũ Lão Sg.

### THỰC TÀI
Cần 1 vị biết rành công thức pha chế Kem Mỹ Phẩm. Xin gọi ngay ĐT. 98827 địa chỉ liên lạc sau. (rất trọng hậu).

**Nệm** Mousse 4.500đ một bộ 1th60x2th, tốt nhứt và rẻ nhất Saigon tại **Toàn Mỹ** 533 Trần Hưng Đạo Saigon, Điện thoại 98.502. Nơi đây chuyên bán sỉ và lẻ các loại nệm gối Mousse của các hãng danh tiếng.

### THIỆP CƯỚI
và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

### QUÍ BÀ QUÍ CÔ
Muốn có một chiếc áo dài
### RAGLAN
Sang và đẹp xin mời đến
Nhà may THU THỦY
112 Bùi Viện Saigon
Quí bà quí cô sẽ được vừa ý. Có giá đặc biệt cho nữ sinh.
THU THỦY KÍNH MỜI

**TIÊN TRI GIA ĐÔNG Y SĨ**
### Nguyễn Bửu Sơn Thành
Trải trên 30 năm tìm thầy học đạo tại : Thái Lan, Ai Lao và Cao Miên lãnh thụ được các môn : thần bí nhờ coi quẻ thần đồng, xối nước thần trừ nguy, giải xấu trong lúc thời vận suy kém và trị các bịnh hầu như nan y như bị thư, ếm bùa ngải, tà quái ma quỉ. Đàn bà khí huyết không đều, thai nghén khó khăn, Lưu sinh vô dưỡng. Quí vị có sự thắc mắc, lo âu, gia đạo, tình duyên, công danh và kinh doanh, tạo tác, muốn biết dở hay, suy thịnh thế nào. xin mời đến nhà tiên tri, y sĩ, thần bí học Sơn Thành, khỏi lo tiền mất tật còn ! Sẽ được thỏa mãn những điều cần muốn.

Xin mời lại địa chỉ 331 đường Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ).

### SUZIE'S OFFICE
**Hôn thú** (Marriage)
**VIỆT -|- MỸ -|- PHI -|- HÀN**
**Xuất ngoại** (passport)
**Khaisinh** (Birthcertificate)
**Khế ước con nuôi**
(Adoptive Child) Contract
**Giấy sống chung** (Cohabitation)
**Giấy ly dị** (Divorce Certificed)
Xin hỏi cô Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định SG Đ.T.41.539.
Tiếp khách cả ngày lễ.

### Hôn thú Việt Mỹ
KHAI SANH TRỄ
GIẤY SỐNG CHUNG

Hồ sơ theo chồng về nước. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý thân chủ. Giấy tờ hợp pháp.

Sở Giao tế Lelion Lefort (Lê Phong) trước ở 213 Tự Do nay dời về 38 Võ Tánh Saigon ĐT 92 999.

Với kinh nghiệm từ 6 năm nay, chúng tôi phục vụ đắc lực Quý vị mau chóng — cẩn mật và đúng hẹn. Mọi công việc đều có bảo đảm, thân chủ không sợ tiền mất, việc không thành.

MỞ CỬA CẢ CHÚA NHỰT VÀ NGÀY LỄ.

### MINH - TRIẾT
*254 Minh Mạng — CHOLON*

*Chuyên xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền khoa ĐẠI LỤC NHÂM và VI BỐC TIÊN TRI (biết trước khi bói)Hộ thỉnh phép THÁI CỰC ĐỒ*

*(không giúp sự bất chánh).*

NHÀ TÂM SỐ
### LÊ - BÁ - HÒA
**475/13** Lê văn Duyệt SAIGON

Được hàng ngàn chứng thư của các cấp Dân, Quân, Chính khen về khoa xem chỉ tay chữ ký và Tử vi. Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.

Ai thắc mắc tình duyên ? Ai hoài nghi số phận ? Xin đến Văn phòng sẽ được thấu rõ số mạng mình.

### Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu
— Bán vé máy bay bớt 25o/o cho DU HỌC SINH.
— LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC
— SAIGON/PARIS/GENEVE / BRUXELLES / LONDRES / FRANKFURT.
— SAIGON/HONOLULU/SAN FRANCISCO/MONTREAL.
— COI HỘI CHỢ OSAKA về GHÉ ÂU CHÂU tháng 4, 5-6, 7 SAIGON/OSAKA/BRUXELLES/SG.

**«LẠC LONG VOYAGES»**
173, Nguyễn công Trứ SAIGON
Đ T. 23.093

## CẦN NGƯỜI

**Cần** 1 cô giáo có kinh nghiệm dạy kèm trẻ em tại tư gia. Từ lớp 10è và 11è xin hỏi số 457 bis Phan đình Phùng, vào giờ làm việc.

**Cần** Thợ máy lạnh làm ăn món Kỹ nghệ lạnh. 615 Pétrus Ký Saigon.

**Cần** 1 tài xế xe nhà. Hỏi 496 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** 1 Thư ký đánh máy và 1 Thư Ký kế toán giỏi Liên lạc số 162-164 (Lầu 1 Phòng D2) đường Tháp 10 Chợ Lớn.

**Cần** dùng tài xế kinh nghiệm. 63 Phạm ngũ Lão.

**Cần** 1 ông chuyên môn đứng chỉ huy một tiệm phở mới thành lập, lương hậu. Ngoài tuổi quân dịch. Địa chỉ 543/14A Phan đình Phùng Saigon. Hỏi Ô. Lời từ 17 đến 19g.

**Tài xế** Cần 1 người lái xe nhà. 10 Lê Lợi.

**Cần** 3 nữ thư ký sức học cao. viết chữ đẹp, đánh máy giỏi, rành văn phòng đã có giúp việc công tư sở, không nhận tập sự. 4 nam nữ lao công. Hỏi 92-94 Phạm ngũ Lão Saigon.

**Cần** gấp 1 người khai quan thuế rành nghề. Lương hậu. Hỏi 643 Trần hưng Đạo SG.

### Cần thật gấp
2 bà nấu bếp Mỹ. 2 bà bồi phòng. 15 bà hay cô làm việc chà, 2 bà nấu đồ nhậu cho quán ăn, 2 ông nấu phở Bắc giỏi Tất cả các người trên đều ăn ở lại nhà chủ. 8 em trai từ 14 tuổi trở lên phụ việc nhà máy. 4 bà người Bắc làm thư ký. 5 ông tài xế tuổi từ 38 đến 48. Hỏi văn phòng giải đáp thắc mắc số 54 Lê Lai (trên lầu) Saigon.

### Cần người
Cần gấp một Sĩ Quan phụ tá và nhiều lái viên, có sổ hàng hải, hợp lệ tình trạng quân dịch. Xin liên lạc số 12 đường Nguyễn công Trứ Saigon. Đ.T : 90.246.

**Cần** 1 thợ hớt tóc đàn ông ngoài tuổi quân dịch. 1 cô thợ chánh chải đầu, 1 chị bếp nấu ăn ở lại nhà bà. Hỏi tại số 7A Nguyễn thành Ý Dakao. Nấu hai người ăn.

**Giáo học** bỏ túc tốt nghiệp sư phạm Saigon có Tú Tài IB (Bình Thứ) và Tú Tài IIB (Bình thứ) Cần tìm chỗ dạy thêm từ đệ nhị trở xuống về Toán lý Hóa và bậc tuổi học (có kinh nghiệm luyện thi đệ thất). Gửi thư hoặc tiếp xúc với Ô. Phương 364B bến Bãi Sậy, Chợ lớn.

**Cần** 5 đứa nhỏ, 15.16 tuổi giữ em ở lại nhà chủ 3000đ. 1 tháng. Công Thương xã 145 Đề Thám Saigon.

### XƯỞNG DỆT LỚN CẦN
— 1 trưởng xưởng đủ khả năng rành về máy dệt để điều khiển hơn 500 công nhân — 1 thơ ký cầu kinh nghiệm — 1 thợ máy phát điện — Nhiều thợ sửa máy Satin nylon, thợ dệt rành nghề và thợ mắc cửi nylon — 1 tài xế biết lái các loại xe du lịch và biết chút ít máy móc. Hỏi 231 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần gấp** 1 bà đứng tuổi để giữ em, lương hậu. Xin hỏi 643 Trần h. Đạo Sg.

### Người gói nem
Cần gấp nhiều người gói nem lương cao. Hỏi 205/4 Võ Tánh Sg (hẻm 215, gần chợ Thái Bình).

**Cần** người nấu ăn làm việc nhà, lương hậu. Hỏi 96A Công Lý góc Lê Lợi.

**Cần dùng** 4 bồi phòng biết rành tiếng Anh, 1 thợ máy lạnh biết quấn moteur. 193 Trần Hưng Đạo Sg.

**Cần** gấp 1 người đàn ông khoẻ mạnh, ngay thật, làm cho Dépot nước ngọt. Lương hậu. Hỏi 34 Lô A chung cư Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Cần** gấp1 chị đứng tuổi giúp việc gia đình.Hỏi 185 Võ Tánh nối dài Lăng cha Cả.

**Cần** thư ký tập sự, biết đánh máy và chút Anh văn càng tốt. Phải chăm chỉ, có chí cầu tiến, và hợp lệ quân dịch. Lương 5.000đ. Sẽ tăng dần tùy theo sự tiến bộ và tinh thần làm việc. Thư tới Ô. N.V Báu, hộp thư số 679. Saigon.

**Cần** 2 bồi phòng đàn bà biết giặt ủi. Hỏi 236C Trương minh Ký P.N.

**Cần** 1 cô thợ làm móng tay giỏi, và 1 thợ cắt chải đàn ông hoặc đàn bà. Lương cao. Hỏi 143 Cao Thắng Saigon.

**Cần** 1 cô mụ hương thôn giúp việc nhà sanh. Hỏi 159 Võ Tánh Saigon.

**Cần gấp** 1 thợ câu đầu và nhiều người rửa xe. Hỏi tại cây xăng Caltex số 615 Trần hưng Đạo SG.

### Cần thợ uốn tóc
— 1 cô thợ chánh. 2 cô thợ phụ. 1 làm móng tay. Hỏi 492 Hồng thập Tự Saigon.

**Cần** 2 cô vui tính để coi bán hàng giữ két. Hỏi Café Giòng Sông Xanh 017 Lô J Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Massage** Cần gấp 10 cô làm massage trẻ đẹp. Liên lạc cô Kim Thoa 192 Trương minh Giảng Saigon.

**Cần** thiếu nữ làm mẫu vẽ, Thù Lao Cao. Hỏi Ô. Châu 518 Hồng thậpTự (lầu1) Chiều thứ 2, 3, 4, 5, 6 từ 5g đến 7g.

**Cần** người giúp việc nhà, hỏi 469 Phan đình Phùng,Sg.

**Cần** 1 đàn ông biết bào chế thuốc Bắc 1 chị giúp việc vặt.Nhà thuốc BướmVàng 19B Ngô tùng Châu Saigon.

**Cần** 1 người đàn bà giúp việc nhà lương 4.000đ. Hỏi 520 Hồng thập Tự.

**Cần** 1 người hợp tác đồ dài, cửa hàng sẵn thân chủ cũ đông. Hỏi nhà may Toàn Mỹ 152 Đinh tiên Hoàng Đakao.

**Cần** 2 cô học lực Trung học bán hàng tơ lụa. Hỏi 133B Nguyễn Huệ Saigon.

**Cần** nhiều người có máy Necchi để chạy rố đế đồ trẻ em bỏ mối, cho lãnh đồ tại 121/53 Ngô tùng Châu ngã 6 Saigon, (đem theo mẫu con rố đế) hoặc có máy thêu cũ bán, cũng xin liên lạc địa chỉ trên.

**Cần** gấp người nấu ăn Bắc giỏi. Lương hậu. Hỏi 111 Phan Đình Phùng.

**Chủ nhân** Cần người làm việc giỏi. Xin do nơi Công Thương Xã 145 Đề Thám Saigon ĐT Ô. Hồng 99860.

**Thợ máy** cần thêm 1 thợ chánh và một thợ phụ. Hỏi 106 Nguyễn Hoàng Cholon (14 đến 16giờ).

**Cần gấp** 01 ông bếp, từng nấu ăn cho Ng-Mỹ 01 Bà làm việc nhà và biết giặt ủi cả 2 hai ăn ở nhà chủ. Hỏi 29 Phạm đăng Hưng Đakao.

**Đồn điền** cao su đất đỏ cần dùng thợ máy xe hơi rành nghề lương từ 400 đến 500đ/ngày.có gạo, nhà cửa,thuốc men, nghỉ hằng năm, lương tháng 13 sau một năm làm việc. Hỏi 236, Công Lý Sài Gòn.

**Cần** 1 Cậu phụ bán quán kem 60 Nguyễn Hoàng.

### Mướn Thơ Ký rành nghề
biết đánh máy. thông thạo công việc văn phòng. rành việc kế toán và khai Quan thuế càng hay. Lương hậu. Không có chứng chỉ hành nghề, và trong tình trạng quân dịch, miễn tiếp. Quang Trung 68 Gia Long Sg.

**Cần** một người đàn ông tuổi từ 45 đến 50, biết nói tiếng Pháp, để làm tùy phái. Xin mời đến 39 Yersin, lầu 1, phòng số 3, trong những ngày và giờ làm việc.

### ÁNH-TUYẾT
cần tuyển gấp 20 nữ Vũ Sinh trẻ đẹp. (Tuổi từ 16 tới 20). (có lương tháng từ khi đang tập luyện). Địa chỉ: 399/23 Phan đình Phùng Sg. (Gặp vũ sư ÁNH TUYẾT vào mỗi buổi sáng).

**Cần** cô thợ phụ uốn tóc thật giỏi, Hỏi cô Sâm tiệm Lys 123 Nguyễn Du ĐT.92.962.

**Cần** Sinh viên Sư Phạm kèm Toán, Lý Hóa 2 em Đệ ngũ và Lục.Hỏi 184, đường Lý thái Tổ Saigon.

**Cần** thợ hình, rành đứng chụp, sửa phim sửa ảnh. Bao ăn ở. lương hậu. Biên thơ hoặc đến Danh 228 Triệu Đà Chợ lớn.

**Cần** 1 người đàn bà giặt ủi và 1 em gái từ 14 đến 19 tuổi làm việc vặt. Cả hai ở lại nhà. Lương hậu. 243 Phan Thanh Giản Saigon,

**Cần** 4 cô chiêu đãi viên và 1 người bếp đàn bà biết làm các món nhậu. Hỏi quán Mai Lan 161 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Cần** một chị bếp và một chị làm việc vặt giỏi.Hỏi 672 Phan thanh Giản.

**Cần** 1 chị làm việc nhà và nấu ăn. Hỏi 111 đường Hòa Hưng Saigon.

**Cần** 1 (nam hoặc nữ) nhân viên thông thạo Anh ngữ, và biết đánh máy (sẽ được chia lợi tức, ngoài số lương căn bản). Tiếp xúc 256 Công Lý Saigon.

### Cần hợp tác
Cần người chuyên dạy vũ, có giấy phép hợp tác để mở lớp vũ, có sẵn địa điểm rộng. Hỏi 468 (lầu 1) Phan đình Phùng Saigon hoặc ĐT 91.878.

**Chủ nhân** nào cần người giúp việc đắc lực ? Xin đến xem hồ sơ tại Công Thương Xã 145 Đề Thám Saigon (hơn 500 hồ sơ để cho quí vị chọn lựa).

**Tiệm ăn** cần Thâu ngân (Nữ từ 20-23 tuổi) biết Anh văn. Bồi bàn (nữ 17-20 tuổi), phụ bếp (nữ), gác dan (nam) 1147 Trần Hưng Đạo Sg. từ 15,30 – 17 giờ hỏi ông Viên.

**Cần dùng** một người giữ em, lương hậu. tại 145 Võ Tánh Saigon lầu 6 phòng 61.

**Thợ may** cần gấp nhiều thợ ráp. thợ luông áo dài giỏi. trả lương tháng. Hỏi nhà may Saigon 32C Thủ khoa Huân Saigon.

**Cần** người hùn vốn. Hãng Cá Rem may Surely 5x5 Đang có huê lợi thiếu người trông nom. Điều kiện. dễ dàng. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Sg).

**Cần** 3 người thợ sửa TV Radio. bao cơm ăn nhà ở. Lương hậu. Tại số 54 Lê Lai Sg. Hỏi ông Sơn.

### CẦN THỢ XÂY TÔ GIỎI
700đ-750đ mỗi ngày, bảo đảm làm lâu dài. Hỏi Ô. Định tại công trường 61/8 Bùi thị Xuân (mặt tiền). Gia Định (Ông Tạ).

### CẦN
Tài xế xe nhà và xe hàng ngoài tuổi quân dịch, có kinh nghiệm lâu năm. Xin hỏi tại số 51A-53A, Đại lộ Hồng Bàng Cholon, trong giờ làm việc.

**Hãng IBM** WTC cần tuyển nhiều chuyên viên bảo trì máy điện cơ kế toán. Điều kiện : Không bị ràng buộc về quân dịch — Có khả năng căn bản về cơ khí, điện, và điện tử — Trình độ học vấn tương đương Tú tài trở lên — Thông thạo Anh ngữ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc : IBM World Trade Corporation 26 Gia Long SG.

## BAR

**Quán ăn** Ngọc Hương. 167 đường Trần bình Trọng Chợ Quán cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp lương hậu.

**Bar** đông khách nhứt có máy lạnh bảo đảm uống nhiều rượu. Cần thêm 4 cô chiêu đãi bao ăn và có lương tháng riêng. Hỏi Dũ 180 Đồng Khánh Cholon.

**Bar** Mỹ Ly 86 Mai Khôi Nguyễn văn Thoại, rất đông khách cần nhiều chiêu đãi, lương hậu, có thưởng đặc biệt (đi đường Nguyễn văn Thoại có ngã tư Mai Khôi Nguyễn văn Thoại quẹo tay trái)

**Cần** nhiều chiêu đãi viên không biết tiếng Anh cũng được Hỏi số 8 Hoàng Diệu, Cách Mạng Phú Nhuận.

**Cần gấp** nhiều chiêu đãi viên một người giúp việc nhà lương hậu. hỏi quán ăn Phương Lan 167 Cao Thắng SaiGon.

**Bar đẹp** đông khách cần thêm gái để dự số tiếp khách biết chút ít tiếng Anh hoa hồng cao tại bar Mỹ Ly số 97 Nguyễn văn Giai Dakao.

### Bar Vệ Nữ
Cần thêm chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói tiếng Anh có thưởng, lương hậu bao ăn ở. Hỏi 235 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

### Monalisa Bar
273 Công Lý Sg Do chủ cũ mở lại cần chiêu đãi viên duyên dáng lịch thiệp.

**Cần** nhiều chiêu đãi, lương hậu Quán Kim Chi 129 Nguyễn Trãi (Chợ Lớn).

**CẦN** Chiêu đãi viên. Hotel Bar có nhạc sống, đông khách. bao ăn ở. Hỏi Hotel Phong Vân hay Mousoon 136/261 Nguyễn văn Thoại Gia Định gần Bảy Hiền.

**Cần** nhiều nữ chiêu đãi viên đã từng làm Bar, biết tiếng Anh, có lương và thưởng. Xin hỏi Mido Bar, 109 Đồng Khánh Cholon.

**Hotel Bar** cần gấp nhiều cô chiêu đãi rành nghề, ăn ở nhà chủ, có lương tháng và 3 chị bồi. Hỏi Stars Hill Hotel 209A Võ Tánh nối dài TSN khỏi Lăng Cha Cả.

**Lotus Bar** Bar rộng đông khách cần thêm chiêu đãi viên trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do.

**Cần** chiêu đãi viên, bao ăn ở đông khách tại Hải cảng Vũng Tàu. Hỏi 63/33 Nguyễn Biểu Chợ Quán Saigon.

### Thiên Hương
Bar 106A Cách Mạng. Cần nhiều chiêu đãi viên.

### Sơn Ca Bar
Cần nhiều chiêu đãi viên, có lương. Hỏi Sơn Ca Bar, 11 Thái lập Thành Saigon.

**Bar** cần nữ thâu ngân và Chiêu Đãi Viên biết Anh ngữ 28 Tự Do Sg.

**Cherry Bar** (Bạch yến) mở lại từ 1-4-70.Cần nhiều Chiêu đãi viên Bán tối Hỏi 93 Quốc Lộ 1 Biên Hòa.

**Bar** Đông Nhật. Đại Hàn cần nhiều chiêu đãi không biết Anh văn cũng được. 34 Tôn thất Thiệp 8 giờ tối.

**Bar** đông khách, cần gấp nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở. Hỏi Bar Mi A Mi, 142/115 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**BAR** CéBé Thành 172-174 đường Nguyễn Văn Thoại Gia định. Cần nhiều chiêu đãi viên bao ăn và ở và 1 thâu ngân viên.

**Bar** mới đổi chủ, sắp khai trương lại. Cần gấp 1 cô quản lý và nhiều chiêu đãi viên để tăng cường. Không biết tiếng Anh sẽ được nâng đỡ. Bao ăn ở, tiền thưởng cao, lương hậu, không khí gia đình. Xin hỏi tại EVEBAR cà. MARIE và FRIENDS 5 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

dịp ông sang tỉnh Erfurt hội đàm với TT Đông Đức Willi Stoph.

Ngoài ra cảnh sát Đông Đức đã thẩm vấn những người đã được đài truyền hình Tây Đức phỏng vấn và đã tự do bình luận về hội đàm Erfurt. Hiện nay phủ thủ tướng Tây Đức đã có một danh sách tối mật đầy đủ tên những người nói trên và chính phủ Tây Đức sẽ can thiệp với TT Willi Stoph nhưng người ta không biết là can thiệp bằng cách nào. Theo tờ báo, thủ tướng Tây Đức đã được [illegible] trình về việc này hôm 20-3 tức là một [illegible] sau khi TT B[illegible] gặp TT Stoph, và chánh sở tình báo liên bang Tây Đức đã đệ trình bản sơ chi tiết về vụ bắt bớ ở Đông Đức lên chính phủ Bonn ngày 24-3.

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

qua các đường phố ở Nam Vang để phản đối việc Cộng quân BV và VC có chừng 40.000 tới 60.000 người ở Miên.

Hơn 5.000 trẻ em đã dán bích chương chống đối VC ở trên cây và các tòa nhà ở các khu phố.

Một giáo sư đại học có về trông coi công việc nói rằng cuộc biểu tình này mào đầu cho cuộc biểu tình dự trù vào ngày 11-4.

Theo tin đài BBC thì có những tin tức cho biết là VC đã mở một cuộc tấn công lớn ở một nơi cách thủ đô NamVang 135 cây số về phía Nam. Một phái viên đài Úc đại Lợi trong một bản tin gửi cho đài BBC cho biết là quân đội Cao Miên đã thiệt mất 50 người chết và nhiều người khác bị thương trong trận đánh này.

### Úc không tham chiến ở Miên

CANBERRA, 6-4 (Reuter).— Tối qua ngoại trưởng Úc McMahon cho biết quân đội Úc sẽ không được gởi qua Cao Miên. Ông nói «chúng tôi không được yêu cầu việc gửi quân qua Miên và việc này cũng không được dự liệu tới».

Ông McMahon đã tuyên bố như trên sau khi có lời suy đoán tại Hoa thịnh Đốn nói rằng quân đội Úc sẽ được gửi qua Miên.

### VC tố cáo VNCH và Miên

ĐÔNG KINH 6-4 (AP).— VC lần đầu tiên tố cáo rằng các viên chức VNCH và Cao Miên đã thảo luận mật về hành động chung «nhằm đàn áp Nhân Dân Miên và Việt kiều ở Miên».

Thông tấn xã BV thuật lại thông tấn xã VC nói rằng phiên họp này diễn ra ở tỉnh Svay Rieng ngày 28-3 giữa chính quyền tỉnh Tây ninh và «nhân viên» giới lãnh đạo của tân chính phủ Miên.

Thông tấn xã BV nói thêm kể từ phiên họp đó, Mỹ và VNCH đã thường pháo kích sang nhiều vùng biên giới ở tỉnh Svey Rieng.

Thông tấn xã nói tiếp phối hợp với Mỹ và VNCH, nhà cầm quyền ở tỉnh Svey Rieng hôm 28-3 đã gửi một đại đội tới vùng biên giới Ba Vẹt để tấn công CS.

Thông tấn xã cũng nói trực thăng của Việt-Mỹ đóng ở Tây Ninh đã thả đồ tiếp liệu cho các «phần tử phản động Miên» ở Kompong Cham hôm 29-3.

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

dựa vào những nguồn tin cao cấp ở Đông Âu không được tiết lộ xuất xứ. Ông Victor Zorza, một chuyên viên người Anh gốc Ba Lan, về các vấn đề CS, viết cho tờ Guardian, cũng đã kết luận như trên mới đây, sau khi nghiên cứu các báo chí Bắc Việt.

### Nữu Ước thời báo khuyến cáo

NỮU ƯỚC 5-4 (UPI)— Trong 1 bài xã thuyết hôm Chủ nhật, ở Nữu ước thời báo khuyến Hoa kỳ hãy đáp ứng 1 cách tích cực về đề nghị của Pháp mở 1 hội nghị quốc tế về ba nước Việt, Miên, Lào.

Bài báo nói đề nghị của Pháp «cho chính phủ Nixon 1 dịp may khác có thể là dịp may cuối cùng để chuyển từ thế đối đầu sang thế thương thuyết ở Đông Dương trước khi 1 cuộc chiến tranh rộng lớn hơn tràn ngập toàn thể vùng cựu thuộc địa của đế quốc Pháp».

Tờ Nữu ước Thời báo viết «nếu Hanoi tìm cách tìm lợi thế của họ ở một nơi nào khác thì Hoa thịnh Đốn sẽ phải đối phó với 1 sự lựa chọn vô vọng hoặc là can thiệp chống lại nguyện vọng của 1 số lớn người Mỹ và trái với chủ thuyết Nixon, hoặc là chấp nhận 1 cách thụ động mối đe dọa mới vào phía hông quân đội Mỹ tại VN».

Bài xã thuyết còn cho là việc sử dụng quân đội khác dầu là của Thái hay VNCH tại Cao miên chỉ làm rắc rối cho tình hình tồi tệ và gây nên mối tranh chấp địa phương cổ truyền và làm cho Hoa kỳ liên can sâu xa hơn vào các cuộc xung đột địa phương mà không phải là mối quan tâm riêng của Hoakỳ.»

Bài báo kết luận rằng đúng như lời TNS Fulbright nói là «CS không thể đẩy chúng ta (Hoakỳ) ra khỏi Đông Dương.

Nhưng họ có thể buộc chúng ta phải lựa chọn hoặc là nhảy vào hay ra đi toàn thể. Hy vọng tốt nhất để tránh cuộc chiến tranh rộng hơn là nhận thức giới hạn kế hoạch Việt hóa và đáp ứng tích cực lời kêu gọi leo thang hòa bình của Pháp».

### Biểu tình ở Luân Đôn

LUÂN ĐÔN,(AFP)5-4: Khoảng 200 người, phần lớn là những người Đông Âu di cư, hôm chủ nhật đã biểu tình tuần hành tại công trường Hyde ở Luân đôn hô những khẩu hiệu «Ngaô dang ra» và «VNCH muôn năm».

Những người biểu tình còn vác những biểu ngữ với những hàng chữ «Giải Phóng Đông Âu khỏi ách CS» hay là «trả tự do cho 45 triệu dân Ukraine».

Nhiều lá thư của đoàn biểu tình đã được trao cho các sứ quán VNCH và Ngaô.

Có thai... ỤA MỬA

BÓN... MỆT MỎI LƯNG
có huyết dư, Hãy uống thuốc DƯỠNG THAI hiệu NHÀNH MAI. Các tiệm thuốc có bán. Saigon do NHÀNH MAI 24 Trần Khắc Chân (gần chợ Tân Định).
KNB YT: số 334 ngày 20-11-69

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Bây giờ, một đợt tấn công dữ dội của họ diễn ra, đúng vào lúc mà tại các đô thị lớn, nhất là tại Saigon, đang có những cuộc đấu tranh chánh trị hợp pháp chống chánh phủ, sôi động, dồn dập. Bộ trưởng QP M.Laird lại vừa cho biết «TT Nixon sắp sửa loan báo một đợt triệt thoái mới nữa» (mặc dầu có sự phản đối của các tư lệnh chiến trường). Như vậy, phải chăng mức độ bất phản hồi trên «quá trình triệt thoái» đã đạt tới, và CS đang hành động đúng theo ý đồ chiến lược quân sự của họ, đã được qui định dứt khoát, từ khi có kế hoạch «Việt hóa chiến tranh» của TT Nixon?

Người ta có thể đề nghị như vậy, nếu không có cuộc chính biến, hạ bệ Sihanouk ở Cao Mên, trao quyền lực vào tay một chánh phủ cương quyết giữ thế Trung lập, đòi tống khứ khỏi lãnh thổ vương quốc chừng 60 ngàn quân Cộng sản VN đang chiếm cứ và thiết lập căn cứ trên lãnh thổ nước này, dọc theo biên giới miền Nam VN. Cuộc chánh biến ấy, quả thật, đã bắt họ phải đi trước hạn kỳ. Không thể cứ ngồi chờ cho cường độ đấu tranh chánh trị hợp pháp chống chánh phủ Saigon gia tăng, và quân đội Hoakỳ rút đi vừa đủ cho họ khả dĩ ra tay mà không sợ. Hơn thế nữa liệu có thể nói rằng «chánh biến Cao Mên đã cưỡng bách họ phải thay đổi hẳn ý đồ chiến lược quân sự cũ để áp dụng một chiến lược quân sự mới ngõ hầu có thể gỡ kẹt?»

Vậy thì liên quan giữa chánh biến Cao Mên, với đợt tấn công mạnh mẽ của CS hiện nay tại chiến trường Miền Nam VN như thế nào? Có thể chắc rằng: vì chánh biến Cao Mên mà CS đã phải vội mở đợt tấn công này. Thế nhưng họ mở đợt tấn công sớm này để làm gì? Vẫn biết «họ không thể lì lợm ngồi yên trong các sào huyệt của họ bên kia biên giới, để chờ chết đói,» sau khi Nam Vang đã lên tiếng cương quyết xua đuổi họ: và tuy chưa dám tiến đánh họ, cũng đã cắt đứt các đường tiếp liệu của họ. Tất nhiên họ phải tìm một lối thoát, lối thoát ấy có phải là mở một đợt tấn công lớn tại chiến trường miền Nam VN không?

Giả thuyết thứ nhất cho rằng: Đúng như vậy. Và những trận tấn công dữ dội của CS tại chiến trường miền Nam VN hiện nay, chỉ là «con đường máu» họ đang liều mạng mở ra về phía Đông, trong khi họ bị Cao miên quá dồn ép, mà trong những điều kiện chánh trị quốc tế bây giờ, họ lại không thể phiêu lưu chống lại bằng vũ lực.

Hậu quả của giả thuyết này, đối với VNCH, là «chỉ cần ráng chịu đựng sức mạnh ban đầu» của đợt tấn công tuyệt vọng ấy — dầu cho có phải nhiều tổn thất nặng nề — và cố gắng vít «con đường máu» kia lại thì CS sẽ hết «ngo ngoe». Người ta đang đứng trước một viễn tượng lạc quan, hi vọng có thể sớm kết thúc chiến tranh, theo chiều mong muốn của miền Nam VN.

Thế nhưng, chưa hẳn sự thật đã giản dị như vậy. Và một giả thuyết thứ hai cần phải được xét đến. Trước mối nguy bị dồn ép vào chân tường, bởi tân chánh quyền Nam Vang, CS đang «tính chuyện lớn» ở Cao Mên, nhằm bẻ gãy cái gọng kìm phía tây, vốn yếu hơn cái gọng kìm phía đông.

Chẳng hạn bố trí một cuộc «giải phóng» chớp nhoáng thủ đô Nam Vang, đưa ông Hoàng Sihanouk về ngôi vị cũ. Và phần vì để «đánh lạc hướng» phần vì cần phải chặn trước cái gọng kìm phía đông không cho nó khép lại, họ đưa ra một đòn «phủ đầu», bằng đợt tấn công dữ dội hiện nay ở miền Nam VN. Hậu quả, đối với miền Nam VN, là phải coi đợt tấn công này chưa khai mào tổng tấn công của CS, mà chỉ là một cố gắng nhất thời của họ, ứng phó với một tình thế bất ngờ tạo nên bởi chánh biến Cao Mên: một cố gắng quân sự phối hợp với những vận động «đấu tranh chánh trị hợp pháp» ở Saigon, nhằm tạm làm cho tê liệt cái gọng kìm phía đông: trong khi ý đồ chiến lược chính của họ đang là tiến lên bẻ gãy cái gọng kìm phía tây.

Một biến tướng, hạ sách của giả thuyết ấy, là trong trường hợp thượng sách kể trên không thành công trọn vẹn, thì ít nữa họ cũng chứng minh được một cách cụ thể rằng: họ vẫn còn là một sức mạnh đáng kể ở miền Nam VN, một sức mạnh mà người ta phải tính toán với, trong bất cứ một giải pháp quốc tế dự tính nào cho miền NamVN nói riêng và toàn cõi Đông Dương nói chung. Do đó, HK đừng vội chủ quan tưởng rằng «họ đã kiệt quệ» và có thể ngang nhiên gây nên những vụ như vụ chánh biến Cao miên để đánh cho họ «ngã gục» hầu ngõ hầu chấm dứt chiến tranh ở đây, mà không cần thương thuyết.

Nghĩa là chánh biến Cao Mên, không những không giúp gì cho kế hoạch «rút quân» của Hoakỳ khỏi miền Nam VN, mà còn là một cơ hội sớm chứng minh sự thất bại của kế hoạch ấy, trước dư luận Hoakỳ và thế giới. Hậu quả đối với Saigon là phải coi đợt tấn công hiện diễn của CS như là một phản ứng «chộp thời cơ», nhân chánh biến Cao Mên, sớm chứng minh sự thất bại của kế hoạch «Việt hóa chiến tranh», để làm nản lòng tất cả những ai, về phía miền Nam VN quốc gia, còn có «ảo vọng» muốn đi vào con đường ấy.

Giả thuyết nào đúng, trong tất cả những giả thuyết trên? Hãy còn sớm quá để có thể giải đoán và khẳng định. Bởi vì còn quá nhiều yếu tố bấp bênh không những trong tình hình chiến trường địa phương, mà nhất là trong tình hình chánh trị quốc tế, và tương quan ngoại giao giữa các thế lực quốc tế tại vùng ĐNÁ này. Dầu sao thì những giả thuyết về ý đồ chiến lược mới của CS cũng không có gì nghịch lại ý đồ chiến lược cũ của họ. Nói cho cùng thì đó chỉ là một sự thích nghi mềm dẻo với một biến cố bất ngờ. Một sự «thích nghi đa hiệu» trong thói quen hành động của họ. Và bởi vậy không thể vội hí hửng tin rằng «họ đã bị dồn vào chân tường đang vùng vẫy liều chết tháo thân».

CHÍNH LUẬN

## 2 TIẾP THEO TRANG 1

Trần Văn Đôn cho rằng lời tuyên bố của chính phủ Pháp theo đó cần phải có một cuộc thương thuyết chung để giải quyết toàn bộ vấn đề Đông Dương là một đề nghị xác đáng và thích ứng với tình hình nguy kịch hiện nay đang đe dọa hòa bình ở Đông Dương và vùng ĐNÁ.

Văn phòng Mặt Trận Cứu Nguy Dân Tộc nhắc lại rằng vấn đề hòa bình, độc lập thực sự và việc khước từ một chính sách tổ chức thành khối cho Nam VN và Đông Dương, [illegible] nào cũng là trọng tâm của sự quan tâm và nỗ lực của Mặt Trận.

## 9 TIẾP THEO TRANG 1

tuyển mộ các thường dân Mỹ ở Sài Gòn sang làm «lính đánh thuê» tại Lào.

Tin trên nói trong tuần qua, cơ quan CIA ở Saigon đưa ra số lương 1 ngàn Mỹ kim mỗi tuần và sau 4 tuần lễ ở chiến trường lại được nghỉ 1 tuần ở Đài Loan. Tuần báo Newsweek cho hay các nhân viên được cơ quan CIA thuê gồm các công nhân xây cất, cựu công chức chính phủ Mỹ và quân nhân được giải ngũ được dùng vào việc chỉ huy các toán người Mèo chống lại quân BV tại Lào.

Các ứng viên phải gửi kê khai lý lịch trong đó có kinh nghiệm về quân sự sang Vọng Các, nơi đây ít có sự chú ý bất lợi của dư luận hơn ở Saigon.

## 4 TIẾP THEO TRANG 1

tiện nào khác để ở thậm chí đến những chiếc chảo cũ cũng không có để nấu ăn. Chính quyền địa phương đã tăng khoản tiền mua vật liệu lên 6 vạn đồng Nhân Dân Tệ để chi dùng trong việc lập 170 lều ở cho các học viên, nhưng cấp trên đã gạt bỏ khoản tiền này. Thế là trong vòng 2 tháng, các học viên đã phải tự tay đào 32 hang để ở. Báo này viết tiếp kinh nghiệm của những người tham gia cuộc Vạn Lý Trường Chinh có mặt trong số học sinh của nhà trường đã có ích trong việc khắc phục khó khăn. (Đạo quân TQ đã tiến hành cuộc Vạn Lý Trường Chinh này vào năm 1934-1935, vậy bây giờ những người tham gia cuộc Vạn Lý Trường Chinh đó phải 55, 57 tuổi).

Cuộc thanh trừng nhằm bỏ các cán bộ lãnh đạo của các đơn vị quân đội ở TQ hiện nay không có nghĩa là giảm bớt vai trò của quân đội và quân nhân trong đời sống chính trị ở TQ.

Quân đội vẫn là chỗ dựa chính của ban lãnh đạo theo Mao và mặc dù cho cái gọi là Đại Hội Đảng CS TQ lần thứ 9, bộ máy tuyên truyền Bắc kinh thỉnh thoảng còn nhắc lại rằng đảng lãnh đạo tất cả thì lời nói đó vẫn không ăn khớp một tí nào với thực tế cả. Bất kỳ ở đâu, các tổ chức đảng thực tế cũng bị phụ thuộc vào các ủy ban Cách mạng do các đại diện quân đội lãnh đạo.

Bắc Kinh đang dùng quân đội để quản lý đất nước, nhưng, đến nay công cụ này bọn theo Mao vẫn chưa coi đó là công cụ hoàn toàn đáng tin cậy.

Chính điều đó đã giải thích tại sao lại có cuộc thanh trừng mới trong hàng ngũ cán bộ chỉ huy quân đội TQ.

## 14 TIẾP THEO TRANG 1

dài một vài năm nữa mà thôi. Tương lai của Đông Dương và châu Á chúng ta quyết không phải nằm trong tay kiểm soát của người Mỹ. tương lai của Đông Dương và của châu Á thuộc về Nhân Dân Đông Dương và Nhân Dân châu Á. Kampuchea tất phải thuộc về Nhân Dân Khmer».

Sihanouk cũng thanh minh việc ông ta liên kết với TC và BV và cho biết CSVN đã hứa tôn trọng chủ quyền và lãnh thổ Miên sau khi cả Đông Dương thành CS.

Sihanouk hô hào dân Miên bỏ biểu tình thị uy mà nên vào bưng tranh đấu võ trang, vì đó là đưa Nhân Dân đến thắng lợi. Sihanouk bảo hiện nay «đội du kích của chúng ta đã kiểm soát được nhiều rừng rậm, các bạn hãy đến đây, các chiến sĩ kháng chiến của chúng ta có súng ống và trang bị cho các bạn để các bạn có thể chiến đấu cho tổ quốc».

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

động ở Á châu gây nên do bản thỏa ước Sato-Nixon trong tháng 11,1969 trù liệu việc tái tục hiệp ước an ninh Mỹ Nhật vào tháng 6 tới.

Bản thỏa ước này đã gây nên sự xúc động ở vài nước Á châu, tương tự như sự xúc động mà người ta có để nhận thấy ở Âu Châu nếu Hoakỳ đột nhiên quyết định giao một phần trách nhiệm quân sự ở Âu Châu cho Tây Đức.

Thỏa ước Sato-Nixon tháng 11 rõ ràng đã thúc đẩy mau chóng việc Bắc Kinh và Bình Nhưỡng đi sát lại với nhau. Diễn biến này càng hợp lý và cấp thiết nữa khi cùng lúc Hoa kỳ chấp nhận chính sách tăng cường địa vị của Nhật ở Á Châu. Người ta cũng đồng thời chứng kiến việc Nhật đi sát lại với Nga. Việc đi sát này cụ thể hóa bằng việc Nga Nhật ký thỏa ước làm tăng giá trị vùng cực Đông của Nga và mở một đường bằng không xuyên Tây Bá Lợi Á.

Như vậy mối đe dọa bành trướng của Nhật đối với TC và các nước Á châu khác diễn ra theo hai hướng.

Việc Bình nhưỡng, Bắc Kinh đi sát lại nhau phải được đặt đồng thời trong khung cảnh cuộc tranh đánh ảnh hưởng giữa Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa trong thế giới Cộng Sản mà cả trong khung cảnh bao quát hơn về tình hình mới đặt ra ở Á Châu do chính sách mới của Mỹ ở Á châu và bản thông cáo Sato—Nixon.

Những yếu tố mới xảy ra ở Á Châu trong những tháng mới đây cũng giải thích 1 phần việc mở lại các cuộc hội đàm Mỹ—TC ở Varsovie. Trong lúc Đài Loan vẫn còn là mối bận tâm lớn lao của Bắc Kinh, và Đài Loan có thể lọt dần vào vùng ảnh hưởng của Nhật thì TC có lợi hơn khi tìm cách giải quyết vấn đề Đài Loan với Hoa kỳ trước khi Hoa kỳ dành chỗ cho Nhật bành trướng.

BẠCH ĐÁI... Nhành Mai

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định)
NK. BYT số 594 ngày 18-12-67.

## 8 THEO TIẾP TRANG 1

Cộng quân lại pháo kích vào sân bay Hoa kỳ tại vùng núi Ngũ Hành sơn và vào khu vực Đà nẵng. Đây là lần thứ 5 trong 5 ngày liên tiếp cộng quân pháo kích vào Đà nẵng: thiệt hại chưa được báo cáo.

Nguồn tin quân sự cho biết 1 trực thăng vũ trang Hoa kỳ sáng sớm Chủ nhật đã bắn lầm vào một tiền đồn quân lực VNCH tại vùng Cao Nguyên Trung phần 18 cây số Tây Pleiku làm thiệt mạng 11 binh sĩ VNCH và 30 người khác bị thương.

Nguồn tin đồng minh cho biết một trong những nạn nhân vụ bắn lầm này là một đại đội trưởng một đại đội thuộc Trung đoàn 47 BB.

Phải mất ngót 2 giờ mới đưa hết những người thiệt mạng và bị thương khỏi đồn nói trên. Vụ bắn lầm đang được điều tra.

Đọc và cổ động
*Chính Luận*

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

nên hỗn loạn. Cho nên bảo vệ uy quyền quốc gia, bảo vệ trật tự công cộng, áp dụng luật pháp nghiêm minh thì mới khỏi lọt vào cạm bẫy của CS và mới duy trì được dân chủ trong pháp trị.

Ông nói tiếp: «Đó không phải là độc tài hay muốn tiến dần đến độc tài, xóa bỏ dân chủ mà chánh phủ đôi khi bị gán tiếng một cách lầm lẫn hay bị cố ý xuyên tạc, mà trái lại chính là để bảo vệ và củng cố dân chủ pháp trị chân chính, để bảo vệ Hiến Pháp và nền Cộng hòa, để tránh hỗn loạn vì hỗn loạn nếu không đưa đến mất nước vào tay CS cũng phải đưa đến một cuộc gọi là cách mạng mà thường được che đậy dưới danh nghĩa độc tài để cứu nước.

Lúc đó, nước đã mất hoặc độc tài sẽ không tránh được và bao nhiêu tranh đấu cũng cố gắng hy sinh của chúng ta để bảo vệ độc lập và xây dựng dân chủ chân chính sẽ trở nên uổng phí».

CỬU LONG HOÀN
VÕ ĐÌNH DẦN
Đi xa.
Thức đêm.
Lo lắng nhiều.
Bổ huyết Dưỡng lâm Tráng thận

## Ngân Hàng
### PHÁT-TRIỂN NÔNG-NGHIỆP

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU:
Ngày 18 tháng 4 năm 1970, hồi 09 giờ tại "Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp Trung Ương, số 7 kép Bến Chương Dương Saigon.

MỤC ĐÍCH ĐẤU THẦU:
Cung cấp Văn phòng Phẩm thuộc niên khóa 1970 cho Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp Saigon.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG:
Trị giá ước lượng là: Một triệu năm trăm mười bảy ngàn lẻ chín mươi lăm đồng bạc (1.517.095đ00).

KÝ QUỸ TẠM:
Tiền ký quỹ tạm là: bốn mươi sáu ngàn đồng bạc chẵn (46.000$00)

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH:
Phòng Vật Liệu Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp số 7 Tkép Bến Chương Dương Saigon, trong những ngày giờ làm việc.

Saigon, ngày 30 tháng 03 năm 1970
NGÂN-HÀNG PHÁT-TRIỂN NÔNG-NGHIỆP

---

### Tin Mừng

Chúc Anh
**Bùi-Văn-Phúo**
và Cô
**Vũ-Thị-Nhật**
Thành hôn ngày 7-4-70. Trọn đời yêu nhau.

Bạn Lương Đăng Quyền — Anh Chị Nguyễn văn Phụng
Trịnh Xuân Tân — Anh Chị Nguyễn Văn Liêm

### Chúc Mừng

Hôn lễ cử hành tại Saigon ngày 5-4-1970.
**Thiếu Tá NGUYỄN - KHẮC - LUYẾN**
đẹp duyên cùng
**Dược Sĩ TRẦN - THU - MINH**

Hôn lễ cử hành ngày 5-4-70 tại Saigon. Toàn thể anh em thuộc BCH/LD23YC KD23 thành thực chúc mừng Thiếu Tá và Dược Sĩ trăm năm hạnh phúc.

Lai, Luận, Kỳ, Lộc, Võ, Lập.

### Chúc Mừng

Được tin Trung Úy Nguyễn-Hữu-Trí giã từ hội độc thân để lên thuyền hoa ngày 4 tháng 4 năm 1970.

Chúng tôi thành thật chúc:
**Bạn NGUYỄN-HỮU-TRÍ**
CÙNG
**Cô PHAN-THỊ-TÍM**
bạn vạn sáu nghìn ngày hạnh phúc.

HẠM TRƯỞNG
cùng toàn thể SQ. HSQ. và Đoàn Viên
Y Tế Hạm Hàn Giang HQ 401

### Chúc Mừng

Được tin:
**Anh NGUYỄN - ĐÌNH - HIỂN**
**Chị LÊ - NGỌC - HẬU**
Làm lễ thành hôn vào ngày 4-4-70.
Thương mến chúc Anh Chị trọn đời hạnh phúc bên nhau.

Toàn thể Y Nha Dược Sĩ
đồn trú tại Pleiku.

### Thơ Cảm Tạ

Kính gởi Ông Bùi văn Ngãi Chủ Tịch Ủy Ban Nội Vụ Thượng Nghị Viện.
•Ông Hồ ngọc Cứ Chủ tịch Ủy Ban Nội Vụ Hạ Nghị Viện Saigon.
•Ông Nguyễn xuân Liêm Đổng Lý Văn Phòng Bộ Nội Vụ Saigon
•Bà Trần huệ Phương Phó Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh Baxuyên,

Chúng tôi: PHẠM-VĂN-TRUNG và HUỲNH-THỊ-PHÚC đồng cư ngụ đường Quang Trung Tỉnh Lỵ Khánh Hưng Ba xuyên,

Bị bắt vì lời khai gian của bọn tay sai CS, nên mắc phải hàm oan. Trên Trung Ương có ông Bùi văn Ngãi và Hồ ngọc Cứ; ở địa phương có Bà Trần huệ Phương, đã tận dụng hết khả năng sẵn có can thiệp với Bộ Nội vụ tái cứu xét được ánh sáng Công lý minh oan thấy rõ chúng tôi vô tội, được trả tự do ngày 5-3-70.

Không biết lấy chi đền bù cho tương xứng, nên chúng tôi chân thành cảm tạ kính chúc quý vị lời tri ân nồng hậu và kính chúc quý vị mạnh tiến bước Quan Trường để phụng sự Quốc Gia Dân Tộc.

Phạm Văn Trung.
Huỳnh Thị Phúc

### Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc:
Nhạc Mẫu, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại chúng tôi là:

**Cụ Bà HOÀNG-VĂN-BÍCH**
Nhũ danh PHÍ-THỊ-LƯƠNG
Pháp danh DIỆU-THIỆN
Hưởng thọ 76 tuổi.

Đã mệnh chung hồi 21h15 ngày 5-4-70 tại tư gia số 157 Triệu Đà Chợ Lớn.

Tang lễ sẽ cử hành tại tư gia hồi 8 h ngày 8-4-70 (3-3 Âm lịch) và sẽ an táng tại An Dưỡng Địa Phú Lâm.

Con rể và Con gái: Ô. Bà Nghiêm-Xuân-Lâm và các con
Ô. Bà Đỗ-Ích-Khiêm và các con
Ô. Bà Nguyễn-Cao-Khiêm và các con
Cháu nội: Hoàng-Xuân-Cư

Tang gia đồng cáo phó.

### Phân Ưu

Vô cùng thương tiếc và thành kính phân ưu cùng gia đình các bạn:
- TRẦN-PHƯỚC-QUAN
- NGÔ-QUANG-MINH
- DƯƠNG-THÀNH-SƯƠNG
- HUỲNH-TẤN-TRINH

đã anh dũng hi sinh vì Tổ Quốc ngày 1-4-70 tại Dalat.

CÁC BẠN HỮU TẠI ĐH/CTCT

### Chia Buồn

Được tin trễ:
Cố Đại Úy
**Dược sĩ Nguyễn-văn-Hoàn**
tử nạn ngày 28-3-1970
Thành thật chia buồn cùng bạn HUẤN và tang quyến.

CÁC BẠN PHI CÔNG Ở HKVN

### Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:
- Hòa Thượng Thích Minh Thành và Chư Tăng chùa Long Vân
- Hòa Thượng Thích Trí Dũng và Chư Tăng chùa Phổ Quang.
- Thầy Yết Ma Thích Quảng Kim và Quý vị Phật Tử Nhị chúng Ban Hộ Niệm chùa Trường Thạnh
- Thầy Giáo Thọ Thích Hoằng Trí và Chư Tăng chùa Thập Phước.
- Đại Đức Trụ Trì, Chư Tăng và Ban Hộ Niệm chùa Đại Giác.
- Ô.Bà Bác Sỹ Kỳ vĩnh Thái
- Bà Bác Sỹ Hoành
- Quý vị Giáo Sư dạy tư Toán Lý Hóa 157 Công Lý Saigon.
- Ô.Bà Hiệu Trưởng và toàn thể giáo viên trường Võ Tánh Phú Nhuận.
- Ô.Bà Đốc phủ Nguyễn văn Nghĩa
- Ô.Bà Thừa phát lại Nguyễn tấn Lợi.
- Ô.Bà Trung Tá Nguyễn tiến Lộc.
- Ô.Bà Thiếu tá Nguyễn văn Lộc
- Quý vị ở cư xá đường Trương quốc Dung và Nguyễn minh Chiếu P.N.

Và quý vị Thân Hào Nhân Sĩ cùng thân bằng quyến thuộc đã giúp đỡ phân ưu, phúng điếu, hộ niệm và đưa linh cữu mẹ, mẹ chồng của chúng tôi là:

**Cụ Bà BÙI-TẤN-NHỨT**
nhũ danh NGUYỄN-THỊ-BÔNG
Pháp danh DIỆU-HƯƠNG

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại nghĩa trang gia đình ngày [illegible]-1970.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quí vị niệm tình thứ lỗi.

Toàn thể tang gia đồng bái tạ.

### Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn:

***Đại úy Lê-Văn-Ly***

Phục vụ tại Võ Phòng Phủ Thủ Tướng
đã tử nạn tại Vũng Tàu ngày 4-4-1970.
Lễ an táng sẽ cử hành tại Dalat.

Cha Mẹ: Ô. Bà Lê Văn Lai
69, Minh Mạng Dalat
Chị: Lê Thị Hiền Phòng Du Lịch Dalat
Anh: Lê Văn Nậy (tự Paul)
Em: Đại úy Lê Văn Nho Võ Phòng Phủ Thủ Tướng
Lê Thị Nhân
Lê Thị Hồng
Lê Văn Ngọc

### Cáo Phó

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng quý vị thân bằng quyến thuộc hay em chúng tôi là:

**Alphonsô PHẠM - HỮU - TUÂN**
**Sinh Viên Dược Khoa Đại Học Genève**

đã qua đời tại Genève (Thụy Sĩ) ngày 2-4-1970 hưởng dương 30 tuổi.

Chị ruột: Bà Phạm Thị Minh Châu
Bà Phạm Thị Xuân Lan
Bà Phạm Thị Thu Hương
Anh ruột: Ô. Bà Đức Nguyên Phạm Văn Thiệm, các con và các cháu
Ô. Bà Đức Nguyên Phạm Đức Tiến và các con
Phạm Biểu Thước, vợ và các con

Xin cầu cho linh hồn Alphonsô được an nghỉ trong Chúa.

### PHÂN ƯU

Được tin buồn:

***Cụ Văn-Thị-Cấm***

Nhạc mẫu Ô. Phan-Thế-Ngọc, Chánh Sự Vụ Nha Tổng Kiểm Soát NHQGVN đã thất lộc ngày 02-4-1970 tại Mỹ Tho.

Toàn thể Nhân viên Sở Nội An NHQGVN xin thành kính phân ưu cùng ô. Phan-Thế-Ngọc và cầu chúc hương hồn Cụ được tiêu diêu miền cực lạc.

### PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc các bạn:
- Cố Đại úy TRẦN - PHƯỚC - QUAN
- Cố Thiếu úy DƯƠNG - THÀNH - SƯƠNG
- Cố Thiếu úy HUỲNH - TẤN - TRINH

Thuộc Trường Đại-Học Chiến-Tranh Chánh-Trị đã anh dũng hy sinh vì tổ quốc ngày 1-4-1970.

Xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và đồng cầu nguyện hương hồn các bạn quá vãng sớm siêu thoát.

Tiêu — Khánh — Hồ
Lê — Miêng — Đ. Đại
và gia đình.

### Cáo Phó

Gia đình chúng tôi đau đớn báo tin:

***Bà CHẾ-QUANG-LỐ***
**Nhũ danh: ROSA NGÔ-THỊ-THẠCH-LIÊN**

đã mệnh chung hồi 9giờ30 ngày 4 tháng 4 năm 1970.

Tang lễ sẽ cử hành hồi 8 giờ sáng ngày 7-4-70, từ Bệnh viện Đồn Đất đến Nghĩa Trang Thánh Minh Tương Tế An Nhơn.

Chồng: CHẾ QUANG LỐ
Con: CHẾ QUANG HÙNG
CHẾ QUANG CƯỜNG
CHẾ LIÊN PHƯỢNG
CHẾ TRUNG NGUYỆT THỤ
Các Anh Chị: Ô.B. Ngô Công Phát và các con
Bà Q.P. Ngô Bát Khải và các con cháu
Ô.B. Vũ Viễn Thức và các con cháu
Ô.B. Phan văn Châm và các con
Ô.B. Đào Nhật Tiến và các con
Cháu: Ngô Vương Toại.

Tang gia đồng khấp báo
**Cáo phó này thay thế thiệp tang.**

### PHÂN ƯU

Được tin buồn bạn

**Dương-Thành-Sương**

Cựu Sinh Viên Khóa 1 Trường CTKD Viện Đại Học Dalat đã vĩnh biệt các bạn trong nhóm TAZGIC và Toán Aleph 68 ngày 1-4-70 tại Dalat.

Thành thật chia buồn cùng chị Sương và tang quyến.

Nhóm TAZGIC và toán Aleph 68
Huệ, Ngân, Quang, Sao, Sang, Sáng,
Long, Xuân, Hóa Trung, Xuyến,
Kim, Bạch Kim, Thịnh, Hưng, Dân, Hiền.

Hè Đến!

Nhà Mát « SƠN-HẢI »
24 PHẠM PHÚ QUỐC — VŨNG TÀU
Đ.T. 180

Hân hoan chào mừng quý khách với những đặc điểm:
- Phòng đồ cổ và tiện nghi cho mọi gia đình.
- Phòng có máy lạnh và không có máy lạnh.
- Giá phòng vừa phải cho mọi gia đình.
- Có sân đậu xe và cho các em chơi đùa.
- Yên tịnh và bóng cây mát mẻ.
- Cách bãi trước (50 thước).
- Có chỗ nấu ăn.
- Gia đình đông, thêm ghế bố không tính tiền.

Địa chỉ liên lạc Saigon 84—86—88 Bùi Chu Đ.T. 23.596
Xin vui lòng ghi chỗ trước.

### Thưởng 100.000đVN

Cho ai đưa lại hay báo tin mất một con chó tên gọi là MIKI màu nâu đậm có dấu trắng ở chân và ngực, nặng 15 kg, cao 40 cm, có có đeo kiềng và 2 miếng lác. Xin liên lạc với ông HEINESEN ở Embassy Hotel, tel: 91430 hay ông MATSURA ở Oscar Hotel, Tel: 20945.